

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 2002 — 2873 [2002/11292]

17 JULI 2002. — Wet betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepaling

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — Definities en toepassingsgebied

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen : elk middel dat toelaat één of meerdere van de volgende verrichtingen geheel of gedeeltelijk langs elektronische weg te verwezenlijken :

- a) overmakingen van geldmiddelen;
- b) opvragingen en de deposito's van contant geld;
- c) toegang op afstand tot een rekening;
- d) het op- en ontladen van een oplaadbaar instrument;

2° oplaadbaar instrument : elk instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen waarop waarde-eenheden elektronisch worden opgeslagen;

3° uitgever : elke persoon die, in het kader van zijn commerciële activiteit, een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen ter beschikking stelt van een andere persoon overeenkomstig een met die persoon gesloten overeenkomst;

4° houder : elke natuurlijke persoon die, krachtens een overeenkomst die hij heeft gesloten met een uitgever, houder is van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen;

5° kaart : elk instrument voor de elektronische overmaking van fondsen, waarvan de functies worden uitgevoerd door een kaart.

Art. 3. § 1. De bepalingen van deze wet zijn niet van toepassing :

1° op de overmakingen van geldmiddelen verwezenlijkt per cheque en op de waarborgfuncties van de overmaking van geldmiddelen verwezenlijkt per cheque;

2° op de overmakingen van geldmiddelen verwezenlijkt per wisselbrief;

3° op de overmakingen van geldmiddelen verwezenlijkt door middel van oplaadbare instrumenten, zonder directe toegang tot een rekening voor het op- en ontladen, en slechts bruikbaar bij één enkele verkoper;

4° op de overmakingen van geldmiddelen verwezenlijkt door middel van een oorspronkelijk met de hand geschreven tot stand gebrachte overschrijving, betaaloopdracht of domiciliëring.

§ 2. De artikelen 5, § 1, 6, 4° en 7°, 7, § 1, 1° en 2°, en 8, § 1, tweede lid, 2° en 3°, zijn niet toepasselijk op de ontladtransacties zonder directe toegang tot de rekening van de houder van een oplaadbaar instrument.

HOOFDSTUK III. — Informatieverplichtingen van de uitgever

Art. 4. § 1. Vóór het sluiten van de overeenkomst met betrekking tot de terbeschikkingstelling en het gebruik van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, deelt de uitgever aan de houder de contractuele voorwaarden mee die de uitgifte en het gebruik van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen regelen.

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 2002 — 2873 [2002/11292]

17 JUILLET 2002. — Loi relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — Disposition générale

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II. — Définitions et champ d'application

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° instrument de transfert électronique de fonds : tout moyen permettant d'effectuer par voie entièrement ou partiellement électronique, une ou plusieurs des opérations suivantes :

- a) des transferts de fonds;
- b) des retraits et dépôts d'argent liquide;
- c) l'accès à distance à un compte;
- d) le chargement et le déchargement d'un instrument rechargeable;

2° instrument rechargeable : tout instrument de transfert électronique de fonds sur lequel des unités de valeur sont stockées électroniquement;

3° émetteur : toute personne qui, dans le cadre de son activité commerciale, met un instrument de transfert électronique de fonds à la disposition d'une autre personne conformément à un contrat conclu avec celle-ci;

4° titulaire : toute personne physique qui, en vertu d'un contrat qu'elle a conclu avec un émetteur, détient un instrument de transfert électronique de fonds;

5° carte : tout instrument de transfert électronique de fonds dont les fonctions sont supportées par une carte.

Art. 3. § 1^{er}. Les dispositions de la présente loi ne s'appliquent pas :

1° aux transferts de fonds réalisés par chèque et aux fonctions de garantie des transferts de fonds réalisés par chèque;

2° aux transferts de fonds réalisés par lettre de change;

3° aux transferts de fonds réalisés au moyen d'instruments rechargeables, sans accès direct à un compte pour le chargement et le déchargement, et qui ne sont utilisables qu'auprès d'un seul vendeur;

4° aux transferts de fonds réalisés suite à un virement, un ordre de paiement ou une domiciliation initialement effectué manuscritement.

§ 2. Les articles 5, § 1^{er}, 6, 4° et 7°, 7, § 1^{er}, 1° et 2°, et 8, § 1^{er}, alinéa 2, 2° et 3°, ne sont pas applicables aux opérations de déchargement, sans accès direct au compte du titulaire d'un instrument rechargeable.

CHAPITRE III. — Obligations d'information de l'émetteur

Art. 4. § 1^{er}. Avant la conclusion du contrat relatif à la mise à la disposition et l'utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds, l'émetteur communique au titulaire les conditions contractuelles régissant l'émission et l'utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds.

De voorwaarden worden op een duidelijke en ondubbelzinnige wijze voorgesteld, schriftelijk of op een duurzame drager die ter beschikking van de houder staat en waartoe hij toegang heeft.

Het bewijs van het naleven van deze informatieverplichting komt aan de uitgever toe.

§ 2. De mededeling van de voorwaarden, bedoeld in § 1, dient ten minste het volgende in te houden :

1° een beschrijving van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen en, in voorkomend geval, de technische kenmerken van de communicatie-uitrusting die de houder mag gebruiken;

2° een beschrijving van de gebruiksmogelijkheden van het instrument met, in voorkomend geval en in de mate van het mogelijke, inbegrip van de gebruiksmogelijkheden in het buitenland;

3° de eventueel toegepaste maximumbedragen met, in de mate van het mogelijke, inbegrip van de in het buitenland toegepaste maximumbedragen;

4° in geval van een kaart, de vermelding dat de houder het recht heeft het plafond te kiezen dat overeenkomt met zijn eigen behoefte. De uitgever kan echter enkele vaste plafonds bepalen, waaruit de houder kan kiezen en het maximumbedrag van deze plafonds vastleggen, voor zover de houder hierover duidelijk wordt ingelicht. De uitgever informeert tevens de houder over het recht dat deze laatste heeft om een wijziging van de plafonds te vragen, alsook van de voorwaarden betreffende de uitoefening van dit recht, overeenkomstig artikel 6, 6°;

5° een beschrijving van de respectieve verplichtingen en aansprakelijkheid van de houder en van de uitgever overeenkomstig de artikelen 5 tot 8, alsmede een beschrijving van de risico's en de voorzorgsmaatregelen met betrekking tot het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen;

6° de vermelding van de voorwaarden en de nadere regelen voor de uitvoering van de kennisgeving overeenkomstig artikel 8, § 1, tweede lid;

7° in voorkomend geval, de vermelding van de termijn voor het debiteren of crediteren van de rekening van de houder evenals de valutadatum of, zo deze geen rekening heeft bij de uitgever, de normale termijn waarbinnen de facturering hem wordt toegestuurd;

8° de vermelding van al de door de houder verschuldigde kosten en meer bepaald het in voorkomend geval toegepaste rentepercentage, evenals de wijze waarop deze berekend wordt, alsook de berekeningswijze van de wisselkoers;

9° de vermelding van de voorwaarden en de nadere regelen met betrekking tot de betwisting van een transactie, met inbegrip van het geografische adres van de dienst waartoe de houder zijn klachten kan richten.

§ 3. Overigens is de uitgever er op vraag van elke geïnteresseerde ook toe gehouden gratis een document met de contractuele voorwaarden die de uitgifte en het gebruik van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen regelen, te overhandigen.

Art. 5. § 1. De uitgever verstrekt periodiek aan de houder informatie over de transacties die verricht werden door middel van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, teneinde hem toe te laten zijn uitgaven op een redelijke manier bij te houden. De informatie wordt op duidelijke en ondubbelzinnige wijze weergegeven, schriftelijk of op een duurzame drager ter beschikking van de houder en voor deze toegankelijk.

De informatie bestaat minstens uit de vermelding van :

1° de datum van de verrichting en van de valutadatum, evenals een identificatie van de transactie, in voorkomend geval met inbegrip van de inlichtingen betreffende de begunstigde (naam, adres) bij wie of met wie de transactie werd verricht;

2° het van de rekening van de houder voor de transactie gedebiteerde bedrag, uitgedrukt in de munt van de rekening van de houder, en in voorkomend geval in de vreemde valuta;

3° het bedrag van de commissielonen en kosten van toepassing bij bepaalde soorten transacties die aan de houder worden aangerekend, en in voorkomend geval de wisselkoers die werd gebruikt voor de omrekening van het bedrag van de transacties in vreemde valuta.

Het bewijs van het naleven van deze periodieke informatieverplichting komt aan de uitgever toe.

Les conditions sont présentées de manière claire et non équivoque, par écrit ou sur un support durable à la disposition du titulaire et auquel il a accès.

La preuve de l'accomplissement de cette obligation d'information incombe à l'émetteur.

§ 2. La communication des conditions, visées au § 1^{er}, doit à tout le moins comprendre ce qui suit :

1° une description de l'instrument de transfert électronique de fonds et, le cas échéant, des caractéristiques techniques de l'équipement de communication que le titulaire est autorisé à employer;

2° une description des utilisations possibles de l'instrument, y compris, le cas échéant et dans la mesure du possible, les utilisations à l'étranger;

3° les plafonds éventuellement appliqués, y compris, le cas échéant et dans la mesure du possible, les plafonds appliqués à l'étranger;

4° dans le cas d'une carte, la mention que le titulaire a le droit de choisir des plafonds correspondant à ses besoins propres. L'émetteur peut toutefois déterminer un certain nombre de plafonds fixes entre lesquels le titulaire a la faculté de choisir et fixer des montants maxima pour ces plafonds, pour autant que le titulaire en soit clairement informé. L'émetteur informe également le titulaire du droit que ce dernier a de demander de modifier les plafonds, ainsi que des conditions mises à l'exercice de ce droit, conformément à l'article 6, 6°;

5° une description des obligations et responsabilités respectives du titulaire et de l'émetteur conformément aux articles 5 à 8, ainsi qu'une description des risques et des mesures de prudence relatives à l'utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds;

6° la mention des conditions et modalités d'exercice de la notification conformément à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2;

7° le cas échéant, la mention du délai de débit ou de crédit du compte du titulaire ainsi que de la date de valeur ou, si celui-ci n'a pas de compte ouvert chez l'émetteur, du délai normal dans lequel la facturation lui sera adressée;

8° la mention de tous les frais à charge du titulaire, notamment, le cas échéant le taux d'intérêt appliqué, ainsi que la manière de calculer celui-ci, et le mode de calcul du taux de change;

9° la mention des conditions et des modalités concernant la contestation d'une opération, y compris l'adresse géographique du service où le titulaire peut adresser ses réclamations.

§ 3. Par ailleurs, l'émetteur est également tenu de remettre gratuitement un document reprenant les conditions contractuelles régissant l'émission et l'utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds à la demande de toute personne intéressée.

Art. 5. § 1^{er}. L'émetteur fournit périodiquement au titulaire des informations relatives aux opérations réalisées grâce à l'instrument de transfert électronique de fonds, de façon à lui permettre de suivre raisonnablement l'état de ses dépenses. Les informations sont présentées de manière claire et non équivoque, par écrit ou sur un support durable à la disposition du titulaire et auquel il a accès.

Les informations comprennent à tout le moins la mention :

1° de la date de l'opération et de la date de valeur, ainsi qu'une identification de l'opération, y compris s'il y a lieu les informations relatives au bénéficiaire (nom, adresse) chez qui ou avec qui l'opération a été effectuée;

2° du montant débité du compte du titulaire pour l'opération, exprimé dans la monnaie du compte du titulaire, et le cas échéant dans la devise étrangère;

3° du montant des commissions et frais appliqués à certains types d'opérations à charge du titulaire, et le cas échéant le cours de change utilisé pour convertir le montant des opérations en devise étrangère.

La preuve de l'accomplissement de cette obligation d'information périodique incombe à l'émetteur.

§ 2. De uitgever licht de houder periodiek in over de te nemen voorzorgsmaatregelen, teneinde elk onrechtmatig gebruik van zijn instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen en van de middelen die het gebruik ervan toelaten te vermijden.

§ 3. De uitgever van een oplaadbaar instrument biedt de houder de mogelijkheid ten minste de laatste vijf met dit instrument uitgevoerde transacties evenals de uitstaande waarde die erop is opgeslagen na te gaan.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van artikel 32, 9, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, dient de uitgever die zich de mogelijkheid heeft voorbehouden om een voor onbepaalde duur gesloten overeenkomst eenzijdig te wijzigen, de houder individueel in te lichten omtrent elke wijziging van de contractuele voorwaarden die de uitgifte en het gebruik van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen regelen. Die inlichting moet schriftelijk gebeuren of op een ter beschikking van de houder staande duurzame drager die voor hem toegankelijk is, en dient plaats te vinden minstens twee maanden voor de betrokken wijziging van toepassing wordt.

Tegelijk met de in het eerste lid bedoelde inlichtingen vermeldt de uitgever dat de houder over een termijn van tenminste twee maanden beschikt om de overeenkomst zonder kosten op te zeggen en dat, bij ontstentenis van een opzegging door de houder binnen die termijn, deze laatste geacht wordt de gewijzigde voorwaarden te hebben aanvaard.

Onverminderd de regels die van toepassing zijn inzake consumentenkrediet, is de termijn voorzien in het eerste lid niet van toepassing in geval van wijziging van het debetrentepercentage. In dat geval, en onverminderd het recht van de houder om de overeenkomst zonder kosten op te zeggen, licht de uitgever de houder binnen de kortst mogelijke termijn individueel in.

HOOFDSTUK IV. — *Verplichtingen en aansprakelijkheid van de uitgever*

Art. 6. De uitgever moet :

1° het geheime karakter van het persoonlijke identificatienummer of iedere andere identificatiecode van de houder waarborgen;

2° de risico's dragen voor elke verzending aan de houder van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, of van elk middel dat het gebruik ervan toelaat;

3° er van afzien om ongevraagd een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen te bezorgen, tenzij ter vervanging van een dergelijk instrument;

4° een interne registratie bijhouden van de transacties verricht met behulp van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, gedurende een periode van ten minste vijf jaar te rekenen vanaf de uitvoering van de transacties;

5° de houder de nodige middelen verschaffen om de kennisgeving voorzien in artikel 8, § 1, tweede lid, op elk ogenblik te verrichten en hem een identificatiemiddel geven waarmee hij de kennisgeving kan bewijzen;

6° in het geval van een kaart, de plafonds wijzigen bedoeld in artikel 4, § 2, 3° en 4°, op vraag van de houder binnen de grenzen die zijn vastgesteld in artikel 4, § 2, 4°. De uitgever kan de voorwaarden vaststellen tot uitoefening van het recht dat aldus wordt toegekend aan de houder, waarbij de houder evenwel minimum twee keer per jaar de wijziging van de plafonds moet kunnen aanvragen; de uitgever moet eveneens de plafonds wijzigen op vraag van de houder die zich in een situatie bevindt bedoeld in artikel 8, § 1, tweede lid, 1° en 2°;

7° elk nieuw gebruik van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen beletten van zodra de houder de kennisgeving voorzien in artikel 8, § 1, tweede lid, heeft gedaan;

8° in geval van betwisting van een transactie verricht met behulp van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, het bewijs voorleggen dat de transactie juist werd geregistreerd en geboekt, en niet door een technische storing of een andere falng werd beïnvloed, op voorwaarde dat hij in kennis wordt gesteld van de betwisting, minder dan drie maanden na de mededeling aan de houder van de informatie betreffende deze transactie.

De Koning kan de regels opleggen waaraan het bewijs dat moet worden voorgelegd van de registratie en het boeken van de omstreden operatie, moet voldoen.

Hij kan een onderscheid maken in functie van de aard van de operatie en het instrument dat werd gebruikt voor de elektronische overmaking van fondsen.

De Koning kan eveneens de sancties bepalen die van toepassing zijn bij niet-naleving van de aldus opgelegde regels.

§ 2. L'émetteur fournit périodiquement au titulaire des conseils de prudence destinés à éviter tout usage abusif de son instrument de transfert électronique de fonds et des moyens qui en permettent l'utilisation.

§ 3. L'émetteur d'un instrument rechargeable offre au titulaire la possibilité de vérifier au moins les cinq dernières opérations effectuées avec cet instrument ainsi que la valeur résiduelle stockée sur ce dernier.

§ 4. Par dérogation aux dispositions de l'article 32, 9, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, l'émetteur qui se réserve la faculté de modifier unilatéralement un contrat à durée indéterminée, doit informer individuellement le titulaire de toute modification des conditions contractuelles régissant l'émission et l'utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds. Cette information doit se faire par écrit ou sur un support durable à la disposition du titulaire et auquel celui-ci a accès, et doit avoir lieu au moins deux mois avant la mise en application de la modification concernée.

En même temps que les informations visées à l'alinéa 1^{er}, l'émetteur mentionne que le titulaire dispose d'un délai de deux mois au moins pour dénoncer sans frais le contrat et qu'en l'absence de dénonciation par le titulaire dans ce délai, ce dernier sera réputé avoir accepté les conditions modifiées.

Sans préjudice des règles applicables en matière de crédit à la consommation, le délai prévu à l'alinéa 1^{er} ne s'applique pas en cas de modification du taux d'intérêt débiteur. Dans ce cas, et sans préjudice du droit du titulaire de résilier le contrat sans frais, l'émetteur en informe individuellement le titulaire dans les meilleurs délais.

CHAPITRE IV. — *Obligations et responsabilité de l'émetteur*

Art. 6. L'émetteur doit :

1° garantir le secret du numéro d'identification personnel ou de tout autre code d'identification du titulaire;

2° supporter les risques de tout envoi au titulaire d'un instrument de transfert électronique de fonds, ou de tout moyen qui en permet l'utilisation;

3° s'abstenir de fournir un instrument de transfert électronique de fonds non sollicité, sauf pour remplacer un tel instrument;

4° conserver un relevé interne des opérations effectuées à l'aide d'un instrument de transfert électronique de fonds, pendant une période d'au moins cinq ans à compter de l'exécution des opérations;

5° mettre à la disposition du titulaire les moyens appropriés lui permettant d'effectuer à tout moment la notification prévue à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, et lui fournir un moyen d'identification permettant de prouver la notification;

6° dans le cas d'une carte, modifier les plafonds prévus à l'article 4, § 2, 3° et 4° sur demande du titulaire dans les limites spécifiées à l'article 4, § 2, 4°. L'émetteur peut fixer les conditions d'exercice du droit ainsi conféré au titulaire, le titulaire devant cependant pouvoir demander de modifier les plafonds au minimum deux fois par an; l'émetteur est également tenu de modifier les plafonds à la demande du titulaire qui se trouve dans une situation visée à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, 1° et 2°;

7° empêcher toute nouvelle utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds dès la notification prévue à l'article 8, § 1^{er}, alinéa 2, par le titulaire;

8° en cas de contestation d'une opération effectuée à l'aide d'un instrument de transfert électronique de fonds, apporter la preuve que l'opération a été correctement enregistrée et comptabilisée, et n'a pas été affectée par un incident technique ou une autre défaillance, à condition que la contestation lui soit notifiée moins de trois mois après la communication au titulaire des informations relatives à cette opération.

Le Roi peut imposer les règles auxquelles devra satisfaire la preuve à présenter de l'enregistrement et de la comptabilisation de l'opération contestée.

Il peut établir une distinction en fonction de la nature de l'opération et de l'instrument de transfert électronique de fonds utilisé.

Le Roi peut également édicter les sanctions applicables en cas de non-respect des règles ainsi imposées.

Art. 7. § 1. Onverminderd de verplichtingen en de aansprakelijkheid van de houder beschreven in artikel 8, is de uitgever aansprakelijk :

1° voor de niet-uitvoering of gebrekkige uitvoering van de transacties verricht met behulp van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, indien ingeleid op apparaten, terminals of met behulp van uitrusting die door de uitgever werden aanvaard, en waarop hij al dan niet toezicht heeft;

2° voor de transacties uitgevoerd zonder de toestemming van de houder en voor elke aan de uitgever toe te rekenen fout of onregelmatigheid in het bijhouden van de rekening van de houder;

3° in het geval van namaak van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen door een derde, voor het gebruik van het nagemaakte instrument.

§ 2. In alle gevallen waar de uitgever aansprakelijk is, dient hij aan de houder binnen de kortst mogelijke termijn terug te betalen :

1° het bedrag van de niet uitgevoerde of van de gebrekkig uitgevoerde transactie, eventueel vermeerderd met de eventuele rente op dat bedrag;

2° het bedrag dat eventueel nodig is om de houder weer in de positie te brengen waarin deze verkeerde alvorens de transactie waarvoor geen toestemming was gegeven, geschiedde, vermeerderd met de eventuele rente op dat bedrag;

3° het bedrag dat nodig is om de houder weer in de positie te brengen waarin deze verkeerde vóór het gebruik van het nagemaakte instrument;

4° de eventueel verdere financiële gevolgen, in het bijzonder het bedrag van de door de houder gedragen kosten ter bepaling van de te vergoeden schade;

5° het verlies van de waarde die op een oplaadbaar instrument was opgeslagen, wanneer dat verlies toe te schrijven is aan een ondeugdelijk functioneren van dat instrument, van de apparaten of terminals of van elke andere uitrusting die door de uitgever werd aanvaard, voor zover het ondeugdelijk functioneren niet werd veroorzaakt door de houder, hetzij opzettelijk, hetzij in strijd met artikel 8, § 1;

6° het financiële verlies dat voortvloeit uit de gebrekkige uitvoering van de transacties door de houder, wanneer die gebrekkige uitvoering toe te schrijven is aan een ondeugdelijk functioneren van het oplaadbaar instrument, van de apparaten of terminals of van elke andere uitrusting die door de uitgever werd aanvaard, voor zover het ondeugdelijk functioneren niet werd veroorzaakt door de houder, hetzij opzettelijk, hetzij in strijd met artikel 8, § 1.

HOOFDSTUK V. — *Verplichtingen en aansprakelijkheid van de houder*

Art. 8. § 1. De houder heeft de verplichting zijn instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen in overeenstemming met de voorwaarden die op de uitgifte en het gebruik ervan van toepassing zijn, aan te wenden.

De houder heeft de verplichting de uitgever, of de door hem aangeduide entiteit onverwijld in kennis te stellen van :

1° het verlies of de diefstal van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen of van de middelen die het gebruik ervan toelaten;

2° de boeking op zijn overzicht of op zijn rekeninguittreksels van elke transactie waarvoor geen toestemming is gegeven;

3° elke fout of onregelmatigheid vastgesteld op de overzichten of de rekeninguittreksels.

De houder treft de redelijke voorzorgsmaatregelen om de veiligheid van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, alsmede van de middelen die het gebruik ervan toelaten, te verzekeren.

De houder mag een opdracht, die hij met behulp van zijn instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen heeft gegeven, niet herroepen, behoudens indien het bedrag niet gekend is op het ogenblik van het geven van de opdracht.

§ 2. Tot aan de kennisgeving zoals vermeld in § 1, tweede lid, is de houder aansprakelijk voor de gevolgen verbonden aan het verlies of de diefstal van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen tot een bedrag van 150 euro, behoudens indien de houder met grove nalatigheid of frauduleus heeft gehandeld, in welk geval het bepaalde maximumbedrag niet van toepassing is.

Worden onder andere beschouwd als grove nalatigheid, het feit, vanwege de houder, zijn persoonlijk identificatienummer of enige andere code in een gemakkelijk herkenbare vorm te noteren, en met name op het elektronisch instrument voor de overmaking van geldmiddelen, of op een voorwerp of een document dat de houder bij het instrument bewaart of met dat instrument bij zich draagt, alsook het feit van de uitgever niet onverwijld in kennis te hebben gesteld van het verlies of de diefstal.

Art. 7. § 1^{er}. Sans préjudice des obligations et responsabilités du titulaire décrites à l'article 8, l'émetteur est responsable :

1° de l'inexécution ou de l'exécution incorrecte des opérations effectuées à l'aide d'un instrument de transfert électronique de fonds, à partir de dispositifs, terminaux ou au moyen d'équipements agréés par l'émetteur, que ceux-ci soient placés sous son contrôle ou non;

2° des opérations effectuées sans autorisation du titulaire et de toute erreur ou irrégularité commise dans la gestion de son compte et imputable à l'émetteur;

3° en cas de contrefaçon de l'instrument de transfert électronique de fonds par un tiers, de l'usage de l'instrument contrefait.

§ 2. Dans tous les cas où l'émetteur est responsable, il doit rembourser au titulaire, dans les délais les plus brefs :

1° le montant de l'opération non exécutée ou incorrectement exécutée, éventuellement augmenté d'intérêts sur ce montant;

2° la somme éventuellement nécessaire pour rétablir le titulaire dans la situation dans laquelle il se trouvait avant l'opération non autorisée, éventuellement augmentée d'intérêts sur cette somme;

3° la somme nécessaire pour rétablir le titulaire dans la situation où il se trouvait avant l'usage de l'instrument contrefait;

4° les autres conséquences financières éventuelles, notamment le montant des frais supportés par le titulaire pour la détermination du dommage indemnifiable;

5° la perte de toute valeur stockée sur un instrument rechargeable, lorsque cette perte est due à un dysfonctionnement de cet instrument, du dispositif ou terminal ou de tout autre équipement agréé par l'émetteur, pour autant que le dysfonctionnement n'ait pas été provoqué par le titulaire, soit sciemment soit en violation de l'article 8, § 1^{er};

6° la perte financière résultant de l'exécution incorrecte des opérations par le titulaire, lorsque cette exécution est due à un dysfonctionnement de l'instrument rechargeable, du dispositif ou terminal ou de tout autre équipement agréé par l'émetteur, pour autant que le dysfonctionnement n'ait pas été provoqué par le titulaire, soit sciemment soit en violation de l'article 8, § 1^{er}.

CHAPITRE V. — *Obligations et responsabilités du titulaire*

Art. 8. § 1^{er}. Le titulaire a l'obligation d'utiliser son instrument de transfert électronique de fonds conformément aux conditions qui en régissent l'émission et l'utilisation.

Le titulaire a l'obligation de notifier à l'émetteur ou à l'entité indiquée par celui-ci, dès qu'il en a connaissance :

1° la perte ou le vol de l'instrument de transfert électronique de fonds ou des moyens qui en permettent l'utilisation;

2° l'imputation sur son relevé ou sur ses extraits de compte de toute opération effectuée sans son accord;

3° toute erreur ou irrégularité constatée sur les relevés ou les extraits de compte.

Le titulaire prend les précautions raisonnables pour assurer la sécurité de l'instrument de transfert électronique de fonds, et des moyens qui en permettent l'utilisation.

Le titulaire ne peut révoquer une instruction qu'il a donnée au moyen de son instrument de transfert électronique de fonds, à l'exception des instructions relatives à des opérations dont le montant n'est pas connu au moment où l'instruction est donnée.

§ 2. Jusqu'à la notification prévue au § 1^{er}, deuxième alinéa, le titulaire est responsable des conséquences liées à la perte ou au vol de l'instrument de transfert électronique de fonds à concurrence d'un montant de 150 euros, sauf s'il a agi avec une négligence grave ou frauduleusement, auquel cas le plafond prévu n'est pas applicable.

Sont notamment considérés comme négligence grave, le fait, pour le titulaire, de noter son numéro d'identification personnel ou tout autre code, sous une forme aisément reconnaissable, et notamment sur l'instrument de transfert électronique de fonds ou sur un objet ou un document conservé ou emporté par le titulaire avec l'instrument, ainsi que le fait de ne pas avoir notifié à l'émetteur la perte ou le vol, dès qu'il en a eu connaissance.

Wat de beoordeling van de nalatigheid betreft, houdt de rechter rekening met het geheel van de feitelijke omstandigheden. Het produceren door de uitgever van de registraties bedoeld in artikel 6, 8°, en het gebruik van het betaalmiddel met de code die enkel door de houder is gekend, vormen geen voldoende vermoeden van nalatigheid vanwege de houder.

De bedingen en voorwaarden of de combinaties van bedingen en voorwaarden in de overeenkomst betreffende het ter beschikking stellen en het gebruik van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, die tot gevolg zouden hebben de bewijslast voor de verbuiker te verzwaren of de bewijslast voor de uitgever te verlichten, zijn verboden en nietig.

Na de kennisgeving is de houder niet meer aansprakelijk voor de gevolgen verbonden aan het verlies of de diefstal van het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, behalve indien de uitgever het bewijs levert dat de houder frauduleus heeft gehandeld.

§ 3. In afwijking van de bepalingen van § 2 van dit artikel, is in geval van verlies of diefstal van het oplaadbare instrument, de uitgever van dit instrument niet aansprakelijk voor het verlies van de waarde opgeslagen op het oplaadbaar instrument, zelfs na de kennisgeving voorzien in § 1, tweede lid, van dit artikel, en voor zover de op het oplaadbare instrument opslagbare waarde beperkt is tot 125 euro.

§ 4. In afwijking van de bepalingen van § 2 van dit artikel, is de houder niet aansprakelijk indien het instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen werd gebruikt zonder fysieke voorlegging en zonder elektronische identificatie. Het enkele gebruik van een vertrouwelijke code of van een ander soortgelijk bewijs van identiteit is niet voldoende om tot de aansprakelijkheid van de houder te leiden.

§ 5. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bedragen bepaald in dit artikel aanpassen.

HOOFDSTUK VI. — Opsporing en vaststelling van de bij deze wet verboden handelingen

Art. 9. § 1. Onverminderd de plichten van de officieren van gerechtelijke politie zijn de door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren bevoegd om de in deze wet bedoelde inbreuken op te sporen en vast te stellen.

De processen-verbaal opgesteld door deze ambtenaren hebben bewijskracht tot bewijs van het tegendeel. Een afschrift ervan wordt bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding binnen dertig dagen na de datum van vaststellingen aan de overtreder toegezonden.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt mogen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1° binnentreden tijdens de gewone openings- of werkuren in de lokalen en vertrekken waar zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben;

2° alle dienstige vaststellingen doen, zich op eerste vordering ter plaatse de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;

3° tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op documenten, stukken of boeken noodzakelijk voor het bewijs van een inbreuk of om de mededaders of medeplichtigen van de overtrederders op te sporen; bij ontstentenis van een bevestiging door het openbaar ministerie binnen de tien werkdagen is het beslag van rechtswege opgeheven;

4° indien zij redenen hebben te geloven aan het bestaan van een inbreuk, in bewoende lokalen binnentreden met voorafgaande machtiging van de rechter bij de politierechtbank. De bezoeken in bewoende lokalen moeten tussen acht en achttien uur en door minstens twee ambtenaren gezamenlijk geschieden.

§ 3. In de uitoefening van hun ambt kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren de bijstand van de politie vorderen.

§ 4. De gemachtigde ambtenaren oefenen de hun door dit artikel verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal, onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur.

§ 5. In geval van toepassing van artikel 10, wordt het in § 1 bedoeld proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer aan de waarschuwing geen gevolg is gegeven.

In geval van toepassing van artikel 11, wordt het proces-verbaal pas toegezonden aan de procureur des Konings, wanneer de overtreder niet is ingegaan op het voorstel tot minnelijke schikking.

Art. 10. Wanneer is vastgesteld dat een handeling een inbreuk vormt op deze wet of op een uitvoeringsbesluit ervan, of dat zij aanleiding kan geven tot een vordering tot staking op initiatief van de minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, kan deze of de door hem met toepassing van artikel 9, § 1, eerste lid, aangestelde ambtenaar, een waarschuwing richten tot de overtreder waarbij die tot stopzetting van deze handeling wordt aangemaand.

Pour l'appréciation de la négligence du consommateur, le juge tient compte de l'ensemble des circonstances de fait. La production par l'émetteur des enregistrements visés à l'article 6, 8°, et l'utilisation de l'instrument de paiement avec le code connu du seul titulaire, ne constituent pas une présomption suffisante de la négligence de celui-ci.

Les clauses et conditions, ou les combinaisons de clauses et conditions dans le contrat relatif à la mise à disposition et à l'utilisation de l'instrument de transfert électronique de fonds qui auraient pour effet d'aggraver la charge de la preuve dans le chef du consommateur ou d'atténuer la charge de la preuve dans le chef de l'émetteur sont interdites et nulles.

Après la notification, le titulaire n'est plus responsable des conséquences liées à la perte ou au vol de l'instrument de transfert électronique de fonds, sauf si l'émetteur apporte la preuve que le titulaire a agi frauduleusement.

§ 3. Par dérogation aux dispositions du § 2 du présent article, en cas de perte ou de vol de l'instrument rechargeable, l'émetteur de cet instrument n'est pas responsable de la perte de la valeur stockée sur l'instrument rechargeable, même après la notification prévue au § 1^{er}, alinéa 2, du présent article, et pour autant que la valeur susceptible d'être stockée sur l'instrument rechargeable soit limitée à 125 euros.

§ 4. Par dérogation aux dispositions du § 2 du présent article, la responsabilité du titulaire n'est pas engagée si l'instrument de transfert électronique de fonds a été utilisé sans présentation physique et sans identification électronique. La seule utilisation d'un code confidentiel ou de tout élément d'identification similaire n'est pas suffisante pour engager la responsabilité du titulaire.

§ 5. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, adapter les montants fixés au présent article.

CHAPITRE VI. — Recherche et constatation des actes interdits par la présente loi

Art. 9. § 1^{er}. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les agents commissionnés par le Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions sont compétents pour rechercher et constater les infractions prévues par la présente loi.

Les procès-verbaux dressés par ces agents font foi jusqu'à preuve du contraire. Une copie en est adressée au contrevenant, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception, dans les trente jours de la date des constatations.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent :

1° pénétrer, pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les locaux et pièces dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission;

2° faire toutes les constatations utiles, se faire produire, sur première réquisition et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;

3° saisir, contre récépissé, les documents, pièces ou livres qui sont nécessaires pour faire la preuve d'une infraction ou pour rechercher les coauteurs ou complices des contrevenants; la saisie est levée de plein droit à défaut de confirmation par le ministère public dans les dix jours ouvrables;

4° s'ils ont des raisons de croire à l'existence d'une infraction, pénétrer dans les locaux habités, avec l'autorisation préalable du juge du tribunal de police. Les visites dans les locaux habités doivent s'effectuer entre huit et dix-huit heures et faites conjointement par deux agents au moins.

§ 3. Dans l'exercice de leur fonction, les agents visés au § 1^{er} peuvent requérir l'assistance de la police.

§ 4. Les agents commissionnés exercent les pouvoirs qui leur sont accordés par le présent article sous la surveillance du procureur général, sans préjudice de leur subordination à leurs supérieurs dans l'administration.

§ 5. En cas d'application de l'article 10, le procès-verbal visé au § 1^{er} n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement.

En cas d'application de l'article 11, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction.

Art. 10. Lorsqu'il est constaté qu'un acte constitue une infraction à la présente loi ou à un de ses arrêtés d'exécution ou qu'il peut donner lieu à une action en cessation à l'initiative du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions, celui-ci ou l'agent qu'il commissionne en application de l'article 9, § 1^{er}, premier alinéa, peut adresser au contrevenant un avertissement le mettant en demeure de mettre fin à cet acte.

De waarschuwing wordt de overtreder ter kennis gebracht binnen een termijn van drie weken volgend op de vaststelling van de feiten, bij een ter post aangetekende brief met ontvangstmelding of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt :

1. de ten laste gelegde feiten en de geschonden wetsbepaling of -bepalingen;
2. de termijn waarbinnen zij dienen te worden stopgezet;
3. dat, indien aan de waarschuwing geen gevolg wordt gegeven, ofwel de minister een vordering tot staking zal instellen, ofwel de met toepassing van artikelen 9, § 1, eerste lid, en 11 aangestelde ambtenaren respectievelijk de procureur des Konings kunnen inlichten, of de regeling in der mine bepaald in artikel 11 kunnen toepassen.

Art. 11. De hiertoe door de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren aangestelde ambtenaren kunnen, in het licht van de processen-verbaal die een inbreuk vaststellen op de bepalingen bedoeld in de artikelen 13 en 14, en opgemaakt zijn door de in artikel 9, § 1, eerste lid, bedoelde ambtenaren, aan de overtredders een som voorstellen waarvan de betaling de strafvordering doet vervallen.

Deze som mag niet hoger zijn dan het maximumbedrag van de geldboete bepaald in artikelen 13 en 14, verhoogd met de opdecimen. De tarieven alsmede de modaliteiten van betaling en inning worden vastgesteld door de Koning, op voorstel van de Minister tot wiens bevoegdheid Economische Zaken behoren.

HOOFDSTUK VII. — *Sancties*

Afdeling I. — Burgerrechtelijke sancties

Art. 12. Verboden en van rechtswege nietig is :

- 1° elk beding waarbij de houder zelfs gedeeltelijk afstand doet van de hem door deze wet verleende rechten;
- 2° elk beding waarbij de uitgever zelfs gedeeltelijk wordt vrijgesteld van de verplichtingen die voortvloeien uit deze wet.

In geval van niet-naleving van de verplichtingen die hij heeft op grond van de artikelen 4, § 2, 5°, en 6, 1°, 3° en 5°, blijft de uitgever aansprakelijk jegens de houder voor alle gevolgen van het gebruik van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen door een niet gerechtigde derde, tenzij de houder frauduleus heeft gehandeld.

Afdeling II. — Strafsancties

Art. 13. Met geldboete van 500 tot 20.000 euro worden gestraft :

1. zij die ter kwader trouw de bepalingen van deze wet overtreden;
2. zij die de beschikking niet naleven van een vonnis of een arrest gewezen krachtens artikel 16, als gevolg van een vordering tot staking.

Art. 14. Onverminderd de toepassing van de gewone regelen inzake herhaling, wordt de bij artikel 13 bepaalde straf verdubbeld wanneer een in punt 2 van dat artikel bedoelde inbreuk zich voordoet binnen vijf jaar na een in kracht van gewijsde gegane veroordeling wegens dezelfde overtreding.

Art. 15. De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de inbreuken bedoeld in deze afdeling.

HOOFDSTUK VIII. — *Vordering tot staking*

Art. 16. De voorzitter van de rechtbank van koophandel stelt het bestaan vast en beveelt de staking van een zelfs onder het strafrecht vallende daad die een inbreuk op de bepalingen van deze wet uitmaakt.

Art. 17. De vordering tot staking gegrond op artikel 16 wordt ingesteld op verzoek van :

- 1° de belanghebbenden;
- 2° de Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren;
- 3° een beroeps- of interprofessionele vereniging met rechtspersoonlijkheid;
- 4° een vereniging ter verdediging van de consumentenbelangen die rechtspersoonlijkheid bezit voor zover zij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 98, § 1, 4, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument.

L'avertissement est notifié au contrevenant dans un délai de trois semaines à dater de la constatation des faits, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :

1. les faits imputés et la ou les dispositions légales enfreintes;
2. le délai dans lequel il doit y être mis fin;
3. qu'au cas où il n'est pas donné suite à l'avertissement, soit le ministre intentera une action en cessation, soit les agents commissionnés en application des articles 9, § 1^{er}, premier alinéa, et 11 pourront respectivement aviser le procureur du Roi ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article 11.

Art. 11. Les agents commissionnés à cette fin par le Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions peuvent, au vu des procès-verbaux constatant une infraction aux dispositions visées aux articles 13 et 14, et dressés par les agents visés à l'article 9, § 1^{er}, premier alinéa, proposer aux contrevenants le paiement d'une somme qui éteint l'action publique.

Cette somme ne peut être supérieure au montant maximum de l'amende fixé aux articles 13 et 14, majoré des décimes additionnels. Les tarifs ainsi que les modalités de paiement et de perception sont fixés par le Roi, sur la proposition du Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions.

CHAPITRE VII. — *Des sanctions*

Section I^{re}. — Sanctions civiles

Art. 12. Est interdite et nulle de plein droit :

- 1° toute clause par laquelle le titulaire renonce même partiellement au bénéfice des droits prévus par la présente loi;
- 2° toute clause par laquelle l'émetteur est exonéré même partiellement des obligations découlant de la présente loi.

En cas de non-respect des obligations qui lui incombent en vertu des articles 4, § 2, 5°, et 6, 1°, 3° et 5°, l'émetteur reste responsable, à l'égard du titulaire, de toutes les conséquences résultant de l'usage d'un instrument de transfert électronique de fonds par un tiers non autorisé, sauf si le titulaire a agi frauduleusement.

Section II. — Des sanctions pénales

Art. 13. Sont punis d'une amende de 500 à 20.000 euros :

1. ceux qui de mauvaise foi commettent une infraction aux dispositions de la présente loi;
2. ceux qui ne se conforment pas à ce que dispose un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 16, à la suite d'une action en cessation.

Art. 14. Sans préjudice de l'application des règles habituelles en matière de récidive, la peine prévue à l'article 13 est doublée en cas d'infraction visée au point 2 de cet article, intervenant dans les cinq ans à dater d'une condamnation coulée en force de chose jugée prononcée du chef de la même infraction.

Art. 15. Les dispositions du livre 1^{er} du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées dans la présente section.

CHAPITRE VIII. — *De l'action en cessation*

Art. 16. Le président du tribunal de commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant une infraction aux dispositions de la présente loi.

Art. 17. L'action en cessation fondée sur l'article 16 est formée à la demande :

- 1° des intéressés;
- 2° du Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions;
- 3° d'une association professionnelle ou interprofessionnelle ayant la personnalité civile;
- 4° d'une association ayant pour objet la défense des intérêts des consommateurs et jouissant de la personnalité civile pour autant qu'elle réponde aux conditions fixées par l'article 98, § 1^{er}, 4, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

In afwijking van de bepalingen van de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, kunnen de verenigingen bedoeld in het eerste lid, 3° en 4°, in rechte optreden voor de verdediging van hun statutair omschreven collectieve belangen.

De artikelen 99 en 100 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument zijn van toepassing.

HOOFDSTUK IX. — Slotbepalingen

Art. 18. Artikel 61 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet wordt opgeheven.

Art. 19. Artikel 81, § 5, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, gewijzigd door de wet van 25 mei 1999, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 5. Bij frauduleus gebruik van een instrument voor de elektronische overmaking van geldmiddelen bedoeld in artikel 2, 1°, a), b), en c), van de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen, of van een oplaadbaar instrument waarvan de oplaadbare waarde hoger is dan het bedrag vermeld in artikel 8, § 3, van dezelfde wet, kan de consument in het kader van een overeenkomst op afstand en onder de voorwaarden beschreven in artikel 8, § 4, van dezelfde wet, de annulering van de verrichte betaling vragen, behalve indien hij zelf frauduleus heeft gehandeld. In geval van annulering betaalt de uitgever hem de gestorte sommen binnen de kortst mogelijke termijn terug. »

Art. 20. Artikel 589 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 4 december 1990, 12 juni 1991 en 11 april 1999, wordt aangevuld met de volgende bepaling :

« 8° in artikel 16 van de wet van 17 juli 2002 betreffende de transacties uitgevoerd met instrumenten voor de elektronische overmaking van geldmiddelen. »

Art. 21. Deze wet treedt in werking op de eerste dag van de zesde maand na die waarin zij is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van de artikelen 4, § 2, 4° en 6, 6°, die in werking treden op de eerste dag van de twaalfde maand na de bekendmaking van de wet.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 17 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,
Ch. PICQUE

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken :

Nr. 50-1389. Gewone zitting 2000-2001.

Nr. 1. Wetsontwerp.

Nr. 50-1389. Gewone zitting 2001-2002.

Nrs. 2 tot 4. Amendementen.

Nr. 5. Verslag.

Nr. 6. Tekst aangenomen door de Commissie.

Nr. 7. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Handelingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers :

Integraal verslag : 13 juni 2002.

Senaat.

Parlementaire stukken :

Doc. 2-1205. Gewone zitting 2001-2002.

Nr. 1. Ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

Par dérogation aux dispositions des articles 17 et 18 du Code judiciaire, les associations visées à l'alinéa 1^{er}, 3° et 4°, peuvent agir en justice pour la défense de leurs intérêts collectifs statutairement définis.

Les articles 99 et 100 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur sont d'application.

CHAPITRE IX. — Dispositions finales

Art. 18. L'article 61 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation est abrogé.

Art. 19. L'article 81, § 5, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, modifié par la loi du 25 mai 1999, est remplacé par la disposition suivante :

« § 5. En cas d'utilisation frauduleuse d'un instrument de transfert électronique de fonds, visé à l'article 2, 1°, a), b) et c), de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds, ou d'un instrument rechargeable dont la valeur susceptible d'être stockée est supérieure au montant visé à l'article 8, § 3, de la même loi dans le cadre d'un contrat à distance et dans les conditions décrites à l'article 8, § 4, de la même loi le consommateur peut demander l'annulation du paiement effectué, sauf s'il a lui-même agi frauduleusement. En cas d'annulation, l'émetteur lui restitue les sommes versées dans les délais les plus brefs. »

Art. 20. L'article 589 du Code judiciaire, modifié par les lois des 4 décembre 1990, 12 juin 1991 et 11 avril 1999, est complété par la disposition suivante :

« 8° à l'article 16 de la loi du 17 juillet 2002 relative aux opérations effectuées au moyen d'instruments de transfert électronique de fonds. »

Art. 21. La présente loi entre en vigueur le premier jour du sixième mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 4, § 2, 4° et 6, 6°, qui entrent en vigueur le premier jour du douzième mois qui suit la publication de la loi.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 17 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,
C. PICQUE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Nota

(1) Chambre des représentants :

Documents parlementaires :

N° 50-1389. Session ordinaire 2000-2001.

N° 1. Projet de loi.

N° 50-1389. Session ordinaire 2001-2002.

N°s 2 à 4. Amendements.

N° 5. Rapport.

N° 6. Texte adopté par la Commission.

N° 7. Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Annales de la Chambre des représentants :

Compte rendu intégral : 13 juin 2002.

Sénat.

Documents parlementaires :

Doc. 2-1205. Session ordinaire 2001-2002.

N° 1. Projet non évoqué par le Sénat.

MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 2002 — 2874

[C — 2002/03368]

3 MEI 2002. — Wet tot wijziging van de onverenigbaarheidsregeling voor de leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. Artikel 27 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 27 § 1. Onverminderd artikel 20 mogen de bestuurders, zaakvoerders of directeurs van een kredietinstelling en alle personen die, onder welke benaming of in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan het bestuur of het beleid van de instelling, al dan niet ter vertegenwoordiging van de kredietinstelling, op de voorwaarden en binnen de grenzen vastgesteld in dit artikel, mandaten als bestuurder of zaakvoerder waarnemen in dan wel deelnemen aan het bestuur of het beleid van een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm, een onderneming met een andere Belgische of buitenlandse rechtsvorm of een Belgische of buitenlandse openbare instelling met industriële, commerciële of financiële werkzaamheden.

§ 2. De externe functies als bedoeld in § 1 worden beheerst door de interne regels die de kredietinstelling moet invoeren en doen naleven teneinde :

1° te vermijden dat personen die deelnemen aan de effectieve leiding van de kredietinstelling, door de uitoefening van die functies niet langer voldoende beschikbaar zouden zijn om deze leiding waar te nemen;

2° te voorkomen dat bij de kredietinstelling belangenconflicten zouden optreden alsook risico's die gepaard gaan met de uitoefening van die functies, onder andere op het vlak van transacties van ingewijden;

3° te zorgen voor een passende openbaarmaking van die functies.

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen bepaalt, bij reglement goedgekeurd door de Koning, hoe die verplichtingen ten uitvoer worden geleegd.

Indien de Commissie voor het Bank- en Financiewezen in gebreke blijft het in het vorige lid bedoelde reglement vast te stellen of het in de toekomst te wijzigen, is de Koning gemachtigd om zelf daartoe het initiatief te nemen.

§ 3. De mandatarissen van een vennootschap die worden benoemd op voordracht van de kredietinstelling, moeten personen zijn die deelnemen aan de effectieve leiding van de kredietinstelling dan wel personen die zij aanwijst.

De bestuurders die niet deelnemen aan de effectieve leiding van de kredietinstelling, mogen geen bestuurder zijn van een vennootschap waarin de kredietinstelling een deelneming bezit, tenzij zij niet deelnemen aan het dagelijks bestuur. Voor een beperkte duur van 6 jaar geldt dit verbod echter niet voor de bestuurders die worden benoemd naar aanleiding van de verwerving van een deelneming of de overname van de activiteiten van de vennootschap waarin diezelfde personen deelnemen aan de effectieve leiding.

MINISTERE DES FINANCES

F. 2002 — 2874

[C — 2002/03368]

3 MAI 2002. — Loi modifiant le régime des incompatibilités applicable aux dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. L'article 27 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 27. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 20, les administrateurs, gérants ou directeurs d'un établissement de crédit et toutes personnes qui, sous quelque dénomination et en quelque qualité que ce soit, prennent part à l'administration ou à la gestion de l'établissement peuvent, en représentation ou non de l'établissement de crédit, exercer des mandats d'administrateur ou de gérant ou prendre part à l'administration ou à la gestion au sein d'une société commerciale ou à forme commerciale, d'une entreprise d'une autre forme de droit belge ou étranger ou d'une institution publique belge ou étrangère, ayant une activité industrielle, commerciale ou financière, aux conditions et dans les limites prévues au présent article.

§ 2. Les fonctions extérieures visées au § 1^{er} sont régies par des règles internes que l'établissement de crédit doit adopter et faire respecter en vue de poursuivre les objectifs suivants :

1° éviter que l'exercice de ces fonctions par des personnes participant à la direction effective de l'établissement de crédit ne porte atteinte à la disponibilité requise pour l'exercice de cette direction;

2° prévenir dans le chef de l'établissement de crédit la survenance de conflits d'intérêts ainsi que les risques qui s'attachent à l'exercice de ces fonctions, notamment sur le plan des opérations d'initiés;

3° assurer une publicité adéquate de ces fonctions.

La Commission bancaire et financière fixe les modalités de ces obligations par voie de règlement soumis à l'approbation du Roi.

Si la Commission bancaire et financière reste en défaut d'établir le règlement visé à l'alinéa précédent ou de le modifier dans l'avenir, le Roi est habilité à prendre Lui-même ce règlement ou à le modifier.

§ 3. Les mandataires sociaux nommés sur présentation de l'établissement de crédit doivent être des personnes qui participent à la direction effective de l'établissement de crédit ou des personnes qu'il désigne.

Les administrateurs ne participant pas à la direction effective de l'établissement de crédit ne peuvent être administrateur d'une société dans laquelle l'établissement détient une participation que si elles ne participent pas à la gestion courante de cette société. Cette interdiction n'est cependant pas applicable, pour une durée limitée à 6 ans, aux administrateurs nommés à la suite de l'acquisition d'une participation ou de la reprise des activités de la société dans laquelle ces mêmes personnes participent à la direction effective.

De personen die deelnemen aan de effectieve leiding van de kredietinstelling mogen geen mandaat uitoefenen dat een deelname aan het dagelijks bestuur inhoudt, tenzij in een vennootschap als bedoeld in artikel 32, § 4, waarmee de kredietinstelling nauwe banden heeft, in een beleggingsinstelling die geregeld is bij statuten, in een beheersvennootschap van een beleggingsinstelling die geregeld is bij overeenkomst in de zin van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, in een patrimoniumvennootschap waarin zij of hun familie, in het kader van het normale beheer van hun vermogen, een significant belang bezitten of in een vennootschap waarvan zij de enige leiders zijn en waarvan het bedrijf beperkt is tot het verlenen van beheersdiensten aan de voornoemde vennootschappen of tot dat van een patrimoniumvennootschap.

§ 4. De kredietinstellingen notifiëren zonder uitstel aan de Commissie voor het Bank- en Financieuzen de functies uitgeoefend buiten de kredietinstelling door de in § 1 bedoelde personen met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen voorzien in dit artikel. »

Art. 3. Artikel 80, § 1, 2°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende tekst :

« 2° artikel 27 in verband met de leiders van het bijkantoor; ».

Art. 4. Artikel 145 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 5. Artikel 70 van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 70. § 1. Onverminderd artikel 62 mogen de bestuurders, zaakvoerders of directeurs van een beleggingsonderneming en alle personen die, onder welke benaming of in welke hoedanigheid ook, deelnemen aan het bestuur of het beleid van de onderneming, al dan niet ter vertegenwoordiging van de beleggingsonderneming, op de voorwaarden en binnen de grenzen vastgesteld in dit artikel, mandaten als bestuurder of zaakvoerder waarnemen in dan wel deelnemen aan het bestuur of het beleid van een handelsvennootschap of een vennootschap met handelsvorm, een onderneming met een andere Belgische of buitenlandse rechtsvorm, of een Belgische of buitenlandse openbare instelling met industriële, commerciële of financiële werkzaamheden.

§ 2. De externe functies als bedoeld in § 1 worden beheerst door de interne regels die de beleggingsonderneming moet invoeren en doen naleven teneinde :

1° te vermijden dat personen die deelnemen aan de effectieve leiding van de beleggingsonderneming, door de uitoefening van die functies, niet langer voldoende beschikbaar zijn om deze leiding waar te nemen;

2° te voorkomen dat bij de beleggingsonderneming belangenconflicten zouden optreden alsook risico's die gepaard gaan met de uitoefening van die functies, onder andere op het vlak van transacties van ingewijden;

3° te zorgen voor een passende openbaarmaking van die functies.

De Commissie voor het Bank- en Financieuzen bepaalt, bij reglement goedgekeurd door de Koning, hoe die verplichtingen ten uitvoer worden gelegd.

Indien de Commissie voor het Bank- en Financieuzen in gebreke blijft het in het vorige lid bedoelde reglement vast te stellen of het in de toekomst te wijzigen, is de Koning gemachtigd om zelf daartoe het initiatief te nemen.

§ 3. De mandatarissen van een vennootschap die worden benoemd op de voordracht van de beleggingsonderneming, moeten personen zijn die deelnemen aan de effectieve leiding van de beleggingsonderneming dan wel personen die zij aanwijst.

Les personnes qui participent à la direction effective de l'établissement de crédit ne peuvent exercer un mandat comportant une participation à la gestion courante que s'il s'agit d'une société visée à l'article 32, § 4, avec laquelle l'établissement de crédit a des liens étroits, d'un organisme de placement à forme statutaire ou d'une société de gestion d'un organisme de placement à forme contractuelle au sens de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, d'une société patrimoniale dans laquelle de telles personnes ou leur famille détiennent, dans le cadre de la gestion normale de leur patrimoine, un intérêt significatif ou encore d'une société dans laquelle ces personnes sont les uniques dirigeants et dont l'activité se limite à des services de gestion aux sociétés précitées ou à l'activité d'une société patrimoniale.

§ 4. Les établissements de crédit notifient sans délai à la Commission bancaire et financière les fonctions exercées en dehors de l'établissement de crédit par les personnes visées au § 1^{er} aux fins du contrôle du respect des dispositions prévues au présent article. »

Art. 3. L'article 80, § 1^{er}, 2°, de la même loi est remplacé par le texte suivant :

« 2° l'article 27 en ce qui concerne les dirigeants de succursales; ».

Art. 4. L'article 145 de la même loi est abrogé.

Art. 5. L'article 70 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et aux conseillers en placements est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 70. § 1^{er}. Sans préjudice de l'article 62, les administrateurs, gérants ou directeurs d'une entreprise d'investissement et toutes personnes qui, sous quelque dénomination et en quelque qualité que ce soit, prennent part à l'administration ou à la gestion de l'entreprise peuvent, en représentation ou non de l'entreprise d'investissement, exercer des mandats d'administrateur ou de gérant ou prendre part à l'administration ou à la gestion au sein d'une société commerciale ou à forme commerciale, d'une entreprise d'une autre forme de droit belge ou étranger ou d'une institution publique belge ou étrangère, ayant une activité industrielle, commerciale ou financière, aux conditions et dans les limites prévues au présent article.

§ 2. Les fonctions extérieures visées au § 1^{er} sont régies par des règles internes que l'entreprise d'investissement doit adopter et faire respecter en vue de poursuivre les objectifs suivants :

1° éviter que l'exercice de ces fonctions par des personnes participant à la direction effective de l'entreprise d'investissement ne porte atteinte à la disponibilité requise pour l'exercice de cette direction;

2° prévenir dans le chef de l'entreprise d'investissement la survenance de conflits d'intérêts ainsi que les risques qui s'attachent à l'exercice de ces fonctions, notamment sur le plan des opérations d'initiés;

3° assurer une publicité adéquate de ces fonctions.

La Commission bancaire et financière fixe les modalités de ces obligations par voie de règlement soumis à l'approbation du Roi.

Si la Commission bancaire et financière reste en défaut d'établir le règlement visé à l'alinéa précédent ou de le modifier dans l'avenir, le Roi est habilité à prendre Lui-même ce règlement ou à le modifier.

§ 3. Les mandataires sociaux nommés sur présentation de l'entreprise d'investissement doivent être des personnes qui participent à la direction effective de l'entreprise d'investissement ou des personnes qu'elle désigne.

De bestuurders die niet deelnemen aan de effectieve leiding van de beleggingsonderneming, mogen geen bestuurder zijn van een vennootschap waarin de beleggingsonderneming een deelneming bezit, tenzij zij niet deelnemen aan het dagelijks bestuur. Voor een beperkte duur van 6 jaar geldt dit verbod echter niet voor de bestuurders die worden benoemd naar aanleiding van de verwerving van een deelneming of de overname van de activiteiten van de vennootschap waarin diezelfde personen deelnemen aan de effectieve leiding.

De personen die deelnemen aan de effectieve leiding van de beleggingsonderneming mogen geen mandaat uitoefenen dat een deelname aan het dagelijks bestuur inhoudt, tenzij in een vennootschap als bedoeld in artikel 76 van deze wet of in artikel 32, § 4, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, waarmee de beleggingsonderneming nauwe banden heeft, in een beleggingsinstelling die geregeld is bij statuten, in een beheersvennootschap van een beleggingsinstelling die geregeld is bij overeenkomst in de zin van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten, in een patrimoniumvennootschap waarin zij of hun familie, in het kader van het normale beheer van hun vermogen, een significant belang bezitten of in een vennootschap waarvan zij de enige leiders zijn en waarvan het bedrijf beperkt is tot het verlenen van beheersdiensten aan de voornoemde vennootschappen of tot dat van een patrimoniumvennootschap.

§. 4. De beleggingsondernemingen notifiëren zonder uitstel aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen de functies uitgeoefend buiten de beleggingsonderneming door de in § 1 bedoelde personen met het oog op het toezicht op de naleving van de bepalingen voorzien in dit artikel. »

Art. 6. De mandaten die nog lopen op de dag van de inwerkingtreding van deze wet en waarvan de uitoefening strijdig is met de bepalingen van artikel 27, § 3, tweede en derde lid, van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, en van artikel 70, § 3, tweede en derde lid van de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, mogen worden voltooid, zonder dat deze mandaten nog na 31 december 2005 kunnen worden uitgeoefend.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 3 mei 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
M. VERWILGHEN

Notas

(1) Parlementaire verwijzingen

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Stukken : 50-1570 2001/2002 :

Nr. 1 : Wetsontwerp.

Nrs. 2 : Errata.

Nr. 3 : Verslag.

Nr. 4 : Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat.

Integraal Verslag : 7 februari 2002.

Senaat :

Stukken : 2-1051 2001/2002 :

Nr. 1 : Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2 : Verslag.

Nr. 3 : Beslissing om niet te amenderen.

Handelingen van de Senaat : 18 april 2002

Les administrateurs ne participant pas à la direction effective de l'entreprise d'investissement ne peuvent être administrateur d'une société dans laquelle l'entreprise détient une participation que si elles ne participent pas à la gestion courante de cette société. Cette interdiction n'est cependant pas applicable, pour une durée limitée à 6 ans, aux administrateurs nommés à la suite de l'acquisition d'une participation ou de la reprise des activités de la société dans laquelle ces mêmes personnes participent à la direction effective.

Les personnes qui participent à la direction effective de l'entreprise d'investissement ne peuvent exercer un mandat comportant une participation à la gestion courante que s'il s'agit d'une société visée à l'article 76 de la présente loi ou à l'article 32, § 4, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit avec laquelle l'entreprise d'investissement a des liens étroits, d'un organisme de placement à forme statutaire ou d'une société de gestion d'un organisme de placement à forme contractuelle au sens de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers, d'une société patrimoniale dans laquelle de telles personnes ou leur famille détiennent dans le cadre de la gestion normale de leur patrimoine un intérêt significatif ou encore d'une société dans laquelle ces personnes sont les uniques dirigeants et dont l'activité se limite à des services de gestion aux sociétés précitées ou à l'activité d'une société patrimoniale.

§. 4. Les entreprises d'investissement notifient sans délai à la Commission bancaire et financière les fonctions exercées en dehors de l'entreprise d'investissement par les personnes visées au § 1^{er} aux fins du contrôle du respect des dispositions prévues au présent article. »

Art. 6. Les mandats en cours au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi et qui sont en contrariété avec les dispositions de l'article 27, § 3, alinéas 2 et 3, de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit et de l'article 70, § 3, alinéas 2 et 3 de la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et aux conseillers en placements, peuvent être achevés sans toutefois excéder le 31 décembre 2005.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 3 mai 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,
M. VERWILGHEN

Notes

(1) Références parlementaires :

Chambre des représentants :

Documents : 50-1570 2001/2002 :

N° 1 : Projet de loi.

N° 2 : Errata.

N° 3 : Rapport.

N° 4 : Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat.

Compte rendu intégral : 7 février 2002.

Sénat :

Documents : 2-1051 2001/2002 :

N° 1 : Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2 : Rapport.

N° 3 : Décision de ne pas amender

Annales du Sénat : 18 avril 2002.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 2875

[S - C - 2002/36015]

5 JULI 2002. — Besluit van de Vlaamse regering houdende de overheveling van de in het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005 voorziene budgetten naar de functionele basisallocaties voor de uitvoering van de maatregelen DAC-regularisatie binnen de beleidsdomeinen Cultuur, Jeugd & Sport en Brusselse Aangelegenheden

De Vlaamse regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 4, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 17 juli 1991, inzonderheid op de artikelen 55 tot 58;

Gelet op het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, inzonderheid op artikel 50, § 3;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 1 juli 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken, van de Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme en van de Vlaamse minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Om de benodigde middelen voor de uitvoering van de maatregelen inzake de DAC-regularisatie uit het Vlaams Intersectoraal Akkoord voor de social-profitsector 2000-2005 ter beschikking te kunnen stellen van de betrokken sectoren, worden krachtens artikel 50, § 3, van het decreet van 21 december 2001 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2002, de volgende begrotingsherverdelingen uitgevoerd :

Overheveling van :

Programma 52.4 b.a. 41.50 : 1.734.363 euro

Naar :

Programma 11.1 b.a. 45.01 (Dotatie aan de VGC in Brussel voor de uitvoering van het Vlaams Intersectoraal Akkoord Social Profit) : 498.637 euro

Programma 45.5 b.a. 33.16 (Allerhande subsidies in het kader van het VIA) : 1.235.726 euro.

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2002.

Art. 3. De Vlaamse minister, bevoegd voor de Cultuur en de Jeugd, de Vlaamse minister, bevoegd voor de Werkgelegenheid, en de Vlaamse minister, bevoegd voor de Brusselse Aangelegenheden, zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 5 juli 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken,

P. VAN GREMBERGEN

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme,

R. LANDUYT

De Vlaamse minister van Sport en Brusselse Aangelegenheden,

G. VANHENGEL

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 2875

[S - C - 2002/36015]

5 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand portant transfert des budgets prévus par l'Accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand 2000-2005, aux allocations de base fonctionnelles en vue de l'exécution des mesures de régularisation TCT au sein des domaines politiques Culture, Jeunesse et Sports et Affaires bruxelloises

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 4, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu les lois sur la Comptabilité de l'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 17 juillet 1991, notamment les articles 55 à 58;

Vu le décret du 21 décembre 2001 contenant le Budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 2002, notamment l'article 50, § 3;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 5 juin 2002;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 1^{er} juillet 2002;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique, du Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme et du Ministre flamand des Sports et des Affaires bruxelloises;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour que les secteurs intéressés puissent disposer des moyens nécessaires en vue de l'exécution des mesures de régularisation TCT prévues par l'Accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand 2000-2005, les réaffectations budgétaires suivantes sont opérées pour l'année budgétaire 2002 en vertu de l'article 50, § 3, du décret du 21 décembre 2001 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande :

Transfert du :

Programme 52.4, allocation de base 41.50 : 1.734.363 euros

Au :

Programme 11.1, allocation de base 45.01 (Dotation à la Commission communautaire flamande à Bruxelles pour l'exécution de l'Accord intersectoriel flamand pour le secteur non marchand) : 498.637 euros.

Programme 45.5, allocation de base 33.16 (Subventions diverses dans le cadre de l'Accord intersectoriel flamand) : 1.235.726 euros.

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} juillet 2002.

Art. 3. Le Ministre flamand qui a la Culture et la Jeunesse dans ses attributions, le Ministre flamand qui a l'emploi dans ses attributions et le Ministre flamand qui a les Affaires bruxelloises dans ses attributions, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 5 juillet 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAEL

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Culture, de la Jeunesse et de la Fonction publique,

P. VAN GREMBERGEN

Le Ministre flamand de l'Emploi et du Tourisme,

R. LANDUYT

Le Ministre flamand des Sports et des Affaires bruxelloises,

G. VANHENGEL



N. 2002 — 2876

[C - 2002/36011]

19 JULI 2002. — Ministerieel besluit houdende bepaling van de middelgrote en grote veebedrijven en nadere bepalingen omtrent het abonnement voor de financiering van de ophaling en verwerking van krengen voor 2002

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,

Gelet op het decreet van 2 juli 1981 betreffende de voorkoming en het beheer van afvalstoffen, inzonderheid op hoofdstuk IV, afdeling 5, gewijzigd bij het decreet van 20 april 1994;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 24 mei 1995 betreffende de ophaling en de verwerking van dierlijk afval, inzonderheid op de artikelen 1, 12^o en 13^o, zoals gewijzigd bij besluit van de Vlaamse regering van 19 juli 2002 en op artikel 5, § 1 en § 3;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 13 juli 2001 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Overwegende dat de commissie Dierlijk Afval op 20 februari 2002 advies uitbracht,

Besluit :

Artikel 1. De overeenkomst aangaande de financiering van de ophaling van dierlijk afval in de zin van artikel 5, § 1, eerste lid, van het besluit van de Vlaamse regering van 24 mei 1995 betreffende de ophaling en de verwerking van dierlijk afval, krijgt voor de houder van een middelgroot en/of groot veebedrijf, zoals gedefinieerd in artikel 1, 13^o, van hetzelfde besluit, gestalte in de vorm van een abonnement. De ondergrenzen die voor de onderstaande abonnementsprijzen per diersoort worden gehanteerd, worden beschouwd als de ondergrenzen van middelgrote bedrijven.

Bedrijven waar minder dieren worden gehouden dan de ondergrens die per diersoort in onderstaande prijsbepalingen gehanteerd wordt, worden beschouwd als kleine bedrijven.

Voor veebedrijven met loopvogels wordt geen abonnementssysteem opgezet, de prijszetting gebeurt dus door de ophaler of verwerker van dierlijk afval. Veebedrijven met minder dan 5 loopvogels worden als kleine bedrijven beschouwd.

Het forfaitaire bedrag voor 2002 bedraagt :

- 1° voor rundveebedrijven (rekening houdend met alle runderen exclusief mestkalveren) :
 - a) 35 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 21 tot 50 dieren;
 - b) 75 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 51 tot 100 dieren;
 - c) 135 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 101 tot 200 dieren;
 - d) 235 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 201 tot 300 dieren;
 - e) 340 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 301 tot 400 dieren;
 - f) 495 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 401 of meer dieren;
- 2° voor mestkalverenbedrijven :
 - a) 60 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 51 tot 100 dieren;
 - b) 115 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 101 tot 200 dieren;
 - c) 185 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 201 tot 300 dieren;
 - d) 265 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 301 tot 400 dieren;
 - e) 330 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 401 tot 500 dieren;
 - f) 400 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 501 tot 600 dieren;
 - g) 465 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 601 tot 700 dieren;
 - h) 540 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 701 tot 800 dieren;
 - i) 625 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 801 tot 900 dieren;
 - j) 705 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 901 tot 1000 dieren;
 - k) 1440 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 1001 of meer dieren;
- 3° voor pluimveebedrijven (rekening houdende met alle pluimveesoorten uitgezonderd struisvogels) :
 - a) 30 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 1501 tot 3000 dieren;
 - b) 50 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 3001 tot 5000 dieren;
 - c) 95 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 5001 tot 10.000 dieren;
 - d) 185 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 10.001 tot 20.000 dieren;
 - e) 320 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 20.001 tot 30.000 dieren;
 - f) 435 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 30.001 tot 40.000 dieren;
 - g) 565 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 40.001 tot 50.000 dieren;
 - h) 750 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 50.001 tot 75.000 dieren;
 - i) 1045 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 75.001 tot 100.000 dieren;
 - j) 1655 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 100.001 of meer dieren;
- 4° voor varkensbedrijven (rekening houdende met alle varkens exclusief biggen van 7 tot 20 kg) :
 - a) 80 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 51 tot 100 dieren;
 - b) 160 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 101 tot 200 dieren;
 - c) 310 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 201 tot 400 dieren;
 - d) 570 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 401 tot 700 dieren;
 - e) 915 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 701 tot 1100 dieren;
 - f) 1395 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 1101 tot 1600 dieren;
 - g) 1900 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 1601 tot 2200 dieren;
 - h) 2575 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 2201 tot 2900 dieren;
 - i) 4460 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 2901 of meer dieren;
- 5° voor schapen- en geitenbedrijven :
 - a) 20 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 21 tot 50 dieren;
 - b) 40 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 51 tot 100 dieren;
 - c) 65 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 101 tot 150 dieren;
 - d) 90 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 151 tot 200 dieren;
 - e) 135 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 201 tot 300 dieren;
 - f) 180 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 301 tot 400 dieren;
 - g) 245 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 401 tot 500 dieren;
 - h) 375 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 501 of meer dieren;
- 6° voor konijnenbedrijven :
 - a) 20 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 101 tot 200 dieren;
 - b) 35 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 201 tot 300 dieren;

- c) 45 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 301 tot 400 dieren;
 - d) 105 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 401 of meer dieren;
- 7° voor paardenbedrijven :
- a) 18 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 10 tot 20 dieren;
 - b) 25 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 21 tot 50 dieren;
 - c) 50 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 51 tot 100 dieren;
 - d) 90 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 101 tot 150 dieren;
 - e) 120 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 151 tot 200 dieren;
 - f) 245 euro voor bedrijven met een gemiddelde bezetting van 201 of meer dieren.

De bijdrage voor de broerijen omvat, enerzijds, een vast bedrag per ophaling van 25 euro en, anderzijds, een vast bedrag per opgehaald gewicht van 74,90 euro/ton.

De bedragen die vastgelegd worden in dit besluit zijn exclusief BTW.

De gemiddelde bezetting wordt bepaald op basis van de gemiddelde veebezetting zoals geregistreerd bij de aangifte van 2001, overeenkomstig artikel 3 van het decreet van 23 januari 1991 inzake de bescherming van het leefmilieu tegen de verontreiniging door meststoffen.

Eenzelfde bedrijf kan een som van de forfaitaire bedragen voor verschillende diersoorten moeten betalen.

Art. 2. Bij de overname van een veebedrijf moet de nieuwe eigenaar abonnementskosten betalen op basis van de mestbankaangifte van dat bedrijf die door de vorige eigenaar werd gedaan.

Art. 3. Producenten van dierlijk afval die niet vernoemd worden in artikel 5, § 2, van het besluit van de Vlaamse regering van 24 mei 1995 betreffende de ophaling en de verwerking van dierlijk afval, zoals herhaaldelijk gewijzigd, en waarvoor geen abonnementstarieven werden vastgelegd, moeten zelf met een erkende verwerker een financiële overeenkomst sluiten.

Art. 4. Als de betrokken producenten van dierlijk afval in de zin van artikel 1 en 2 van dit besluit geen abonnement, zoals bepaald in deze artikelen, hebben genomen, wordt de ophaling en de verwerking door de erkende ophaler verricht tegen een vergoeding per prestatie. Daarbij kan het maximumtarief worden toegepast dat door de Vlaamse minister, bevoegd voor het Leefmilieu, bepaald is in de erkenning van de ophaler.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Brussel, 19 juli 2002.

V. DUA

—
 TRADUCTION

F. 2002 — 2876

[C - 2002/36011]

19 JUILLET 2002. — Arrêté ministériel définissant les moyens et grands élevages de bétail et établissant les modalités de l'abonnement pour le financement de la collecte et de la transformation des cadavres en 2002

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,

Vu le décret du 2 juillet 1981 relatif à la prévention et à la gestion des déchets, notamment le chapitre IV, section 5, modifiée par le décret du 20 avril 1994;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995 concernant la collecte et la transformation des déchets animaux, notamment les articles 1^{er}, 12° en 13°, tels qu'ils ont été modifiés par l'arrêté du Gouvernement flamand du et par l'article 5, § 1^{er} en § 3;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 13 juillet 2001 fixant les attributions des membres du Gouvernement flamand;

Considérant que la Commission des déchets animaux a émis son avis le 20 février 2002,

Arrête :

Article 1^{er}. La convention relative au financement de la collecte des déchets animaux dans le sens de l'article 5, § 1^{er}, premier alinéa, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995 concernant la collecte et la transformation des déchets animaux prend la forme d'un abonnement pour l'exploitant d'un moyen et/ou d'un grand élevage de bovins, tel que défini à l'article 1^{er}, 13, du même arrêté.

Les planchers appliqués par espèce animale pour les prix d'abonnement sousmentionnés, sont considérés comme les planchers applicables aux moyens élevages. Les élevages comptant moins d'animaux que le plancher appliqué par espèce animale dans les prix sousmentionnés, sont considérés comme des petits élevages.

Pour les élevages de bovins qui tiennent des oiseaux coureurs, les prix sont fixés par le collecteur ou le transformateur des déchets animaux. Les élevages de bovins comptant moins de 5 oiseaux sont considérés comme de petits élevages.

Le montant forfaitaire pour 2002 s'élève à :

1° pour les élevages de bovins (compte tenu de tous les bovins à l'exclusion des veaux à l'engrais) :

- a) 35 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 21 à 50 animaux;
- b) 75 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 51 à 100 animaux;
- c) 135 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 101 à 200 animaux;
- d) 235 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 201 à 300 animaux;

- e) 340 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 301 à 400 animaux;
 - f) 495 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 401 d'animaux ou plus;
- 2° pour les élevages de veaux à l'engrais :
- a) 60 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 51 à 100 animaux;
 - b) 115 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 101 à 200 animaux;
 - c) 185 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 201 à 300 animaux;
 - d) 265 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 301 à 400 animaux;
 - e) 330 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 401 à 500 animaux;
 - f) 400 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 501 à 600 animaux;
 - g) 465 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 601 à 700 animaux;
 - h) 540 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 701 à 800 animaux;
 - i) 625 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 801 à 900 animaux;
 - j) 705 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 901 à 1000 animaux;
 - k) 1440 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 1001 d'animaux ou plus;
- 3° pour les élevages de volaille (compte tenu de toutes les espèces de volaille, à l'exclusion des autruches) :
- a) 30 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 1501 à 3000 animaux;
 - b) 50 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 3001 à 5000 animaux;
 - c) 95 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 5001 à 10.000 animaux;
 - d) 185 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 10.001 à 20.000 animaux;
 - e) 320 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 20.001 à 30.000 animaux;
 - f) 435 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 30.001 à 40.000 animaux;
 - g) 565 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 40.001 à 50.000 animaux;
 - h) 750 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 50.001 à 75.000 animaux;
 - i) 1045 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 75.001 à 100.000 animaux;
 - j) 1655 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 100.001 d'animaux ou plus;
- 4° pour les élevages de porcs (compte tenu de tous les porcs à l'exclusion des porcelets de 7 à 20 kg);
- a) 80 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 51 à 100 animaux;
 - b) 160 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 101 à 200 animaux;
 - c) 310 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 201 à 400 animaux;
 - d) 570 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 401 à 700 animaux;
 - e) 915 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 701 à 1100 animaux;
 - f) 1395 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 1101 à 1600 animaux;
 - g) 1900 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 1601 à 2200 animaux;
 - h) 2575 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 2201 à 2900 animaux;
 - i) 4460 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 2901 d'animaux ou plus;
- 5° pour les élevages de d'ovins et de caprins :
- a) 20 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 21 à 50 animaux;
 - b) 40 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 51 à 100 animaux;
 - c) 65 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 101 à 150 animaux;
 - d) 90 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 151 à 200 animaux;
 - e) 135 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 201 à 300 animaux;
 - f) 180 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 301 à 400 animaux;
 - g) 245 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 401 à 500 animaux;
 - h) 375 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 501 d'animaux ou plus;
- 6° pour les élevages de lapins :
- a) 20 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 101 à 200 animaux;
 - b) 35 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 201 à 300 animaux;
 - c) 45 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 301 à 400 animaux;
 - d) 105 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 401 d'animaux ou plus;
- 7° pour les élevages de chevaux :
- a) 18 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 10 à 20 animaux;
 - b) 25 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 21 à 50 animaux;
 - c) 50 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 51 à 100 animaux;
 - d) 90 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 101 à 150 animaux;
 - e) 120 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 151 à 200 animaux;
 - f) 245 euros pour les élevages ayant une densité moyenne de 201 d'animaux ou plus.

La contribution pour les couvoirs comprend d'une part un forfait par collecte de 25 euros et d'autre part un forfait par poids collecté de 74,90 euros/tonne.

Les montants fixés par le présent arrêté sont hors T.V.A.

La densité moyenne est déterminée sur la base de la densité moyenne du bétail telle qu'elle figure dans la déclaration pour 2001, conformément à l'article 3 du décret du 23 janvier 1991 relatif à la protection de l'environnement contre la pollution due aux engrais.

Il se pourrait que le même élevage doive payer la somme des forfaits pour plusieurs espèces animales.

Art. 2. En cas de reprise d'un élevage, le nouveau propriétaire doit payer les frais d'abonnement sur la base de la déclaration à la "Mestbank" de cette entreprise faite par son ancien propriétaire.

Art. 3. Les producteurs de déchets animaux qui ne figurent pas à l'article 5, § 2, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 24 mai 1995 concernant la collecte et la transformation des déchets animaux, tel qu'il a été modifié à plusieurs reprises, et qui ne font pas l'objet de tarifs d'abonnement, doivent conclure eux-mêmes un contrat financier avec un transformateur agréé.

Art. 4. Si les producteurs intéressés de déchets animaux, au sens des articles 1^{er} et 2 du présent arrêté, n'ont contracté aucun abonnement, tel que prévu par les présents articles, la collecte et la transformation sont effectuées par le collecteur agréé à un prix par prestation. Le tarif maximal prescrit dans l'agrément du collecteur par le Ministre flamand chargé de l'Environnement, peut alors être appliqué.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Bruxelles, le 19 juillet 2002.

V. DUA



N. 2002 — 2877

[C — 2002/36051]

1 AUGUSTUS 2002. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 16 maart 2001 houdende vaststelling van de luchthavenvergoedingen voor de luchthaven Antwerpen

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, X, 7°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 8 juni 1994 betreffende het financiële en materiële beheer van de diensten met afzonderlijk beheer luchthaven Antwerpen en luchthaven Oostende, inzonderheid op artikel 22;

Gelet op het ministerieel besluit van 16 maart 2001 houdende vaststelling van de luchthavenvergoedingen voor de luchthaven Antwerpen;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de vergoedingen die van kracht zijn voor het gebruik van de luchthaven Antwerpen aangepast moeten worden om haar financiële situatie te verbeteren en om de milieuhinder te beperken die veroorzaakt wordt door de kleine luchtvaart,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 3 van het ministerieel besluit van 16 maart 2001 houdende vaststelling van de luchthavenvergoedingen voor de luchthaven Antwerpen wordt vervangen door wat volgt :

« Art. 3. Trainingcards, uitsluitend geldig op de luchthaven van afgang, kunnen verkregen worden voor luchtvaartuigen van de opleidingscentra, gevestigd op de luchthaven van Antwerpen, onder de volgende voorwaarden :

1° luchtvaartuigen tot 2 ton krijgen een trainingcard voor een bedrag van 625 euro per jaar;

2° de trainingcard is geldig voor maximaal 500 bewegingen per toestel per jaar;

3° het niet-gebruikte gedeelte van de trainingcard is niet terugbetaalbaar;

4° de trainingcard is niet overdraagbaar. »

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2003.

Brussel, 1 augustus 2002.

S. STEVAERT

TRADUCTION

F. 2002 — 2877

[C — 2002/36051]

1^{er} AOÛT 2002. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 16 mars 2001 fixant les indemnités d'aéroport de l'aéroport d'Anvers

Le Ministre flamand de la Mobilité, des Travaux publics et de l'Énergie,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 7°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 8 juin 1994 organisant la gestion financière et matérielle des services à gestion séparée « Luchthaven Antwerpen » et « Luchthaven Oostende » (Aéroport d'Anvers et Aéroport d'Ostende), notamment l'article 22;

Vu l'arrêté ministériel du 16 mars 2001 fixant les indemnités d'aéroport de l'aéroport d'Anvers;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 3 juillet 2002 fixant les compétences des membres du Gouvernement flamand;

Vu les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les indemnités appliquées par l'aéroport d'Anvers doivent être adaptées afin d'améliorer sa situation financière et de limiter les nuisances environnementales causées par la petite aviation,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 3 de l'arrêté ministériel du 16 mars 2001 fixant les indemnités d'aéroport de l'aéroport d'Anvers, est remplacé par ce qui suit :

« Art. 3. Les cartes d'écologie (Trainingcards), valables exclusivement à l'aéroport d'émission, peuvent être obtenues pour des aéronefs des centres d'entraînement établis à l'aéroport d'Anvers aux conditions suivantes :

- 1° les aéronefs jusqu'à 2 tonnes reçoivent une carte d'écologie pour un montant de 625 euros par an;
- 2° la carte d'écologie est valable pour 500 mouvements par an au maximum;
- 3° la partie non utilisée de la carte d'écologie ne peut pas être récupérée;
- 4° la carte d'entraînement n'est pas transmissible. »

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2003.Bruxelles, le 1^{er} août 2002.

S. STEVAERT

N. 2002 — 2878 (2002 — 2850)

[C — 2002/36090]

5 JULI 2002. — Decreet houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat betreft de openbaarheid van vergaderingen
Erratum*Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 2002, bladzijde 34933.

De zin « Het Vlaams Parlement heeft aangenomen... » moet luiden als volgt :

« Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

decreet houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat betreft de openbaarheid van de vergaderingen. »

TRADUCTION

F. 2002 — 2878 (2002 — 2850)

[C — 2002/36090]

5 JUILLET 2002. — Décret modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en ce qui concerne la publicité des réunions. — Erratum*Moniteur belge* du 14 août 2002, texte néerlandais, p. 34933.

La phrase « Het Vlaams Parlement heeft aangenomen... » doit se lire comme suit :

« Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

decreet houdende wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, wat betreft de openbaarheid van de vergaderingen. »

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 2879

[C — 2002/27688]

4 JUILLET 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la promotion de l'électricité verte

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment le chapitre X;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 mai 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 31 mai 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne, émis le 3 juillet 2001;

Vu l'avis de la Commission européenne, donné le 28 novembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement du 21 mars 2002 sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.227/4 du Conseil d'Etat, donné le 10 juin 2002, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1. « décret » : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

2. « site de production » : lieu d'implantation d'une installation, constituée d'une ou plusieurs unité(s) de production d'électricité à partir d'une même source d'énergie renouvelable et d'une même méthode de production d'électricité qui est consommée sur place ou raccordée au réseau via un seul point de raccordement, et gérée par un même producteur au moment de la production;

3. « unité de production » : ensemble de composants techniques élémentaires formant un groupe indivisible qui permet la production d'électricité verte à partir d'une ou plusieurs source(s) d'énergie;

4. « quota » : pourcentage, déterminé annuellement, représentant le rapport entre le nombre de certificats verts à produire et le nombre de MWh électriques consommés.

CHAPITRE II. — Agrément des organimes de contrôle

Art. 2. Les organismes de contrôle sont chargés de délivrer le certificat de garantie d'origine et d'exercer un contrôle périodique, au minimum annuel, sur la conformité des données de la garantie d'origine.

Art. 3. Pour être agréé, un organisme doit satisfaire aux conditions suivantes :

1° disposer de la personnalité juridique et être indépendant des producteurs, intermédiaires et fournisseurs d'électricité;

2° satisfaire sur base des critères de la norme NBN EN-45004 pour les activités prévues par le présent arrêté conformément au système d'accréditation mis en place en exécution de la loi du 20 juillet 1990 concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais ou par un système d'accréditation équivalent établi dans un Etat membre de l'Espace économique européen;

3° satisfaire aux critères d'indépendance de type C tels que définis dans les critères généraux BELTEST pour la mise en œuvre de la norme NBN EN-45004;

4° s'engager à transmettre au Ministre et à la CWAPE les rapports réalisés suite aux visites des unités de production d'électricité verte relatives au certificat de garantie d'origine.

Art. 4. La demande d'agrément est introduite auprès du Ministre ou de son délégué, accompagnée des pièces justificatives y afférentes. Celui-ci accorde ou refuse l'agrément après avis de la CWAPE.

L'agrément est délivré pour une période de trois ans renouvelable. Pendant cette période, l'organisme de contrôle peut, à tout moment, être contrôlé sur initiative du Ministre ou de la CWAPE aux fins de vérifier le respect des conditions d'agrément.

Art. 5. Le retrait d'agrément est décidé par le Ministre :

1° lorsque l'organisme de contrôle ne satisfait plus aux conditions d'agrément fixées au § 1^{er};

2° lorsque des erreurs répétées sont constatées dans l'exercice de ses missions.

Préalablement à toute décision de retrait d'agrément, l'organisme concerné à l'occasion de faire valoir utilement ses justifications.

CHAPITRE III. — *Garantie d'origine de l'électricité verte*

Art. 6. § 1^{er}. Les certificats verts ne sont octroyés pour la production d'électricité verte que si un certificat de garantie d'origine a été délivré à l'unité de production par un organisme de contrôle agréé.

Le certificat de garantie d'origine atteste que l'électricité effectivement produite est de l'électricité verte, que la quantité produite est calculée selon les normes de mesures en vigueur, et que la quantité produite est compatible avec l'unité de production en question.

En conformité avec les normes en vigueur et après avis de la CWAPE, le Ministre détermine les procédures et le code de comptage applicables en matière de mesures de quantité d'énergie.

§ 2. Le certificat de garantie d'origine mentionne :

1. les coordonnées du producteur vert;
2. la/les sources d'énergie à partir de laquelle/lesquelles l'électricité a été produite;
3. la technologie de production;
4. la puissance nette développable de l'unité de production;
5. la technologie pour comptabiliser la production d'électricité et, le cas échéant, de chaleur, ainsi que la précision des points de comptage;
6. les émissions de CO₂ de la filière de production en régime normal de production;
7. la date de mise en service de l'unité de production;
8. le site de production;
9. le cas échéant, les aides et subsides octroyés pour la construction ou le fonctionnement de l'unité de production.

Art. 7. Toute demande de certificat de garantie d'origine est adressée à un organisme de contrôle agréé conformément au chapitre II.

Art. 8. En cas de modification des instruments de mesures ou de tout élément repris dans le certificat de garantie d'origine, le titulaire de ce certificat en informe, dans les quinze jours, un organisme de contrôle. Le cas échéant, ce dernier adapte ou retire le certificat de garantie d'origine.

A tout moment, la CWAPE peut procéder au contrôle ou requérir d'un organisme de contrôle qu'il procède à un contrôle et examine si les éléments repris dans le certificat de garantie d'origine correspondent à la réalité. Dans le cas contraire, le certificat de garantie d'origine est adapté ou retiré.

L'organisme de contrôle notifie à la CWAPE toute modification ou retrait du certificat de garantie d'origine endéans les dix jours suivant le contrôle.

CHAPITRE IV. — *Conditions d'octroi des certificats verts*

Art. 9. Un titre reprenant le nombre de certificats verts, le taux d'économie de dioxyde de carbone pris en considération, la garantie d'origine et la période de production est attribué, au minimum trimestriellement, au producteur d'une unité de production située en Région wallonne et titulaire d'un certificat de garantie d'origine.

Aucun titre ne sera octroyé pour un nombre de certificat vert inférieur à 10. Lorsque la quantité de certificats verts est inférieure à 10, cette quantité est ajoutée à la quantité octroyée lors de la période suivante.

Le nombre de certificats verts mentionné dans le titre peut compter jusqu'à trois décimales.

Art. 10. Par site de production, le droit d'obtenir des certificats verts est limité à dix ans.

Pendant cette période, les rendements énergétiques des installations modernes de référence sont maintenus aux valeurs en vigueur au moment de l'octroi des premiers certificats verts relatifs au site concerné.

Les certificats verts sont octroyés tant pour l'électricité verte consommée par le producteur que pour l'électricité verte injectée sur le réseau ou transmise au moyen de lignes directes, à l'exception de l'électricité verte exportée en dehors de la Belgique.

Les certificats verts sont calculés sur base de l'électricité nette produite mesurée avant la transformation éventuelle vers le réseau et des émissions de dioxyde de carbone définies à l'article 38 du décret. L'électricité nette est l'électricité produite diminuée de l'électricité requise par les équipements fonctionnels de l'unité de production ou servant à la préparation des sources d'énergie renouvelables nécessaires à la production d'électricité.

Le producteur d'électricité verte doit mesurer cette production au moyen d'un compteur d'électricité séparé du reste de l'unité de production. Il transmet trimestriellement ces données mesurées par site de production à la CWAPE.

Pour les installations de cogénération, le critère de qualité est calculé sur base des données suivantes transmises trimestriellement à la CWAPE par le producteur : quantité de chaleur produite ainsi que le type et la quantité de combustible consommé au cours du trimestre envisagé.

Art. 11. Le taux de dioxyde de carbone visé à l'article 38 du décret est déterminé trimestriellement.

La filière électrique classique envisagée à l'article 38, § 2, alinéa 2, est une turbine gaz-vapeur.

Sur base des données transmises trimestriellement par le producteur d'électricité verte, la CWAPE approuve les différents coefficients d'émission de dioxyde de carbone de la filière en question.

CHAPITRE V. — *Procédure d'octroi des certificats verts*

Art. 12. Une demande préalable d'octroi de certificats verts est adressée à la CWAPE selon les modalités et au moyen d'un formulaire déterminés par celle-ci.

Le demandeur joint une copie certifiée conforme du certificat de garantie d'origine qui lui a été attribué conformément à l'article 6.

Art. 13. La CWAPE vérifie si le formulaire de demande est correct et complet. Si elle constate que la demande est incomplète, elle en avise le demandeur dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande. Elle précise en quoi le formulaire est incomplet et fixe un délai, qui ne peut excéder trois semaines, prescrit sous peine de déchéance de la demande, endéans lequel le demandeur est invité à compléter sa demande.

Art. 14. Dans un délai d'un mois à dater de la réception du formulaire complet, la CWAPE vérifie si le demandeur répond aux conditions d'octroi des certificats verts et lui notifie sa décision. La CWAPE est tenue d'entendre le demandeur qui en fait la requête.

A défaut de décision prise à l'expiration de ce délai, la demande est réputée acceptée.

Art. 15. Après acceptation de la demande, les certificats verts sont octroyés trimestriellement conformément aux dispositions du chapitre IV, sous forme immatérielle, au producteur vert en fonction de la production d'électricité entrant en ligne de compte pour l'octroi de certificats verts.

Les renseignements fournis par les certificats verts octroyés sont conservés et administrés par la CWAPE dans la banque de données.

Toute modification des données reprises sur le formulaire visé à l'article 12 doit être transmise à la CWAPE endéans les quinze jours.

Art. 16. Lorsque la CWAPE constate que les conditions d'attribution des certificats verts, visées au chapitre IV ne sont plus remplies ou que les informations transmises sont erronées, elle en informe le producteur vert en question. La CWAPE est tenue d'entendre le demandeur qui en fait la requête. Le cas échéant, la CWAPE suspend l'octroi de certificats verts pour cette unité de production.

CHAPITRE VI. — *Banque de données et marche des certificats verts*

Art. 17. § 1^{er}. L'authenticité des certificats verts est garantie par l'enregistrement dans une banque de données centralisée et gérée par la CWAPE.

La banque de données reprend les mentions des certificats verts suivantes :

- la garantie d'origine;
- la date du début et de la fin de la période de production;
- les coordonnées du titulaire du certificat vert;
- les numéros d'enregistrement des transactions;
- le cas échéant, les prix de transactions.

§ 2. La banque de donnée reprend le registre des producteurs, fournisseurs, intermédiaires et gestionnaires de réseaux intervenant sur le marché des certificats verts, des certificats verts délivrés, échangés, restitués à la CWAPE afin de satisfaire aux quotas visés à l'article 21 ou dont la période de validité est échue.

§ 3. Les certificats verts ont une durée de validité de cinq ans. Celle-ci est comptée à dater de la fin du trimestre au cours duquel les certificats ont été octroyés.

Art. 18. Le vendeur communique à la CWAPE selon les modalités définies par celle-ci, le nombre de certificats verts faisant l'objet de la transaction en question, la garantie d'origine correspondante et les coordonnées du nouveau titulaire pour ce qui concerne les certificats enregistrés dans la banque de données wallonne.

Dans les dix jours de la notification de la transaction, la CWAPE attribue à celle-ci un numéro d'enregistrement et adapte les mentions contenues dans la banque de données.

Art. 19. Le Ministre peut confier les missions visées aux articles 17 et 18 à un autre organe que la CWAPE. Le cas échéant, cet organe devra être indépendant des producteurs, fournisseurs, intermédiaires et gestionnaires de réseaux.

Art. 20. § 1^{er}. Le certificat vert n'est plus transmissible lorsque :

1° le fournisseur ou gestionnaire de réseau le remet à la CWAPE afin de remplir l'obligation de quota visée à l'article 21;

2° le délai de validité visé à l'article 17, § 3, a expiré.

§ 2. Dans les hypothèses visées au paragraphe 1^{er}, le certificat vert est déplacé vers le registre des certificats verts supprimés du marché.

CHAPITRE VII. — *Quota de certificats verts*

Art. 21. § 1^{er}. Avant le quinzième jour du mois qui suit un trimestre écoulé, les fournisseurs et gestionnaires de réseau sont tenus de remettre à la CWAPE un nombre de certificats verts correspondant au quota qui leur est imposé en vertu du présent article. A cette fin, ils transmettent à la CWAPE le nombre, les caractéristiques des certificats verts qu'ils veulent comptabiliser dans leur quota ainsi que le total des fournitures réalisées en Région wallonne au cours du trimestre envisagé. La CWAPE prélève le nombre donné de certificats verts en commençant par les plus anciens.

Les trimestres sont comptés à dater des premiers janvier, avril, juillet et octobre.

§ 2. Le quota est calculé :

1° pour le fournisseur, sur base de l'électricité fournie par ce dernier aux clients finals situés sur le territoire de la Région wallonne quel que soit le niveau de tension du réseau auquel ces clients sont connectés;

2° pour le gestionnaire de réseau, sur base de l'électricité consommée par ce dernier pour son usage propre, et, le cas échéant, sur base de l'électricité fournie aux clients finals alimentés par ce gestionnaire de réseau.

§ 3. Le quota est de :

- 3 % entre le premier trimestre suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté et le 30 septembre 2003;
- 4 % entre le 1^{er} octobre 2003 et le 30 septembre 2004;
- 5 % entre le 1^{er} octobre 2004 et le 30 septembre 2005;
- 6 % entre le 1^{er} octobre 2005 et le 30 septembre 2006;
- 7 % entre le 1^{er} octobre 2006 et le 30 septembre 2007.

En 2005, sur proposition de la CWAPE, le Gouvernement wallon fixe les nouveaux quotas applicables à partir du 1^{er} octobre 2007, en tenant compte du développement du marché des certificats verts en Région wallonne de manière à créer les conditions d'un marché solvable pour tous les certificats verts émis en Région wallonne.

§ 4. Lorsqu'en vertu de la recommandation C.C.(e) 95/14 du 25 janvier 1995 ou de la recommandation C.C.(e) 98/19 du 8 juillet 1998 ou de toute recommandation similaire du Comité de Contrôle de l'Electricité et du Gaz, une aide extra-tarifaire est octroyée par un gestionnaire de réseau aux producteurs d'électricité verte connectés à son réseau, le quota imposé à ce gestionnaire de réseau est diminué du nombre de MWh pour lesquels une aide extra-tarifaire a effectivement été payée durant la période considérée. Cette aide extra-tarifaire est certifiée par une attestation signée par le gestionnaire de réseau et le ou les producteurs ayant bénéficiés de l'aide extra-tarifaire.

Art. 22. Pour le 31 octobre, la CWAPE établit un rapport annuel spécifique relatif à l'évolution du marché des certificats verts. Ce rapport mentionne notamment le nombre de certificats verts octroyés par technologie et par source au cours de l'année envisagée, les certificats verts transmis à la CWAPE conformément à l'article 21, le prix moyen d'un certificat vert ainsi que les amendes imposées aux gestionnaires de réseaux et aux fournisseurs pour cause de non-respect des quotas. Ce rapport est transmis au Gouvernement wallon.

En fonction de l'évolution du marché de l'électricité verte, le Gouvernement wallon peut revoir les quotas visés, à l'article 21, au § 3.

Art. 23. § 1^{er}. Les certificats verts comptabilisés dans les quotas visés à l'article 21, § 3, sont limités aux certificats verts octroyés à l'électricité produite sur le territoire belge.

Nonobstant l'alinéa précédent, les certificats verts octroyés dans les autres régions de la Belgique ou dans les zones visées à l'article 6 de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité ne sont comptabilisés dans le quota que si des certificats verts similaires octroyés en Région wallonne peuvent être comptabilisés dans les quotas des régions en question ou dans le quota envisagé par l'autorité fédérale conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi susmentionnée ou de ses arrêtés d'exécution.

§ 2. Les certificats verts délivrés pour l'électricité produite en dehors du territoire belge peuvent, dans le respect des conditions prescrites par arrêté du Gouvernement wallon, être comptabilisés dans le quota, moyennant garanties équivalentes en matière d'octroi de ces certificats et sur base de la clause de reconnaissance mutuelle.

§ 3. Pour comptabiliser les certificats verts visés au § 1^{er}, alinéa 2, et au § 2, il sera tenu compte d'un taux d'économie de dioxyde de carbone déterminé par la CWAPE après concertation des organes de régulations pertinents.

CHAPITRE VIII. — *Sanctions*

Art. 24. Pour chaque trimestre, la CWAPE contrôle le respect des quotas par les fournisseurs et gestionnaires de réseau.

En cas de non-respect des quotas visés à l'article 21, § 3, le fournisseur ou gestionnaire de réseau est tenu de payer une amende administrative pour le trimestre envisagé. L'amende s'élève à 100 euros par certificat manquant.

CHAPITRE IX. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 25. Par dérogation au chapitre II et à l'article 12, au cours du premier semestre suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté :

1° le producteur adresse une demande de certification d'origine auprès d'un organisme agréé ou auprès d'un organisme ayant introduit une demande d'agrément conformément à l'article 4 et répondant à une des catégories suivantes :

— organisme de contrôle agréé pour l'examen de conformité ou de contrôle des installations électriques conformément à l'article 275 du Règlement général sur les installations électriques;

— organisme de certification ou d'inspection, de type C, accrédité selon la norme NBN-EN 45011 ou NBN-EN 45004 dans le domaine électrique;

2° le producteur introduit une demande préalable d'octroi de certificats verts auprès de la CWAPE; cette demande est accompagnée d'une copie de l'accusé de réception de la demande de certification d'origine visée au 1°;

3° dans les deux semaines qui suivent l'introduction de la demande préalable visée au 2°, la CWAPE invite le producteur à faire procéder au relevé du/des compteur(s) énergétique(s) nécessaire(s) à l'octroi des certificats verts pour la période concernée, par un organisme visé au 1°; cet organisme relève le/les compteur(s) sur le site de production, sans préjudice des contraintes futures qu'il pourrait imposer ultérieurement par le certificat de garantie d'origine, et y pose des scellés sauf si des scellés ont déjà été posés par le gestionnaire du réseau;

4° dans les dix jours, l'organisme susmentionné transmet le relevé du/des comptage(s) à la CWAPE; ces données sont prises en considération pour l'octroi de certificats verts.

Art. 26. Par dérogation à l'article 21, § 1^{er}, le calcul du premier quota imposé aux fournisseurs et gestionnaires de réseaux sera calculé sur base du premier semestre suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Par dérogation à l'article 24, l'amende administrative imposée en cas de non-respect des quotas pour ce semestre est de 75 euros par certificat manquant.

Art. 27. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Namur, le 4 juillet 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 2879

[C — 2002/27688]

4. JULI 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Förderung des Grünstroms

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere des Kapitels X;

Aufgrund des am 22. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 31. Mai 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 3. Juli 2001 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne» (hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des am 28. November 2001 abgegebenen Gutachtens der Europäischen Kommission;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung vom 21. März 2002 über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 10. Juni 2002 in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens des Staatsrats Nr. 33.227/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Definitionen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten folgende Definitionen:

1. Dekret: das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

2. Erzeugungsstandort: Standort einer Anlage, bestehend aus einer bzw. mehreren Einheiten zur Erzeugung von Strom aus einer gleichen erneuerbaren Energiequelle und anhand eines gleichen Stromerzeugungsverfahrens, wobei der Strom an Ort und Stelle verbraucht wird oder die Anlage über eine einzige Anschlussstelle an das Netz verbunden ist; die Anlage wird zum Zeitpunkt der Erzeugung durch einen gleichen Erzeuger verwaltet;

3. Erzeugungseinheit: Gesamtheit der technischen Grundbauteile, die eine unteilbare Baugruppe zur Erzeugung von Grünstrom ab einer bzw. mehreren Energiequellen bildet;

4. Quote: jährlich bestimmter Prozentsatz, der dem Verhältnis zwischen der Anzahl der auszustellenden grünen Bescheinigungen und der Anzahl der verbrauchten Strom-MWh entspricht.

KAPITEL II — *Zulassung der Prüfstellen*

Art. 2 - Die Prüfstellen werden damit beauftragt, die Bescheinigungen zur Herkunftsgarantie auszustellen und eine periodische, mindestens jährliche Kontrolle über die Übereinstimmung der Daten der Herkunftsgarantie auszuüben.

Art. 3 - Um zugelassen zu werden, muss eine Prüfstelle die folgenden Bedingungen erfüllen:

1° über die Rechtspersönlichkeit verfügen und von den Stromerzeugern, -zwischenhändlern und -versorgern unabhängig sein;

2° den Kriterien der Norm NBN EN-45004 für die im vorliegenden Erlass vorgesehenen Tätigkeiten genügen, gemäß dem Akkreditierungssystem, das in Ausführung des Gesetzes vom 20. Juli 1990 über die Akkreditierung der Bescheinigungs- und Prüfstellen sowie der Versuchslaboratorien eingesetzt ist oder gemäß einem gleichwertigen Akkreditierungssystem, das in einem Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums eingesetzt ist;

3° den Unabhängigkeitskriterien des Typs C, wie sie in den allgemeinen BELTEST-Kriterien für die Durchführung der Norm NBN -EN45004 festgelegt sind, genügen;

4° sich verpflichten, dem Minister und der CWAPE die Berichte, die anschließend an die Besichtigungen der Grünstromerzeugungseinheiten bezüglich der Bescheinigungen zur Herkunftsgarantie erstellt worden sind, zu übermitteln.

Art. 4 - Der Zulassungsantrag, dem die einschlägigen Beweisstücke beigefügt werden, wird bei dem Minister oder dessen Beauftragten eingereicht. Dieser gewährt oder verweigert die Zulassung nach Gutachten der CWAPE.

Die Zulassung wird für einen erneuerbaren Zeitraum von drei Jahren erteilt. Im Laufe dieses Zeitraums kann die Prüfstelle auf Initiative des Ministers oder der CWAPE jederzeit kontrolliert werden, um die Beachtung der Zulassungsbedingungen zu überprüfen.

Art. 5 - Der Entzug der Zulassung wird vom Minister beschlossen:

1° wenn die Prüfstelle die in § 1 erwähnten Zulassungsbedingungen nicht mehr erfüllt;

2° wenn wiederholte Irrtümer in der Ausübung ihrer Aufgaben festgestellt werden.

Vor jeglichem Beschluss zum Entzug einer Zulassung hat die betroffene Prüfstelle die Gelegenheit, ihre Rechtfertigungen nützlich geltend zu machen.

KAPITEL III — *Herkunftsgarantie des Grünstroms*

Art. 6 - § 1 - Für die Erzeugung von Grünstrom werden die grünen Bescheinigungen nur erteilt, wenn eine zugelassene Prüfstelle eine Bescheinigung zur Herkunftsgarantie an die Erzeugungseinheit vergeben hat.

Die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie bescheinigt, dass der effektiv erzeugte Strom Grünstrom ist, dass die erzeugte Menge nach den geltenden Messungsnormen berechnet wird und dass die erzeugte Menge mit der betroffenen Erzeugungseinheit vereinbar ist.

In Übereinstimmung mit den geltenden Normen und nach Gutachten der CWAPE bestimmt der Minister den Berechnungscode und die Verfahren, die bei Messungen von Energiemengen anwendbar sind.

§ 2. Die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie gibt das Folgende an:

1. die Personalien des grünen Stromerzeugers;
2. die Energiequelle(n), aus der/denen der Strom erzeugt worden ist;
3. die Erzeugungstechnologie;
4. die zu entwickelnde Nettoleistung der Erzeugungseinheit;
5. die angewandte Technologie, um die Stromerzeugung und gegebenenfalls die Wärmeerzeugung zu berechnen sowie die Präzision der Zählstellen;
6. die Kohlendioxidemissionen des Erzeugungsverfahrens bei einer normalen Erzeugungsleistung;
7. das Datum der Inbetriebsetzung der Erzeugungseinheit;
8. der Erzeugungsstandort;
9. gegebenenfalls die für den Bau oder den Betrieb der Erzeugungseinheit gewährten Beihilfen oder Zuschüsse.

Art. 7 - Jeder Antrag auf eine Bescheinigung zur Herkunftsgarantie wird an eine gemäß Kapitel II zugelassene Prüfstelle gerichtet.

Art. 8 - Im Falle einer Änderung der Messinstrumente oder jeglicher in der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie angegebenen Gegebenheit informiert der Inhaber dieser Bescheinigung innerhalb von fünfzehn Tagen eine Prüfstelle darüber. Gegebenenfalls wird die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie von dieser Prüfstelle angepasst oder entzogen.

Jederzeit kann die CWAPE eine Kontrolle vornehmen oder von einer Prüfstelle verlangen, dass sie eine Kontrolle vornimmt und überprüft, ob die in der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie angegebenen Gegebenheiten den Tatsachen entsprechen. Im gegenteiligen Fall wird die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie angepasst oder entzogen.

Die Prüfstelle teilt der CWAPE innerhalb von zehn Tagen nach der Kontrolle jede Abänderung oder den Entzug der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie mit.

KAPITEL IV — *Gewährungsbedingungen für die grünen Bescheinigungen*

Art. 9 - Ein Attest, das die Anzahl von grünen Bescheinigungen, den berücksichtigten Prozentsatz des eingesparten Kohlendioxids, die Herkunftsgarantie und die Erzeugungsperiode angibt, wird mindestens quartalsweise jedem Erzeuger einer in der Wallonischen Region gelegenen Erzeugungseinheit, der Inhaber einer Bescheinigung zur Herkunftsgarantie ist, erteilt.

Kein Attest wird für eine unter 10 liegende Anzahl von grünen Bescheinigungen erteilt. Wenn die Anzahl von grünen Bescheinigungen unter 10 liegt, wird diese Menge der bei einer folgenden Periode gewährten Menge hinzugerechnet.

Die im Attest angegebene Anzahl von grünen Bescheinigungen kann bis drei Dezimalen haben.

Art. 10 - Pro Erzeugungsstandort wird das Anrecht, grüne Bescheinigungen zu erhalten, auf 10 Jahre beschränkt.

Im Laufe dieser Periode werden die Energieleistungen der modernen Referenzanlagen die Werte beibehalten, die am Zeitpunkt der Gewährung der ersten grünen Bescheinigungen für den betroffenen Standort geltend waren.

Die grünen Bescheinigungen werden sowohl für den durch den Erzeuger verbrauchten Grünstrom als auch für den Grünstrom, der in das Netz eingespeist oder mit Hilfe von Direktleitungen übertragen wird, mit Ausnahme des außerhalb der Wallonischen Region ausgeführten Stroms, gewährt.

Die grünen Bescheinigungen werden auf der Grundlage des erzeugten Nettostroms, der vor der eventuellen Umwandlung zum Netz hin gemessen wird, und der in Artikel 38 des Dekrets bestimmten Kohlendioxidemissionen, berechnet.

Der Nettostrom ist der erzeugte Strom, der um den Strom, der durch die Betriebsausrüstungen der Erzeugungseinheit verbraucht wird oder zu der Vorbereitung der für die Stromerzeugung notwendigen erneuerbaren Energiequellen dient, vermindert wird.

Der Grünstromversorger muss diese Erzeugung mit Hilfe eines Stromzählers, der von dem Rest der Erzeugungsanlage getrennt ist, messen. Quartalsweise übermittelt er der CWAPE diese pro Erzeugungsanlage gemessenen Angaben.

Für die Kraft/Wärme-Kopplungsanlagen wird das Qualitätskriterium auf der Grundlage der folgenden Daten, die quartalsweise vom Erzeuger an die CWAPE übermittelt werden, berechnet: Menge der erzeugten Wärme sowie der Typ und die Menge des im Laufe des berücksichtigten Quartals verbrauchten Brennstoffs.

Art. 11 - Der in Artikel 38 des Dekrets erwähnte Prozentsatz des Kohlendioxids wird quartalsweise festgelegt.

Das in Artikel 38, § 2, Absatz 2 erwähnte klassische Stromerzeugungsverfahren ist eine Gas- und Dampfturbine.

Auf der Grundlage der quartalsweise vom grünen Stromerzeuger übermittelten Angaben genehmigt die CWAPE die verschiedenen Koeffizienten der Kohlendioxidemissionen des betroffenen Energieerzeugungsverfahrens.

KAPITEL V — *Gewährungsverfahren für die grünen Bescheinigungen*

Art. 12 - Ein vorheriger Antrag auf Gewährung von grünen Bescheinigungen wird an die CWAPE mittels eines Formulars und nach den Modalitäten, die von ihr festgelegt sind, gerichtet.

Der Antragsteller legt diesem Antrag eine gleichlautend genehmigte Abschrift der Bescheinigung zur Herkunftsgarantie, die ihm nach Artikel 6 erteilt worden ist, bei.

Art. 13 - Die CWAPE überprüft, ob das Antragsformular richtig und vollständig ausgefüllt worden ist. Wenn sie feststellt, dass der Antrag unvollständig ist, informiert sie den Antragsteller innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen nach dem Eingang des Antrags darüber. Sie gibt genau an, was im Formular fehlt und sie legt eine unter Androhung der Aberkennung des Antrags vorgeschriebene Frist fest, die drei Wochen nicht überschreiten kann, im Laufe deren der Antragsteller darum ersucht wird, seinen Antrag zu ergänzen.

Art. 14 - Innerhalb einer Frist von einem Monat nach dem Eingang des vollständigen Formulars überprüft die CWAPE, ob der Antragsteller die Bedingungen für die Gewährung der grünen Bescheinigungen erfüllt und teilt ihm ihren Beschluss mit. Die CWAPE ist verpflichtet, den Antragsteller anzuhören, wenn dieser es beantragt.

Wenn kein Beschluss am Ablauf dieser Frist gefasst worden ist, gilt der Antrag als angenommen.

Art. 15 - Nach Annahme des Antrags werden dem grünen Stromerzeuger die grünen Bescheinigungen quartalsweise gemäß den Bestimmungen von Kapitel IV je nach der Stromerzeugung, die für die Gewährung von grünen Bescheinigungen berücksichtigt wird, in einer immateriellen Form gewährt.

Die in den gewährten grünen Bescheinigungen erteilten Auskünfte werden von der CWAPE in der Datenbank aufbewahrt und verwaltet.

Jegliche Änderung der Angaben, die im in Artikel 12 erwähnten Formular angeführt sind, muss der CWAPE innerhalb von fünfzehn Tagen mitgeteilt werden.

Art. 16 - Wenn die CWAPE feststellt, dass die in Kapitel IV erwähnten Bedingungen für die Gewährung der grünen Bescheinigungen nicht mehr erfüllt sind oder dass die übermittelten Auskünfte unrichtig sind, informiert sie den betroffenen grünen Stromerzeuger darüber. Die CWAPE ist verpflichtet, den Antragsteller anzuhören, wenn dieser es beantragt. Gegebenenfalls setzt die CWAPE die Gewährung von grünen Bescheinigungen für diese Erzeugungseinheit aus.

KAPITEL VI — *Datenbank und Markt der grünen Bescheinigungen*

Art. 17 - § 1 - Die Echtheit der grünen Bescheinigungen wird durch die Eintragung in eine zentralisierte und durch die CWAPE verwaltete Datenbank garantiert.

Die Datenbank führt die folgenden Angaben der grünen Bescheinigungen an:

- die Herkunftsgarantie;
- das Datum des Anfangs und des Ablaufs der Erzeugungsperiode;
- die Personalien des Inhabers der grünen Bescheinigung;
- die Registrierungsnummer der Transaktionen;
- gegebenenfalls die Preise der Transaktionen.

§ 2. Die Datenbank enthält das Register der Stromerzeuger, -versorger, -zwischenhändler und Netzbetreiber, die am Markt für grüne Bescheinigungen beteiligt sind, sowie das Register der erteilten, ausgetauschten und der CWAPE zurückerstatteten grünen Bescheinigungen im Hinblick auf die Beachtung der in Artikel 21 angeführten Quoten oder wenn deren Gültigkeitsperiode abgelaufen ist.

§ 3. Die grünen Bescheinigungen haben eine Gültigkeitsdauer von fünf Jahren. Diese läuft ab dem Ende des Quartals, im Laufe dessen die Bescheinigungen gewährt worden sind.

Art. 18 - Der Verkäufer teilt der CWAPE nach den von dieser festgelegten Modalitäten die Anzahl der grünen Bescheinigungen, die Gegenstand der betroffene Transaktion sind, die entsprechende Herkunftsgarantie und die Personalien des neuen Inhabers, was die in der wallonischen Datenbank registrierten Bescheinigungen betrifft, mit.

Innerhalb von zehn Tagen nach der Mitteilung der Transaktion teilt die CWAPE dieser Transaktion eine Registrierungsnummer zu und passt die in der Datenbank eingetragenen Daten an.

Art. 19 - Der Minister kann die in Artikel 17 und 18 erwähnten Aufgaben einem anderen Organ als der CWAPE anvertrauen. Ist dies der Fall, so muss dieses Organ von den Stromerzeugern, -versorgern, -zwischenhändlern und von den Netzbetreibern unabhängig sein.

Art. 20 - § 1 Die grüne Bescheinigung ist nicht mehr übertragbar, wenn:

- 1° der Stromversorger oder Netzbetreiber diese der CWAPE zurückgibt, um die in Artikel 21 erwähnte Quotenpflicht zu erfüllen;
- 2° die in Artikel 17, § 3 erwähnte Gültigkeitsdauer abgelaufen ist.

§ 2. In den in § 1 aufgeführten Hypothesen wird die grüne Bescheinigung ins Register der vom Markt beseitigten grünen Bescheinigungen eingetragen.

KAPITEL VII — *Quote der grünen Bescheinigungen*

Art. 21 - § 1 - Vor dem fünfzehnten Tage des Monats, der dem abgelaufenen Quartal folgt, sind die Stromversorger und Netzbetreiber verpflichtet, der CWAPE eine Anzahl von grünen Bescheinigungen, die der ihnen aufgrund des vorliegenden Artikels auferlegten Quote entspricht, zurückzugeben. Zu diesem Zweck teilen sie der CWAPE die Anzahl und die Eigenschaften der grünen Bescheinigungen, die sie in ihrer Quote verbuchen wollen sowie die gesamten im Laufe des berücksichtigten Quartals in der Wallonischen Region vorgenommenen Stromlieferungen mit. Die CWAPE entnimmt die entsprechende Anzahl von grünen Bescheinigungen und fängt dafür mit den ältesten an.

Die Quartale werden ab dem 1. Januar, dem 1. April, dem 1. Juli und dem 1. Oktober gerechnet.

§ 2 - Die Quote wird folgendermaßen berechnet:

1° für den Stromversorger: auf der Grundlage des durch diesen an die Endverbraucher, die sich auf dem Gebiet der Wallonischen Region befinden, versorgten Stroms, was auch die Spannung des Netzes, an das diese Verbraucher angeschlossen sind, sein mag;

2° für den Netzbetreiber: auf der Grundlage des von ihm selbst verbrauchten Stroms und gegebenenfalls auf der Grundlage des Stroms, der an die Endverbraucher geliefert wird, die durch diesen Netzbetreiber versorgt sind;

§ 3 - Die Quote entspricht:

— 3 % zwischen dem ersten Quartal nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses und dem 30. September 2004;

— 4 % zwischen dem 1. Oktober 2003 und dem 30. September 2004;

— 5 % zwischen dem 1. Oktober 2004 und dem 30. September 2005;

— 6 % zwischen dem 1. Oktober 2005 und dem 30. September 2006;

— 7 % zwischen dem 1. Oktober 2006 und dem 30. September 2007.

Im Jahre 2005 legt die Wallonische Regierung, auf Vorschlag der CWAPE die neuen ab dem 1. Oktober 2007 anwendbaren Quoten fest, unter Berücksichtigung der Entwicklung des Marktes für die grünen Bescheinigungen in der Wallonischen Region, damit die Bedingungen für einen solventen Markt für die gesamten in der Wallonischen Region ausgegebenen grünen Bescheinigungen geschaffen werden.

§ 4 - Wenn aufgrund der Empfehlung C.C.(e) 95/14 vom 25. Januar 1995 oder der Empfehlung C.C.(e) 98/19 vom 8. Juli 1998 oder irgendwelcher gleichartigen Empfehlung des Kontrollausschusses für Strom und Gas eine außertarifliche Beihilfe durch einen Netzbetreiber an die an sein Netz angeschlossenen grünen Stromerzeuger gewährt ist, wird die diesem Netzbetreiber auferlegte Quote um die Anzahl der MWh., für die eine außertarifliche Beihilfe im Laufe der berücksichtigten Periode effektiv bezahlt worden ist, vermindert. Diese außertarifliche Beihilfe wird durch eine Bescheinigung bestätigt, die von dem Netzbetreiber und dem bzw. den Stromerzeugern, die diese außertarifliche Beihilfe bekommen haben, unterzeichnet ist.

Art. 22 - Für den 31. Oktober erstellt die CWAPE einen spezifischen Jahresbericht über die Entwicklung des Marktes der grünen Bescheinigungen. Dieser Bericht gibt insbesondere die Anzahl von grünen Bescheinigungen, die pro Technologie und pro Energiequelle im Laufe des berücksichtigten Jahres gewährt worden sind, die der CWAPE gemäß Artikel 21 übermittelten grünen Bescheinigungen, den Durchschnittspreis einer grünen Bescheinigung sowie die den Netzbetreibern und den Stromversorgern im Falle der Nichtbeachtung der Quoten auferlegten Geldstrafen, an. Dieser Bericht wird der Wallonischen Regierung übermittelt.

Je nach der Entwicklung des Marktes der grünen Bescheinigungen ist die Wallonische Regierung berechtigt, die in Artikel 21, § 3, erwähnten Quoten zu berichtigen.

Art. 23 - § 1 - Die grünen Bescheinigungen, die in den in Artikel 21, § 3 erwähnten Quoten verbucht sind, werden auf diejenigen grünen Bescheinigungen beschränkt, die für den auf dem belgischen Gebiet erzeugten Strom gewährt werden.

Unbeachtet des vorstehenden Absatzes werden die grünen Bescheinigungen, die in den anderen Regionen Belgiens oder in den in Artikel 6 des Gesetzes vom 29. April 1999 über die Organisation des Elektrizitätsmarktes erwähnten Gebieten gewährt sind, nur in der Quote verbucht werden, wenn gleichwertige in der Wallonischen Region gewährte grüne Bescheinigungen in den Quoten der betreffenden Regionen oder in der Quote, die durch die Föderale Behörde gemäß den Bestimmungen von Artikel 7 des obenerwähnten Gesetzes oder von seinen Ausführungserlassen berücksichtigt wird, verbucht werden können.

§ 2 - Die grünen Bescheinigungen, die für den außerhalb des belgischen Gebiets erzeugten Strom gewährt werden, können unter Beachtung der durch einen Erlass der Wallonischen Region vorgeschriebenen Bedingungen in der Quote verbucht werden, unter Vorbehalt gleichwertiger Garantien, was die Gewährung dieser Genehmigungen angeht, und auf der Grundlage einer Klausel gegenseitiger Anerkennung.

§ 3 - Bei der Buchung der in § 1, Absatz 2 und in § 2 erwähnten grünen Bescheinigungen wird ein Prozentsatz des eingesparten Kohlendioxids, der von der CWAPE nach Absprache mit den betroffenen Regulierungsorganen festgelegt wird, berücksichtigt.

KAPITEL VIII — Strafen

Art. 24 - Für jedes Quartal überprüft die CWAPE, ob die Stromversorger und die Netzbetreiber die Quoten beachten.

Im Falle der Nichtbeachtung der in Artikel 21, § 3 erwähnten Quoten ist der Stromversorger bzw. Netzbetreiber verpflichtet, eine Ordnungsstrafe für das berücksichtigte Quartal zu zahlen. Die Strafe beträgt 100 Euro pro fehlende Bescheinigung.

KAPITEL IX — Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 25 - In Abweichung von Kapitel II und von Artikel 12 und im Laufe des ersten Halbjahrs nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses:

1° richtet der Stromerzeuger einen Antrag auf eine Herkunftsbescheinigung an eine zugelassene Prüfstelle oder an eine Stelle, die einen Antrag auf Zulassung gemäß Artikel 4 eingereicht hat und einer der folgenden Kategorien entspricht:

- Prüfstelle, die für die Überprüfung der Übereinstimmung oder der Kontrolle der Elektrizitätsanlagen gemäß Artikel 275 der allgemeinen Ordnung über Elektrizitätsanlagen zugelassen ist;

- Zertifizierungs- oder Inspektionsstelle des Typs C, die nach der Norm NBN-EN 45011 oder NBN-EN 45004 im elektrischen Bereich akkreditiert ist;

2° reicht der Stromerzeuger einen vorherigen Antrag auf Gewährung von grünen Bescheinigungen bei der CWAPE ein. Diesem Antrag wird eine Abschrift der Empfangsbescheinigung des im Punkt 1° erwähnten Antrags auf eine Herkunftsbescheinigung beigelegt;

3° innerhalb von zwei Wochen nach der Einreichung des im Punkt 2° erwähnten vorherigen Antrags fordert die CWAPE den Stromerzeuger auf, das Ablesen des bzw. der Energiezähler, die für die Gewährung der grünen Bescheinigungen für die betroffene Periode erforderlich sind, durch eine im Punkt 1° erwähnte Stelle vornehmen zu lassen. Diese Stelle liest den bzw. die Zähler am Erzeugungsstandort ab, unbeschadet der zukünftigen Verpflichtungen, die sie später durch die Bescheinigung zur Herkunftsgarantie auferlegen könnte, und legt die Siegel darauf an, außer wenn Siegel durch den Netzbetreiber schon angelegt worden sind.

4° innerhalb von zehn Tagen übermittelt die oben erwähnte Stelle den Zählerstand an die CWAPE. Diese Angaben werden für die Gewährung der grünen Bescheinigungen berücksichtigt.

Art. 26 - In Abweichung von Artikel 21, § 1 erfolgt die Berechnung der ersten den Stromversorgern und den Netzbetreibern auferlegten Quote auf der Grundlage des ersten Halbjahrs nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses.

In Abweichung von Artikel 24 wird die Ordnungsstrafe, die im Falle der Nichtbeachtung der Quoten auferlegt ist, für dieses Halbjahr auf 75 Euro pro fehlende Bescheinigung festgelegt.

Art. 27 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Namur, den 4. Juli 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 2879

[C — 2002 /27688]

4 JULI 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot bevordering van de milieuvriendelijke elektriciteit

De Waalse Regering,

Gelet op de richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op hoofdstuk X;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 mei 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 31 mei 2001;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur des Villes, Communes et Provinces de la Région wallonne » (Hoge Raad van Steden, Gemeenten en Provincies van het Waalse Gewest), uitgebracht op 3 juli 2001;

Gelet op het advies van de Europese Commissie, gegeven op 28 november 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 21 maart 2001 over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen een termijn van minder dan één maand;

Gelet op het advies van 33.227/4 van de Raad van State, gegeven op 10 juni 2002, in toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Begripsomschrijvingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit dient te worden verstaan onder :

1. « decreet » : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;
2. « productiesite » : plaats waar een installatie gevestigd is, welke bestaat uit één of meerdere eenheden voor de productie van elektriciteit uit éénzelfde hernieuwbare energiebron en aan de hand van eenzelfde methode voor de productie van elektriciteit die ter plaatse verbruikt wordt of op het net aangesloten is via één enkel aansluitpunt en beheerd wordt door eenzelfde producent op het ogenblik van de productie;
3. « productie-eenheid » : geheel van elementaire technische componenten die een ondeelbare groep vormen waarmee de productie van milieuvriendelijke elektriciteit uit één of verschillende energiebronnen mogelijk wordt gemaakt;
4. « quotum » : jaarlijks bepaald percentage dat de verhouding weergeeft tussen het aantal voor te leggen groene certificaten en het aantal verbruikte elektrische MWu.

HOOFDSTUK II. — *Erkenning van de keuringsinstellingen*

Art. 2. De keuringsinstellingen worden ermee belast, het certificaat van oorspronkelijke garantie af te leveren en minstens één keer per jaar een periodieke controle uit te oefenen over de conformiteit van de gegevens met de oorspronkelijke garantie.

Art. 3. Om erkend te worden moet een instelling aan de volgende voorwaarden beantwoorden :

1° over de rechtspersoonlijkheid beschikken en onafhankelijk zijn van de elektriciteitsproducenten, tussenpersonen en leveranciers;

2° voldoen op grond van de criteria van de norm NBN EN-45004 voor de activiteiten waarin bij dit decreet voorzien wordt overeenkomstig het accreditatiesysteem dat ingesteld is ter uitvoering van de wet van 20 juli 1990 betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria of door een gelijkwaardig accreditatiesysteem dat tot stand is gebracht in een lidstaat van de Europese Economische Ruimte;

3° voldoen aan de onafhankelijkheidscriteria van het type C zoals omschreven in de algemene BELTEST-criteria voor de doorvoering van de norm NBN EN-45004;

4° zich ertoe verplichten om de Minister en de CWAPE de verslagen over te maken die zijn opgesteld na de bezoeken die in de eenheden voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit zijn afgelegd inzake het certificaat van oorspronkelijke garantie.

Art. 4. De erkenningsaanvraag met bijhorende bewijsstukken wordt ingediend bij de Minister of diens gemachtigde. Laatstgenoemde verleent of weigert de erkenning, na advies van de CWAPE.

De erkenning wordt afgeleverd voor een hernieuwbare periode van drie jaar. Tijdens die periode kan de keuringsinstelling te allen tijde op initiatief van de Minister of van de CWAPE gecontroleerd worden op de naleving van de erkenningsvoorwaarden.

Art. 5. Over de intrekking van de erkenning beslist de Minister :

1° indien de keuringsinstelling niet meer beantwoordt aan de erkenningsvoorwaarden die vastgesteld zijn in § 1;

2° indien er in de uitvoering van de opdrachten herhaaldelijk fouten worden vastgesteld.

Vóór er een beslissing wordt getroffen over de intrekking van de erkenning, heeft de betrokken instelling de gelegenheid om zijn rechtsvaardigingsgronden te doen gelden.

HOOFDSTUK III. — *Oorspronkelijke garantie van de milieuvriendelijke elektriciteit*

Art. 6. § 1. De groene certificaten worden pas toegekend voor de productie van milieuvriendelijke elektriciteit indien er aan de productie-eenheid een certificaat van oorspronkelijke garantie is afgeleverd door een erkende keuringsinstelling.

Met het certificaat van oorspronkelijke garantie wordt bewezen dat de daadwerkelijk geproduceerde elektriciteit milieuvriendelijk is, dat de geproduceerde hoeveelheid berekend wordt volgens de vigerende meetnormen en dat de geproduceerde hoeveelheid in evenredigheid is met de betreffende productie-eenheid.

In overeenkomst met de vigerende normen en na advies van de CWAPE bepaalt de Minister de berekeningsprocedures en de berekeningscode die van toepassing zijn voor het meten van de energiehoeveelheid.

§ 2. In het certificaat van oorspronkelijke garantie worden vermeld :

1. de adresgegevens van de groene producent;
2. de energiebron(nen) waaruit de elektriciteit geproduceerd is;
3. de aangewende technologie;
4. het nettovermogen dat door de productie-eenheid ontwikkeld kan worden;
5. de technologie die aangewend wordt om de elektriciteits- en, in voorkomend geval, de warmteproductie te berekenen, evenals de nauwkeurigheid van de berekeningspunten;
6. de CO₂-emissies in het productieproces, uitgaande van een normaal productieritme;
7. de datum waarop de productie-eenheid in bedrijf wordt genomen;
8. de productiesite;
9. in voorkomend geval, de tegemoetkomingen en de subsidies die zijn toegekend voor de aanleg en de werking van de productie-eenheid.

Art. 7. Elke aanvraag tot het bekomen van een certificaat van oorspronkelijke garantie wordt gericht aan een keuringsinstelling die erkend is overeenkomstig hoofdstuk II.

Art. 8. Indien de meetinstrumenten of om het even welk bestanddeel dat in het certificaat van oorspronkelijke garantie vermeld is, gewijzigd worden, wordt de keuringsinstelling daar binnen de vijftien dagen over ingelicht door de houder van bedoeld certificaat. In voorkomend geval wordt het certificaat van oorspronkelijke garantie aangepast dan wel ingetrokken.

Te allen tijde kan de CWAPE controles uitvoeren of van een keuringsinstelling eisen dat laatstgenoemde een controle uitvoert dan wel natrekt of de bestanddelen vermeld in het certificaat van oorspronkelijke garantie werkelijkheidsgetrouw zijn. In het tegenovergestelde geval wordt het certificaat aangepast of ingetrokken.

De keuringsinstelling geeft kennis aan het CWAPE van elke wijziging aan of intrekking van het certificaat van oorspronkelijke garantie binnen een termijn van tien dagen volgend op de controle.

HOOFDSTUK IV. — *Voorwaarden voor de toekenning van groene certificaten*

Art. 9. De producent van een productie-eenheid die in het Waalse Gewest gelegen is en die houder is van een certificaat van oorspronkelijke garantie wordt een document toegestuurd waarop het aantal groene certificaten, het in overweging genomen percentage bespaarde kooldioxyde, de oorspronkelijke garantie en de productieperiode worden vermeld.

Er wordt geen enkel document toegekend voor een aantal groene certificaten dat lager is dan tien. Indien het aantal groene certificaten lager is dan tien, wordt bedoeld aantal opgeteld bij het aantal certificaten dat tijdens de daarop volgende periode wordt toegekend.

Het aantal groene certificaten dat in het document vermeld is, kan tot drie decimalen bedragen.

Art. 10. Per productiesite wordt het recht om groene certificaten te krijgen, beperkt tot tien jaar.

Tijdens bedoelde periode wordt de energie-opbrengst van de moderne modelinstallaties op het peil gehouden van de waarden die geldig zijn op het ogenblik waarop betrokken site zijn eerste groene certificaten toegekend krijgt.

Toegekend worden de groene certificaten zowel voor de milieuvriendelijke elektriciteit die door de producent verbruikt wordt als voor de milieuvriendelijke elektriciteit die op het net gebracht dan wel via rechtstreekse lijnen doorgestuurd wordt, met uitzondering van de milieuvriendelijke elektriciteit die naar het buitenland wordt geëxporteerd.

De groene certificaten worden berekend op grond van de geproduceerde netto-elektriciteit zoals gemeten vóór diens eventuele omzetting naar het net en op grond van de koolstofdioxyde-emissies zoals omschreven in artikel 38 van het decreet. Onder netto-elektriciteit wordt de geproduceerde elektriciteit verstaan waarvan de elektriciteit afgetrokken wordt die vereist is door de uitrustingen nodig voor de werking van de productie-eenheid of die dient voor de voorbereiding van de hernieuwbare energiebronnen die nodig zijn voor de productie van elektriciteit.

De producent van milieuvriendelijke elektriciteit moet bedoelde productie meten door middel van een elektriciteitsmeter die afzonderlijk van de rest van de productie-eenheid staat opgesteld. Driemaandelijks worden bedoelde gegevens, gemeten per productie-eenheid, aan de CWAPE overgemaakt.

Voor warmtekraftkoppelinginstallaties wordt het kwaliteitscriterium berekend op grond van de volgende gegevens die driemaandelijks door de producent aan de CWAPE medegedeeld worden : hoeveelheid geproduceerde warmte, evenals type en hoeveelheid verbruikte brandstof tijdens in aanmerking genomen kwartaal.

Art. 11. Het percentage kooldioxyde bedoeld in artikel 38 van het decreet wordt driemaandelijks bepaald.

De klassieke elektriciteitskanalen bedoeld in artikel 38, § 2, tweede lid, zijn een gas/stoomturbine.

Op grond van de gegevens die de producent van milieuvriendelijke elektriciteit driemaandelijks meedeelt, worden de verschillende coëfficiënten inzake de emissie van kooldioxyde in het betreffende kanaal door de CWAPE goedgekeurd.

HOOFDSTUK V. — *Procedure voor de toekenning van groene certificaten*

Art. 12. Er wordt een voorafgaande aanvraag voor het bekomen van groene certificaten gericht aan de CWAPE, op de wijze en middels een formulier bepaald door laatstgenoemde instantie.

De aanvrager voegt bij zijn aanvraag een voor eensluidend verklaard afschrift van het certificaat van oorspronkelijke garantie dat hem overeenkomstig artikel 6 is afgeleverd.

Art. 13. De CWAPE controleert of het aanvraagformulier juist en volledig is. Indien bedoelde instantie vaststelt dat de aanvraag onvolledig is, brengt zij de aanvrager daarvan op de hoogte binnen een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de aanvraag. Daarbij wordt aangegeven op welk punt het formulier onvolledig is en wordt een termijn vastgelegd waarbinnen de aanvrager verzocht wordt zijn aanvraag te vervolledigen, waarbij bedoelde termijn de drie weken niet mag overschrijden, zoniet vervalt de aanvraag.

Art. 14. Binnen een termijn van één maand te rekenen vanaf de ontvangst van het volledige formulier controleert de CWAPE of de aanvrager aan de voorwaarden voor het toekennen van de groene certificaten beantwoordt en geeft hem kennis van de getroffen beslissing. De CWAPE is ertoe verplicht de aanvrager die daarom verzoekt, te horen.

Indien er geen beslissing is getroffen na afloop van bedoelde termijn, wordt de aanvraag geacht aanvaard te zijn.

Art. 15. Na aanvaarding van de aanvraag worden de groene certificaten overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk IV driemaandelijks in een immateriële vorm toegekend aan de groene producent, al naar gelang van de elektriciteitsproductie die in rekening wordt genomen voor de toekenning van groene certificaten.

De inlichtingen die aan de hand van de toegekende groene certificaten verstrekt worden, worden door de CWAPE bewaard en beheerd via een gegevensbank.

Elke wijziging in de gegevens vermeld op het formulier bedoeld in artikel 12 dient te worden overgemaakt aan de CWAPE, binnen een termijn van vijftien dagen.

Art. 16. Indien de CWAPE vaststelt dat de voorwaarden voor de toekenning van de groene certificaten bedoeld in hoofdstuk V niet meer worden ingevuld en dat de overgemaakte inlichtingen verkeerd zijn, wordt de betreffende producent daarvan op de hoogte gebracht. De CWAPE is ertoe verplicht de aanvrager die daarom verzoekt, te horen. In voorkomend geval schort de CWAPE de toekenning van groene certificaten voor bedoelde productie-eenheid op.

HOOFDSTUK VI. — *Gegevensbank en markt van de groene certificaten*

Art. 17. § 1. De authenticiteit van de groene certificaten wordt gewaarborgd door opname in een gecentraliseerde gegevensbank die door de CWAPE wordt beheerd.

In bedoelde gegevensbank worden de volgende vermeldingen op de groene certificaten bewaard :

- de oorspronkelijke garantie;
- begin- en einddatum van de productieperiode;
- adresgegevens van de houder van het groene certificaat;
- de registratienummers van de transacties;
- in voorkomend geval, de prijs der transacties.

§ 2. In de gegevensbank wordt het register opgenomen van de producenten, leveranciers, tussenpersonen en netbeheerders die op de markt van de groene certificaten actief zijn, van de groene certificaten die afgeleverd, uitgewisseld en aan de CWAPE teruggegeven zijn om te voldoen aan de quota bedoeld in artikel 21 of waarvan de geldigheidsperiode afgelopen is.

§ 3. De groene certificaten hebben een geldigheidsduur van vijf jaar. Bedoelde duur gaat in te rekenen vanaf het einde van het kwartaal waarin de certificaten zijn toegekend.

Art. 18. De verkoper deelt aan de CWPAE, op de wijze die bedoelde instantie bepaald heeft, het aantal groene certificaten mee die deel uitmaken van de betreffende transactie wordt verricht, de daarmee overeenstemmende oorspronkelijke garantie en de adresgegevens van de nieuwe houder voor wat betreft de certificaten die zijn opgenomen in de Waalse gegevensbank.

Binnen de tien dagen na kennisgeving van de transactie kent de CWAPE aan bedoelde transactie een registratienummer toe en past de vermeldingen in de gegevensbank aan.

Art. 19. De Minister kan de opdrachten bedoeld in de artikelen 17 en 18 toevertrouwen aan een andere instantie dan de CWAPE. In voorkomend geval moet bedoelde instantie onafhankelijk van de producenten, leveranciers, tussenpersonen en netbeheerders zijn.

Art. 20. § 1. Het groene certificaat kan niet meer worden overgedragen indien :

- 1° de leverancier of de netbeheerder het aan de CWAPE afgeeft om aan de quotumverplichting bedoeld in artikel 21 te voldoen;
- 2° de geldigheidstermijn bedoeld in artikel 17, § 3, afgelopen is.

§ 2. Indien de omstandigheden bedoeld in § 1 zich voordoen, wordt het groene certificaat ingeschreven in het register van de groene certificaten die uit de markt zijn genomen.

HOOFDSTUK VII. — *Quotum groene certificaten*

Art. 21. § 1. Vóór de vijftiende dag van de maand volgend op een afgelopen kwartaal zijn de leveranciers en de netbeheerders ertoe verplicht de CWAPE een aantal groene certificaten over te maken dat beantwoordt aan het quotum dat hun is opgelegd krachtens dit artikel. Daartoe delen ze aan de CWAPE het aantal en de kenmerken mee van de groene certificaten die zij in hun quotum willen verrekenen, evenals het totaal van de gedane leveringen die in de loop van het in aanmerking genomen kwartaal in het Waalse Gewest verricht zijn. De CWAPE neemt het gegeven aantal groene certificaten op waarbij met de oudste aangevangen wordt.

De kwartalen gaan respectievelijk in op één januari, één april, één juli en één oktober.

§ 2. Het quotum wordt berekend :

1° voor de leverancier, op grond van de elektriciteit die door laatstgenoemde geleverd is aan de eindafnemers die zich op het grondgebied van het Waalse Gewest bevinden, ongeacht de mate van spanning van het net waarop bedoelde afnemers zijn aangesloten;

2° voor de netbeheerder, op grond van de elektriciteit die laatstgenoemde voor eigen gebruik verbruikt en, in voorkomend geval, op grond van de elektriciteit die geleverd is aan de eindafnemers die door bedoelde netbeheerder van stroom worden voorzien.

§ 3. Het quotum bedraagt :

- 3 % tussen het eerste kwartaal volgend op de inwerkingtreding van dit besluit en 30 september 2003;
- 4 % tussen 1 oktober 2003 en 30 september 2004;
- 5 % tussen 1 oktober 2004 en 30 september 2005;
- 6 % tussen 1 oktober 2005 en 30 september 2006;
- 7 % tussen 1 oktober 2006 en 30 september 2007.

In 2005 stelt de Waalse Regering op de voordracht van de CWAPE de nieuwe quota vast die toegepast zullen worden vanaf 1 oktober 2007, waarbij rekening gehouden wordt met de ontwikkeling van de markt van de groene certificaten in het Waalse Gewest zodat de voorwaarden verenigd worden voor een solvabele markt voor alle groene certificaten die in het Waalse Gewest uitgegeven worden.

§ 4. Indien krachtens de aanbeveling C.C.(e) 95/14 van 25 januari 1995 of de aanbeveling C.C.(e) 98/19 van 8 juli 1998 of iedere gelijkwaardige aanbeveling van het Controlecomité voor de Elektriciteit en het Gas door een netbeheerder een extra-tarifaire tegemoetkoming toegekend wordt aan de producenten van milieuvriendelijke elektriciteit die aangesloten zijn op diens net, wordt het aan bedoelde netbeheerder opgelegde quotum verminderd met het aantal MWu waarvoor er daadwerkelijk een extra-tarifaire tegemoetkoming is betaald tijdens de in overweging genomen periode. Bedoelde extra-tarifaire tegemoetkoming wordt gecertificeerd door middel van een attest dat ondertekend wordt door de netbeheerder of door de producent(en) die in aanmerking is (zijn) gekomen voor de extra-tarifaire tegemoetkoming.

Art. 22. Vóór 31 oktober stelt de CWAPE een specifiek jaarverslag op dat betrekking heeft op de evolutie van de markt van de groene certificaten. In bedoeld verslag wordt meer bepaald het aantal groene certificaten vermeld dat per technologie en per bron toegekend wordt in de loop van het in aanmerking genomen jaar, evenals de groene certificaten die overgemaakt zijn aan de CWAPE overeenkomstig artikel 21, de gemiddelde prijs van een groen certificaat en de boetes die opgelegd zijn aan de netbeheerders en de leveranciers die de quota niet zouden hebben nageleefd. Bedoeld verslag wordt aan de Waalse Regering overgemaakt.

Al naar gelang van de evolutie van de markt van de groene elektriciteit kan de Waalse Regering de quota bedoeld in artikel 21, § 3, herzien.

Art. 23. § 1. De in de quota bedoeld in artikel 21, § 3, verrekende groene certificaten worden beperkt tot de groene certificaten die toegekend worden voor de elektriciteit die op het Belgisch grondgebied geproduceerd wordt.

Niettegenstaande vorig lid worden de groene certificaten die toegekend zijn in de andere gewesten van België of in de gebieden bedoeld in artikel 6 van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt worden pas in het quotum verrekend indien gelijkwaardige groene certificaten die in het Waalse Gewest worden toegekend, verrekend kunnen worden in de quota van de betreffende gewesten of in het quotum dat door de federale overheid overeenkomstig artikel 7 van bovenbedoelde wet of diens uitvoeringsbepalingen in aanmerking wordt genomen.

§ 2. De groene certificaten die afgeleverd worden voor de elektriciteit die geproduceerd wordt buiten het Belgisch grondgebied met naleving van de bij besluit van de Waalse Regering voorgeschreven voorwaarden, worden in het quotum verrekend mits gelijkwaardige garanties inzake de toekenning van bedoelde certificaten en op grond van de clausule voor wederzijdse erkenning.

§ 3. Om de groene certificaten bedoeld in § 1, tweede lid, en in § 2, te verrekenen, wordt rekening gehouden met een percentage bespaarde kooldioxyde bepaald bij de CWAPE na overleg met de relevante reguleringsinstanties.

HOOFDSTUK VIII. — *Straffen*

Art. 24. Voor elk kwartaal controleert de CWAPE de naleving van de quota door de leveranciers en de netbeheerders.

Indien de quota bedoeld in artikel 21, § 3, niet worden nageleefd, wordt de leverancier of de netbeheerder ertoe verplicht een administratieve boete te betalen voor het in aanmerking genomen kwartaal. Per ontbrekend certificaat bedraagt de boete honderd euro.

HOOFDSTUK IX. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 25. In afwijking van hoofdstuk II en van artikel 12 en in de loop van het eerste halfjaar volgend op de inwerkingtreding van dit besluit :

1° richte de producent een aanvraag voor oorspronkelijke certificering aan een erkende instelling of aan een instelling die een aanvraag tot erkenning ingediend heeft overeenkomstig artikel 4 en die beantwoordt aan één der volgende categorieën :

— erkend keuringsinstelling voor het onderzoek naar de conformiteit of de controle op de elektrische installaties overeenkomstig artikel 275 van het Algemeen reglement op de elektrische installaties;

— certificerings- of inspectie-instelling van het type C, die geaccrediteerd zijn volgens de norm NBN-EN 45011 of NBN-EN 45004 op het gebied van de elektriciteit;

2° de producent dient een voorafgaande aanvraag in voor de toekenning van groene certificaten bij de CWAPE; bij bedoelde aanvraag wordt een afschrift gevoegd van het ontvangstbewijs van de aanvraag tot oorspronkelijke certificering bedoeld in 1°;

3° binnen twee weken die volgen op de indiening van de voorafgaande aanvraag bedoeld in 2° nodigt de CWAPE de producent uit om de stand van de energiemeter(s) nodig voor de toekenning van de groene certificaten voor de betrokken periode te laten opmeten door een instelling bedoeld in 1°; bedoelde instelling meet de meter(s) op op de productiesite, onverminderd de dwingende voorwaarden die bedoelde instelling later via het certificaat van oorspronkelijke garantie zou kunnen opleggen en verzegelt de meter behalve indien de verzegeling reeds door de netbeheerder verricht werd;

4° binnen de tien dagen deelt bovenbedoelde instelling de stand van de meter(s) aan de CWAPE mee; bedoelde gegevens worden voor de toekenning van groene certificaten in overweging genomen.

Art. 26. In afwijking van artikel 21, § 1, wordt het eerste quotum dat aan de leveranciers en netbeheerders wordt opgelegd, berekend op grond van het eerste halfjaar volgend op de inwerkingtreding van dit besluit.

In afwijking van artikel 24 bedraagt de administratieve boete die wordt opgelegd in geval van niet-naleving van de quota voor bedoeld halfjaar, 75 euro per ontbrekend certificaat.

Art. 27. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het bekendgemaakt wordt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 4 juli 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

MINISTERIE

VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2002 — 2880

[C — 2002/31408]

18 JULI 2002. — Ordonnantie houdende het voorkeurecht (1)

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie wordt begrepen onder

1° Regering : de Brusselse Hoofdstedelijke Regering;

2° Woningen van het sociale type : woningen waarvan de huur of de verkoop bestemd is voor een bevolkingsgroep waarvan de inkomens geen 20 % hoger zijn dan deze die recht geven op een sociale woning;

3° Aan het voorkeurecht onderhevige perimeter : de door de Regering vastgelegde perimeter die de verschillende onroerende goederen omvat die zijn onderworpen aan het door deze ordonnantie ingevoerde voorkeurecht;

4° Grondregie : de Grondregie die werd opgericht door de ordonnantie van 8 september 1994 houdende de oprichting van de Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

5° Prioritaire voorkeurechthebbende overheid : de voorkeurechthebbende overheid die, van de verschillende voorkeurechthebbende overheden die hun beslissing te kennen hebben gegeven om hun voorkeurecht uit te oefenen, het best geplaatst is volgens de orde van prioriteit, bepaald door de Regering in het besluit ter bepaling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeter.

MINISTERE

DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2002 — 2880

[C — 2002/31408]

18 JUILLET 2002. — Ordonnance relative au droit de préemption (1)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE 1^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. Pour l'application de la présente ordonnance, on entend par :

1° Gouvernement : le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;

2° Logements de type social : logements dont la location ou la vente est réservée à une population ne pouvant disposer de revenus supérieurs de 20 % aux revenus d'admission au logement social;

3° Périmètre soumis au droit de préemption : le périmètre arrêté par le Gouvernement reprenant les différents immeubles soumis au droit de préemption institué par la présente ordonnance;

4° Régie foncière : Régie foncière instituée par l'ordonnance du 8 septembre 1994 portant création de la Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale;

5° Pouvoir préemptant prioritaire : le pouvoir préemptant qui, parmi les différents pouvoirs préemptants ayant notifié leur décision d'exercer leur droit de préemption, est le mieux placé selon l'ordre de priorité établi par le Gouvernement dans l'arrêté fixant le périmètre soumis au droit de préemption.

Art. 3. De krachtens deze ordonnantie ingevoerde voorkeuren worden uitgeoefend in het algemeen belang, met het oog op :

1. de realisatie van voorzieningen van collectief belang en van openbaar nut die onder de bevoegdheden van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest vallen;
2. de bestrijding van de leegstand en de onbewoonbaarheid van gebouwen;
3. liet behoud of de opwaardering van het op de bewaarlijst ingeschreven of beschermde erfgoed;
4. de realisatie van woningen van het sociale type.

HOOFDSTUK II. — De aan liet voorkeuren onderhevige perimenter

Art. 4. Elke aan het voorkeuren onderhevige perimenter wordt bepaald door de Regering uit eigen beweging of op aanvraag van een van de onder artikel 6 vermelde voorkeuren hebbende overheden.

In dat laatste geval beslist de Regering binnen de zestig dagen vanaf de neerlegging bij de post van de aanvraag van de voorkeuren hebbende overheid. Bij ontstentenis van beslissing binnen die termijn kan de voorkeuren hebbende overheid die de aanvraag geformuleerd heeft een herinnering richten aan de Regering. Indien de Regering, na het verstrijken van een nieuwe termijn van 30 dagen, geen beslissing genomen heeft, wordt de aanvraag beschouwd als zijnde geweigerd.

Het besluit van de Regering wordt speciaal met redenen omkleed wat één of meerdere van de in artikel 3 bedoelde doelstellingen van algemeen nut betreft.

Het Regeringsbesluit wordt bij uittreksel bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het wordt in zijn geheel betekend aan elke eigenaar wiens goed is gelegen in de aan het voorkeuren onderhevige perimenter. Een uittreksel ervan wordt overgenomen in liet register van de hypotheekbewaring.

De Regering bepaalt de toepassingsmodaliteiten van onderhavig artikel, met inbegrip van liet model van de aanvraag en van de herinneringsbrief.

Art. 5. Het besluit ter bepaling van de aan liet voorkeuren onderhevige perimenter stipuleert de geldigheidsduur ervan, die niet meer dan zeven jaar mag bedragen met ingang vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

De Regering kan, onder dezelfde voorwaarden als deze die gelden voor de invoering ervan, één keer het besluit ter bepaling van de aan het voorkeuren onderhevige perimenter verlengen voor een maximumduur van vijf jaar, het wijzigen of opheffen.

De omstandigheden die de wijziging, verlenging of opheffing valt de aan het voorkeuren onderhevige perimenter verantwoord, worden met speciale redenen omkleed in liet besluit, aan de hand van de in artikel 3 vastgelegde doelstellingen van openbaar nut.

Het Regeringsbesluit ter verlenging, wijziging of opheffing van de aan het voorkeuren onderhevige perimenter wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*. Het wordt in zijn geheel betekend aan elke eigenaar wiens goed is gelegen in de aan het voorkeuren onderhevige perimenter.

Het besluit ter verlenging van de aan het voorkeuren onderhevige perimenter moet zes maanden vóór het verstrijken van de perimenter die het verlengt, worden goedgekeurd.

Het besluit ter wijziging van de aan het voorkeuren onderhevige perimenter houdt op te gelden op dezelfde dag als het aanvankelijk besluit.

HOOFDSTUK III. — De houders van liet voorkeuren

Art. 6. De voorkeuren hebbende overheden die de Regering kan aanstellen in het besluit ter bepaling van de aan het voorkeuren onderhevige perimenter zijn

1. het Brussels Hoofdstedelijk Gewest dat handelt voor eigen rekening of voor rekening van een instelling van openbaar nut dat ervan afhangt en dat niet bedoeld is in de artikelen 3, 4 en 5;
2. de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die handelen voor eigen rekening of voor rekening van hun openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn;
3. de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel;
4. de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij die handelt voor eigen rekening, voor rekening van een openbare vastgoedmaatschappij, bedoeld door de ordonnantie van 9 september 1993 ter wijziging van de Wooncode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aangaande de sector van de sociale woningen of voor rekening van het Woningfonds van de gezinnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

Art. 3. Les droits de préemption institués en vertu de la présente ordonnance sont exercés dans l'intérêt général, en vue de :

1. réaliser des équipements d'intérêt collectif et de service public relevant des compétences de la Région de Bruxelles Capitale;
2. lutter contre l'existence d'immeubles abandonnés et insalubres;
3. Sauvegarder ou mettre en valeur le patrimoine inscrit sur la liste de sauvegarde ou classé;
4. réaliser des logements de type social.

CHAPITRE II. — Le périmètre soumis au droit de préemption

Art. 4. Tout périmètre soumis au droit de préemption est fixé par le Gouvernement, d'initiative ou à la demande d'un des pouvoirs préemptants mentionnés à l'article 6.

Dans ce dernier cas, le Gouvernement statue dans les soixante jours de la date de dépôt à la poste de la demande du pouvoir préemptant. A défaut de décision dans ce délai, le pouvoir préemptant qui a formulé la demande peut adresser un rappel au Gouvernement. Si à l'expiration d'un nouveau délai de 30 jours, le Gouvernement n'a pas statué, la demande est considérée comme refusée.

L'arrêté du Gouvernement est spécialement motivé au regard d'un ou de plusieurs des objectifs d'utilité publique visés à l'article 3.

L'arrêté du Gouvernement est publié par extrait au *Moniteur belge*. Il est notifié dans son intégralité à chaque propriétaire dont le bien est situé dans le périmètre soumis au droit de préemption. Un extrait en est transcrit dans le registre de la Conservation des hypothèques.

Le Gouvernement fixe les modalités d'application du présent article, en ce compris la forme de la demande et de la lettre de rappel.

Art. 5. L'arrêté instaurant le périmètre soumis au droit de préemption fixe la durée de celui-ci, laquelle ne peut excéder un terme de sept ans à dater de sa publication au *Moniteur belge*.

Le Gouvernement peut, dans les mêmes conditions que celles prévues pour son établissement, proroger une seule fois pour une durée maximale de cinq ans, l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption, modifier celui-ci ou l'abroger.

Les circonstances justifiant la modification, la prorogation ou l'abrogation du périmètre soumis au droit de préemption sont spécialement motivées dans l'arrêté, au regard des objectifs d'utilité publique fixés à l'article 3.

L'arrêté du Gouvernement prorogeant, modifiant ou abrogeant le périmètre soumis au droit de préemption, est publié au *Moniteur belge*. Il est notifié dans son intégralité à chaque propriétaire dont le bien est situé dans le périmètre soumis au droit de préemption.

L'arrêté prorogeant le périmètre soumis au droit de préemption doit être adopté six mois avant le terme du périmètre qu'il prolonge.

L'arrêté modifiant le périmètre soumis au droit de préemption cesse de produire ses effets le même jour que l'arrêté initial.

CHAPITRE III. — Les titulaires du droit de préemption

Art. 6. Les pouvoirs préexistants que le Gouvernement peut désigner dans l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption sont

1. la Région de Bruxelles Capitale agissant pour elle-même ou pour un organisme d'intérêt public régional qui en dépend et qui n'est pas visé aux articles 3, 4 et 5;
2. les communes de la Région de Bruxelles-Capitale, agissant pour elles-mêmes ou pour leur centre public d'aide sociale;
3. la Société de Développement régional de Bruxelles;
4. la Société du Logement de la Région bruxelloise agissant pour elle-même, pour une société immobilière de service public visée par l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du Code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, ou pour le Fonds du logement des familles de la Région de Bruxelles-Capitale;

5. de Gewestelijke Havenmaatschappij van Brussel. Wanneer het besluit ter bepaling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer meerdere voorkeurechthebbende overheden aanduidt, bepaalt het hun orde van prioriteit.

De Regering bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van dit artikel, met inbegrip van de modaliteiten volgens dewelke het Gewest, de gemeenten en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij het voorkeurecht uitoefenen voor rekening van de hogerop aangeduide personen die geen rechtstreekse voorkeurevoegdheid hebben.

HOOFDSTUK IV. — De uitoefening van liet voorkeurecht

Afdeling 1. — De aan het voorkeurecht onderworpen vastgoedoperaties

Art. 7. Wanneer een voorkeurecht is bepaald overeenkomstig deze ordonnantie, is het van toepassing op alle overdrachten, tegen vergoeding, van de volle eigendom van onroerende goederen of delen van onroerende goederen, al dan niet bebouwd.

Vallen niet onder het toepassingsgebied van deze ordonnantie :

1° de overdrachten van onverdeelde rechten tussen mede-eigenaars en de verdelingen;

2° eigendomsoverdrachten tussen echtgenoten of samenwonenden evenals tussen bloed- en aanverwanten tot in de derde graad;

3° de verkoop van onroerende goederen die als nieuw worden beschouwd krachtens het Wetboek van de belasting op de toegevoegde waarde;

4° ruiloperaties met of zonder opleg;

5° de overdracht van onroerende goederen in uitvoering van een verkoopbelofte die is opgenomen in een huurkoopcontract voor onroerende goederen, voor zover dat contract een vaste dagtekening stipuleert op de datum van inwerkingtreding van het besluit ter bepaling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer die erop betrekking heeft;

6° de goederen die het voorwerp uitmaken van een besluit dat hun onteigening afkondigt te algemene nutte;

7° de goederen van het openbaar of privé-domein van de federale Staat, van de Gewesten, van de Gemeenschappen, van de krachtens Titel III van de grondwet ingestelde Gemeenschapscommissies en van de onder artikel 6 versnelde voorkeurechthebbende overheden;

8° de overdracht van onroerende goederen ingevolge fusies, splitsingen, vereffeningen van vennootschappen, of ingevolge de verkoop aan ondernemingen waarvan de verkoper of zijn/haar echtgeno(o)t(e), alleen of met bloed- of aanverwanten tot in de derde graad, minstens vijftig procent van de maatschappelijke aandelen bezit;

9° de overdracht van goederen binnen drie jaar na de afgifte van een stedenbouwkundig attest of vergunning;

10° de vestiging van een lijfrente;

11° de overdrachten aan een van de in het besluit tot vaststelling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer aangeduide voorkeurechthebbende overheden.

Art. 8. Het voorkeurecht is uitsluitend van toepassing op de overdrachten die tot stand zijn gekomen na de inwerkingtreding van het besluit ter bepaling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer.

Wanneer het besluit tot vaststelling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer ophoudt te werken, beschik(t)(ken) de eigenaar(s) van de binnen deze perimeteer gelegen onroerende goederen vrij over zijn (hun) goed, tenzij de prioritair voorkeurechthoudende overheid vóór deze datum van zijn aanvaarding van de overdrachtprijzen - en voorwaarden, overeenkomstig artikel 11, heeft kennisgegeven.

Afdeling 2. — De onderhandse overdracht

Art. 9. Iedere schriftelijke of mondelinge overeenkomst die betrekking heeft op een overeenkomstig artikel 7 aan het voorkeurecht onderworpen overdracht wordt onweerlegbaar geacht te zijn gesloten onder de opschortende voorwaarde van de niet-uitoefening van het voorkeurecht dat krachtens deze ordonnantie is ingevoerd.

De notaris die belast is met het verlijden van de authentieke akte, dient uiterlijk twee maand vóór het verlijden van de authentieke akte aan de Regie een kopie te betekenen van het compromis of van het ontwerp van akte van overdracht. Bij ontstentenis zal de notaris een administratieve boete van 10.000 EUR worden opgelegd.

De Regering bepaalt de toepassingsmodaliteiten van dit artikel, met inbegrip van de informatie die bij het compromis of het ontwerp van akte van overdracht moet worden gevoegd.

5. la Société Régionale du Port de Bruxelles. Lorsque l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption désigne plusieurs pouvoirs préemptant, il fixe leur ordre de priorité.

Le Gouvernement arrête les modalités d'exécution du présent article, en ce compris les modalités selon lesquelles la Région, les Communes et la Société du Logement de la Région bruxelloise exercent le droit de préemption pour compte des personnes désignées ci-dessus, qui n'ont pas le pouvoir de préempter directement.

CHAPITRE IV. — L'exercice du droit de préemption

Section 1re. — Les opérations immobilières soumises au droit de préemption

Art. 7. Lorsqu'un droit de préemption est établi conformément à la présente ordonnance, il s'applique à toutes les aliénations, à titre onéreux, de la pleine propriété d'immeubles ou parties d'immeubles bâtis ou non bâtis.

Ne tombent pas sous le champ d'application de la présente ordonnance :

1° les cessions de droits indivis entre coindivisaires et les partages;

2° les aliénations entre conjoints ou cohabitants ainsi qu'entre parents ou alliés jusqu'au troisième degré inclus;

3° les ventes de biens immobiliers considérés comme neufs au regard du Code de la taxe sur la valeur ajoutée;

4° les échanges avec ou sans soulte;

5° les cessions d'immeubles en exécution d'une promesse de vente insérée dans un contrat de leasing immobilier pour autant qu'à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté adoptant le périmètre soumis au droit de préemption les visant, ce contrat ait une date certaine;

6° les biens qui font l'objet d'un arrêté décrétant leur expropriation pour cause d'utilité publique;

7° les biens du domaine public ou privé de l'état fédéral, des Régions, des Communautés, des Commissions communautaires instituées en vertu du Titre III de la Constitution et des pouvoirs préemptants mentionnés à l'article 6;

8° les transmissions d'immeubles en suite de fusions, scissions, liquidations de sociétés, ainsi que de la vente aux sociétés dont le vendeur ou son conjoint possède seul ou avec des parents ou alliés jusqu'au troisième degré, au moins cinquante pour cent des parts sociales;

9° les aliénations dans les trois ans de la délivrance d'un certificat ou d'un permis d'urbanisme;

10° la constitution d'une rente viagère;

11° les aliénations faites à l'un des pouvoirs préemptant désignés dans l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption.

Art. 8. Le droit de préemption s'applique exclusivement aux aliénations réalisées postérieurement à l'entrée en vigueur de l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption.

Lorsque l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption cesse ses effets, le ou les propriétaires des immeubles compris dans ce périmètre disposent librement de leur bien, à moins que le pouvoir préemptant prioritaire ait notifié avant cette date son acceptation sur les prix et conditions de l'aliénation conformément à l'article 11.

Section 2. — L'aliénation sous seing privé

Art. 9. Toute convention, écrite ou verbale portant sur une aliénation soumise au droit de préemption conformément à l'article 7 est irréfragablement réputée conclue sous condition suspensive de non exercice du droit de préemption établi en vertu de la présente ordonnance.

Le notaire chargé de passer l'acte authentique notifie à la Régie, au plus tard deux mois avant la passation de l'acte authentique, copie du compromis ou du projet d'acte d'aliénation. A défaut, le notaire se verra imposer une amende administrative s'élevant à 10.000 EUR.

Le Gouvernement arrête les modalités d'application du présent article, en ce compris les informations qui doivent être jointes au compromis ou projet d'acte d'aliénation.

Art. 10. Binnen de acht dagen na de betekening in toepassing van artikel 9, bezorgt de Regie de notaris een bewijs van ontvangst, op voorwaarde dat het dossier volledig is, en maakt zij tegelijkertijd een kopie ervan over aan de houders van het voorkooprecht in de aan het voorkooprecht onderhevige perimeter.

Indien het dossier niet volledig is, deelt de Regie dit binnen dezelfde termijn mee aan de notaris, met indicatie van de ontbrekende elementen. Binnen de acht dagen na de ontvangst van de ontbrekende elementen geeft de Regie het bewijs van ontvangst af en maakt tegelijkertijd een kopie van het volledige dossier over aan de houders van het voorkooprecht in de aan het voorkooprecht onderhevige perimeter.

Bij ontstentenis van een bewijs van ontvangst of betekening van het onvolledige karakter van het dossier binnen de voornoemde termijnen, wordt het dossier verondersteld volledig te zijn en kan de verkoper of de notaris niet meer het onvolledige karakter van het dossier worden verweten.

Art. 11. Elke houder van het voorkooprecht richt, uiterlijk binnen twee maanden na de betekening van een volledig of als volledig beschouwd dossier door de notaris, aan de verkoper en aan de Regie een document met daarin :

1. hetzij zijn beslissing om af te zien van de uitoefening van zijn voorkooprecht tegen de prijs en onder de voorwaarden die vermeld staan in het dossier;

2. hetzij zijn beslissing om gebruik te maken van zijn voorkooprecht tegen de prijs en onder de voorwaarden die vermeld staan in het dossier.

Het uitblijven van een betekening van een houder van het voorkooprecht binnen de vastgelegde termijn geldt als een afstand van de uitoefening van het voorkooprecht.

Art. 12. § 1. Wanneer één of meerdere houders van het voorkooprecht hun voorkooprecht uitoefenen binnen de wettelijke termijn, betekent de Grondregie, binnen de acht dagen na het verstrijken van die termijn, aan de notaris, aan de verkoper en aan de verschillende houders van het voorkooprecht die hun voorkooprecht hebben uitgeoefend, de identiteit van de prioritaire voorkooprechthebbende overheid.

Het aanvaarden door de prioritaire voorkooprechthebbende overheid van de in de overeenkomst of in de onderhandse akte vermelde prijs en voorwaarden, geldt als overdracht.

De authentieke akte wordt opgesteld binnen een termijn van vier maanden na de overdracht.

De overdracht van de eigendom van het goed en de betaling van de prijs geschieden pas bij het ondertekenen van de authentieke akte.

§ 2. Wanneer geen enkele van de houders van het voorkooprecht te kennen heeft gegeven zijn voorkooprecht binnen de wettelijke termijn te willen uitoefenen, brengt de regie de verkoper hiervan op de hoogte.

De verkoper beschikt vrij over zijn goed voor zover de prijs van de overdracht niet lager is dan de prijs die voorkomt in het overeenkomstig artikel 9 betekend dossier.

Afdeling 3. — De openbare verkoop

Art. 13. § 1. In geval van een openbare toewijzing betekent de instrumenterende notaris uiterlijk één maand vóór de eerste zitting aan de Regie het lastenboek van de openbare verkoop.

Binnen de acht dagen na die betekening bezorgt de Regie het lastenboek aan de houders van het voorkooprecht met vermelding van de datum van de eerste zitting, waarop de houders van het voorkooprecht worden uitgenodigd.

De notaris en de Regie zijn van deze verplichtingen ontslagen wanneer het besluit tot vaststelling van de aan het voorkooprecht onderhevige perimeter inwerking treedt binnen de maand die aan de eerste zitting voorafgaat.

§ 2. De instrumenterende notaris gaat over tot de veiling en vraagt openbaar, aan het eind van de zitting en vóór de toewijzing, of één van de houders van het voorkooprecht zijn recht wil uitoefenen tegen de prijs van het laatste bod.

In geval van een nieuwe zitting ingevolge de uitoefening van het recht op opbod, dient dezelfde vraag openbaar te worden gesteld op de desbetreffende zitting.

Het goed wordt toegewezen aan de best geplaatste houder van het voorkooprecht in orde van prioriteit die verklaart zijn voorkooprecht uit te oefenen tegen de prijs van het laatste bod of opbod.

Art. 10. Dans les huit jours de la notification effectuée en application de l'article 9, la Régie délivre au notaire un accusé de réception, si le dossier est complet, et en communique simultanément copie aux titulaires du droit de préemption dans le périmètre soumis au droit de préemption.

A défaut de dossier complet, la Régie en informe, dans le même délai, le notaire en indiquant les éléments manquants. Dans les huit jours de la réception des éléments manquants, la Régie délivre l'accusé de réception et communique simultanément copie du dossier complet aux titulaires du droit de préemption dans le périmètre soumis au droit de préemption.

A défaut d'accusé de réception ou de notification du caractère incomplet du dossier dans les délais susmentionnés, le dossier est présumé complet et il ne peut plus être fait grief au cédant ou au notaire du caractère incomplet du dossier.

Art. 11. Chacun des titulaires du droit de préemption adresse au cédant et à la Régie et au plus tard dans les deux mois de l'envoi de la notification par le notaire d'un dossier complet ou présumé tel, un document faisant apparaître :

1. soit sa décision de renonciation à exercer son droit de préemption aux prix et conditions mentionnés dans le dossier;

2. soit sa décision d'exercer son droit aux prix et conditions mentionnés dans le dossier.

L'absence de notification d'un titulaire du droit de préemption dans le délai équivaut à la renonciation à l'exercice du droit de préemption.

Art. 12. § 1^{er}. Lorsqu'un ou plusieurs des titulaires du droit de préemption exercent leur droit de préemption dans le délai légal, la Régie foncière notifie, dans les huit jours de l'expiration du délai, au notaire, au cédant et aux différents titulaires du droit de préemption ayant exercé leur droit de préemption, l'identité du pouvoir préemptant prioritaire.

L'acceptation par le pouvoir préemptant prioritaire des prix et conditions mentionnés dans le compromis ou l'acte sous seing privé vaut aliénation.

L'acte authentique est dressé dans un délai de quatre mois à compter de l'aliénation.

Le transfert de propriété du bien et le paiement du prix n'ont lieu qu'à la signature de l'acte authentique.

§ 2. Lorsque qu'aucun des titulaires du droit de préemption n'a manifesté son intention d'exercer son droit de préemption dans le délai légal, la Régie en informe le cédant.

Le cédant dispose librement de son bien pour autant que le prix de l'aliénation ne soit pas inférieur à celui figurant dans le dossier notifié en vertu de l'article 9.

Section 3. — La vente publique

Art. 13. § 1^{er}. En cas d'adjudication publique, le notaire instrumentant notifie à la Régie, au plus tard un mois avant la première séance, le cahier des charges de la vente publique.

Dans les huit jours de la notification, la Régie notifie le cahier des charges aux titulaires du droit de préemption avec mention de la date de la première séance à laquelle les titulaires du droit de préemption sont invités à se rendre.

Le notaire et la Régie sont dispensés de ces formalités, lorsque l'arrêté fixant le périmètre soumis au droit de préemption entre en vigueur dans le mois qui précède la première séance.

§ 2. Le notaire instrumentant procède aux enchères et demande publiquement, à la fin des enchères et avant l'adjudication, si un des titulaires du droit de préemption entend exercer son droit au prix de la dernière enchère.

En cas de revente par suite de l'exercice du droit de surenchère, la même question doit être posée publiquement à la séance de surenchère.

Le bien est adjugé au titulaire du droit de préemption le mieux placé en ordre de priorité qui déclare exercer son droit de préemption au prix de la dernière enchère ou surenchère.

§ 3. De houder van het voorkeurecht die tijdens de zitting van de openbare verkoop niet verklaart gebruik te willen maken van zijn recht, wordt verondersteld ervan af te zien.

Indien wordt afgezien van het gebruik van het voorkeurecht, verloopt de verkoop verder overeenkomstig de regels houdende de openbare verkopen.

Afdeling 4. — De onteigening

Art. 14. De voorkeurechthebbende overheden die met het oog op de realisatie van hun opdracht onteigeningsbevoegdheid hebben en die in het besluit tot vaststelling van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer aangesteld zijn, kunnen overgaan tot de onteigening van de in deze perimeteer opgenomen onroerende goederen voor de doelstellingen van openbaar nut die de goedkeuring ervan hebben gerechtvaardigd.

Art. 15. Voor de berekening van de waarde van het onteigend onroerend goed, wordt geen rekening gehouden met :

- de meerwaarde of waardevermindering die voortvloeit uit één of meerdere tussenkomsten te algemene nutte die de bepaling van de desbetreffende aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer verantwoord hebben;

- de waardevermeerdering van het goed als gevolg van verbouwwerken die werden uitgevoerd in strijd met de wettelijke en verordenende stedenbouwkundige bepalingen.

Art. 16. De voorkeurechthebbende overheid die de onder artikel 14 bedoelde onteigeningsprocedure heeft ingeleid is ertoe gemachtigd ze voort te zetten tot na de datum waarop het besluit tot invoering van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer ophoudt te gelden.

HOOFDSTUK IV. — Sancties

Art. 17. De kennisgevingen, aanvragen, offertes en genomen beslissingen van de houders van het voorkeurecht, van de Regie, van de verkopers en de notarissen ter uitvoering van deze ordonnantie gedaan worden, op straffe van nietigheid, betekend bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs.

Art. 18. De verwezenlijking van een overdracht in strijd met het voorkeurecht van een voorkeurechthebbende overheid geeft het recht om de nietigheid van de verkoop te vorderen voor elke benadeelde houder van het voorkeurecht.

Dat recht verjaart één jaar na de datum van de registratie van de akte van overdracht van het desbetreffende goed.

HOOFDSTUK VI. — Slotbepalingen

Afdeling 1. — Wijzigingsbepalingen

Art. 19. Artikel 174, tweede lid, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, wordt aangevuld als volgt :

« 4° of het gebouw gelegen is binnen de grenzen van een aan het voorkeurecht onderhevige perimeteer en, in dat geval, de aanduiding van de voorkeurechthebbende overheid(heden) met haar (hun) orde van prioriteit en de datum van het besluit tot vaststelling van de grenzen van deze perimeteer. »

Art. 20. Artikel 176 van dezelfde ordonnantie, gewijzigd door de ordonnantie van 16 juli 1998, wordt aangevuld als volgt « evenals van de aan het voorkeurecht onderhevige perimeters. »

Art. 21. Artikel 180, tweede lid, van dezelfde ordonnantie, gewijzigd door de ordonnantie van 30 juli 1992, wordt aangevuld als volgt :

« evenals het eventuele bestaan van een voorkeurecht. »

Art. 22. Artikel 181 van dezelfde ordonnantie, gewijzigd door de ordonnantie van 23 november 1993, wordt aangevuld als volgt :

« Iedereen dient ook het bestaan van een voorkeurecht dat verleend werd krachtens de ordonnantie van ... inzake het voorkeurecht, te vermelden. »

Art. 23. Artikel 3, § 2, van de ordonnantie van 29 augustus 1991 houdende de bevordering van de toegang tot middelgrote woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, wordt opgeheven.

§ 3. Le titulaire du droit de préemption qui ne déclare pas, lors de la séance de vente publique, vouloir exercer son droit est présumé y renoncer.

En cas de renonciation, la vente se poursuit conformément aux règles relatives aux adjudications publiques.

Section 4. — L'expropriation

Art. 14. Les pouvoirs préemptants auxquels est reconnu le pouvoir d'exproprier en vue de la réalisation de leur mission et désignés dans l'arrêté établissant le périmètre soumis au droit de préemption peuvent procéder à l'expropriation des immeubles repris dans ce périmètre pour les causes d'utilité publique qui en ont justifié l'adoption.

Art. 15. Pour le calcul de la valeur de l'immeuble exproprié, il n'est pas tenu compte de :

- la plus-value ou de la moins-value qui résulte d'une ou plusieurs interventions d'utilité publique qui ont justifié l'instauration du périmètre soumis au droit de préemption concerné;

- l'augmentation de valeur acquise par ce bien en suite de travaux de modifications effectués en infraction aux dispositions légales et réglementaires en matière d'urbanisme.

Art. 16. Le pouvoir préemptant qui a initié la procédure d'expropriation visée à l'article 14 est habilité à la poursuivre au-delà de la date à laquelle l'arrêté instaurant le périmètre soumis au droit de préemption cesse de produire ses effets.

CHAPITRE V. — Sanctions

Art. 17. Les notifications, demandes, offres et décisions des titulaires du droit de préemption, de la Régie, des cédants et notaires effectuées ou prises en exécution de la présente ordonnance sont notifiées, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste avec accusé de réception.

Art. 18. La réalisation d'une aliénation en violation du droit de préemption d'un pouvoir préemptant ouvre le droit à une action en nullité à chaque titulaire lésé du droit de préemption.

Elle se prescrit un an à partir de la date d'enregistrement de l'acte d'aliénation du bien concerné.

CHAPITRE VI. — Dispositions finales

Section 1re. — Dispositions modificatives

Art. 19. L'article 174, alinéa 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme est complété comme suit

« 4° si l'immeuble est repris dans les limites d'un périmètre soumis au droit de préemption et, dans ce cas, la désignation du ou des pouvoirs préemptants et leur ordre de priorité et la date de l'arrêté fixant les limites dudit périmètre. »

Art. 20. L'article 176 de la même ordonnance, modifié par l'ordonnance du 16 juillet 1998, est complété comme suit : « ainsi que des périmètres soumis au droit de préemption. »

Art. 21. L'article 180, alinéa 2, de la même ordonnance, modifié par l'ordonnance du 30 juillet 1992, est complété comme suit :

« ainsi que l'existence éventuelle d'un droit de préemption. »

Art. 22. L'article 181 de la même ordonnance, modifié par l'ordonnance du 23 novembre 1993, est complété comme suit :

« Elle doit également faire mention de l'existence d'un droit de préemption accordé en vertu de l'ordonnance du ... relative au droit de préemption. »

Art. 23. L'article 3, § 2, de l'ordonnance du 29 août 1991 visant à favoriser l'accès au logement moyen dans la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Afdeling 2. — Overgangs - en slotbepalingen

Art. 24. Het voorkooprecht dat wordt ingevoerd krachtens een aan het voorkooprecht onderhevige perimeter, mag geen afbreuk doen aan de vooraf bestaande voorkooprechten met een vaste dagtekening op de dag van de bekendmaking van het besluit ter bepaling van de aan het voorkooprecht onderhevige perimeter.

Art. 25. Deze ordonnantie wordt van kracht op de door de Regering vastgelegde datum.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 juli 2002.

De Minister Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VAHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel,

D. GOSUIN

(1) Documenten van de Raad :

Gewone zitting 2001/2002

A — 307/1 Ontwerp van ordonnantie

A — 307/2 Verslag

Volledig verslag :

Bespreking : vergadering van woensdag 10 juli 2002.

Aanneming : vergadering van vrijdag 12 juli 2002.

Section 2. — Dispositions transitoire et finale

Art. 24. Le droit de préemption instauré en vertu d'un périmètre soumis au droit de préemption ne peut porter atteinte aux droits de préemption contractuels nés et ayant une date certaine au jour de la publication de l'arrêté déterminant le périmètre soumis au droit de préemption.

Art. 25. La présente ordonnance entre en vigueur à la date fixée par le Gouvernement.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*,

Bruxelles, le 18 juillet 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre Gouvernement de la Région Bruxelles- Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles- Capitale, chargée des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, Chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

(1) Documents du Conseil :

Session ordinaire 2001/2002

A — 307/1 Projet d'ordonnance

A — 307/2 Rapport

Compte rendu intégral :

Discussion : séance du mercredi 10 juillet 2002.

Adoption : séance du vendredi 12 juillet 2002.

N. 2002 — 2882 (2001 — 1775)

[S - C - 2002/31426]

29 MAART 2001. — Ordonnantie betreffende sommige instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Erratum (1)

De publicatie van de Ordonnantie van 29 maart 2001 betreffende sommige instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in het *Belgisch Staatsblad* van 6 juli 2001, blz. 23552, dient als nietig en van onwaarde te worden beschouwd en te worden gelezen als volgt :

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK 1. — *Algemene bepaling*

Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 2. — *Wijzigingsbepalingen*

Afdeling 1. — Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest

Art. 2. In artikel 27, § 4, tweede lid, van de wet van 21 augustus 1987 tot wijziging van de wet houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten en houdende bepalingen betreffende het Brussels Gewest, gewijzigd bij de ordonnantie van 20 mei 1999, wordt het woord "benoemt" vervangen door de woorden "stelt aan".

F. 2002 — 2881 (2001 — 1775)

[S - C - 2002/31426]

29 MARS 2001. — Ordonnance relative à certains organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale. Erratum (1)

La publication de l'Ordonnance du 29 mars 2001 relative à certains organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale, au *Moniteur belge* du 6 juillet 2001, page 23552, est à considérer comme nulle et non avenue et doit être lue comme suit :

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit

CHAPITRE 1^{er} — *Disposition générale*

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

CHAPITRE 2. — *Dispositions modificatives*

Section 1^{re}. — Centre d'Informatique de la Région bruxelloise

Art. 2. Dans l'article 27, § 4, alinéa 2, de la loi du 21 août 1987 modifiant la loi organisant les agglomérations et les fédérations de communes et portant des dispositions relatives à la Région bruxelloise, modifiée par l'ordonnance du 20 mai 1999 le mot "nomme" est remplacé par le mot "désigne".

Afdeling 2. — Brussels Instituut voor Milieubeheer

Art. 3. In artikel 2, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, bekrachtigd door de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen, wordt het woord "benoemt" vervangen door het woord "aangesteld".

Afdeling 3. — Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij

Art. 4. In artikel 9, § 7, van de wet betreffende de afschaffing of van de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 13 maart 1991 houdende coördinatie van de wetten van 28 december 1984 en van 26 juni 1990 betreffende de afschaffing en de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten worden de woorden "de aanstellingen" ingevoegd tussen het woord "benoemingen" en de woorden "en de bevordering".

Afdeling 4. — Gewestelijke Vennootschap Haven van Brussel

Art. 5. In artikel 9, eerste lid, van de ordonnantie van 3 december 1992 betreffende de exploitatie en de ontwikkeling van het kanaal, de haven, de voorhaven en de aanhorigheden ervan in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden de woorden "benoemt en ontslaat" vervangen door de woorden "stelt aan".

Art. 6. In artikel 17, vierde lid, van dezelfde ordonnantie worden de woorden "Met uitzondering van de leidende ambtenaar en de adjunct-leidende ambtenaar" vervangen door de woorden "met uitzondering van de leidende ambtenaar, de adjunct-leidende ambtenaar en de door middel van een mandaat aangestelde ambtenaren".

HOOFDSTUK 3. — Slotbepaling

Art. 7. De Regering bepaalt de datum van inwerkingtreding van deze ordonnantie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 maart 2001.

De Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing en Wetenschappelijk Onderzoek,

F.-X. de DONNEA

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken, Vervoer, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

J. CHABERT

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Werkgelegenheid, Economie, Energie en Huisvesting,

E. TOMAS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Ambtenarenzaken en Externe Betrekkingen,

G. VANHENGEL

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Netheid en Buitenlandse Handel

D. GOSUIN

Nota's

Documenten van de Raad :

Gewone zitting 1999-2000

A - 134/1 Ontwerp van ordonnantie

Gewone zitting 2000-2001

A - 134/2 Verslag

A - 134/3 Amendement na verslag

Volledig verslag

Bespreking en aanneming : vergadering van vrijdag 16 maart 2001.

Section 2. — Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Art. 3. Dans l'article 2, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la Gestion de l'Environnement confirmé par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles, le mot "nommés" est remplacé par le mot "désignés".

Section 3. — Société du Logement de la Région bruxelloise

Art. 4. Dans l'article 9, § 7 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'Etat coordonnée par l'arrêté royal du 13 mars 1991 portant coordination des lois du 28 décembre 1984 et du 26 juin 1990 relatives à la suppression et à la restructuration d'organismes d'intérêt public et des services de l'Etat, les mots "les désignations" sont insérés entre les mots "nominations" et les mots "et les promotions".

Section 4. — Société régionale du Port de Bruxelles

Art. 5. Dans l'article 9, alinéa 1^{er}, de l'ordonnance du 3 décembre 1992 relative à l'exploitation et au développement du canal, du port, de l'avant-port et de leurs dépendances dans la Région de Bruxelles-Capitale, les mots "nomme et révoque" sont remplacés par le mot "désigne".

Art. 6. Dans l'article 17, alinéa 4, de la même ordonnance, les mots, "A l'exception du fonctionnaire dirigeant et du fonctionnaire dirigeant adjoint" sont remplacés par les mots "A l'exception du fonctionnaire dirigeant, du fonctionnaire dirigeant adjoint et des autres agents désignés par mandat".

CHAPITRE 3. — Disposition finale

Art. 7. Le Gouvernement fixe la date d'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons quelle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 mars 2001.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine et de la Recherche scientifique,

F.-X. de DONNEA

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Travaux publics, du Transport et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente,

J. CHABERT

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Emploi, de l'Economie, de l'Energie et du Logement,

E. TOMAS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

G. VANHENGEL

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Conservation de la Nature, de la Propreté publique et du Commerce extérieur,

D. GOSUIN

Notes

Documents du Conseil :

Session ordinaire 1999-2000

A - 134/1 Projet d'ordonnance

Session ordinaire 2000-2001

A - 134/2 Rapport

A - 134/3 Amendement

Compte rendu intégral

Discussion et adoption : séance du vendredi 16 mars 2001.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

[2002/11297]

Ministeriële besluiten van 12 juli 2002 genomen krachtens het koninklijk besluit van 3 juli 1992 betreffende de veiligheid van gasteoestellen, verbieden het in de handel brengen en het in gebruik nemen van de hierna vermelde gasteoestellen :

PR/002-0132-05 :

Niet huishoudelijk draagbaar
verwarmingstoestel met katalytische verbranding op LPG
REDDY HEATER MINICAT

PR/002-0133-05 :

Braadspit/hamburger/worst op LPG
EINHELL GASTROBRADER Typ I

PR/002-0134-05 :

Warmeluchtkanon op LPG
REDDY HEATER LP-10

PR/002-0140-05 :

Huishoudelijk
warmwatervoorraadtoestel op aardgas
A.O. SMITH BT 100

MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

[2002/11297]

Les arrêtés ministériels du 12 juillet 2002 pris en vertu de l'arrêté royal du 3 juillet 1992 relatif à la sécurité des appareils à gaz, interdisent la mise sur le marché et la mise en service des appareils à gaz ci-après :

PR/002-0132-05 :

Appareil de chauffage portatif
non domestique à combustion catalytique au GPL
REDDY HEATER MINICAT

PR/002-0133-05 :

Rôtissoire/hamburger/saucisse au GPL
EINHELL GASTROBRADER Typ I

PR/002-0114-05 :

Canon à air chaud au GPL
REDDY HEATER LP-10

PR/002-0140-05 :

Appareil de production d'E.C. à
accumulation au gaz naturel à usage domestique
A.O. SMITH BT 100

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND EN LANDBOUW

[2002/16179]

Nationale Orden

Bij koninklijke besluiten van 16 juli 2002 worden bevorderd of benoemd tot :

Commandeur in de Leopoldsorde

De heer Crop, Marcel Frans Julien, directeur-generaal.

Officier in de Leopoldsorde

De heer Sciffer, Paul,

Mevr. Taverniers, Antoinette,

industriële ingenieurs.

Ridder in de Leopoldsorde

De heer Arijs, Harry,

Mevr. Put, Godelieve,

ingenieurs.

De heer Delaby, Jean-Luc, programmeringsanalist.

De heer Hertens, Francis,

Mevr. Van Doorselaer, Hedwig,

De heer Van Royen, Ludo Jozef Maria,

bestuurschefs.

De heer Paul, Bernard, informaticus.

De heren :

Pauwels, Pieter,

Stiernet, Marc,

technische assistenten.

Rymen, Jan,

Verheye, Christian,

eerstaanwend technische assistenten.

De heer Saegerman, Claude, dierenarts.

Mevr. Van De Vyver, Ann, industrieel ingenieur.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES ET DE L'AGRICULTURE

[2002/16179]

Ordres nationaux

Par arrêtés royaux du 16 juillet 2002 sont promus ou nommés :

Commandeur de l'Ordre de Léopold

M. Crop, Marcel Frans Julien, directeur général.

Officier de l'Ordre de Léopold

M. Sciffer, Paul,

Mme Taverniers, Antoinette,

ingénieurs industriels.

Chevalier de l'Ordre de Léopold

M. Arijs, Harry,

Mme Put, Godelieve,

ingénieurs.

M. Delaby, Jean-Luc, analyste de programmation.

M. Hertens, Francis,

Mme Van Doorselaer, Hedwig,

M. Van Royen, Ludo Jozef Maria,

chefs administratifs.

M. Paul, Bernard, informaticien.

MM. :

Pauwels, Pieter,

Stiernet, Marc,

assistants techniques.

Rymen, Jan,

Verheye, Christian,

assistants techniques principaux.

M. Saegerman, Claude, vétérinaire.

Mme Van De Vyver, Ann, ingénieur industriel.

Ils porteront la décoration civile.

Officier in de Kroonorde

De heren :
De Troch, Aloysius Justin Clement,
Raepsaet, Jacques,
ingenieurs.
Dochy, Jean-Marie, dierenarts-directeur.
Mevr. Henrard, Françoise, adjunct-adviseur.
De heer Van Caenegem, Guy Alois, dierenarts.

Ridder in de Kroonorde

De heren :
Fevéry, Aimé, technicus der vorsing.
Mertens, Gaston, technicus.
Quertinmont, Emmanuel, programmeringsanalist.
Rouard, Gérard,
Vandenberghe, Geert Josef,
Vanhooydonck, Florimond,
technische assistenten.
Stallaert, Jean Laurent Roger, hoofdtechnicus der vorsing.

Mevrn. :
Steenhoudt, Lena, controleur.
Van Dorpe, Rita, bestuurschef.
Van Hamme, Christiana, bestuursassistent.

Commandeur in de Orde van Leopold II

De heren :
De Rycke, Marcel,
Martinot, Claude,
ingenieurs.
Desmet, Stéphane, informaticus-directeur.

Officier in de Orde van Leopold II

De heren :
de Montpellier d'Annevoie, André,
Fraiture, Jean,
Ilsbroux, Marcel,
Jonckheere, Luc Albert,
Meys, Maurice,
Quenon, Emile Raoul,
eerstaanwend technische assistenten.

Ridder in de Orde van Leopold II

Mevr. Andries, Christiane,
De heer Baligant, Jean,
Mevr. Carlier, Françoise,

De heren :
Duthoit, Peter,
Oger, Daniel,
technische assistenten.
Callebaut, Johan,

Mevrn. :
Seghers, Rita,
Stevens, Diane,
Switsers, Magda,
De heer Teirbrood, Patrick,
bestuursassistenten.
Mevr. De Bie, Frieda,

De heren :
Duran, Roger,
Freson, Roger,
Hendrickx, Rogier,
Nauwelaers, Claude,
klerken.

Mevrn. :
De Kuyper, Marianne, directiesecretaris.
Duthoit, Nelly,

Officier de l'Ordre de la Couronne

MM. :
De Troch, Aloysius Justin Clement,
Raepsaet, Jacques,
ingénieurs.
Dochy, Jean-Marie, vétérinaire-directeur.
Mme Henrard, Françoise, conseiller adjoint.
M. Van Caenegem, Guy Alois, vétérinaire.

Chevalier de l'Ordre de la Couronne

MM. :
Fevéry, Aimé, technicien de la recherche.
Mertens, Gaston, technicien.
Quertinmont, Emmanuel, analyste de programmation.
Rouard, Gérard,
Vandenberghe, Geert Josef,
Vanhooydonck, Florimond,
assistants techniques.
Stallaert, Jean Laurent Roger, chef technicien de la recherche.

Mmes :
Steenhoudt, Lena, contrôleur.
Van Dorpe, Rita, chef administratif.
Van Hamme, Christiana, assistant administratif.

Commandeur de l'Ordre de Léopold II

MM. :
De Rycke, Marcel,
Martinot, Claude,
ingénieurs.
Desmet, Stéphane, informaticien-directeur.

Officier de l'Ordre de Léopold II

MM. :
de Montpellier d'Annevoie, André,
Fraiture, Jean,
Ilsbroux, Marcel,
Jonckheere, Luc Albert,
Meys, Maurice,
Quenon, Emile Raoul,
assistants techniques principaux.

Chevalier de l'Ordre de Léopold II

Mme Andries, Christiane,
M. Baligant, Jean,
Mme Carlier, Françoise,

MM. :
Duthoit, Peter,
Oger, Daniel,
assistants techniques.
Callebaut, Johan,

Mmes :
Seghers, Rita,
Stevens, Diane,
Switsers, Magda,
M. Teirbrood, Patrick,
assistants administratifs.
Mme De Bie, Frieda,

MM. :
Duran, Roger,
Freson, Roger,
Hendrickx, Rogier,
Nauwelaers, Claude,
commis.

Mmes :
De Kuyper, Marianne, secrétaire de direction.
Duthoit, Nelly,

De heren :
 Van Deun, Karel,
 Verstuyft, Alain,
 bestuurschefs.
 De heer Hovelijnck, Jacques,
 Mevrn. :
 Masson, Madeleine,
 Pots, Maria,
 de heer Steyaert, Freddy,
 technici der vorsing.
 Worden verleend :
 De Gouden Palmen der Kroonorde aan :
 Mevrn. :
 Adons, Christiane,
 Demarche, Geneviève,
 Haegeman, Lea,
 Henrotin, Josette,
 Lemaire, Christine,
 De heer Rongchamps, Philippe,
 Mevrn. :
 Tudts, Christiane,
 Van Keymeulen, Godelieve,
 Verhaegen, Beatrijs,
 klerken.
 De Gouden Medaille der Orde van Leopold II aan :
 Mevr. Gossiaux, Gilberte, beampte.
 Zij zullen van 8 april 2002 af hun rang in de Orde innemen.

[2002/16180]

Wetenschappelijk Personeel. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 16 juli 2002 wordt de heer Lateur, Marc, assistent, met ingang van 1 januari 2002, bevestigd in rang A van de wetenschappelijke loopbaan, heeft toegang tot rang B van de wetenschappelijke loopbaan en wordt benoemd tot werkleider (rang B), in het Frans taalkader, bij het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek te Gembloux.

MM. :
 Van Deun, Karel,
 Verstuyft, Alain,
 chefs administratifs.
 M. Hovelijnck, Jacques,
 Mmes :
 Masson, Madeleine,
 Pots, Maria,
 M. Steyaert, Freddy,
 techniciens de la recherche.
 Sont décernées :
 Les Palmes d'Or de l'Ordre de la Couronne à :
 Mmes :
 Adons, Christiane,
 Demarche, Geneviève,
 Haegeman, Lea,
 Henrotin, Josette,
 Lemaire, Christine,
 M. Rongchamps, Philippe,
 Mmes :
 Tudts, Christiane,
 Van Keymeulen, Godelieve,
 Verhaegen, Beatrijs,
 commis.
 La Médaille d'Or de l'Ordre de Léopold à :
 Mme Gossiaux, Gilberte, agent administratif.
 Ils prendront rang dans l'Ordre à dater du 8 avril 2002.

[2002/16180]

Personnel scientifique. — Nomination

Par arrêté royal du 16 juillet 2002, M. Lateur, Marc, assistant, est confirmé au rang A de la carrière scientifique, accède au rang B de la carrière scientifique et est nommé au grade de chef de travaux (rang B) au Centre de Recherches agronomiques à Gembloux, à partir du 1^{er} janvier 2002, dans le cadre linguistique français.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
 GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
 GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2002/36048]

**Kind en Gezin. — Provinciale comités van de instelling Kind en Gezin. — Wijziging samenstelling
 (wijziging ministerieel besluit van 9 maart 2001)**

Bij besluit van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking van 25 juli 2002 wordt de heer Mathieu Voets, benoemd tot voorzitter van het Provinciaal Comité Vlaams-Brabant en Brussels Hoofdstedelijk Gewest van Kind en Gezin, ter vervanging van Mevr. Lieve Eeckelaers, wier mandaat hij zal voleindigen.

In artikel 1 van het ministerieel besluit van 9 maart 2001 houdende de benoeming van de leden van de provinciale comités van de instelling Kind en Gezin wordt 2^o vervangen door wat volgt :

« Provincie Vlaams-Brabant en Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Voorzitter : de heer Mathieu Voets, Heverlee

Leden :

Mevr. Veerle Broeckx, Brussel

Mevr. Khadija Aznag, Diest

Mevrouw Greta Tiels, Herfelingen

Mevr. Carina Kenis, Diest

Mevr. Marleen Verhoeven, Herent

Mevr. Anne-Marie Raymaeckers, Tienen
Mevr. Beatrijs Verstraeten, Everberg
De heer Willy Van Nieuwenhuysen, Kessel-Lo
Mevr. Nicole Rasschaert, Wemmel.
Dit besluit treedt in werking op 1 september 2002.

Departement Coördinatie

[C – 2002/36043]

26 JULI 2002. — Besluit van de secretaris-generaal betreffende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking, organisatie van de diensten en individueel personeelsbeheer aan ambtenaren van het departement Coördinatie

De Secretaris-Generaal van het Departement Coördinatie,

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 15 juli 2002 houdende organisatie van het ministerie van de Vlaamse gemeenschap en de regeling van de rechtspositie van het personeel, inzonderheid op artikel I 4, artikel II 22, vierde lid, artikel II 26 en op artikel II 27;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 juli 2002 tot bepaling van de bevoegdheden van de leden van de Vlaamse regering, inzonderheid op artikel 18;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 juli 1997 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake Gelijke Kansen aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 6;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake kanselarij aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake buitenlands beleid aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 21 december 2001 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake communicatie en ontvangst aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 januari 2002 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake bijzondere initiatieven voor Brussel aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 januari 2002 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake bijzondere initiatieven voor de Vlaamse Rand aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 17 januari 2002 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake ontwikkelingssamenwerking aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het ministerieel besluit van 18 januari 2002 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake buitenlands beleid aan ambtenaren van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het besluit van de secretaris-generaal van 3 juni 1999 betreffende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking, organisatie van de diensten en individueel personeelsbeheer aan ambtenaren van het departement Coördinatie;

Gelet op het advies van de directieraad van het departement Coördinatie, gegeven op 22 juli 2002;

Overwegende dat het, met het oog op een efficiënte organisatie en werking van de diensten, aangewezen is sommige bevoegdheden te delegeren aan ambtenaren van het departement Coördinatie,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Dit besluit is van toepassing op de algemene werking en organisatie van de diensten binnen het departement Coördinatie van het ministerie van de Vlaamse Gemeenschap.

Art. 2. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° secretaris-generaal : de secretaris-generaal van het departement Coördinatie;

2° directeur-generaal : de ambtenaar die belast is met de leiding van een administratie binnen het departement Coördinatie;

3° afdelingshoofd : de ambtenaar die belast is met de leiding van een afdeling binnen het departement Coördinatie;

4° leidinggevende : de directeuren-generaal en de afdelingshoofden van het departement Coördinatie, de preventieadviseur-coördinator die belast is met de leiding van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming, de ambtenaar die belast is met de leiding van de administratieve entiteit Gelijke Kansen in Vlaanderen, het personeelslid dat belast is met de leiding van het e-government projectteam, het personeelslid dat belast is met de leiding van de kenniscel reguleringsmanagement.

Art. 3. De delegaties die bij dit besluit worden verleend, worden tevens verleend aan het personeelslid die met de waarneming van het ambt van de titularis is belast of deze vervangt bij tijdelijke afwezigheid of verhindering. Bij tijdelijke afwezigheid of verhindering plaatst het betrokken personeelslid, boven de vermelding van graad en handtekening, de formule « Voor de (graad van de titularis), afwezig ».

HOOFDSTUK II. — *Delegaties van algemene aard, inzake overheidsopdrachten en andere uitgaven*

Art. 4. De leidinggevendenden zijn gemachtigd om, in het kader van de algemene werking van hun administratieve entiteit :

1° staten van verschuldigde sommen betreffende representatie-, reis- en verblijfkosten van zichzelf en van het personeel van hun administratieve entiteit goed te keuren;

2° aan de personeelsleden van hun administratieve entiteit toestemming te verlenen om voor dienstreizen gebruik te maken van hun privé-voertuig;

3° de dienstvrijstellingen, in het kader van de reglementering op de standaardwerktijdregeling, goed te keuren van het personeel van hun administratieve entiteit;

4° de verzoeken aan de IT-dienstverlener goed te keuren;

5° de gewone en aangetekende zendingen, die verband houden met hun opdracht, in ontvangst te nemen;

6° de dagelijkse briefwisseling die verband houdt met hun opdracht te ondertekenen, onverminderd de bijzondere regeling die geldt voor de antwoorden op brieven van het Rekenhof met betrekking tot de door het Hof geformuleerde opmerkingen.

Art. 5. De leidinggevendenden zijn gemachtigd om, in het kader van de algemene werking van hun administratieve entiteit, de bestekken voor werken, leveringen of diensten of de bescheiden die ze vervangen goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten worden gegund, de opdrachten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan. De voormelde machtiging geldt slechts indien het geraamde bedrag respectievelijk het goed te keuren offertebedrag de hierna vermelde bedragen niet overschrijdt :

1° in het geval van een openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag : 250.000 euro;

2° in het geval van een beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag : 125.000 euro;

3° in het geval van een onderhandelingsprocedure : 30.000 euro.

Art. 6. De leidinggevendenden zijn gemachtigd om, in het kader van de algemene werking van hun administratieve entiteit, allerlei uitgaven die buiten de toepassing vallen van de wetgeving op de overheidsopdrachten goed te keuren : onbeperkt voor portkosten, telefoonrekeningen en voor de levering van water, gas en elektriciteit; beperkt tot een bedrag van maximum 25.000 euro per beslissing in andere gevallen. Deze bevoegdheid geldt niet voor uitgaven die voortvloeien uit vonnissen of arresten, dadingen of schulderkenningen.

Art. 7. De in artikelen 4, 5 en 6 vermelde machtigingen gelden enkel binnen de perken van de aan hen toegewezen kredieten, opgenomen in het bestaansmiddelenprogramma van de administratieve begroting en die decentraal worden beheerd. De toewijzing van deze kredieten aan de onderscheiden administratieve entiteiten gebeurt op basis van beslissingen in de departementale directieraad.

Art. 8. Elk personeelslid van het departement van ten minste rang B1 of C1 is gemachtigd om afschriften en uittreksels van documenten die betrekking hebben op zijn of haar opdracht eensluidend te verklaren.

HOOFDSTUK III. — *Specifieke delegaties*

Art. 9. De directeuren-generaal zijn gemachtigd om :

1° de verkoopprijs vast te stellen van publicaties van hun administratie waarvoor kredieten op de uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap werden uitgetrokken, onverminderd de regels van de begrotingscontrole;

2° de personeelsleden aan te wijzen die hun administratie zullen vertegenwoordigen op congressen, colloquia, studiedagen of conferenties of die als afgevaardigde van de administratie een interview mogen toestaan of een voordracht of toespraak mogen houden inzake materies die tot de taakomschrijving van hun administratie behoren;

3° zendingen toe te staan aan de personeelsleden van hun administratie van niveau A1 en lager.

Art. 10. De directeuren-generaal zijn gemachtigd om in het kader van hun functionele bevoegdheden :

1° minnelijke schikkingen aan te gaan die voorafgaan aan het ontstaan van een rechtsgeding, voor zover het bedrag van de uitgaven die eruit voortvloeien niet hoger is dan 12.500 euro;

2° de rechtsgedingen te voeren voor de administratieve rechtscolleges en voor het Rekenhof, met uitzondering van de rechtsgedingen voor het Arbitragehof;

3° alle andere dan de in 2° bedoelde rechtsgedingen te voeren, alle noodzakelijke proceshandelingen te verrichten voor hoven en rechtbanken, de rechtsmiddelen in te stellen tegen vonnissen of arresten of desgevallend erin te berusten, voor zover de geschillen niet waardeerbaar zijn voor een bedrag hoger dan 12.500 euro in hoofdsom;

4° het bedrag van de erelonen en van de vergoedbare kosten van de advocaten vast te stellen, voor zover deze niet meer bedragen dan 6.250 euro per aanleg;

5° elk reeds ingeleid rechtsgeding in der minne te regelen door het aangaan van een dading, voor zover het geschil niet waardeerbaar is voor een bedrag hoger dan 12.500 euro in hoofdsom;

6° de uitgaven verbonden aan de uitvoering van vonnissen of arresten, dadingen of schulderkenningen, goed te keuren en de opdracht tot betaling van deze uitgaven te geven.

Art. 11. Het afdelingshoofd van de afdeling AAD is gemachtigd om :

1° de arbeidsovereenkomsten te ondertekenen van de contractuele personeelsleden van het departement;

2° alle besluiten en wijzigingen aan arbeidsovereenkomsten te ondertekenen in verband met bevoegdheden die aan de secretaris-generaal zijn toegekend inzake verloven;

3° de besluiten te ondertekenen waarbij de salarissen en toelagen van het personeel van het departement worden vastgesteld;

4° de uitgaven voor de salarissen, vergoedingen en toelagen van de personeelsleden van het departement goed te keuren;

5° alle administratieve maatregelen te nemen inzake begrotingsuitvoering, inzonderheid de ondertekening van vastleggings- en ordonnanceringsdocumenten, staten en rekeningen van de rekenplichtigen, voor verbintenissen die door de bevoegde Vlaamse minister of de daartoe gedelegeerde ambtenaar werden vastgesteld en goedgekeurd;

6° beslissingen te nemen met betrekking tot de erkenning van en de toekenning van schadevergoeding voor arbeidsongevallen, ongevallen op de weg naar en van het werk en beroepsziekten ten aanzien van de personeelsleden van het departement;

7° het bedrag van de erelonen en van de vergoedbare kosten van de advocaten vast te stellen, voor zover deze niet meer bedragen dan 6.250 euro per aanleg en betrekking hebben op rechtsgeschillen inzake personeelsaangelegenheden;

8° aan de representatieve vakorganisaties de toelating te verlenen om vergaderingen te beleggen in de lokalen van de administratie.

Art. 12. De opdrachthouder, die binnen het departement Coördinatie bevoegd is voor de HRM, vorming en communicatie, is gemachtigd om bestekken voor werken, leveringen of diensten in het kader van zijn of haar opdracht goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten worden gegund, de opdrachten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan.

Die machtiging geldt voor de basisallocaties die betrekking hebben op vorming en opleiding van het interdepartementaal bestaansmiddelenprogramma voor zover ze decentraal worden beheerd door het departement Coördinatie. Het maximum bedrag is 30.000 euro ongeacht de wijze van gunning en afhankelijkheid van de beschikbare geopende kredieten.

Art. 13. De departementale informatiecoördinator, die binnen het departement Coördinatie bevoegd is voor de coördinatie van de IT-dienstverlening, is gemachtigd om bestekken voor werken, leveringen of diensten in het kader van zijn of haar opdracht goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten worden gegund, de opdrachten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan.

Die machtiging geldt voor de basisallocaties die betrekking hebben op informatica van het interdepartementaal bestaansmiddelenprogramma voor zover ze decentraal worden beheerd door het departement Coördinatie. Het maximum bedrag is 30.000 euro ongeacht de wijze van gunning en afhankelijkheid van de beschikbare geopende kredieten.

Art. 14. Het diensthoofd van de Interne Dienst voor Preventie en Bescherming op het Werk is gemachtigd om voor de veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen bestekken voor werken, leveringen of diensten goed te keuren, de wijze te kiezen waarop de opdrachten te gunnen en in te staan voor de uitvoering ervan. Het maximum bedrag is 30.000 euro ongeacht de wijze van gunning, en is afhankelijk van de hiertoe in het interdepartementaal bestaansmiddelenprogramma beschikbare geopende kredieten voor Preventie en Bescherming op het Werk.

HOOFDSTUK IV. — *Gemeenschappelijke bepalingen*

Art. 15. De personeelsleden, genoemd in artikelen 5, 12, 13 en 14, staan, voorzover het hun bevoegdheid betreft, in voor de eenvoudige uitvoering van de opdrachten voor de aanneming van werken, leveringen of diensten die werden gegund door de secretaris-generaal, de Vlaamse regering of het bevoegde lid ervan.

Onder eenvoudige uitvoering wordt verstaan : het treffen van alle maatregelen en beslissingen die het mogelijk maken om de opdracht uit te voeren en die binnen de perken van de aanneming blijven, met uitzondering van de maatregelen en beslissingen die een beoordeling vanwege de gunnende overheid vereisen.

Zij zijn ook gemachtigd om :

1° met betrekking tot de door hen gegunde opdrachten :

a) gemotiveerde afwijkingen toe te staan op de essentiële bepalingen en voorwaarden, met toepassing van artikel 8 van het koninklijk besluit van 26 september 1996 tot bepaling van de algemene uitvoeringsregels van de overheidsopdrachten en de concessies voor openbare werken;

b) boeten kwijt te schelden;

2° met betrekking tot alle opdrachten :

a) prijsherzieningen voortvloeiend uit de betrokken overeenkomsten goed te keuren, zonder beperking van bedrag;

b) verrekeningen, andere dan voormelde herzieningen, goed te keuren voorzover hieruit geen bijkomende uitgaven van meer dan 25 % van het gunningsbedrag voortvloeien en deze bijkomende uitgaven 30.000 euro niet overschrijden.

Art. 16. De in dit besluit vermelde bedragen zijn exclusief de belasting op toegevoegde waarde.

Art. 17. De personeelsleden, genoemd in artikelen 5, 12, 13 en 14, kunnen na overleg met de secretaris-generaal, de gedelegeerde bevoegdheden subdelegeren tot op het meest functionele niveau. Elke subdelegatie wordt meegedeeld aan het Rekenhof en aan de functioneel bevoegd minister.

Art. 18. Over het gebruik van de in de hoofdstukken II en III verleende delegaties wordt door de leidinggevende aan de secretaris-generaal periodiek verantwoording afgelegd. De frequentie, de aard van de informatie en het rapporteringsmodel worden in de departementale directieraad vastgelegd.

HOOFDSTUK V. — *Slotbepalingen*

Art. 19. Het besluit van de secretaris-generaal van 3 juni 1999 houdende delegatie van sommige bevoegdheden inzake algemene werking, organisatie van de diensten en individueel personeelsbeheer aan ambtenaren van het departement Coördinatie wordt opgeheven.

Art. 20. Een afschrift van dit besluit wordt toegezonden aan de minister-president van de Vlaamse regering, aan de Vlaamse minister, bevoegd voor de Ambtenarenzaken, en aan het Rekenhof.

Art. 21. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 2002.

Brussel, 26 juli 2002.

Ir. E. STROOBANTS

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

[C - 2002/36037]

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s

BRAKEL. — Bij besluit van 18 juli 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Brakel, Kasteelstraat 50, 9660 Brakel, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 18 juli 2002.

GOOIK. — Bij besluit van 24 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Gooik, Ninoofsesteenweg 182, 1755 Gooik, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 24 juni 2002.

KLUISBERGEN. — Bij besluit van 18 juli 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Kluisbergen, Parklaan 16, 9690 Kluisbergen, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 18 juli 2002.

OOSTERZELE. — Bij besluit van 24 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Oosterzele, Gootje 2, 9860 Oosterzele, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 24 juni 2002.

SINT-AMANDS. — Bij besluit van 3 juli 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Sint-Amands, Hekkestraat 9, 2890 Sint-Amands, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van drie jaar met ingang van 3 juli 2002.

ANTWERPEN. — Bij besluit van 28 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Antwerpen, Lange Gasthuisstraat 32, 2000 Antwerpen, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 1 maart 2002.

ARDOOIE. — Bij besluit van 3 juli 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Ardooië, Marktpllein 3, 8850 Ardooië, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 17 september 2002.

BILZEN. — Bij besluit van 18 juli 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Bilzen, Hospitaalstraat 15, 3740 Bilzen, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 28 januari 2003.

HARELBEKE. — Bij besluit van 28 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Harelbeke, Paretteplein 19, 8530 Harelbeke, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 5 juli 2002.

HOVE. — Bij besluit van 25 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Hove, Esdoorn 4a, 2540 Hove, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 15 september 2002.

KEERBERGEN. — Bij besluit van 18 juli 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Keerbergen, Gemeentepelin 10, 3410 Keerbergen, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 13 december 2002.

MECHELEN. — Bij besluit van 28 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Mechelen, Bruul 52, 2800 Mechelen, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 15 april 2002.

RONSE. — Bij besluit van 25 juni 2002 van de directeur-generaal van de Administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Ronse, O. Delghuststraat 62, 9600 Ronse, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 30 november 2002.

Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2002/36036]

Verwerven van gronden

MELSELE. — Bij besluit van 16 juli 2002 van de minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is toelating verleend aan de Vlaamse Vervoermaatschappij om ten bate van zichzelf, onder voorbehoud van de gebeurlijke rechten van derden, de op het grondgebied van de gemeente Melsele en op het bijgaande plan nr. A0670001 eigendommen aan te kopen ten titel van openbaar nut in naam van het Vlaamse Gewest.

[C – 2002/35998]

Ruilverkaveling. — Machtiging tot onteigening

EKSAARDE. — Bij ministerieel besluit van 22 juli 2002 wordt het ruilverkavelingscomité Eksaarde, met het oog op de aanleg van een nieuwe brug over de Zuidlede te Moerbeke en de aansluiting van het fiets- en wandelpad op de nieuwe brug, gemachtigd over te gaan tot de onteigening ten algemene nutte van de delen van de percelen gelegen te Moerbeke, 1e afdeling, sectie F, nrs. 374b, 368a en 369a, met een totale oppervlakte van 15 a 98 ca, welke in gele kleur zijn aangegeven op het bij dit besluit gevoegde plan en welke zijn opgenomen in de onteigeningstabel van het bij dit besluit gevoegde plan.

De verwerving, bedoeld in het eerste lid, wordt tot algemeen nut verklaard.

De rechtspleging bij hoogdringende omstandigheden, voorzien bij artikel 5 van de wet van 26 juli 1962 betreffende de onteigening ten algemene nutte, wordt toegepast op de delen van de percelen, bedoeld in het eerste lid.

De onteigeningsplannen liggen ter inzage op het secretariaat van het ruilverkavelingscomité Eksaarde, Ganzendries 149, te 9000 Gent.

Bijlage : Onteigeningstabel

Gemeente	Afdeling	Sectie	Nummer	Oppervlakte perceel	In te nemen oppervlakte
Moerbeke	1	F	374 b	5 a 74 ca	10 a 58 ca
Moerbeke	1	F	368 a	40 a 79 ca	1 a 61 ca
Moerbeke	1	F	369 a	3 a 90 ca	3 a 79 ca
			Totaal	1 ha 00 a 43 ca	15 a 98 ca

[C – 2002/36038]

Waterwegen en zeeuwen. — Onteigeningen

GENT. — Bij besluit van 24 juli 2002 van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie is voorgeschreven dat de bepalingen van de wet tot instelling van een rechtspleging bij dringende omstandigheden inzake onteigening ten algemene nutte, dienen te worden toegepast voor de onteigeningen door het Havenbedrijf Gent GAB op het grondgebied van de stad Gent met het oog op de aanleg van een tweede ontsluitingsweg voor de industriezone "Skaldenpark" in het Gentse havengebied.

Het onteigeningsplan nr. HG 01/01 is ter inzage bij het Havenbedrijf Gent, John Kennedylaan 32, 9042 Gent.

De te onteigenen percelen zijn gekend onder de volgende kadastrale gegevens :

Afdeling 13-sectie B/1-perceel 194V – eigenaar : vennootschap Volvo Cars;

Afdeling 13-sectie B/1-perceel 194Y – eigenaar : vennootschap Volvo Cars;

Afdeling 13-sectie B/1-perceel 194Z – eigenaar : vennootschap Volvo Cars;

Afdeling 13-sectie B/1-perceel 194A2- eigenaar : vennootschap Volvo Cars;

Afdeling 13-sectie B/1-perceel 16X4 – eigenaar : vennootschap Sabeen;

Afdeling 13-sectie B/1-perceel 194N – eigenaar : vennootschap Texaco Belgium;

Afdeling 12-sectie A/4-perceel 1055D- eigenaar : vennootschap L'Air Liquide;

Afdeling 12-sectie A/4-perceel 1069 – eigenaar : O.C.M.W./Gent.

Dit besluit kan worden aangevochten voor de Raad van State binnen een termijn van 60 dagen vanaf de kennisneming van de onteigening alsook voor de Vrederechter op het ogenblik dat de gerechtelijke fase wordt ingezet.

Het verzoekschrift dient aangetekend te worden neergelegd bij de Raad van State samen met 3 gewaarmerkte afschriften en bovendien zoveel afschriften als er tegenpartijen zijn (artikel 85 van het procedurereglement van de Raad van State).

[C – 2002/36039]

Ottrekken aan het openbaar domein van onroerende goederen

BRUGGE. — Bij besluit van 22 juli 2002 van de minister vice-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Mobiliteit, Openbare Werken en Energie wordt het ministerieel besluit nr. PV/1.II.C/02-9958 d.d. 2 maart 2002 waarbij aan de Vlaamse Vervoermaatschappij « De Lijn » toelating verleend werd tot het verwerven van gronden ten titel van openbaar nut te Brugge-Sint-Michiels « Ten Briele » ingetrokken.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2002/27692]

17 AVRIL 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à La Louvière

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de construire un giratoire rue de Belle-Vue à La Louvière afin de sécuriser ce nœud routier qui dessert une zone de services existants très sollicités;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable en vue de rendre la circulation plus fluide pour les usagers;

Vu l'arrêté ministériel du 25 septembre 2001 relatif à l'expropriation de biens immeubles sur le territoire de la commune de La Louvière,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la construction d'un giratoire à la rue de Belle-Vue le long de la route N536 sur le territoire de la commune de La Louvière figurés par une teinte jaune au plan n° H.N536.A1-62/1 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics, rectificatif au plan H.N536.A1-62 annexé à l'arrêté ministériel du 25 septembre 2001.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 10 juillet 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadaastre		Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Superficie bâtie à acquérir			Observations
	S ^{on}	N°				ha	a	ca		ha	a	ca	
2	B	281h4	Rue de Belle-Vue	SAUVAGE, Lucien/exp CANION, Rose-Marie Rue de Courcelles, 7A, 7180 SENEFFE SAUVAGE, Jean-Louis Rue de Belle-Vue, 243/2 7100 LA LOUVIERE	Pâture	00	36	87	850	00	03	83	

Le plan n° H.N536.A1-62/1 peut être consulté auprès de la Direction des Routes de Mons - D141 - rue du Jonquois 118 - 7000 MONS

[C – 2002/27691]

**16 JUIN 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Sambreville
(1^{re} division Auvélais)**

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1^o;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de créer des bretelles d'accès vers la rue de la Vacherie, à la cumulée 8.300 de la N98;

Considérant que le but de ces expropriations est de faciliter les échanges de circulation à cet endroit fréquenté par de nombreux poids lourds en raison de la proximité d'usines;

Considérant que la prise de possession immédiate est indispensable vu le nombre d'accidents graves se produisant régulièrement,

Arrête :

Article 1^{er}. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de bretelles d'accès vers la rue de la Vacherie à Auvélais, à la cumulée 8.300 de la N98, figurés par une teinte jaune aux plans n^{os} FG9/98/1921/E1A, E1B et E1C, ci-annexés, visés par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Art. 2. L'arrêté ministériel du 12 novembre 1990 relatif au plan d'emprise de base n^o FG9/98/1921/E1 est abrogé.

Namur, le 16 juin 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastré			Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface cadastrale			Surface à exproprier			Observa- tions
	S ^{on}	N° parc	Matrice			ha	a	ca	ha	a	ca	
1	A2	472 y4	7935	BAUBE, Stéphane PREVOST, Magda Rue de la Vacherie 58 5060 SAMBREVILLE	MAISON	00	06	92	00	06	92	TOTALITE
2	A2	472 r5	6337	DEPREZ-LORAND, Paul Ghislain Rue du Travail 39 5060 SAMBREVILLE	MAISON	00	11	15	00	11	15	TOTALITE
					TOTAL				00	18	07	

Le plan n° FG9.98.1921.E1A peut être consulté auprès de la Direction des Routes de NAMUR - avenue Gouverneur Bovesse 37 - 5100 JAMBES

TABLEAU DE L'EMPRISE

N° du plan	Cadastré			Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface cadastrale			Surface à exproprier			Observa- tions
	S ^{on}	N° parc	Matrice			ha	a	ca	ha	a	ca	
3	A	472 S5	7988	MOREAUX, José Willy et BASTIN, Françoise Mathilde Rue de la Vacherie 50 5060 SAMBREVILLE	TERRE	00	05	45	00	01	27	
					TOTAL				00	01	27	

Le plan n° FG9.98.1921.E1B peut être consulté auprès de la Direction des Routes de NAMUR - avenue Gouverneur Bovesse 27 - 5100 JAMBES

TABLEAU DE L'EMPRISE

N° du plan	Cadastré			Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Surface cadastrale			Surface à exproprier			Observa- tions
	S ^{on}	N° parc	Matrice			ha	a	ca	ha	a	ca	
1	A2	521 P12	9174	GOSSIAUX, Annie Marie, Epse GOCHARD, Marcel François Rue du Brûlé 59 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE	PATURE	00	18	37	00	18	37	TOTALITE
				GOSSIAUX, Nadinne Maria, Epse LEGRAND, Georges Valère Rue du Brûlé 2 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE								
				GOSSIAUX, Alain Gaston, Epx DEMIDDELEER, Geneviève Rue du Corbeau 8 5190 JEMEPPE-SUR-SAMBRE								
					TOTAL				00	18	37	

Le plan n° FG9.98.1921.E1^C peut être consulté auprès de la Direction des Routes de NAMUR - avenue Gouverneur Bovesse 37 - 5100 JAMBES

[C - 2002/27689]

10 JUILLET 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Pepinster

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de réaliser un giratoire au carrefour de la rue des Golettes;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation d'un giratoire au carrefour de la rue des Golettes sur la N61 sur le territoire de commune de Pepinster figurés par teinte grise au plan n° E/N61/152.1.0330 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962 et leur occupation en location conformément aux alinéas 2 et suivants de l'article 13 de la loi du 9 août 1955.

Namur, le 10 juillet 2002.

M. DAERDEN



[C - 2002/27690]

19 JUILLET 2002. — Arrêté ministériel relatif à l'expropriation de biens immeubles à Tintigny (1^{re} division Tintigny)

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 5 mai 1993 et du 16 juillet 1993, notamment l'article 6, § 1^{er}, X, 1°;

Vu la loi du 26 juillet 1962 relative à la procédure d'extrême urgence en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique, notamment l'article 5;

Vu le décret du 6 mai 1988 relatif aux expropriations pour cause d'utilité publique poursuivies ou autorisées par l'Exécutif régional wallon;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement notamment l'article 24;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 août 2001 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement, notamment l'article 5;

Considérant qu'il est d'utilité publique de stabiliser la chaussée et les remblais actuels;

Considérant que le but de ces expropriations est d'acquiescer en vue de les élargir, les zones de part et d'autre de la N879 et d'ainsi adoucir la pente du talus tout en stabilisant la chaussée à la sortie du village d'Ansart;

Considérant que les parcelles doivent être disponibles le plus rapidement possible, les travaux étant conditionnés par le chantier de la traversée de Tintigny devant s'étendre de mars 2002 à juin 2002,

Arrête :

Article unique. Il est indispensable pour cause d'utilité publique de prendre immédiatement possession des immeubles nécessaires à la réalisation de la stabilisation de la chaussée et des remblais actuels de part et d'autre de la N879, sur le territoire de la commune de Tintigny, figurés par une teinte grise au plan G132/N879/16-85039 ci-annexé, visé par le Ministre du Budget, du Logement, de l'Équipement et des Travaux publics.

En conséquence, la procédure en expropriation des immeubles précités sera poursuivie conformément aux dispositions de la loi du 26 juillet 1962.

Namur, le 19 juillet 2002.

M. DAERDEN

TABLEAU DES EMPRISES

N° du plan	Cadastre			Lieu-dit	Noms, prénoms, adresse des propriétaires	Nature de la parcelle	Contenance totale			Revenu cadastral	Surface à acquérir			Observations
	S ^{on}	N° parc.	Matrice				ha	a	ca		ha	a	ca	
1	A	592 b	4323	Mauvais passage	Association Réserves naturelles et ornithologiques de Belgique Rue Royale Sainte Marie 105, 1030 SCHARBEEK	TERRE	-	-	10	0	-	-	10	EN TOTALITE
2	A	599 a	3492	" "	CLAISSE-BAUDLET Grand-Rue 18, TINTIGNY	PATURE	-	70	50	750	-	11	22	
3	A	602 a	4323	" "	Ass. Rés. nat. et ornith.	TERRE	-	01	90	0	-	-	09	
4	A	601 a	695	" "	Domaine de la commune de TINTIGNY	TERRE	-	11	40	10	-	02	74	
5	A	358 a	4913	Aux Loynes	ANSAY, Léon Grand-Rue 107, TINTIGNY	PATURE	01	53	50	1 600	-	02	61	
6	A	595 c	4323	Mauvais passage	Ass. Rés. nat. et ornith.	PATURE	-	10	80	110	-	-	57	
7	A	602 c	4323	Le Favry	" " " "	PATURE	-	92	90	1 000	-	13	53	
8	A	601 b	695	Mauvais passage	Domaine de la commune de TINTIGNY	TERRE	-	01	70	0	-	01	70	EN TOTALITE
9	A	601 c	695	Mauvais passage	Domaine de la commune de TINTIGNY	TERRE	-	-	50	0	-	-	44	
10	A	616 h	4914	Les grandes parts du Paquis	ANSAY, Léon Grand-Rue 107, TINTIGNY	PATURE	-	15	80	260	-	-	98	
11	A	617 e	4914	" "	" " " " "	PATURE	-	57	20	900	-	03	23	

Les plans parcellaires et des travaux n° G132/N879/16-85039 peuvent être consultés auprès de la Direction des Routes d'Arlon - avenue J.B. Nothomb 52 - 6700 Arlon

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21320]

Uittreksel uit arrest nr. 96/2002 van 12 juni 2002

Rolnummer : 2109

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 19 december 2000 in zake de n.v. Zeelandia tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 januari 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, doordat het inzake de straftoemeting, ook voor overtredingen die duidelijk verenigd zijn door een eenheid van opzet en verwezenlijking, voorziet in een onbeperkte samenvoeging van de boetes die voor elk van de overtredingen kan worden opgelegd, terwijl artikel 65 van het Strafwetboek voorziet in een opslorping van de lichtere boetes door de zwaarste boete, die voor één van de afzonderlijke overtredingen kan worden opgelegd ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

De in het geding zijnde bepaling

B.1.1. Artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek luidt :

« Wanneer de factuur of het als zodanig geldend stuk, waarvan de uitreiking is voorgeschreven door de artikelen 53, 53octies en 54, of door de ter uitvoering ervan genomen besluiten, niet is uitgereikt of onjuiste vermeldingen bevat ten aanzien van het identificatienummer, de naam of het adres van de bij de handeling betrokken partijen, de aard of de hoeveelheid van de geleverde goederen of verstrekte diensten, de prijs of het toebehoren ervan, wordt een geldboete opgelegd gelijk aan het dubbel van de op de handeling verschuldigde belasting, zonder dat ze minder mag bedragen dan tweeduizend frank.

Die geldboete is verschuldigd individueel door de leverancier of de dienstverrichter en door zijn medecontractant. Ze is evenwel niet verschuldigd wanneer de overtredingen als louter toevallig kunnen worden aangemerkt, inzonderheid op grond van het aantal en het belang van de handelingen waarvoor geen regelmatig stuk is uitgereikt, vergeleken met het aantal en het belang van de handelingen waarvoor wel een regelmatig stuk is uitgereikt of wanneer de leverancier of de dienstverrichter geen ernstige reden had om te twifelen aan de niet-belastingplichtigheid van de medecontractant.

Ingeval een persoon wegens eenzelfde overtreding zowel de in § 1 als de in § 2 bepaalde geldboete oploopt, is alleen de laatste verschuldigd. »

B.1.2. Artikel 84, derde lid, van het B.T.W.-Wetboek voorziet in de mogelijkheid om de in de wet bepaalde boeten te vervangen door verminderde proportionele boeten, bepaald volgens een schaal waarvan de trappen door de Koning worden vastgesteld. Die schaal werd vastgesteld bij het koninklijk besluit nr. 41 van 30 januari 1987 en maakt het mogelijk dat de boeten waarin artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek voorziet worden verminderd tot 60 pct. van de op de handelingen verschuldigde belasting wanneer het niet uitreiken van de factuur geen verschuldigdheid van B.T.W. tot gevolg heeft en tot 100 pct. wanneer het niet uitreiken van de factuur verschuldigdheid van B.T.W. tot gevolg heeft of wanneer de verplichte vermeldingen op de factuur ontbreken of onjuist zijn (artikel 1, 3°, en bijgevoegde tabel C).

Volgens artikel 1 van het koninklijk besluit is de vermindering evenwel niet van toepassing ten aanzien van overtredingen begaan met het oogmerk de belasting te ontduiken of de ontduiking ervan mogelijk te maken.

Ten gronde

B.2.1. De verwijzende rechter vraagt het Hof of artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt doordat het inzake straftoemeting, ook voor overtredingen die de opeenvolgende en voortgezette uitvoering zijn van eenzelfde misdadig opzet, voorziet in een onbeperkte samenvoeging van de boetes die voor elk van de overtredingen kan worden opgelegd, terwijl artikel 65 van het Strafwetboek voorziet in een opslorping van de lichtere boetes door de zwaarste boete, die voor één van de afzonderlijke overtredingen kan worden opgelegd.

B.2.2. De wetgever mag bijzonder zware straffen opleggen in sectoren waar de omvang en de frequentie van de fraude de belangen van de gemeenschap ernstig aantasten.

B.2.3. De factuur neemt binnen de belasting over de toegevoegde waarde een centrale plaats in, mede doordat het recht op aftrek door de belastingplichtige afhankelijk is van het bestaan van een dergelijk document. Om die reden worden aan dat document stringente eisen gesteld, waarvan de niet-naleving wordt bestraft.

B.2.4. De belasting op de toegevoegde waarde werd ingevoerd ter uitvoering van Europese richtlijnen, hetgeen gevolgen heeft voor de bestraffing van inbreuken op die wetgeving.

Wanneer een Europese regelgeving, zoals te dezen, geen specifieke bepaling betreffende de bestraffing van een overtreding bevat of daarvoor verwijst naar de nationale wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen, zijn de Lid-Staten blijkens de rechtspraak van het Hof van Justitie, krachtens artikel 5 van het E.E.G.-Verdrag (thans artikel 10 van het E.G.-Verdrag) verplicht alle passende maatregelen te nemen om de doeltreffende toepassing van het gemeenschapsrecht te verzekeren. Daartoe dienen de Lid-Staten met name erop toe te zien dat overtredingen van het gemeenschapsrecht onder gelijke materiële en formele voorwaarden worden bestraft als vergelijkbare en even ernstige

overtredingen van het nationale recht. Zij zijn daarbij vrij in hun keuze van de op te leggen straffen, maar deze moeten wel doeltreffend, evenredig en afschrikkend zijn. Verder dienen de nationale autoriteiten even energiek op te treden tegen overtredingen van het gemeenschapsrecht als wanneer het gaat om de handhaving van een overeenkomstige nationale wettelijke regeling (Hof van Justitie, 21 september 1989, Commissie van de Europese Gemeenschappen t. Helleense Republiek, *Jur.*, 1989, pp. 2984-2985).

De Lid-Staten moeten die bevoegdheid echter uitoefenen met inachtneming van het gemeenschapsrecht en de algemene beginselen daarvan, en, bijgevolg, met inachtneming van het evenredigheidsbeginsel. Administratieve of strafrechtelijke maatregelen mogen niet verder gaan dan hetgeen strikt noodzakelijk is om het beoogde doel te bereiken. Aan controlemaatregelen mogen geen sancties zijn verbonden die zo onevenredig zijn aan de ernst van de overtreding dat zij tot een belemmering van de in het E.G.-Verdrag verankerde vrijheden worden (Hof van Justitie, 16 december 1992, Commissie t. Helleense Republiek, *Jur.*, 1992, p. I-6753).

B.3.1. De in artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek bedoelde fiscale geldboeten hebben tot doel de inbreuken begaan door alle belastingplichtigen, zonder enig onderscheid, die de bij dat Wetboek opgelegde verplichtingen niet naleven, te voorkomen en te bestraffen. Zij hebben derhalve een repressief karakter en zijn strafrechtelijk in de zin van artikel 6 van het Europese Verdrag voor de Rechten van de Mens.

B.3.2. In tegenstelling tot de persoon die wordt gedagvaard om voor de correctionele rechtbank te verschijnen, kan de persoon die voor de rechtbank van eerste aanleg opkomt tegen de beslissing waarbij hem een fiscale geldboete wordt opgelegd, evenwel sommige wettelijke modaliteiten van individualisering van de straf, die enkel door een strafgerecht kunnen worden bevolen, niet genieten.

B.3.3. De toepassing door de burgerlijke rechter van een opsloppingsregel analoog aan die waarin artikel 65 van het Strafwetboek voorziet, zou niet verenigbaar zijn met het sanctiesysteem van artikel 70, § 2, van het BTW-Wetboek. Zij zou immers ertoe leiden dat bij systematische en herhaalde overtredingen met soms grote aantallen facturen slechts één boete met betrekking tot de hoogste factuur zou kunnen worden opgelegd. Een dergelijke maatregel zou niet het ontrappende effect hebben dat de wetgever met de in het geding zijnde fiscale geldboeten moet beogen.

B.3.4. De wetgever kan, zonder het gelijkheidsbeginsel te miskennen, oordelen dat de straftoemingsregeling van artikel 65 van het Strafwetboek niet toepasselijk is op de fiscale geldboeten waarin artikel 70, § 2, van het BTW-Wetboek voorziet.

B.4.1. Uit de motieven van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de verwijzende rechter peilt naar de omvang van de beoordelingsbevoegdheid van de burgerlijke rechter bij wie verzet is aangetekend tegen een dwangbevel inzake BTW-boeten, in vergelijking met die van de strafrechter. Nu die vraag verbonden is met de evenredigheid van de in het geding zijnde bepaling, komt het het Hof toe die te onderzoeken.

B.4.2. Het staat aan de wetgever te oordelen of het aangewezen is de administratie en de rechter te dwingen tot gestrengheid wanneer die overtredingen inzonderheid het algemeen belang schaden. Maar indien hij van oordeel is dat de administratie de mogelijkheid moet hebben om de omvang van de sanctie te moduleren, dan mag niets van wat onder de beoordeling van de administratie valt aan de controle van de rechter kunnen ontsnappen.

B.4.3. Hieruit volgt dat artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek niet onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover het in die zin wordt geïnterpreteerd dat het de rechter bij wie een verzet tegen een dwangbevel aanhangig is, toestaat op de beslissing een fiscale geldboete op te leggen, een controle met volle rechtsmacht uit te oefenen.

Aldus kan de rechter nagaan of de beslissing van de administratie in rechte en in feite verantwoord is en of de wettelijke bepalingen en algemene beginselen die de administratie in acht moet nemen, waaronder het evenredigheidsbeginsel, zijn geëerbiedigd. In voorkomend geval zal hij de boete kunnen moduleren, te dezen opheffen of verminderen binnen de in de artikelen 70, § 2, en 84, derde lid, van het B.T.W.-Wetboek aan de administratie gestelde grenzen.

B.5. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Onder voorbehoud van de interpretatie uiteengezet in B.4.3, schendt artikel 70, § 2, van het B.T.W.-Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet doordat het de burgerlijke rechter niet toestaat artikel 65 van het Strafwetboek toe te passen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 juni 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21320]

Extrait de l'arrêt n° 96/2002 du 12 juin 2002

Numéro du rôle : 2109

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A., posée par le Tribunal de première instance d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 19 décembre 2000 en cause de la s.a. Zeelandia contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 janvier 2001, le Tribunal de première instance d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'en matière de fixation de la peine, il prévoit, même pour les infractions qui sont clairement liées par une unité d'intention et de réalisation, un cumul illimité des amendes qui peuvent être infligées pour chacune des infractions, alors que l'article 65 du Code pénal prévoit une absorption des amendes plus légères par l'amende la plus forte pouvant être infligée pour une seule des infractions distinctes ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

La disposition en cause

B.1.1. L'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. dispose :

« Lorsque la facture ou le document en tenant lieu, dont la délivrance est prescrite par les articles 53, 53octies et 54, ou par les arrêtés pris en exécution de ces articles, n'a pas été délivré ou qu'il contient des indications inexactes quant au numéro d'identification, au nom ou à l'adresse des parties intéressées à l'opération, à la nature ou à la quantité des biens livrés ou des services fournis, au prix ou à ses accessoires, il est encouru une amende égale à deux fois la taxe due sur l'opération, avec un minimum de deux mille francs.

Cette amende est due individuellement par le fournisseur et par son cocontractant. Elle n'est cependant pas applicable lorsque les irrégularités peuvent être considérées comme purement accidentelles, notamment eu égard au nombre et à l'importance des opérations non constatées par des documents réguliers, comparés au nombre et à l'importance des opérations qui ont fait l'objet de documents réguliers, ou lorsque le fournisseur n'avait pas de raison sérieuse de douter de la qualité de non-assujéti du cocontractant.

Quand une personne encourt, pour une même infraction, à la fois l'amende prévue au § 1^{er} et l'amende prévue au § 2, seule cette dernière est applicable ».

B.1.2. L'article 84, alinéa 3, du Code de la T.V.A. prévoit la possibilité de remplacer les amendes fixées par la loi par des amendes proportionnelles réduites, fixées selon une échelle dont les graduations sont déterminées par le Roi. Cette échelle a été fixée par l'arrêté royal n° 41 du 30 janvier 1987 et permet que les amendes prévues par l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. soient réduites jusqu'à 60 p.c. de la taxe due sur les opérations lorsque la non-délivrance de la facture n'entraîne pas l'exigibilité de la T.V.A. et jusqu'à 100 p.c. lorsque la non-délivrance de la facture entraîne l'exigibilité de la T.V.A. ou lorsque les mentions obligatoires à porter sur la facture sont absentes ou inexactes (article 1^{er}, 3^e, et tableau C annexé).

En vertu de l'article 1^{er} de l'arrêté royal, la réduction n'est toutefois pas applicable à l'égard des infractions commises dans l'intention d'éluder ou de permettre d'éluder la taxe.

Quant au fond

B.2.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'en matière de fixation de la peine, il prévoit, même pour les infractions qui constituent la manifestation successive et continue de la même intention délictueuse, un cumul illimité des amendes qui peuvent être infligées pour chacune des infractions, alors que l'article 65 du Code pénal prévoit une absorption des amendes plus légères par l'amende la plus forte pouvant être infligée pour une seule des infractions distinctes.

B.2.2. Le législateur peut imposer des peines particulièrement lourdes dans des secteurs où l'importance et la multiplicité des fraudes portent gravement atteinte aux intérêts de la collectivité.

B.2.3. La facture occupe une place centrale dans la taxe sur la valeur ajoutée, entre autres parce que le droit du redevable à la déduction est subordonné à l'existence d'un tel document. C'est la raison pour laquelle celui-ci est l'objet d'une réglementation stricte dont le non-respect est sanctionné.

B.2.4. La taxe sur la valeur ajoutée a été instaurée en exécution de directives européennes, ce qui a une incidence sur la répression des infractions à cette législation.

Lorsqu'une réglementation européenne, comme en l'espèce, ne comporte aucune disposition spécifique prévoyant une sanction en cas de violation ou renvoie sur ce point aux dispositions législatives, réglementaires et administratives nationales, les Etats membres sont tenus, selon la jurisprudence de la Cour de justice, en vertu de l'article 5 du Traité C.E.E. (désormais l'article 10 du Traité C.E.), de prendre toutes mesures propres à garantir la portée et l'efficacité du droit communautaire. A cet effet, les Etats membres doivent notamment veiller à ce que les violations du droit communautaire soient sanctionnées dans des conditions, de fond et de procédure, qui soient analogues à celles applicables aux violations du droit national d'une nature et d'une importance similaires. Ils conservent à cet effet le choix des sanctions mais celles-ci doivent être effectives, proportionnées et dissuasives. En outre, les autorités nationales doivent procéder, à l'égard des violations du droit communautaire, avec la même diligence que celle dont elles usent dans la mise en œuvre des législations nationales correspondantes (Cour de justice, 21 septembre 1989, Commission des Communautés européennes c. République hellénique, *Rec.*, 1989, pp. 2984-2985).

Les Etats membres sont toutefois tenus d'exercer cette compétence dans le respect du droit communautaire et de ses principes généraux et, par conséquent, dans le respect du principe de proportionnalité. Les mesures administratives ou répressives ne doivent pas dépasser le cadre de ce qui est strictement nécessaire aux objectifs poursuivis, et les modalités de contrôle ne doivent pas être assorties d'une sanction à ce point disproportionnée à la gravité de l'infraction qu'elle deviendrait une entrave aux libertés consacrées par le Traité C.E. (Cour de justice, 16 décembre 1992, Commission c. République hellénique, *Rec.*, 1992, p. I-6753).

B.3.1. Les amendes fiscales prévues à l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. ont pour objet de prévenir et de sanctionner les infractions commises par tous les redevables, sans distinction aucune, qui ne respectent pas les obligations imposées par ce Code. Elles ont donc un caractère répressif et sont de nature pénale au sens de l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.3.2. Toutefois, contrairement à la personne citée à comparaître devant le tribunal correctionnel, la personne qui exerce, devant le tribunal de première instance, un recours contre la décision lui infligeant une amende fiscale ne peut bénéficier de certaines modalités légales d'individualisation de la peine, lesquelles ne peuvent être ordonnées que par une juridiction pénale.

B.3.3. L'application par le juge civil d'une règle d'absorption analogue à celle prévue par l'article 65 du Code pénal ne serait pas compatible avec le système de sanctions de l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. Elle conduirait en effet à ce qu'en cas d'infraction systématique et répétée, portant parfois sur un grand nombre de factures, une seule amende, relative à la facture la plus élevée, pourrait être infligée. Une telle mesure n'aurait pas l'effet dissuasif que le législateur doit donner aux amendes fiscales en cause.

B.3.4. Le législateur peut, sans méconnaître le principe d'égalité, estimer que le régime de fixation de la peine prévu à l'article 65 du Code pénal n'est pas applicable aux amendes fiscales prévues à l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A.

B.4.1. Il ressort des motifs de la décision de renvoi que le juge *a quo* s'interroge sur l'étendue du pouvoir d'appréciation dont dispose le juge civil saisi de l'opposition à une contrainte décernée en matière d'amendes de T.V.A., comparé à celui dont dispose le juge pénal. Cette question étant liée à la proportionnalité de la disposition en cause, il incombe à la Cour de l'examiner.

B.4.2. Il appartient au législateur d'apprécier s'il y a lieu de contraindre l'administration et le juge à la sévérité quand une infraction nuit particulièrement à l'intérêt général. Mais s'il estime devoir permettre à l'administration de moduler l'importance de la sanction, rien de ce qui relève de l'appréciation de l'administration ne doit pouvoir échapper au contrôle du juge.

B.4.3. Il s'ensuit que l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution pour autant qu'il soit interprété comme autorisant le juge saisi d'une opposition à contrainte à exercer sur la décision infligeant une amende fiscale un contrôle de pleine juridiction.

Le juge peut ainsi vérifier si une décision administrative est justifiée en fait et en droit et si elle respecte l'ensemble des dispositions législatives et des principes généraux qui s'imposent à l'administration, parmi lesquels le principe de proportionnalité. Le cas échéant, il pourra moduler l'amende, et en l'espèce la supprimer ou la diminuer dans les limites assignées à l'administration par les articles 70, § 2, et 84, alinéa 3, du Code de la T.V.A..

B.5. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Sous réserve de l'interprétation exposée au B.4.3, l'article 70, § 2, du Code de la T.V.A. ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il n'autorise pas le juge civil à appliquer l'article 65 du Code pénal.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 juin 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C – 2002/21320]

Auszug aus dem Urteil Nr. 96/2002 vom 12. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummer : 2109

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 19. Dezember 2000 in Sachen der Zeelandia AG gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 5. Januar 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er hinsichtlich der Strafzumessung auch bei durch eindeutige Einheit der Absicht und Begehung verbundenen Übertretungen eine unbegrenzte Zusammenlegung der Geldstrafen, die für jede einzelne Übertretung verhängt werden können, vorsieht, während Artikel 65 des Strafgesetzbuches vorsieht, daß die leichteren Geldstrafen in der schwersten Geldstrafe, die für eine der jeweiligen Übertretungen verhängt werden kann, aufgehen?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

Die beanstandete Bestimmung

B.1.1. Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches bestimmt:

«Wenn die Rechnung oder das an deren Stelle tretende Schriftstück, deren beziehungsweise dessen Ausstellung die Artikel 53, 53octies und 54 oder die zur Durchführung dieser Artikel ergangenen Erlasse vorschreiben, nicht ausgestellt worden ist oder unrichtige Angaben bezüglich der Identifizierungsnummer, des Namens oder der Anschrift der am Umsatz beteiligten Vertragsparteien, der Art oder Menge der gelieferten Gegenstände oder erbrachten Dienstleistungen, des Preises oder dessen Nebenkosten enthält, wird eine Geldbuße verhängt, die doppelt so hoch ist wie die auf den Umsatz geschuldete Steuer und mindestens zweitausend Franken betragen muß.

Diese Geldbuße wird individuell vom Lieferer oder Dienstleistungserbringer und dessen Vertragspartner geschuldet. Sie wird jedoch nicht verhängt, wenn die Übertretungen als rein zufällig angesehen werden können, insbesondere in Anbetracht der Anzahl und Bedeutung der nicht durch ordnungsgemäße Unterlagen ausgewiesenen Umsätze, verglichen mit der Anzahl und der Bedeutung der durch ordnungsgemäße Unterlagen ausgewiesenen Umsätze oder wenn der Lieferer oder Dienstleistungserbringer keinen ernsthaften Grund hatte, an der Nichtsteuerpflicht des Vertragspartners zu zweifeln.

Wenn jemand für ein und dieselbe Übertretung sowohl mit der in § 1 wie der in § 2 vorgesehenen Geldbuße rechnen muß, wird nur letztere angewandt.»

B.1.2. Artikel 84 Absatz 3 des Mehrwertsteuergesetzbuches sieht die Möglichkeit vor, die gesetzlich vorgesehenen Geldbußen durch herabgesetzte proportionale Geldbußen, die in einer Skala mit einzelnen, durch den König festgelegten Abstufungen festgelegt werden, zu ersetzen. Diese Skala wurde durch den königlichen Erlaß Nr. 41 vom 30. Januar 1987 festgelegt und ermöglicht die Herabsetzung der in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Geldbußen auf 60 % der für die Verrichtungen geschuldeten Steuer, wenn das Nichtausstellen der Rechnung keine MWSt.-Schuld zur Folge hat; die o.a. Geldbuße kann auf 100 % herabgesetzt werden, wenn das Nichtausstellen der Rechnung eine MWSt.-Schuld nach sich zieht oder wenn die verpflichtenden Angaben auf der Rechnung fehlen oder unrichtig sind (Artikel 1 Nr. 3 und hinzugefügte Tabelle C).

Laut Artikel 1 des königlichen Erlasses ist die Herabsetzung nicht anwendbar auf die Übertretungen, die im Hinblick auf Steuerhinterziehung oder auf Ermöglichung der Steuerhinterziehung begangen wurden.

Zur Hauptsache

B.2.1. Der Verweisungsrichter legt dem Hof die Frage vor, ob Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstößt, indem er hinsichtlich der Strafzumessung, auch bei Übertretungen, die die wiederholte und andauernde Durchführung einer selben strafbaren Absicht darstellen, eine unbegrenzte Zusammenlegung der Geldbußen vorsieht, die für jede einzelne Übertretung verhängt werden können, während Artikel 65 des Strafgesetzbuches vorsieht, daß die leichteren Geldbußen in der schwersten Geldbuße, die für eine der jeweiligen Übertretungen verhängt werden kann, aufgehen.

B.2.2. Der Gesetzgeber kann besonders schwere Strafen auf den Gebieten verhängen, auf denen das Ausmaß und die Häufigkeit des Betrugs den Interessen der Gemeinschaft ernsthaft schadet.

B.2.3. Die Rechnung nimmt innerhalb des Mehrwertsteuersystems einen zentralen Platz ein, u.a. dadurch, daß das Recht des Steuerpflichtigen auf Abzug vom Vorhandensein eines solchen Schriftstückes abhängig ist. Aus diesen Gründen unterliegt dieses Schriftstück strikten Forderungen, deren Mißachtung bestraft wird.

B.2.4. Die Mehrwertsteuer wurde zur Durchführung europäischer Richtlinien eingeführt, was sich auf die Bestrafung der Verstöße gegen diese Gesetzgebung auswirkt.

Wenn eine europäische Regelung, wie im vorliegenden Fall, keine spezifische Bestimmung bezüglich der Bestrafung einer Übertretung enthält oder diesbezüglich auf die nationalen Rechts- und Verwaltungsvorschriften verweist, dann sind die Mitgliedstaaten, der Rechtsprechung des Gerichtshofes zufolge, kraft Artikel 5 des EWG-Vertrags (heute Artikel 10 des EG-Vertrags) verpflichtet, alle geeigneten Maßnahmen zu treffen, um die Wirksamkeit des Gemeinschaftsrechts zu gewährleisten. Zu diesem Zweck müssen die Mitgliedstaaten vor allem darauf achten, daß Verstöße gegen das Gemeinschaftsrecht nach ähnlichen sachlichen und verfahrensrechtlichen Regeln geahndet werden wie vergleichbare und ähnlich schwere Verstöße gegen das nationale Recht. Dabei bleibt ihnen die Wahl der zu verhängenden Strafen überlassen; diese müssen aber wirksam, verhältnismäßig und abschreckend sein. Außerdem müssen die nationalen Stellen gegen Verstöße gegen das Gemeinschaftsrecht ebenso sorgfältig vorgehen wie bei der Anwendung einer entsprechenden nationalen gesetzlichen Regelung (EuGH, 21. September 1989, Kommission der Europäischen Gemeinschaften / Hellenische Republik, *Slg.*, 1989, SS. 2984-2985).

Die Mitgliedstaaten müssen diese Befugnis allerdings unter Einhaltung des Gemeinschaftsrechts und dessen allgemeiner Grundsätze und somit unter Beachtung des Verhältnismäßigkeitsprinzips ausüben. Administrative oder strafrechtliche Maßnahmen dürfen nicht über den Rahmen des zur Erreichung des angestrebten Ziels unbedingt Erforderlichen hinausgehen. An die Kontrollmaßnahmen dürfen keine Sanktionen geknüpft sein, die derart unverhältnismäßig zur Schwere des Verstoßes sind, daß sie zu einer Behinderung der im EG-Vertrag verankerten Freiheiten werden (EuGH, 16. Dezember 1992, Kommission / Hellenische Republik, *Slg.*, 1992, S. I-6753).

B.3.1. Die in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches für Steuersachen vorgesehenen Geldbußen zielen darauf ab, den Verstößen, die von unterschiedslos allen Steuerpflichtigen, die den durch dieses Gesetzbuch auferlegten Verpflichtungen nicht nachkommen, begangen werden, vorzubeugen und sie zu bestrafen. Sie haben deshalb einen Bestrafungscharakter und sind von strafrechtlicher Art im Sinne von Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention.

B.3.2. Im Gegensatz zu der vor das Strafgericht geladenen Person kann die Person, die vor dem Gericht erster Instanz die Entscheidung anfecht, mit der ihr eine Geldbuße in Steuersachen auferlegt wird, einige gesetzliche Modalitäten der Individualisierung der Strafe, die nur durch ein Strafgericht angeordnet werden können, allerdings nicht beanspruchen.

B.3.3. Die Anwendung einer zu der in Artikel 65 des Strafgesetzbuches vorgesehenen analogen Absorptionsregel durch den Zivilrichter wäre nicht mit dem in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches vorgesehenen Sanktionssystem vereinbar. Sie würde nämlich dazu führen, daß bei systematischen und wiederholten Verstößen mit manchmal zahlreichen Rechnungen nur eine einzige Geldbuße bezüglich der höchsten Rechnung verhängt werden könnte. Eine solche Maßnahme hätte nicht die abschreckende Wirkung, die der Gesetzgeber mit der beanstandeten Geldbuße in Steuersachen erzielen muß.

B.3.4. Der Gesetzgeber kann, ohne gegen den Gleichheitsgrundsatz zu verstoßen, urteilen, daß die in Artikel 65 des Strafgesetzbuches vorgesehene Strafzumessungsregelung nicht auf die Geldbußen anwendbar ist, die in Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches für Steuersachen vorgesehen sind.

B.4.1. Aus der Begründung des Verweisungsbeschlusses wird ersichtlich, daß der Verweisungsrichter zu ergründen versucht, bis wohin die Beurteilungsbefugnis des mit dem Einspruch gegen einen Zahlungsbefehl bezüglich von MWSt.-Geldbußen befaßten Zivilrichters im Vergleich zur Beurteilungsbefugnis des Strafrichters reicht. Da nun diese Frage mit der Verhältnismäßigkeit der beanstandeten Bestimmung verbunden ist, ist es Aufgabe des Hofes, diese zu untersuchen.

B.4.2. Es ist Aufgabe des Gesetzgebers zu beurteilen, ob es angebracht ist, die Verwaltung und den Richter zu strengem Auftreten zu zwingen, wenn diese Übertretungen besonders dem Allgemeinwohl schaden. Wenn er aber urteilt, daß es der Verwaltung möglich sein muß, das Strafmaß den Umständen anzupassen, dann darf nichts, was der Beurteilung der Verwaltung unterliegt, der Kontrolle durch den Richter entzogen werden können.

B.4.3. Daraus folgt, daß Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung nicht unvereinbar ist, insoweit er dahingehend interpretiert wird, daß er dem mit einem Einspruch gegen einen Zahlungsbefehl befaßten Richter die Möglichkeit einräumt, über die Entscheidung zur Verhängung einer Geldbuße in Steuersachen eine Kontrolle mit voller Rechtsprechungsbefugnis auszuüben.

Somit kann der Richter untersuchen, ob die Entscheidung der Verwaltung *de jure* und *de facto* gerechtfertigt ist und ob die durch die Verwaltung zu beachtenden gesetzlichen Bestimmungen und allgemeinen Grundsätze, u.a. der Verhältnismäßigkeitsgrundsatz, respektiert worden sind. Gegebenenfalls wird er die Geldbuße innerhalb der der Verwaltung durch die Artikel 70 § 2 und 84 Absatz 3 des Mehrwertsteuergesetzbuches gezogenen Grenzen anpassen, im vorliegenden Fall aufheben oder herabsetzen.

B.5. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Vorbehaltlich der in B.4.3 dargelegten Interpretation verstößt Artikel 70 § 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er dem Zivilrichter nicht die Möglichkeit einräumt, Artikel 65 des Strafgesetzbuches anzuwenden.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Juni 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21321]

Uittreksel uit arrest nr. 97/2002 van 12 juni 2002

Rolnummer : 2160

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 43, eerste en tweede lid, en 70, § 4, tweede lid, van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

Bij arrest van 3 april 2001 in zake de n.v. Borsumij Belgium tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 19 april 2001, heeft het Hof van Beroep te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Is het artikel 43, eerste en tweede lid, van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, verenigbaar met de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet (artikelen 6 en 6bis van de toenmalige Grondwet) wanneer het zou geïnterpreteerd worden als dat het de Koning zou toelaten een medeschuldenaarschap of hoofdelijke aansprakelijkheid in te voeren voor de B.T.W. in hoofde van de leverancier van de belastingplichtige in het geval dat deze laatste zich ten onrechte op de vrijstelling van voornoemd artikel 43 zou hebben beroepen, zelfs zonder dat van een opzettelijke overtreding van de leverancier sprake zou zijn, terwijl een contractant in de regel en burgerrechtelijk niet hoofdelijk aansprakelijk is voor de schulden van zijn medecontractant ?

2. Is het artikel 70, § 4, tweede lid, van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, verenigbaar met de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet (artikelen 6 en 6bis van de toenmalige Grondwet) wanneer het zou geïnterpreteerd worden als dat een medecontractant-leverancier hoofdelijk aansprakelijk zou zijn voor de B.T.W. de intresten en de geldboeten verschuldigd door een belastingplichtige-afnemer in het geval dat deze laatste zich ten onrechte op de vrijstelling van voornoemd artikel 43 zou hebben beroepen, zelfs als de eerstgenoemde geen opzettelijke overtreding ten laste kan worden gelegd, terwijl in het burgerlijk recht en in andere fiscale wetboeken van dergelijk automatisch medeschuldenaarschap geen sprake is ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1.1. De prejudiciële vragen betreffen de artikelen 43 en 70, § 4, tweede lid, van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (hierna : B.T.W.-Wetboek), zoals van toepassing in 1991.

Artikel 43 luidde :

« Belastingplichtigen kunnen de door hen voor uitvoer bestemde goederen, de grondstoffen en hulpstoffen voor de vervaardiging van die goederen en de diensten met betrekking tot deze vervaardiging, hier te lande afnemen of invoeren met vrijstelling van de belasting.

De voorwaarden en de normen voor de toepassing van dit artikel worden bepaald door de Koning. »

Artikel 70, § 4, tweede lid, luidde :

« Zij die niet tot de voldoening van de belasting zijn gehouden, maar aan wie bij de artikelen 39 tot 43, 50 tot 52 en 58, of bij de ter uitvoering ervan gegeven regelen bepaalde verplichtingen zijn opgelegd, zijn bovendien, ingeval zij een overtreding hebben begaan, hoofdelijk aansprakelijk voor de voldoening van de belasting, de intresten en de opgelopen geldboeten. Ten aanzien van frauduleus ingevoerde goederen rust die hoofdelijke aansprakelijkheid eveneens op hen die aan de frauduleuze invoer of poging tot frauduleuze invoer hebben deelgenomen, op de houder van de goederen, en, eventueel, op degene die voor rekening van die houder heeft gehandeld. »

B.1.2. Artikel 43, eerste lid, van het B.T.W.-Wetboek, zoals het van kracht was tot aan de opheffing ervan door artikel 49 van de wet van 28 december 1992, verleent een vrijstelling van B.T.W. in de fase die de uitvoer voorafgaat. Een belastingplichtige kan zich op vrijstelling van B.T.W. beroepen voor bepaalde handelingen die hij voor eigen rekening verricht, namelijk, ten eerste, het invoeren en het aankopen in België van goederen bestemd voor uitvoer in de staat waarin ze werden ingevoerd of aangekocht en, ten tweede, het invoeren en aankopen in België van grondstoffen en hulpstoffen bestemd voor de fabricage van goederen die zullen worden uitgevoerd alsook voor de voor zijn rekening gedane dienstverrichtingen die tot die fabricage bijdragen. Zijn leverancier zal hem die goederen, grondstoffen en hulpstoffen bijgevolg met vrijstelling van B.T.W. kunnen leveren.

Artikel 43, tweede lid, van het B.T.W.-Wetboek machtigt de Koning de voorwaarden en de normen te bepalen voor de toepassing van die vrijstelling, wat gebeurd bij de artikelen 19 tot 23 van het koninklijk besluit nr. 18 van 27 december 1977 met betrekking tot de vrijstelling ten aanzien van de uitvoer van goederen en diensten, op het stuk van de belasting over de toegevoegde waarde.

De vrijstelling wordt verleend indien aan bepaalde voorwaarden en normen omschreven in de artikelen 20 en 21 van het voornoemd koninklijk besluit is voldaan. De belastingplichtige moet de vrijstelling schriftelijk aanvragen aan de Administratie (artikel 22). Ze is één jaar geldig, maar is hernieuwbaar. Aan de belastingplichtige, ook « vergunninghouder » genoemd, zijn een aantal verplichtingen opgelegd, namelijk, het voeren van een boekhouding aan de hand waarvan de Administratie controle kan uitoefenen, en het uitreiken aan zijn leveranciers van een bestelbon met een aantal vermeldingen.

Ook aan de leverancier of de dienstverrichter zijn verplichtingen opgelegd, zijnde, ten eerste, het nummeren van de ontvangen bestelbonnen volgens een ononderbroken reeks nummers en het bewaren ervan en, ten tweede, het vermelden op de uitgegeven facturen van de voorgeschreven formulering (artikel 23, § 1). De leverancier of de dienstverrichter is van alle aansprakelijkheid ontslagen als de ontvangen bestelbonneregelmatic is en hij die verplichtingen heeft nageleefd (artikel 23, § 2).

De Administratie kan de vergunning intrekken indien de voorwaarden niet worden nageleefd of indien onjuiste verklaringen worden verstrekt (artikel 24). Indien door de niet-naleving van bepaalde formaliteiten het voordeel van de vrijstelling verloren wordt, kan door of namens de Minister van Financiën gehele of gedeeltelijke ontheffing van het opgelopen verval worden verleend (artikel 25).

B.1.3. Krachtens artikel 70, § 4, tweede lid, van het B.T.W.-Wetboek, zoals gewijzigd bij artikel 34 van de wet van 22 december 1977 en bij artikel 124 van de wet van 22 december 1989 en van kracht tot aan de wijziging ervan bij de wet van 28 december 1992, zijn zij die niet tot de voldoening van de belasting zijn gehouden maar aan wie bij artikel 43 van het BTW-Wetboek of bij de ter uitvoering ervan gegeven regelen bepaalde verplichtingen zijn opgelegd, hoofdelijk aansprakelijk voor de voldoening van de belasting, de intresten en de opgelopen geldboeten indien zij een overtreding begaan.

B.1.4. Omdat die regeling onvoldoende bestand bleek tegen fraude (*Parl. St.*, Kamer, 1992-1993, nr. 684/1, p. 46) werd artikel 43 van het BTW-Wetboek opgeheven bij artikel 49 van de wet van 28 december 1992. Artikel 70, § 4, werd dienovereenkomstig bij dezelfde wet aangepast.

B.2. Uit de feiten van het geding en uit de motivering van de verwijzende rechter blijkt dat de prejudiciële vragen de grondwettigheid aan de orde stellen van de toenmalige artikelen 43 en 70, § 4, tweede lid, van het BTW-Wetboek, aldus geïnterpreteerd dat die bepalingen een rechtsgrond zouden verschaffen voor het hoofdelijk aansprakelijk stellen voor de voldoening van de belastingen, de geldboeten en de intresten van een leverancier van een belastingplichtige-vergunninghouder die zich ten onrechte op de in artikel 43 bedoelde vrijstelling heeft beroepen en waarbij de leverancier, op onopzettelijke wijze, de hem opgelegde administratieve verplichtingen niet zou zijn nagekomen. Vermits beide prejudiciële vragen aldus dezelfde rechtsproblematiek betreffen, worden ze samen behandeld.

B.3.1. De Ministerraad voert in eerste instantie aan dat er « een gebrek aan belang in hoofde van het verwijzende rechtscollege » is, nu artikel 43 van het BTW-Wetboek met ingang van 1 januari 1993 is opgeheven bij artikel 49 van de wet van 28 december 1992, zodat « de dialoog tussen het Grondwettelijk hof en het verwijzende rechtscollege [...] de Ministerraad dan ook niet meer vruchtbaar [lijkt] ».

B.3.2. De bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof vereist niet dat de verwijzende rechter van een « belang » doet blijken bij het stellen van een prejudiciële vraag. In beginsel komt het de verwijzende rechter toe de normen vast te stellen die toepasselijk zijn op het hem voorgelegde geschil. De exceptie van de Ministerraad wordt verworpen.

B.4.1. De Ministerraad voert vervolgens aan dat de vragen enkel op algemene wijze refereren aan de principes uit het gemeen recht en dat zij het Hof niet mogelijk zouden maken over te gaan tot een vergelijking van situaties.

B.4.2. De aan het Hof toevertrouwde toetsing van wettelijke normen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet vereist dat de categorie van personen ten aanzien van wie een mogelijke discriminatie wordt aangevoerd, het voorwerp uitmaakt van een pertinente vergelijking met een andere categorie.

B.4.3. De verwijzing in de tweede prejudiciële vraag naar de « andere fiscale wetboeken », waarin van een « dergelijk automatisch medeschuldenaarschap » geen sprake zou zijn, stelt het Hof niet ertoe in staat op voldoende duidelijke wijze de categorieën van personen af te bakenen ten aanzien waarvan een discriminatie zou bestaan.

Het Hof kan bij gebreke van een duidelijk aanwijsbare vergelijkbare categorie van personen in het fiscaal recht niet onderzoeken of de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in dat opzicht zijn geschonden.

B.4.4. Uit de verwijzing in beide vragen naar het burgerlijk recht blijkt dat de regel in artikel 1202 van het Burgerlijk Wetboek wordt bedoeld, volgens welke hoofdelijkheid niet wordt vermoed, maar uitdrukkelijk moet zijn bedongen dan wel van rechtswege bestaat. Een contractant is burgerrechtelijk in principe niet hoofdelijk aansprakelijk voor de verplichtingen en de schulden van zijn medecontractant.

Aldus wordt een verschil in behandeling in het leven geroepen tussen de contractanten naargelang hun medecontractant een gewone contractant is dan wel een vergunninghouder in het kader van het toenmalige artikel 43 van het BTW-Wetboek. Terwijl een contractant in de regel burgerrechtelijk niet hoofdelijk aansprakelijk is voor de schulden van zijn medecontractant, is een leverancier die bepaalde van de hem opgelegde administratieve verplichtingen in het kader van de B.T.W.-wetgeving niet nakomt hoofdelijk aansprakelijk voor de belastingschuld van zijn medecontractant-vergunninghouder.

Het Hof zal de gestelde vragen enkel in dit opzicht onderzoeken.

B.5. Het Hof vermag zich enkel uit te spreken over het ten aanzien van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet al dan niet verantwoorde karakter van een verschil in behandeling als dat verschil aan een norm met wetgevend karakter kan worden toegeschreven. In dat verband moet worden opgemerkt dat wanneer een wetgever een machtiging verleent, aangenomen dient te worden - behoudens aanwijzingen in de tegenovergestelde zin - dat hij de gemachtigde enkel de bevoegdheid verleent om die machtiging aan te wenden in overeenstemming met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Rekening houdend met de hoofdelijke aansprakelijkheid van de leverancier ingesteld bij artikel 70, § 4, tweede lid, blijkt dat het in het geding zijnde artikel 43 aldus kan worden geïnterpreteerd dat het de Koning machtigt bijzonder stringente administratieve verplichtingen op te leggen aan een leverancier van een vergunninghouder in geval van toepassing van de bedoelde vrijstelling.

B.6. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.7.1. Met de vrijstelling bedoeld in artikel 43 van het B.T.W.-Wetboek wilde de wetgever problemen van voorfinanciering door een uitvoerder vermijden en aldus de export stimuleren (*Parl. St.*, Kamer, B.Z., 1968, nr. 88/15, p. 127). Door ook de leveringen van goederen en dienstverrichtingen in de handelsfase die aan de uitvoer voorafgaan vrij te stellen van B.T.W., spreidde hij de belastingsvrijstelling over meerdere betrokkenen, om aldus de export zo weinig mogelijk door voorfinanciering te belasten.

Het tweede lid van die bepaling werd tijdens de parlementaire voorbereiding bij amendement ingevoegd opdat « de toepassingsmodaliteiten van deze bepaling zouden [...] worden bepaald door de Koning zodat een ieder zou weten onder welke voorwaarden hij de vrijstelling kan inroepen » (*Parl. St.*, Senaat, 1968-1969, nr. 455, p. 154).

De verwijzing in artikel 70, § 4, van het BTW-Wetboek naar artikel 43 had luidens de parlementaire voorbereiding tot doel « ervoor te zorgen dat de voorwaarden worden nageleefd die gesteld zijn voor [...] de invoer van goederen met vrijstelling van de belasting bij toepassing van artikel 43. Het in acht nemen van sommige formaliteiten mag geen voorwaarde zijn om de vrijstelling te verkrijgen. Het niet in acht nemen van een dezer formaliteiten behoeft niet te worden gestraft met het weigeren van de vrijstelling, maar wel met een matige geldboete » (*Parl. St.*, Senaat, 1968-1969, nr. 455, p. 206; *Parl. St.*, Kamer, B.Z., 1968, nr. 88/25, p. 14).

B.7.2. Uit wat voorafgaat blijkt dat de wetgever met de in het geding zijnde maatregel de leverancier van de in artikel 43 van het BTW-Wetboek bedoelde vergunninghouder heeft willen responsabiliseren, gelet op de belangrijke rol die deze leverancier speelt inzake de correcte toepassing van de door de wetgever verleende vrijstelling, en aldus fraude heeft willen voorkomen.

B.8. Het onderscheid tussen de twee in B.4.4 omschreven categorieën van personen berust op een objectief criterium, namelijk het al dan niet onderworpen zijn aan het BTW-stelsel.

B.9. Gelet op het specifieke karakter van de BTW, die een belasting is op het verbruik geheven ter gelegenheid van elke levering van goederen en diensten, en de specifieke verhouding van de belastingplichtigen en de BTW-Administratie, waarbij de aan de belasting onderworpenen optreden als tussenpersoon bij de heffing van de belasting, vermag de wetgever contractanten in het kader van de BTW-wetgeving op het vlak van de gehoudenheid voor de ondoken belasting, boeten en intresten anders te behandelen dan contractanten in het kader van het burgerlijk recht, op het vlak van hun gebondenheid aan de verbintenis uit overeenkomst.

Dit geldt des te meer in het kader van de betwiste maatregel, die een vrijstelling van belasting inhoudt in de fase die aan de uitvoer voorafgaat, vermits de administratie de correcte toepassing van de vrijstelling enkel kan nagaan indien zowel de leverancier als de exporteur hun administratieve verplichtingen vervullen. De leverancier van een vergunninghouder, die de sanctie van de hoofdelijke gehoudenheid vooraf kent, zal aldus ertoe worden aangezet zijn verplichtingen na te komen, zodat de maatregel pertinent is ten opzichte van het doel ervan.

B.10.1. Al is het gewettigd dat de wetgever ernaar streeft fraude te voorkomen en aldus voldoende voorzorgen neemt zodat een vrijstelling slechts kan worden toegepast wanneer aan de voorwaarden daartoe is voldaan, dient hij niettemin ervoor te zorgen dat de maatregelen niet verder gaan dan hetgeen daartoe noodzakelijk is. Het Hof onderzoekt bijgevolg of de in het geding zijnde maatregel niet onevenredig is wanneer hij wordt toegepast op een in gebreke zijnde leverancier van een belastingplichtige afnemer die zich, ten onrechte en buiten medeweten van die leverancier, beroept op een vrijstelling van BTW overeenkomstig het toenmalige artikel 43 van het BTW-Wetboek.

B.10.2. Zowel uit artikel 23, § 2, van het koninklijk besluit nr. 18 als uit artikel 70, § 4, tweede lid, van het BTW-Wetboek blijkt dat indien de leverancier zijn administratieve verplichtingen correct zou hebben vervuld, hij geen overtreding zou hebben begaan en bijgevolg niet hoofdelijk aansprakelijk zou kunnen worden gesteld. De vaststelling dat een leverancier op onopzettelijke wijze een overtreding heeft begaan, doet niets af aan het feit dat hij, door zijn onachtzaamheid, het de administratie heeft bemoeilijkt de fiscale fraude op te sporen. De gestrengheid van de sanctie, wanneer de tekortkoming van de leverancier geen ernstige fout vormt of te wijten is aan onachtzaamheid of nog, wanneer niet kan worden vastgesteld dat de overtreding werd begaan met het oogmerk de belasting te ontduiken of de ontduiking ervan mogelijk te maken, is niet voldoende om tot de onevenredigheid ervan te besluiten. De verplichtingen die aan de leverancier zijn opgelegd gaan immers uit van de noodzaak de financiën van de Staat te beschermen tegen diegenen die deze zouden kunnen ontwrichten door hun onachtzaamheid of misbruik, door middel van een controlesysteem dat niet doeltreffend kan zijn zonder een zekere rigiditeit.

B.10.3. De vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 43 van de wet van 3 juli 1969 tot invoering van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, zoals het van kracht was tot aan de opheffing ervan bij de wet van 28 december 1992, en artikel 70, § 4, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, in zoverre het vóór de wijziging ervan bij dezelfde wet naar de voormelde bepaling verwees, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 juni 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21321]

Extrait de l'arrêt n° 97/2002 du 12 juin 2002

Numéro du rôle : 2160

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 43, alinéas 1^{er} et 2, et 70, § 4, alinéa 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, posées par la Cour d'appel d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par arrêt du 3 avril 2001 en cause de la s.a. Borsumij Belgium contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 19 avril 2001, la Cour d'appel d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 43, alinéas 1^{er} et 2, de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée est-il compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée (articles 6 et 6bis de la Constitution de l'époque) s'il est interprété comme autorisant le Roi à instaurer la qualité de codébiteur ou une responsabilité solidaire pour la T.V.A. dans le chef du fournisseur de l'assujéti au cas où ce dernier se serait prévalu indûment de la franchise du susdit article 43, même sans qu'il soit question d'une infraction intentionnelle du fournisseur, alors qu'un contractant n'est généralement et sur le plan civil pas solidairement responsable des dettes de son cocontractant ?

2. L'article 70, § 4, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée est-il compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée (articles 6 et *6bis* de la Constitution de l'époque) s'il est interprété en ce sens qu'un cocontractant-fournisseur serait solidairement responsable de la T.V.A., des intérêts et des amendes dus par un client assujéti au cas où ce dernier se serait prévalu indûment de la franchise du susdit article 43, même si le premier nommé ne peut se voir mettre à charge une infraction intentionnelle, alors qu'en droit civil et dans les autres codes fiscaux, il n'est pas question d'une telle qualité automatique de codébiteur ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. Les questions préjudicielles concernent les articles 43 et 70, § 4, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée (ci-après : Code de la T.V.A.), tels qu'ils étaient en vigueur en 1991.

L'article 43 était libellé comme suit :

« Les assujétis peuvent se faire livrer dans le pays ou importer, en franchise de la taxe, soit les biens qu'ils destinent à l'exportation, soit les matières premières et les matières auxiliaires entrant dans la fabrication de ces biens et se faire fournir, en franchise de la taxe, les services qui concourent à cette fabrication.

Les conditions et les critères d'application du présent article sont fixés par le Roi. »

L'article 70, § 4, alinéa 2, disposait :

« Les personnes qui ne sont pas tenues au paiement de la taxe, mais auxquelles des obligations sont imposées par les articles 39 à 43, 50 à 52 et 58 ou par les arrêtés pris en exécution de ces articles, sont en outre, en cas d'infraction constatée à leur charge, solidairement responsables du paiement de la taxe, des intérêts et des amendes encourues. Lorsqu'il s'agit de biens introduits irrégulièrement dans le pays, cette responsabilité solidaire s'étend aux personnes qui ont participé à l'importation frauduleuse ou à la tentative d'importation frauduleuse, au détenteur des biens et, le cas échéant, à la personne pour le compte de qui ce détenteur a agi. »

B.1.2. L'article 43, alinéa 1^{er}, du Code de la T.V.A., tel qu'il était en vigueur jusqu'à son abrogation par l'article 49 de la loi du 28 décembre 1992, accorde une franchise de la T.V.A. dans la phase qui précède l'exportation. Un assujéti peut invoquer la franchise de la T.V.A. pour certaines opérations effectuées pour son propre compte, à savoir, premièrement, pour l'importation et l'achat en Belgique de biens destinés à être exportés dans l'état dans lequel ils ont été importés ou achetés et, deuxièmement, pour l'importation et l'achat en Belgique de matières premières et de matières auxiliaires entrant dans la fabrication de biens destinés à l'exportation ainsi que pour les services fournis pour son compte qui concourent à cette fabrication. Le fournisseur pourra par conséquent lui fournir ces biens, matières premières et matières auxiliaires, en franchise de la T.V.A.

L'article 43, alinéa 2, du Code de la T.V.A. habilite le Roi à fixer les conditions et les critères d'application de cette franchise, ce qui a été fait par les articles 19 à 23 de l'arrêté royal n° 18 du 27 décembre 1977 relatif aux exemptions concernant les exportations de biens et de services, en matière de taxe sur la valeur ajoutée.

La franchise est accordée s'il est satisfait aux conditions et critères définis aux articles 20 et 21 de l'arrêté royal précité. L'assujéti doit demander le bénéfice de la franchise par écrit à l'Administration (article 22). L'autorisation de franchise est valable un an, mais elle est renouvelable. Certaines obligations sont imposées à l'assujéti, dénommé aussi « le titulaire de l'autorisation », à savoir la tenue d'une comptabilité permettant à l'Administration d'exercer un contrôle et la transmission aux fournisseurs d'un bon de commande portant certaines mentions.

Des obligations sont également imposées au fournisseur de biens ou au prestataire de services, à savoir, premièrement, la numérotation, suivant une série ininterrompue de numéros, des bons de commande qu'il reçoit, ainsi que la conservation de ces bons et, deuxièmement, l'apposition de la formule prescrite sur les factures qu'il délivre (article 23, § 1^{er}). Le fournisseur de biens ou le prestataire de services est déchargé de toute responsabilité si le bon de commande qu'il a reçu est régulier et s'il a respecté ces obligations (article 23, § 2).

L'Administration peut retirer l'autorisation si les conditions ne sont pas respectées ou si l'autorisation a été obtenue par suite de déclarations inexactes (article 24). La personne exclue du bénéfice de la franchise par suite de l'inobservation des formalités prescrites peut être relevée totalement ou partiellement de la déchéance encourue, par le ministre des Finances ou son délégué (article 25).

B.1.3. En vertu de l'article 70, § 4, alinéa 2, du Code de la T.V.A., tel qu'il a été modifié par l'article 34 de la loi du 22 décembre 1977 et par l'article 124 de la loi du 22 décembre 1989, et tel qu'il était en vigueur jusqu'à sa modification par la loi du 28 décembre 1992, les personnes qui ne sont pas tenues au paiement de la taxe, mais auxquelles des obligations sont imposées par l'article 43 du Code de la T.V.A. ou par les arrêtés pris en exécution de cet article, sont solidairement responsables du paiement de la taxe, des intérêts et des amendes encourues, en cas d'infraction constatée à leur charge.

B.1.4. Parce que ce système s'avéra insuffisamment étanche à la fraude (*Doc. parl.*, Chambre, 1992-1993, n° 684/1, p. 46), l'article 43 du Code de la T.V.A. fut abrogé par l'article 49 de la loi du 28 décembre 1992. L'article 70, § 4, fut adapté en conséquence par la même loi.

B.2. Il ressort des faits de la cause et des motifs énoncés par le juge *a quo* que les questions préjudicielles portent sur la constitutionnalité des articles 43 et 70, § 4, alinéa 2, du Code de la T.V.A., alors en vigueur, interprétés en ce sens que ces dispositions contiendraient le fondement juridique permettant de rendre solidairement responsable de l'acquiescement des taxes, des amendes et des intérêts, le fournisseur d'un assujéti titulaire d'une autorisation lorsque ce dernier a invoqué abusivement la franchise visée à l'article 43 et que le fournisseur, de manière non intentionnelle, n'a pas respecté les obligations administratives qui lui étaient imposées. Etant donné qu'elles concernent donc la même problématique juridique, les deux questions préjudicielles seront traitées conjointement.

B.3.1. Le Conseil des ministres allègue tout d'abord « le défaut d'intérêt de la part de la juridiction *a quo* », étant donné que l'article 43 du Code de la T.V.A. a été abrogé à partir du 1^{er} janvier 1993 par l'article 49 de la loi du 28 décembre 1992 et qu'« il semble au Conseil des ministres que le dialogue entre la Cour constitutionnelle et la juridiction *a quo* ne puisse dès lors plus porter ses fruits ».

B.3.2. La loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage n'exige pas que le juge *a quo* justifie d'un « intérêt » pour poser une question préjudicielle. Il appartient en principe au juge *a quo* de déterminer les normes applicables au litige qui lui est soumis. L'exception soulevée par le Conseil des ministres est rejetée.

B.4.1. Le Conseil des ministres allègue ensuite que les questions font seulement référence de manière générale aux principes du droit commun et qu'elles ne permettraient pas à la Cour de procéder à une comparaison de situations.

B.4.2. Le contrôle des normes législatives au regard des articles 10 et 11 de la Constitution qui est confié à la Cour exige que la catégorie de personnes dont la discrimination éventuelle est alléguée fasse l'objet d'une comparaison pertinente avec une autre catégorie.

B.4.3. La référence, contenue dans la seconde question préjudicielle, au fait que « dans les autres codes fiscaux » il ne serait pas question d'une « telle qualité automatique de codébiteur » ne permet pas à la Cour de délimiter de manière suffisamment précise les catégories de personnes à l'égard desquelles existerait une discrimination.

Faute d'une catégorie clairement identifiable de personnes comparables dans le droit fiscal, la Cour ne peut examiner si les articles 10 et 11 de la Constitution sont violés dans cette perspective.

B.4.4. Il ressort de la référence au droit civil qui est contenue dans les deux questions que c'est la règle définie à l'article 1202 du Code civil qui est visée, selon laquelle la solidarité ne se présume point mais doit être expressément stipulée ou avoir lieu de plein droit. En droit civil, un contractant n'est en principe pas solidairement responsable des obligations et des dettes de son cocontractant.

Une différence de traitement est ainsi créée entre les contractants, selon que leur cocontractant est un contractant ordinaire ou est titulaire d'une autorisation de franchise dans le cadre de l'article 43 du Code de la T.V.A. précédemment en vigueur. Alors qu'un contractant n'est généralement pas solidairement responsable, en droit civil, des dettes de son cocontractant, un fournisseur qui ne respecte pas certaines des obligations administratives qui lui sont imposées dans le cadre de la législation sur la T.V.A. est solidairement responsable de la dette fiscale de son cocontractant titulaire d'une autorisation.

La Cour examinera exclusivement sous cet angle les questions posées.

B.5. La Cour ne peut se prononcer sur le caractère justifié ou non d'une différence de traitement au regard des articles 10 et 11 de la Constitution que si cette différence est imputable à une norme législative. A cet égard, il y a lieu de relever que lorsqu'un législateur délègue, il faut supposer, sauf indication contraire, qu'il n'entend habiliter le délégué qu'à faire de son pouvoir un usage conforme aux articles 10 et 11 de la Constitution.

Compte tenu de la responsabilité solidaire du fournisseur instaurée par l'article 70, § 4, alinéa 2, il apparaît que l'article 43 litigieux peut être interprété en ce sens qu'il habilite le Roi à imposer des obligations administratives strictes au fournisseur d'un titulaire d'autorisation, en cas d'application de la franchise visée.

B.6. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.7.1. En accordant la franchise visée à l'article 43 du Code de la T.V.A., le législateur entendait éviter aux exportateurs des problèmes de préfinancement et stimuler ainsi les exportations (*Doc. parl.*, Chambre, S.E., 1968, n° 88/15, p. 127). En affranchissant aussi de la T.V.A. les fournitures de biens et de services dans la phase commerciale préalable à l'exportation, il étendait la franchise de la taxe à plusieurs intéressés, afin de grever ainsi le moins possible les exportations par un préfinancement.

L'alinéa 2 de cette disposition a été inséré par un amendement, au cours des travaux préparatoires, afin que « les modalités et les critères d'application de cette disposition [soient] fixés par le Roi pour que chacun sache dans quelles conditions il peut invoquer cette franchise » (*Doc. parl.*, Sénat, 1968-1969, n° 455, p. 154).

La référence à l'article 43 dans l'article 70, § 4, du Code de la T.V.A. tendait, selon les travaux préparatoires, « à assurer l'exécution des conditions auxquelles seront subordonnées [...] les importations de biens qui seront effectuées en franchise par application de l'article 43. L'accomplissement de certaines formalités ne doit pas être une condition pour bénéficier de la franchise. L'omission de l'une de ces formalités ne doit pas être sanctionnée par le refus de la franchise, mais par une amende modérée » (*Doc. parl.*, Sénat, 1968-1969, n° 455, p. 206; *Doc. parl.*, Chambre, S.E., 1968, n° 88/25, p. 14).

B.7.2. Il ressort de ce qui précède que le législateur a voulu, par la mesure en cause, responsabiliser le fournisseur du titulaire de l'autorisation visé à l'article 43 du Code de la T.V.A., compte tenu du rôle important joué par ce fournisseur dans l'application correcte de la franchise accordée par le législateur, et qu'il a voulu ainsi prévenir la fraude.

B.8. La distinction entre les catégories de personnes définies au B.4.4 repose sur un critère objectif, à savoir le fait d'être ou non soumis au régime de la T.V.A.

B.9. Compte tenu du caractère spécifique de la T.V.A., qui est une taxe sur la consommation perçue à l'occasion de chaque livraison de biens ou prestation de services, et de la relation particulière existant entre les assujettis et l'Administration de la T.V.A., qui fait que les assujettis interviennent en tant qu'intermédiaires dans la perception de la taxe, le législateur peut traiter des contractants, dans le cadre de la législation sur la T.V.A., en ce qui concerne l'obligation à la dette de l'impôt élué, aux amendes et aux intérêts, autrement qu'il ne traite les contractants, dans le cadre du droit civil, en ce qui concerne leur obligation à la dette en matière contractuelle.

Il en est d'autant plus ainsi dans le cadre de la mesure litigieuse, qui implique une franchise de la taxe dans la phase préalable à l'exportation, puisque l'administration ne peut vérifier l'application correcte de la franchise que si le fournisseur aussi bien que l'exportateur remplissent leurs obligations administratives. Le fournisseur du titulaire d'une autorisation de franchise, qui connaît préalablement la sanction de la responsabilité solidaire, sera donc incité à respecter ses obligations, en sorte que la mesure est pertinente par rapport à l'objectif.

B.10.1. Même s'il est légitime que le législateur tende à prévenir la fraude et prenne ainsi suffisamment de précautions, afin qu'une franchise puisse être appliquée seulement si les conditions auxquelles elle est subordonnée sont remplies, il doit cependant veiller à ce que les mesures prises n'excèdent pas ce qui est nécessaire à cette fin. La Cour examine donc si la mesure litigieuse n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est appliquée à un fournisseur défaillant d'un client assujetti qui invoque, indûment et à l'insu de ce fournisseur, une franchise de la T.V.A., conformément à l'article 43 du Code de la T.V.A. autrefois en vigueur.

B.10.2. Il ressort tant de l'article 23, § 2, de l'arrêté royal n° 18 que de l'article 70, § 4, alinéa 2, du Code de la T.V.A. que si le fournisseur avait rempli correctement ses obligations administratives, il n'aurait commis aucune infraction et n'aurait par conséquent pu être tenu pour solidairement responsable. La constatation qu'un fournisseur a commis une infraction non intentionnelle ne change rien au fait qu'il a, par sa négligence, rendu plus difficile la découverte de la fraude fiscale par l'administration. La sévérité de la sanction, lorsque le manquement du fournisseur ne constitue pas une faute grave ou est dû à sa négligence ou encore lorsqu'il ne peut être établi que l'infraction a été commise en vue d'élué ou de permettre d'élué la taxe, n'est pas suffisante pour conclure à une disproportion. Les obligations imposées au fournisseur procèdent en effet de la nécessité de protéger les finances de l'Etat contre ceux qui pourraient les obérer par leur négligence ou par des abus, au moyen d'un système de contrôle qui ne peut être efficace sans une certaine rigidité.

B.10.3. Les questions appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 43 de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, tel qu'il était en vigueur jusqu'à son abrogation par la loi du 28 décembre 1992, et l'article 70, § 4, alinéa 2, du même Code, en tant qu'il renvoyait, avant sa modification par la même loi, à la disposition précitée, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 juin 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C - 2002/21321]

Auszug aus dem Urteil Nr. 97/2002 vom 12. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummer : 2160

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 43 Absätze 1 und 2 und 70 § 4 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, gestellt vom Appellationshof Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

In seinem Urteil vom 3. April 2001 in Sachen der Borsumij Belgium AG gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 19. April 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Ist Artikel 43 Absätze 1 und 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1969 zur Einführung des Mehrwertsteuergesetzbuches vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung (vormals Artikel 6 und *6bis*), wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß er es dem König ermöglicht, eine Mitschuldnerschaft oder gesamtschuldnerische Haftung hinsichtlich der Mehrwertsteuer für den Lieferanten des Steuerpflichtigen einzuführen, falls letzterer sich zu Unrecht auf die Befreiung gemäß dem vorgenannten Artikel 43 berufen hätte, auch ohne daß eine vorsätzliche Übertretung seitens des Lieferanten vorliegen würde, während ein Kontrahent in der Regel und zivilrechtlich nicht gesamtschuldnerisch für die Schulden seines Vertragspartners haftet?

2. Ist Artikel 70 § 4 Absatz 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1969 zur Einführung des Mehrwertsteuergesetzbuches vereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung (vormals Artikel 6 und *6bis*), wenn er dahingehend ausgelegt wird, daß ein Vertragspartner, der Lieferant ist, gesamtschuldnerisch haftbar wäre für die Mehrwertsteuer, die Zinsen und die Geldbußen, die ein Steuerpflichtiger, der Abnehmer ist, schulden würde, falls letzterer sich zu Unrecht auf die Befreiung gemäß dem vorgenannten Artikel 43 berufen hätte, auch wenn ersterem keine vorsätzliche Übertretung zur Last gelegt werden kann, während im bürgerlichen Recht und in anderen Steuergesetzbüchern von keiner solchen automatischen Mitschuldnerschaft die Rede ist?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf die Artikel 43 und 70 § 4 Absatz 2 des Gesetzes vom 3. Juli 1969 zur Einführung des Mehrwertsteuergesetzbuches in der 1991 geltenden Fassung.

Artikel 43 lautete:

«Die Steuerpflichtigen können sowohl die Gegenstände, die für die Ausfuhr bestimmt sind, als auch die für die Herstellung dieser Gegenstände notwendigen Roh- und Hilfsstoffe sowie die für diese Herstellung erforderlichen Dienstleistungen steuerfrei im Inland beziehen oder einführen.

Die Voraussetzungen und Kriterien für die Anwendung dieses Artikels werden durch den König festgelegt.»

Artikel 70 § 4 Absatz 2 lautete:

«Diejenigen, die nicht zur Steuerentrichtung verpflichtet sind, denen aber die Artikel 39 bis 43, 50 bis 52 und 58 oder die zur Durchführung dieser Artikel ergangenen Erlasse bestimmte Verpflichtungen auferlegen, sind außerdem, falls sie sich einer Übertretung schuldig gemacht haben, gesamtschuldnerisch haftbar für die Entrichtung der Steuer, der Zinsen und der verhängten Geldbußen. Handelt es sich um ordnungswidrig eingeführte Gegenstände, dann erstreckt sich diese gesamtschuldnerische Haftung auch auf die an der ordnungswidrig erfolgten oder versuchten Einfuhr beteiligten Personen, auf den Inhaber der Gegenstände und ggf. auf denjenigen, für dessen Rechnung dieser Inhaber gehandelt hat.»

B.1.2. Artikel 43 Absatz 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches erteilt in der bis zu seiner Aufhebung durch Artikel 49 des Gesetzes vom 28. Dezember 1992 geltenden Fassung in der Phase vor dem Export eine Befreiung von der MWSt. Ein Steuerpflichtiger kann sich auf MWSt.-Befreiung für bestimmte Umsätze berufen, die er für eigene Rechnung bewirkt, nämlich erstens für den Import und den Ankauf in Belgien von Gegenständen, die für den Export in dem Zustand bestimmt sind, in dem sie eingeführt oder angekauft wurden, und zweitens für den Import und Ankauf in Belgien von Roh- und Hilfsstoffen, die für die Herstellung von zu exportierenden Gegenständen bestimmt sind, sowie für die Dienstleistungen, die für diese Herstellung erbracht wurden und für seine Rechnung erfolgten. Sein Lieferant wird ihm diese Gegenstände, Roh- und Hilfsstoffe somit mehrwertsteuerfrei liefern können.

Artikel 43 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches ermächtigt den König, die Voraussetzungen und Kriterien für die Anwendung dieser Befreiung festzulegen, was durch die Artikel 19 bis 23 des königlichen Erlasses Nr. 18 vom 27. Dezember 1977 über die Befreiung für den Export von Gegenständen und Dienstleistungen bezüglich der Mehrwertsteuer erfolgte.

Die Befreiung wird gewährt, wenn bestimmte, in den Artikeln 20 und 21 des obengenannten königlichen Erlasses dargelegte Voraussetzungen und Kriterien erfüllt worden sind. Der Steuerpflichtige muß den Antrag auf Befreiung schriftlich bei der Verwaltung einreichen (Artikel 22). Die Befreiung gilt für ein Jahr, ist aber erneuerbar. Dem Steuerpflichtigen, auch «Inhaber der Bewilligung» genannt, werden eine Reihe von Verpflichtungen auferlegt, d.h. er muß eine Buchhaltung führen, anhand deren die Verwaltung Kontrolle ausüben kann, und er muß seinen Lieferanten einen mit verschiedenen Angaben versehenen Bestellschein aushändigen.

Ebenso muß der Lieferant oder der Leistungserbringer seinen Verpflichtungen nachkommen; erstens muß er die erhaltenen Bestellscheine mit fortlaufender Numerierung versehen und aufbewahren und zweitens muß auf den ausgehändigten Rechnungen die vorgeschriebene Formel angebracht sein (Artikel 23 § 1). Der Lieferant oder Leistungserbringer ist von jeder Haftung befreit, wenn der erhaltene Bestellschein den Vorschriften entspricht und wenn der Lieferant bzw. Leistungserbringer diese Verpflichtungen eingehalten hat (Artikel 23 § 2).

Die Verwaltung kann die Bewilligung einziehen, wenn die Voraussetzungen nicht erfüllt werden oder wenn unrichtige Angaben erteilt werden (Artikel 24). Wenn aufgrund nicht eingehaltener Formalitäten die Befreiung verwirkt wird, kann durch den Finanzminister oder in seinem Namen ganze oder teilweise Aufhebung des erwirkten Verfalls zugestanden werden (Artikel 25).

B.1.3. Kraft Artikel 70 § 4 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches, in der durch Artikel 34 des Gesetzes vom 22. Dezember 1977 und durch Artikel 124 des Gesetzes vom 22. Dezember 1989 abgeänderten und bis zu seiner Abänderung durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 geltenden Fassung, sind diejenigen, die nicht zur Steuerentrichtung verpflichtet sind, denen aber durch Artikel 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches oder durch die zur Durchführung dieses Artikels ergangenen Regelungen bestimmte Verpflichtungen auferlegt worden sind, gesamtschuldnerisch haftbar für die Entrichtung der Steuer, der Zinsen und der verhängten Geldbußen, wenn sie sich eines Verstoßes schuldig machen.

B.1.4. Weil diese Regelung sich als nicht ausreichend gegen Betrug erwies (*Parl. Dok.*, Kammer, 1992-1993, Nr. 684/1, S. 46), wurde Artikel 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches durch Artikel 49 des Gesetzes vom 28. Dezember 1992 aufgehoben. Artikel 70 § 4 wurde dementsprechend durch dasselbe Gesetz angepaßt.

B.2. Aus den Fakten des Streitfalls und aus der Begründung des Verweisungsrichters geht hervor, daß sich die präjudiziellen Fragen auf die Verfassungsmäßigkeit der damaligen Artikel 43 und 70 § 4 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches beziehen, dahingehend interpretiert, daß diese Bestimmungen eine Rechtsgrundlage dafür beinhalten würden, daß der Lieferant eines steuerpflichtigen Inhabers einer Bewilligung, der sich zu Unrecht auf die in Artikel 43 vorgesehene Befreiung berufen hat und wobei der Lieferant die ihm auferlegten administrativen Verpflichtungen ohne Vorsatz nicht eingehalten hat, gesamtschuldnerisch haftbar wäre für die Entrichtung der Steuern, der Geldbußen und der Zinsen. Da beide präjudiziellen Fragen sich auf die gleiche Rechtsproblematik beziehen, werden sie zusammen behandelt.

B.3.1. Der Ministerrat führt an erster Stelle an, daß «kein Interesse des verweisenden Rechtsprechungsorgans vorliegt», nun, da Artikel 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches mit Wirkung vom 1. Januar 1993 durch Artikel 49 des Gesetzes vom 28. Dezember 1992 aufgehoben worden ist, so daß «der Dialog zwischen dem Verfassungsgerichtshof und dem verweisenden Rechtsprechungsorgan [...] dem Ministerrat dann auch nicht mehr sinnvoll zu sein [scheint]».

B.3.2. Das Sondergesetz vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof erfordert nicht, daß der Verweisungsrichter ein «Interesse» nachweist, wenn er die präjudizielle Frage vorlegt. Grundsätzlich ist es Aufgabe des Verweisungsrichters, die auf den ihm vorgelegten Streitfall anwendbaren Normen zu bestimmen. Die Einrede des Ministerrats wird zurückgewiesen.

B.4.1. Der Ministerrat führt des weiteren an, daß die Fragen sich nur ganz allgemein auf die gemeinrechtlichen Grundsätze beziehen und daß sie dem Hof nicht ermöglichen würden, einen Situationsvergleich vorzunehmen.

B.4.2. Die dem Hof übertragene Messung gesetzlicher Normen an den Artikeln 10 und 11 der Verfassung erfordert, daß die Kategorie von Personen, deren mögliche Diskriminierung angeführt wird, Gegenstand eines sachdienlichen Vergleichs mit einer anderen Kategorie ist.

B.4.3. Der Verweis in der zweiten präjudiziellen Frage auf die «anderen Steuergesetzbücher», in denen von einer «solchen automatischen Mitschuldnerschaft» keine Rede sei, versetzt den Hof nicht in die Möglichkeit, deutlich genug die Kategorien von Personen abzugrenzen, denen gegenüber eine Diskriminierung bestehen würde.

Der Hof kann mangels einer deutlich identifizierbaren Kategorie von vergleichbaren Personen im Steuerrecht nicht untersuchen, ob diesbezüglich gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoßen worden ist.

B.4.4. Aus dem Verweis in beiden Fragen auf das Zivilrecht geht hervor, daß auf die Regel in Artikel 1202 des Zivilgesetzbuches abgezielt wird, der zufolge gesamtschuldnerische Haftung nicht vermutet wird, sondern ausdrücklich vereinbart werden muß oder von Rechts wegen besteht. Ein Kontrahent ist zivilrechtlich im Prinzip nicht gesamtschuldnerisch haftbar für die Verpflichtungen und Schulden seines Vertragspartners.

Somit entsteht ein Behandlungsunterschied zwischen den Kontrahenten, je nachdem, ob ihr Vertragspartner ein normaler Kontrahent oder der Inhaber einer Befreiungsbewilligung im Rahmen des früheren Artikels 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches ist. Während ein Kontrahent normalerweise zivilrechtlich nicht gesamtschuldnerisch haftbar ist für die Schulden seines Vertragspartners, ist ein Lieferant, der bestimmte, ihm auferlegte administrative Verpflichtungen im Rahmen der MWSt.-Gesetzgebung nicht erfüllt, gesamtschuldnerisch haftbar für die Steuerschuld seines Vertragspartners, der Inhaber einer Bewilligung ist.

Der Hof wird die vorgelegten Fragen nur unter diesem Aspekt untersuchen.

B.5. Der Hof darf nur über den hinsichtlich der Artikel 10 und 11 der Verfassung gerechtfertigten oder nicht gerechtfertigten Charakter eines Behandlungsunterschieds befinden, wenn dieser Unterschied auf eine Norm gesetzgebender Art zurückgeführt werden kann. Diesbezüglich ist festzuhalten, daß - außer bei anderslautenden Angaben - angenommen werden muß, daß ein Gesetzgeber bei Erteilung einer Ermächtigung den Beauftragten nur ermächtigt, seine Befugnis in Übereinstimmung mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung anzuwenden.

Unter Berücksichtigung der durch Artikel 70 § 4 Absatz 2 eingeführten gesamtschuldnerischen Haftung des Lieferanten scheint der beanstandete Artikel 43 dahingehend interpretiert werden zu können, daß er den König ermächtigt, dem Lieferanten eines Bewilligungsinhabers im Falle einer Anwendung der genannten Befreiung besonders strikte administrative Verpflichtungen aufzuerlegen.

B.6. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.7.1. Mit der in Artikel 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches genannten Befreiung wollte der Gesetzgeber Vorfinanzierungsprobleme der Exporteure vermeiden und auf diese Weise den Export fördern (*Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode, 1968, Nr. 88/15, S. 127). Mit der auch für die Lieferung von Gegenständen und Dienstleistungen geltenden Mehrwertsteuerbefreiung in der Handelsphase vor dem Export dehnte er die Steuerbefreiung auf mehrere Betroffene aus, um so den Export möglichst wenig durch Vorfinanzierung zu belasten.

Der zweite Absatz dieser Bestimmung wurde während der Vorarbeiten durch einen Abänderungsantrag eingefügt, damit «die Anwendungsmodalitäten dieser Bestimmung durch den König bestimmt werden würden, so daß jedem bekannt sein würde, unter welchen Voraussetzungen er sich auf die Befreiung würde berufen können» (*Parl. Dok.* Senat, 1968-1969, Nr. 455, S. 154).

Der in Artikel 70 § 4 des Mehrwertsteuergesetzbuches enthaltene Verweis auf Artikel 43 zielte den Vorarbeiten zufolge darauf ab, «für die Erfüllung der Voraussetzungen zu sorgen, die für [...] den in Anwendung von Artikel 43 steuerbefreiten Import von Gegenständen erhoben werden. Die Einhaltung einiger Formalitäten darf keine Voraussetzung für den Erhalt der Befreiung darstellen. Die Nichteinhaltung einer dieser Formalitäten braucht nicht mit der Verweigerung der Befreiung bestraft zu werden, wohl aber mit einer mäßigen Geldbuße» (*Parl. Dok.*, Senat, 1968-1969, Nr. 455, S. 206; *Parl. Dok.*, Kammer, Sondersitzungsperiode, 1968, Nr. 88/25, S. 14).

B.7.2. Aus dem Vorhergehenden wird ersichtlich, daß der Gesetzgeber mit der beanstandeten Maßnahme in Anbetracht der wichtigen Rolle, die der Lieferant des in Artikel 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches genannten Inhabers einer Bewilligung bei der korrekten Anwendung der durch den Gesetzgeber gewährten Befreiung spielt, diesen Lieferanten seiner Verantwortung bewußt machen und somit dem Betrug vorbeugen wollte.

B.8. Der Unterschied zwischen den beiden in B.4.4 beschriebenen Kategorien von Personen beruht auf einem objektiven Kriterium, nämlich dem Umstand, dem MWSt.-System zu unterliegen oder nicht.

B.9. In Anbetracht des spezifischen Charakters der Mehrwertsteuer, die eine anlässlich jeder Lieferung von Gegenständen und Dienstleistungen erhobene Verbrauchsteuer darstellt, und in Anbetracht der spezifischen Beziehung zwischen den Steuerpflichtigen und der MWSt.-Verwaltung, in der die der Steuer unterliegenden Personen bei der Erhebung der Steuer als Zwischenpersonen fungieren, darf der Gesetzgeber Vertragspartner im Rahmen der MWSt.-Gesetzgebung hinsichtlich der unmittelbaren Leistungspflicht bezüglich der hinterzogenen Steuer, Geldbußen und Zinsen anders behandeln als Vertragspartner im Rahmen des Zivilrechts hinsichtlich der unmittelbaren Leistungspflicht in bezug auf vertragliche Verbindlichkeiten.

Dies gilt um so mehr im Rahmen der beanstandeten Maßnahme, die eine Steuerbefreiung in der dem Export vorangehenden Phase beinhaltet, da die Verwaltung die korrekte Anwendung der Befreiung nur dann kontrollieren kann, wenn sowohl der Lieferant als auch der Exporteur ihren administrativen Verpflichtungen nachkommen. Der Lieferant eines Bewilligungsinhabers, der über die Strafe der gesamtschuldnerischen Haftung vorab informiert ist, wird somit zur Einhaltung seiner Verpflichtungen veranlaßt werden, so daß die Maßnahme hinsichtlich ihres Ziels sachdienlich ist.

B.10.1. Auch wenn es legitim ist, daß der Gesetzgeber danach strebt, Betrug vorzubeugen, und somit Vorsorgemaßnahmen trifft, so daß eine Befreiung nur dann angewandt werden kann, wenn die diesbezüglichen Voraussetzungen erfüllt worden sind, muß er dennoch dafür Sorge tragen, daß die Maßnahmen nicht über das dafür Notwendige hinausgehen. Der Hof untersucht deshalb, ob die beanstandete Maßnahme nicht unverhältnismäßig ist, wenn sie auf einen säumigen Lieferanten eines steuerpflichtigen Abnehmers angewandt wird, der sich zu Unrecht und ohne Wissen dieses Lieferanten auf eine Befreiung von der MWSt. gemäß dem damaligen Artikel 43 des Mehrwertsteuergesetzbuches beruft.

B.10.2. Sowohl aus Artikel 23 § 2 des königlichen Erlasses Nr. 18 als aus Artikel 70 § 4 Absatz 2 des Mehrwertsteuergesetzbuches wird ersichtlich, daß sich der Lieferant, wenn er seinen Verpflichtungen in korrekter Weise nachgekommen wäre, keines Verstoßes schuldig gemacht hätte und deshalb nicht gesamtschuldnerisch haftbar gemacht werden könnte. Die Feststellung, daß ein Lieferant ohne Vorsatz einen Verstoß begangen hat, ändert nichts an der Tatsache, daß er aufgrund seiner Nachlässigkeit der Verwaltung die Aufdeckung des Steuerbetrugs erschwert hat. Die Strenge der Strafe, wenn das Versäumnis des Lieferanten keinen schwerwiegenden Fehler darstellt oder auf Nachlässigkeit zurückzuführen ist oder wenn nicht festgestellt werden kann, daß der Verstoß im Hinblick auf die Steuerhinterziehung oder auf Ermöglichung der Steuerhinterziehung begangen wurde, reicht nicht aus, um auf ihre Unverhältnismäßigkeit zu schließen. Die dem Lieferanten auferlegten Verpflichtungen beruhen nämlich auf der Notwendigkeit, die Staatsfinanzen mittels eines nur aufgrund einer gewissen Strenge effizienten Kontrollsystems gegen diejenigen zu schützen, die diese Finanzen durch ihre Nachlässigkeit oder auf mißbräuchliche Weise zerrütten könnten.

B.10.3. Die Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 43 des Gesetzes vom 3. Juli 1969 zur Einführung des Mehrwertsteuergesetzbuches, in der Fassung, in der er bis zu seiner Aufhebung durch das Gesetz vom 28. Dezember 1992 in Kraft war, und Artikel 70 § 4 Absatz 2 desselben Gesetzbuches, insoweit er vor seiner Abänderung durch dasselbe Gesetz auf die o.a. Bestimmung verwies, verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Juni 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21322]

Uittreksel uit arrest nr. 98/2002 van 12 juni 2002

Rolnummers : 2165, 2196, 2197, 2198 en 2215

In zake : de prejudiciële vraag over artikel 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, gesteld door de Commissie van beroep ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het RIZIV.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen en J.-P. Moerman, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij elk van de beslissingen van 25 april 2001 en 29 juni 2001 in zake Y. Palmers, J. Gelin, J. Smits, M. Grieten en A.-M. Delnoy, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op 26 april 2001 en 4 juli 2001, heeft de Commissie van beroep ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering (RIZIV) eenzelfde prejudiciële vraag gesteld die als volgt luidt :

« Schendt artikel 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkering[en] (gecoördineerd op 14 juli 1994) de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet, gelezen in samenhang met artikel 144 van de gecoördineerde Grondwet ?

De beslechting omtrent de geschillen met betrekking tot gebeurlijke inbreuken op de reglementaire en verordeningbepalingen van de gecoördineerde ZIV-wet en de daarop toe te passen sancties worden immers opgedragen aan administratieve rechtscolleges en bijgevolg onttrokken aan de bescherming van de rechterlijke macht. »

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2165, 2196, 2197, 2198 en 2215 van de rol van het Hof.

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. Naar luid van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, bestaat de opdracht van de Dienst voor geneeskundige controle van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering onder meer erin de prestaties van de verzekering voor geneeskundige verzorging en de uitkeringsverzekering te controleren « op het vlak van realiteit en conformiteit met de voorschriften » van die gecoördineerde wet en haar uitvoeringsbesluiten (artikel 139, 1°). Om zijn opdracht te vervullen, beschikt hij over geneesheren-inspecteurs, apothekers-inspecteurs, verpleegkundigen-controleurs en sociaal controleurs bekleed met verschillende graden, alsook over administratief personeel (artikel 146, eerste lid).

De Dienst voor geneeskundige controle wordt bestuurd door een Comité dat in zijn midden ten minste twee beperkte kamers opricht (artikel 141, § 2). Het Comité stuurt de vaststellingen die het ten laste van de zorgverleners heeft gedaan naar de beperkte kamers (artikel 141, § 1, 9°). Zij kunnen onder meer de verzekeringsinstellingen verbod opleggen om, over een tijdvak van vijf dagen tot één jaar, tegemoet te komen in de kosten van de geneeskundige verstrekkingen wanneer de zorgverlener de wets- of verordeningbepalingen betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen niet naleeft (artikel 156, eerste lid).

De beperkte kamers worden voorgezeten door een ondervoorzitter van het Comité of zijn plaatsvervanger, die magistraat zijn, en zijn voor het overige samengesteld uit diverse categorieën van zorgverleners. Zowel de voorzitter als de leden zijn stemgerechtigd (artikel 141, § 2). Zij kunnen enkel een beslissing nemen na de betrokkenen te hebben gehoord; wanneer zij nalaten of weigeren te verschijnen, kunnen de beperkte kamers rechtsgeldig beslissen. De betrokkenen kunnen tegen de beslissing beroep instellen bij een commissie van beroep (artikel 156, vijfde en zesde lid).

De commissies van beroep zijn samengesteld uit drie magistraten en drie leden die tot dezelfde beroepsgroep behoren als de zorgverlener ten laste van wie de vaststellingen zijn gedaan. De laatstgenoemde leden hebben enkel een raadgevende stem. Het mandaat van de leden van de commissies van beroep is onverenigbaar met dat van lid van het Comité van de Dienst voor geneeskundige controle. De Koning stelt de werkingsregelen van de commissies van beroep vast (artikel 155, § 6).

Zowel voor de beperkte kamers als voor de commissies van beroep mogen de betrokkenen zich laten bijstaan door een persoon die zij kiezen. De Koning bepaalt de wijze van bekendmaking van de definitieve beslissingen houdende verbod van tegemoetkoming die door de beperkte kamers of door de commissies van beroep zijn genomen; enkel het beschikkend gedeelte van de beslissingen wordt bekendgemaakt (artikel 156, zevende en achtste lid).

B.2. De prejudiciële vragen nopen het Hof ertoe te onderzoeken of de toewijzing van de geschillen omtrent het verbod tot tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verstrekkingen aan de voormelde beperkte kamers en commissies van beroep een schending inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in samenhang gelezen met artikel 144 van de Grondwet.

B.3.1. De Ministerraad werpt op dat het Hof niet bevoegd is om zich uit te spreken over de bestaanbaarheid van het in het geding zijnde artikel met artikel 144 van de Grondwet, zodat het Hof niet bevoegd is die bepaling in zijn onderzoek te betrekken.

B.3.2. Door te bepalen dat geschillen over burgerlijke rechten bij uitsluiting tot de bevoegdheid van de rechtbanken behoren, verleent artikel 144 van de Grondwet aan eenieder een waarborg die niet aan sommigen kan worden ontnomen. Mocht blijken dat aan een categorie van personen het recht wordt ontzegd om een betwisting over een burgerlijk recht bij de rechtbanken aanhangig te maken, dan zou dat verschil in behandeling niet kunnen worden verantwoord, aangezien het op het voormelde artikel 144 zou stuiten. Het zou de artikelen 10 en 11 van de Grondwet dan ook schenden.

Om op de prejudiciële vragen te antwoorden, dient het Hof derhalve artikel 144 van de Grondwet in zijn onderzoek te betrekken.

B.3.3. De exceptie van onbevoegdheid wordt verworpen.

B.4. Uit de samenvatting van de wettelijke bepalingen in B.1 blijkt dat de beperkte kamers geen uitspraak doen over geschillen, doch als organen van het actief bestuur de beslissingen nemen die in voorkomend geval het voorwerp zullen uitmaken van geschillen. Die geschillen behoren tot de bevoegdheid van de commissies van beroep.

In zoverre de prejudiciële vragen betrekking hebben op de beperkte kamers, zijn zij derhalve zonder voorwerp.

B.5.1. Om op de prejudiciële vragen te antwoorden, dient het Hof te onderzoeken of de wetgever, door de betwistingen omtrent het verbod tot tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verstrekkingen aan een administratief rechtscollege toe te vertrouwen, de in het geding zijnde rechten wel terecht op impliciete wijze als politieke rechten heeft beschouwd.

B.5.2. De wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, voorziet in een systeem van tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verstrekkingen. De goede werking van dat systeem veronderstelt dat de zorgverleners bij de toepassing van die wet worden betrokken en worden geacht hun medewerking te verlenen aan een openbare dienst.

Aan de zorgverlener die de wets- of verordeningsbepalingen betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen niet naleeft, kan een tijdelijk verbod tot tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verstrekkingen worden opgelegd. Die sanctie vindt haar grondslag in de verstoring van de goede werking van de verplichte verzekering. Zij bestaat in het tijdelijk wegnemen van een prerogatief, bestaande in de terugbetaalbaarheid van de geneeskundige verstrekkingen.

B.5.3. Het onderwerp van de in het geding zijnde geschillen betreft derhalve de beoordeling van de naleving door de zorgverlener van zijn verplichtingen in zoverre hij meewerkt aan een openbare dienst. Wanneer de commissie van beroep daarover uitspraak doet, treedt zij op met betrekking tot een functie die in een dergelijke verhouding staat tot de prerogatieven van het openbaar gezag van de Staat, dat zij zich buiten de werkingssfeer bevindt van de gedingen van burgerlijke aard in de zin van artikel 144 van de Grondwet. Daaruit volgt dat de wetgever een betwisting omtrent het verbod tot tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verstrekkingen vermocht te kwalificeren als een geschil omtrent een politiek recht in de zin van artikel 145 van de Grondwet.

De wetgever vermocht dan ook, met toepassing van de mogelijkheid die artikel 145 van de Grondwet hem biedt, het contentieus betreffende een dergelijk politiek recht toe te vertrouwen aan een administratief rechtscollege dat ter zake over een volle rechtsmacht beschikt en dat is opgericht met toepassing van artikel 146 van de Grondwet.

B.5.4. Gelet op artikel 145 van de Grondwet, kan het feit dat het kennis nemen van gedingen met betrekking tot politieke rechten wordt toevertrouwd aan een administratief rechtscollege, veeleer dan dat contentieus over te laten aan een rechtscollege van de rechterlijke orde, geen schending uitmaken van het beginsel van gelijkheid en niet-discriminatie.

B.6. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 156 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, doordat het de geschillen omtrent het verbod tot tegemoetkoming in de kosten van geneeskundige verstrekkingen aan een administratief rechtscollege toewijst.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 12 juni 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21322]

Extrait de l'arrêt n° 98/2002 du 12 juin 2002

Numéros du rôle : 2165, 2196, 2197, 2198 et 2215

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, posée par la Commission d'appel instituée auprès du Service du contrôle médical de l'INAMI.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen et J.-P. Moerman, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par chacune des décisions du 25 avril 2001 et du 29 juin 2001 en cause de Y. Palmers, J. Gelin, J. Smits, M. Grieten et A.-M. Delnoy, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 avril 2001 et le 4 juillet 2001, la Commission d'appel instituée auprès du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) a posé la même question préjudicielle dont le libellé est le suivant :

« L'article 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (coordonnée le 14 juillet 1994) viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée, lus en combinaison avec l'article 144 de la Constitution coordonnée ? »

Le règlement des litiges concernant des infractions éventuelles aux dispositions réglementaires de la loi coordonnée sur l'AMI et les sanctions y relatives sont en effet confiés à des juridictions administratives et, dès lors, soustraits à la protection du pouvoir judiciaire. »

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2165, 2196, 2197, 2198 et 2215 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Aux termes de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, la mission du Service du contrôle médical de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité consiste notamment à contrôler les prestations de l'assurance soins de santé et de l'assurance indemnités « sur le plan de la réalité et de la conformité aux dispositions » de cette loi coordonnée et de ses arrêtés d'exécution (article 139, 1^{er}). Pour accomplir sa mission, il dispose de médecins-inspecteurs, de pharmaciens-inspecteurs, d'infirmiers-contrôleurs et de contrôleurs sociaux revêtus de différents grades, ainsi que d'agents administratifs (article 146, alinéa 1^{er}).

Le Service du contrôle médical est dirigé par un Comité qui constitue en son sein au moins deux chambres restreintes (article 141, § 2). Le Comité défère aux chambres restreintes les constatations faites à charge des dispensateurs de soins (article 141, § 1^{er}, 9°). Ces chambres peuvent notamment interdire aux organismes assureurs, pour une période allant de cinq jours à un an, l'intervention dans le coût des prestations de santé lorsque le dispensateur de soins ne se conforme pas aux dispositions légales ou réglementaires concernant l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités (article 156, alinéa 1^{er}).

Les chambres restreintes sont présidées par un vice-président du Comité ou son suppléant, qui sont des magistrats, et comprennent en outre diverses catégories de dispensateurs de soins. Tant le président que les membres ont voix délibérative (article 141, § 2). Les chambres restreintes ne peuvent prendre de décision qu'après avoir entendu les intéressés; si ceux-ci s'abstiennent ou refusent de comparaître, les chambres restreintes peuvent valablement décider. Les intéressés peuvent interjeter appel de la décision auprès d'une commission d'appel (article 156, alinéas 5 et 6).

Les commissions d'appel sont composées de trois magistrats et de trois membres appartenant au même groupe professionnel que le dispensateur de soins à charge duquel les constatations ont été faites. Ces derniers membres ont seulement voix consultative. Le mandat des membres des commissions d'appel est incompatible avec celui de membre du Comité du Service du contrôle médical. Le Roi fixe les règles de fonctionnement des commissions d'appel (article 155, § 6).

Tant devant les chambres restreintes que devant les commissions d'appel, les intéressés peuvent se faire assister par une personne de leur choix. Le Roi détermine les modes de publicité des décisions définitives portant interdiction d'intervention prononcées par les chambres restreintes ou les commissions d'appel; seul le dispositif des décisions est publié (article 156, alinéas 7 et 8).

B.2. Les questions préjudicielles invitent la Cour à examiner si le fait que les contestations relatives à l'interdiction d'intervention dans le coût des prestations de santé soient déferées aux chambres restreintes et commissions d'appel précitées viole les articles 10 et 11 de la Constitution, lus en combinaison avec l'article 144 de la Constitution.

B.3.1. Le Conseil des ministres objecte que la Cour n'est pas compétente pour se prononcer sur la compatibilité de l'article contesté avec l'article 144 de la Constitution, si bien que la Cour serait sans compétence pour inclure cette disposition dans son examen.

B.3.2. En disposant que les contestations qui ont pour objet des droits civils sont exclusivement du ressort des tribunaux, l'article 144 accorde à tous une garantie qui ne peut être arbitrairement retirée à certains : s'il apparaissait qu'une catégorie de personnes est privée du droit de saisir les tribunaux à propos d'une contestation portant sur un droit civil, cette différence de traitement ne pourrait être justifiée puisqu'elle se heurterait à l'article 144 précité. Elle violerait donc les articles 10 et 11 de la Constitution.

Pour répondre aux questions préjudicielles, la Cour doit donc inclure dans son examen l'article 144 de la Constitution.

B.3.3. L'exception d'incompétence est rejetée.

B.4. L'ensemble des dispositions législatives résumées en B.1 fait apparaître que les chambres restreintes ne statuent pas sur des contestations, mais prennent, en tant qu'organes de l'administration active, des décisions qui feront éventuellement l'objet de contestations. Ces contestations sont de la compétence des commissions d'appel.

En tant qu'elles portent sur les chambres restreintes, les questions préjudicielles sont par conséquent sans objet.

B.5.1. Pour répondre aux questions préjudicielles, la Cour doit vérifier si c'est à juste titre que le législateur, en confiant à une juridiction administrative les contestations relatives à l'interdiction d'intervention dans le coût des prestations de santé, a considéré implicitement les droits en cause comme des droits politiques.

B.5.2. La loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, prévoit un système d'intervention dans le coût des prestations de santé. Le bon fonctionnement de ce système suppose que les dispensateurs de soins soient associés à l'application de cette loi et qu'ils soient considérés comme apportant leur collaboration à un service public.

Une interdiction temporaire d'intervention dans le coût des prestations de santé peut frapper le dispensateur qui ne respecte pas les dispositions légales ou réglementaires relatives à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités. Cette sanction trouve son fondement dans l'entrave au bon fonctionnement de l'assurance obligatoire. Elle consiste dans le retrait temporaire d'une prérogative, à savoir le caractère remboursable des prestations de santé.

B.5.3. L'objet des contestations en cause concerne donc l'appréciation du respect, par le dispensateur de soins, de ses obligations en tant qu'il collabore à un service public. Lorsque la commission d'appel statue sur un tel objet, elle agit relativement à l'exercice d'une fonction qui se trouve dans un rapport tel avec les prérogatives de puissance publique de l'Etat qu'elle se situe en dehors de la sphère des litiges de nature civile au sens de l'article 144 de la Constitution. Il s'ensuit que le législateur a pu qualifier de contestation ayant pour objet un droit politique, au sens de l'article 145 de la Constitution, le litige concernant l'interdiction d'intervention dans les frais de prestations médicales.

Le législateur pouvait donc, en application de la possibilité que lui offre l'article 145 de la Constitution, confier le contentieux relatif à un tel droit politique à une juridiction administrative disposant en la matière d'une compétence de pleine juridiction, créée en application de l'article 146 de la Constitution.

B.5.4. Compte tenu de l'article 145 de la Constitution, le fait d'attribuer la connaissance de litiges portant sur des droits politiques à une juridiction administrative plutôt que de confier ce contentieux à une juridiction de l'ordre judiciaire ne peut constituer une violation du principe d'égalité et de non-discrimination.

B.6. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 156 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'il défère à une juridiction administrative les contestations relatives à l'interdiction d'intervention dans le coût des prestations de santé.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 12 juin 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
A. Arts.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21322]

Auszug aus dem Urteil Nr. 98/2002 vom 12. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummern : 2165, 2196, 2197, 2198 und 2215

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 156 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, gestellt von der Berufungskommission beim Dienst für medizinische Kontrolle des LIKIV.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen und J.-P. Moerman, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In ihren Entscheidungen vom 25. April 2001 und 29. Juni 2001 in Sachen Y. Palmers, J. Gelin, J. Smits, M. Grieten und A.-M. Delnoy, deren Ausfertigungen am 26. April 2001 und 4. Juli 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat die Berufungskommission beim Dienst für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung (LIKIV) jeweils folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 156 des (am 14. Juli 1994 koordinierten) Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung gegen die Artikel 10 und 11 der koordinierten Verfassung in Verbindung mit deren Artikel 144?»

Die Erledigung der Streitfälle in bezug auf etwaige Verstöße gegen die Verordnungsbestimmungen des koordinierten KIV-Gesetzes und die deswegen zu verhängenden Strafen werden nämlich Verwaltungsgerichtsbarkeiten überlassen und somit dem durch die rechtsprechende Gewalt gebotenen Schutz entzogen.»

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2165, 2196, 2197, 2198 und 2215 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Dem am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung zufolge besteht der Auftrag des Dienstes für medizinische Kontrolle des Landesinstituts für Kranken- und Invalidenversicherung u.a. darin, die Leistungen der Gesundheitspflege- und Entschädigungsversicherung hinsichtlich ihrer tatsächlichen Erbringung und Übereinstimmung mit den Bestimmungen dieses koordinierten Gesetzes und seiner Ausführungserlasse zu kontrollieren (Artikel 139 Nr. 1). Um seinen Auftrag zu erfüllen, verfügt dieser Dienst über Ärzte-Inspektoren, Apotheker-Inspektoren, Krankenpfleger-Kontrolleure und Sozialkontrolleure, die verschiedene Dienstgrade innehaben, sowie über Verwaltungspersonal (Artikel 146 Absatz 1).

Der Dienst für medizinische Kontrolle wird durch einen Ausschuß verwaltet, der in seiner Mitte mindestens zwei beschränkte Kammern einrichtet (Artikel 141 § 2). Der Ausschuß verweist die Feststellungen, die er zu Lasten der Pflegebringer vorgenommen hat, an die beschränkten Kammern (Artikel 141 § 1 Nr. 9). Diese Kammern können u.a. den Versicherungsträgern für einen Zeitraum von fünf Tagen bis zu einem Jahr die Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen verbieten, wenn der Pflegebringer die Gesetzes- und Verordnungsbestimmungen in bezug auf die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung nicht befolgt (Artikel 156 Absatz 1).

In den beschränkten Kammern führt ein Vizepräsident des Ausschusses oder sein Stellvertreter, die Magistrate sind, den Vorsitz, und sie bestehen darüber hinaus aus verschiedenen Kategorien von Pflegebringern. Sowohl der Präsident als auch die Mitglieder sind stimmberechtigt (Artikel 141 § 2). Die beschränkten Kammern können erst nach Anhörung der Betroffenen einen Beschluß fassen; versäumen oder weigern sich die Betroffenen zu erscheinen, können die beschränkten Kammern rechtsgültig einen Beschluß fassen. Die Betroffenen können gegen den Beschluß bei einer Berufungskommission Berufung einlegen (Artikel 156 Absätze 5 und 6).

Die Berufungskommissionen sind zusammengesetzt aus drei Magistraten und drei Mitgliedern, die der gleichen Berufsgruppe angehören wie die Pflegebringer, zu deren Lasten die Feststellungen gemacht wurden. Die letztgenannten Mitglieder haben nur eine beratende Stimme. Das Mandat der Mitglieder der Berufungskommissionen ist unvereinbar mit dem Mandat eines Mitglied des Ausschusses des Dienstes für medizinische Kontrolle. Der König legt die Regeln hinsichtlich der Arbeitsweise der Berufungskommissionen fest (Artikel 155 § 6).

Sowohl vor den beschränkten Kammern als auch vor den Berufungskommissionen dürfen sich die Betroffenen von einer Person ihrer Wahl beistehen lassen. Der König bestimmt, wie die definitiven Beschlüsse der beschränkten Kammern oder der Berufungskommissionen zur Festlegung eines Beteiligungsverbots bekanntgemacht werden; nur der Tenor der Beschlüsse wird bekanntgemacht (Artikel 156 Absätze 7 und 8).

B.2. In den präjudiziellen Fragen wird der Hof gebeten zu untersuchen, ob darin, daß die Streitfälle bezüglich des Verbots der Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen an die obengenannten beschränkten Kammern oder an die Berufungskommissionen verwiesen werden, ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung in Verbindung mit Artikel 144 derselben gesehen werden kann.

B.3.1. Der Ministerrat erhebt den Einwand, daß der Hof nicht befugt sei, über die Vereinbarkeit des beanstandeten Artikels mit Artikel 144 der Verfassung zu befinden, so daß der Hof nicht befugt sei, seine Untersuchung auf diese Bestimmung auszudehnen.

B.3.2. Indem er festlegt, daß Streitfälle über bürgerliche Rechte ausschließlich zum Zuständigkeitsbereich der Gerichte gehören, bietet Artikel 144 der Verfassung einem jeden eine Garantie, die nicht einigen entzogen werden kann. Sollte sich herausstellen, daß einer Kategorie von Personen das Recht entzogen wird, eine Beanstandung bezüglich eines bürgerlichen Rechts bei den Gerichten anhängig zu machen, dann könnte dieser Behandlungsunterschied nicht gerechtfertigt werden, da er gegen den obengenannten Artikel 144 verstieße. Er wäre dann ebenfalls ein Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Für die Beantwortung der präjudiziellen Fragen muß der Hof deshalb Artikel 144 der Verfassung in seine Untersuchung mit einbeziehen.

B.3.3. Die Einrede der Nichtzuständigkeit wird abgewiesen.

B.4. Aus der Zusammenfassung der gesetzlichen Bestimmungen in B.1 wird ersichtlich, daß die beschränkten Kammern nicht über Streitfälle befinden, sondern als Organe der aktiven Verwaltung die Beschlüsse fassen, die ggf. Gegenstand von Streitfällen sein werden. Diese Streitfälle gehören zur Zuständigkeit der Berufungskommissionen.

Aus diesem Grunde sind die präjudiziellen Fragen, insoweit sie sich auf die beschränkten Kammern beziehen, gegenstandslos.

B.5.1. Für die Beantwortung der präjudiziellen Fragen muß der Hof untersuchen, ob der Gesetzgeber, indem er die Beanstandungen bezüglich des Verbots der Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen einem administrativen Rechtsprechungsorgan anvertraut hat, die beanstandeten Rechte wohl zu Recht auf implizite Weise als politische Rechte angesehen hat.

B.5.2. Das am 14. Juli 1994 koordinierte Gesetz über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung sieht ein System der Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen vor. Für die Effizienz dieses Systems wird vorausgesetzt, daß die Pflegeerbringer bei der Anwendung dieses Gesetzes mit einbezogen werden und von ihnen Mitarbeit an einem öffentlichen Dienst erwartet wird.

Dem Pflegeerbringer, der die Gesetzes- oder Verordnungsbestimmungen bezüglich der Gesundheits- und Entschädigungspflichtversicherung nicht befolgt, kann ein zeitweiliges Verbot der Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen auferlegt werden. Diese Sanktion wird mit der Beeinträchtigung der effizienten Arbeitsweise der Pflichtversicherung begründet. Sie besteht in dem vorübergehenden Entzug eines Vorrechts, nämlich die Rückzahlbarkeit der Gesundheitsleistungen.

B.5.3. Der Gegenstand der beanstandeten Streitfälle bezieht sich deshalb auf die Beurteilung der durch den Pflegeerbringer zu leistenden Einhaltung seiner Verpflichtungen, insoweit er an einem öffentlichen Dienst mitarbeitet. Wenn die Berufungskommission darüber befindet, dann tut sie dies im Rahmen einer Funktion, die in einem solchen Verhältnis zu den Vorrechten der öffentlichen Gewalt des Staates steht, daß sie sich außerhalb des Bereichs der Streitfälle bürgerlicher Art im Sinne von Artikel 144 der Verfassung befindet. Daraus ergibt sich, daß der Gesetzgeber einen Streitfall bezüglich des Verbots der Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen als einen Streitfall über ein politisches Recht im Sinne von Artikel 145 der Verfassung einstufen konnte.

Der Gesetzgeber konnte dann auch in Anwendung der ihm durch Artikel 145 der Verfassung gebotenen Möglichkeit den Streitfall bezüglich eines solchen politischen Rechts einem administrativen Rechtsprechungsorgan überlassen, das diesbezüglich über eine Befugnis zu unbeschränkter Ermessensnachprüfung verfügt und in Anwendung von Artikel 146 der Verfassung eingesetzt worden ist.

B.5.4. In Anbetracht des Artikels 145 der Verfassung kann der Umstand, daß eine Verwaltungsgerichtsbarkeit anstatt eines ordentlichen Gerichts damit beauftragt wird, über Streitfälle in bezug auf politische Rechte zu befinden, keine Verletzung des Grundsatzes der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots darstellen.

B.6. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 156 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er die Streitfälle bezüglich des Verbots der Beteiligung an den Kosten der Gesundheitsleistungen an ein administratives Rechtsprechungsorgan verweist.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 12. Juni 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21326]

Uittreksel uit arrest nr. 99/2002 van 19 juni 2002

Rolnummer : 2112

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 juli 1991 « houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de handelingen betreffende tucht- en sommige ordemaatregelen genomen ten opzichte van het gemeentepersoneel bedoeld in de nieuwe gemeentewet », gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest nr. 91.341 van 5 december 2000 in zake L. Coen tegen de stad Mechelen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 9 januari 2001, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt het artikel 6 van het decreet van 24 juli 1991 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de handelingen betreffende tucht- en sommige ordemaatregelen genomen ten opzichte van het gemeentepersoneel bedoeld in de nieuwe gemeentewet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door te bepalen dat, wanneer de beroepsinstantie haar beslissing niet tijdig treft en verstuurt, het besluit van de tuchtoverheid geacht wordt te zijn goedgekeurd en door aldus de beroepindiener de waarborgen van het hoofdstuk IV van het decreet te onthouden die van toepassing zijn in het geval van een uitdrukkelijke goedkeuring ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De prejudiciële vraag heeft betrekking op artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 juli 1991 « houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de handelingen betreffende tucht- en sommige ordemaatregelen genomen ten opzichte van het gemeentepersoneel bedoeld in de nieuwe gemeentewet ».

Die bepaling luidt :

« De beroepsinstantie moet zich over het beroep uitspreken en de uitspraak, goedkeuring of niet-goedkeuring van het besluit van de tuchtoverheid, bij aangetekende brief versturen naar de betrokken partijen binnen een termijn van zestig dagen vanaf de dag na het inkomen van het beroep. Bij niet-naleving van deze termijn wordt het besluit van de tuchtoverheid geacht te zijn goedgekeurd. »

B.2.1. De Raad van State vraagt het Hof of die bepaling de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schendt door te bepalen dat, wanneer de beroepsinstantie haar beslissing niet tijdig treft en verzendt, het besluit van de tuchtoverheid geacht wordt te zijn goedgekeurd en door aldus de beroepsindiener de waarborgen van hoofdstuk IV van het decreet te onthouden die van toepassing zijn in het geval van een uitdrukkelijke goedkeuring.

Uit de motivering van de verwijzingsbeslissing blijkt dat de verwijzende rechter uitgaat van de overweging dat het in het geding zijnde artikel 6 een vervaltermijn oplegt en het verval gepaard doet gaan met een stilzwijgende goedkeuring. Die techniek verdraagt zich volgens de verwijzende rechter niet met de toepassing van hoofdstuk IV van het decreet, dat kennelijk alleen de gevallen betreft waarin de toezichthoudende overheid een uitdrukkelijke uitspraak doet over de goedkeuring. In die omstandigheden stelt de verwijzende rechter vast dat de leden van het gemeentepersoneel die het in artikel 5 van het decreet van 24 juli 1991 bedoelde beroep instellen verschillend worden behandeld naargelang de orde- of de tuchtmaatregel die hen is opgelegd uitdrukkelijk of stilzwijgend wordt goedgekeurd.

B.2.2. Volgens de verwijzende rechter volgt het voorgelegde verschil in behandeling aldus niet uit het in het geding zijnde artikel 6 op zich, maar uit een lezing in samenhang van de tweede zin van dat artikel met de bepalingen van hoofdstuk IV van het decreet, « Rechten van de verdediging ».

De Vlaamse Regering daarentegen is van mening dat het door de verwijzende rechter gemaakte onderscheid niet bestaat, aangezien de door de tweede zin van voormeld artikel 6 opgelegde vervaltermijn volstrekt vreemd is aan de in hoofdstuk IV vermelde rechten van verdediging. De prejudiciële vraag zou volgens de Vlaamse Regering dan ook moeten worden verijnd tot de vraag of het opleggen van een vervaltermijn op zich tot een discriminatoir onderscheid zou leiden.

B.2.3. Het Hof beantwoordt de vraag in de door de verwijzende rechter geformuleerde interpretatie.

B.3. De decreetgever was niet verplicht te voorzien in een beroep, voor de toezichthoudende overheid, tegen de tuchtstraffen of preventieve schorsingen opgelegd aan het gemeentepersoneel. Indien de mogelijkheid tot zulk een beroep zou ontbreken, hadden de betrokkenen zich rechtstreeks tot de Raad van State kunnen wenden, die op dat gebied een volwaardige jurisdictionele toetsing doorvoert. Wanneer echter de decreetgever in de mogelijkheid van een dergelijk beroep voorziet, mag hij dat niet op discriminatoire wijze doen.

B.4. De decreetgever heeft bij het decreet van 24 juli 1991 voor de betrokkenen in de mogelijkheid tot beroep bij de toezichthoudende overheid voorzien en een procedure vastgelegd waarvan de doelstellingen in de parlementaire voorbereiding als volgt zijn omschreven :

« In het decreet worden procedurewaarborgen ingebouwd waarbij de rechten van de verdediging, ten overstaan van het personeelslid en het betrokken gemeentebestuur, primordiaal staan.

Daardoor en om de objectiviteit en het vertrouwen in de beroepsinstanties maximaal te waarborgen, wordt, en dit is innoverend, een verhoorprocedure georganiseerd in de schoot van de beroepsinstanties. De daartoe gedelegeerde ambtenaren nemen het verhoor van de betrokken partijen af, desgevallend op uitdrukkelijk verzoek van betrokkene in het openbaar. [...] » (*Parl. St.*, Vlaamse Raad, 1990-1991, nr. 529/1, pp. 2-3)

« De waarborgen voor een objectieve procesvoering worden in het decreet gemaximaliseerd. Zo wordt er in de mogelijkheid voorzien een hoorzitting te organiseren. Tijdens deze hoorzitting kunnen alle betrokken partijen toelichting geven bij het door hen ingediende beroepschrift. » (*Parl. St.*, Vlaamse Raad, 1990-1991, nr. 529/3, p. 3)

Die aandachtspunten zijn geconcretiseerd in hoofdstuk IV van het decreet, met als titel « Rechten van de verdediging », waarin alle waarborgen zijn vastgelegd met betrekking tot de hoorzitting, tegenspraak, bijstand en verdediging, die inherent zijn aan beroepen in tuchtzaken, waarbij artikel 12, *in fine*, preciseert dat van de hoorzitting een proces-verbaal wordt opgemaakt en dat « de gemotiveerde eindbeslissing van de bevoegde overheid [...] uitdrukkelijk naar het proces-verbaal van de hoorzitting [zal] verwijzen ».

B.5. Artikel 6 bepaalt echter dat de toezichthoudende overheid uitspraak moet doen binnen een termijn van zestig dagen, en preciseert : « Bij niet-naleving van deze termijn wordt het besluit van de tuchtoverheid geacht te zijn goedgekeurd ».

B.6. Daaruit volgt dat het decreet de ambtenaren die beroep hebben ingesteld, verschillend behandelt naargelang over dat beroep de uitdrukkelijke beslissing van artikel 12, *in fine*, is genomen, of het stilzwijgend wordt verworpen met toepassing van artikel 6 van het decreet. De eerstgenoemden hebben hun rechten van verdediging kunnen doen gelden doordat, nadat ze zijn gehoord en de gelegenheid hebben gehad zich te verdedigen, binnen een termijn van zestig dagen over hun beroep een uitdrukkelijke beslissing is genomen die de argumenten die zij ter verdediging hebben aangevoerd, aanvaardt dan wel verwerpt. De tweede categorie van ambtenaren wordt het voordeel van de maatregelen van hoofdstuk IV ontnomen doordat de overheid heeft nagelaten de gemotiveerde beslissing van artikel 12, *in fine*, te nemen vóór het verstrijken van die termijn.

B.7. Het vaststellen van een termijn binnen welke de toezichthoudende overheid uitspraak moet doen over het beroep is een maatregel die pertinent is ten aanzien van het nagestreefde doel dat erin bestaat de rechtsonzekerheid tot een minimum te beperken door de duur van de tuchtprocedure zo kort mogelijk te houden (*Hand.*, Vlaamse Raad, 1990-1991, 9 juli 1991, p. 2439).

B.8. Het Hof dient nog te onderzoeken of het gevolg dat de in het geding zijnde bepaling aan het verstrijken van die termijn verbindt, niet onevenredig is met het door de decreetgever nagestreefde doel dat in B.4 is aangegeven.

De stilzwijgende goedkeuring heeft immers tot gevolg dat een voor het tuchtrechtelijk vervolgd personeelslid ongunstige beslissing van de tuchtoverheid automatisch wordt bevestigd, zodat dat personeelslid niet over dezelfde waarborgen beschikt als een personeelslid ten aanzien van wie een uitdrukkelijke beslissing is genomen.

B.9. Bij de beoordeling van het systeem van stilzwijgende goedkeuring dient er mee rekening te worden gehouden dat de decreetgever ten tijde van het aannemen van het decreet van 24 juli 1991 slechts in een beroep tegen tuchtstraffen of preventieve schorsingen opgelegd aan het gemeentepersoneel kon voorzien voor zover dit paste in het kader van zijn bevoegdheid inzake administratief toezicht.

B.10. Tevens dient bij de uitoefening van het administratief toezicht het beginsel van de gemeentelijke autonomie in acht te worden genomen. Bovendien heeft de decreetgever zich tot doel gesteld de tuchtprocedures voor de beroepsinstantie binnen een redelijke termijn af te handelen en heeft daartoe in een termijn van zestig dagen voorzien. Die termijn kan niet als onredelijk worden aangemerkt. Daaruit volgt dat wanneer de decreetgever een gevolg wil verbinden aan het overschrijden van die termijn, dat gevolg alleen maar kan zijn dat de beslissing van de gemeentelijke overheid volle uitwerking krijgt. Het zou immers niet met het beginsel van de gemeentelijke autonomie overeen te brengen zijn dat die beslissing haar rechtskracht zou verliezen ten gevolge van het uitblijven van een beslissing van de toezichthoudende overheid.

B.11. Het is juist dat de waarborgen die hoofdstuk IV biedt, geen nut zouden hebben indien de toezichthoudende overheid zou nalaten de betrokkene te horen binnen de termijn van zestig dagen of indien zij, na hem te hebben gehoord, binnen die termijn geen beslissing zou nemen. De betrokkene kan evenwel beroep instellen bij de Raad van State, die de wettigheid van het tuchtbesluit van de gemeentelijke overheid kan onderzoeken, in voorkomend geval in het licht van het proces-verbaal waarin artikel 12 voorziet.

B.12. Uit wat voorafgaat volgt dat het mechanisme waarin artikel 6 van het decreet van 24 juli 1991 voorziet, niet onbestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 6 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 24 juli 1991 « houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de handelingen betreffende tucht- en sommige ordemaatregelen genomen ten opzichte van het gemeentepersoneel bedoeld in de nieuwe gemeentewet » schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 juni 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21326]

Extrait de l'arrêt n° 99/2002 du 19 juin 2002

Numéro du rôle : 2112

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 6 du décret de la Région flamande du 24 juillet 1991 « portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative sur la procédure relative aux mesures disciplinaires ou à certaines mesures d'ordre prises à l'encontre du personnel communal visé dans la nouvelle loi communale », posée par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt n° 91.341 du 5 décembre 2000 en cause de L. Coen contre la ville de Malines, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 9 janvier 2001, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 6 du décret du 24 juillet 1991 portant réglementation, pour la Région flamande, de la tutelle administrative sur la procédure relative aux mesures disciplinaires ou à certaines mesures d'ordre prises à l'encontre du personnel communal visé dans la nouvelle loi communale, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en disposant que la délibération de l'autorité disciplinaire est réputée approuvée lorsque l'instance de recours ne prend pas et ne communique pas sa décision dans les délais, et en privant ainsi l'auteur du recours des garanties offertes par le chapitre IV du décret en cas d'approbation expresse ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. La question préjudicielle concerne l'article 6 du décret de la Région flamande du 24 juillet 1991 « portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative sur la procédure relative aux mesures disciplinaires ou à certaines mesures d'ordre prises à l'encontre du personnel communal visé dans la nouvelle loi communale ».

Cette disposition énonce :

« L'instance de recours doit statuer sur le recours et communiquer par lettre recommandée, aux parties intéressées, dans un délai de soixante jours du jour de réception du recours, la décision, l'approbation ou l'improbation de la délibération de l'autorité disciplinaire. En cas de non-respect de ce délai, la délibération de l'autorité disciplinaire est réputée approuvée. »

B.2.1. Le Conseil d'Etat demande à la Cour si cette disposition viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle prévoit que la délibération de l'autorité disciplinaire est réputée approuvée lorsque l'instance de recours ne prend pas et ne communique pas sa décision dans les délais et en ce qu'elle prive ainsi l'auteur du recours des garanties offertes par le chapitre IV du décret en cas d'approbation expresse.

Il ressort de la motivation de la décision de renvoi que le juge *a quo* considère que l'article 6 litigieux impose un délai de forclusion et que le dépassement de ce délai emporte approbation tacite. Selon le juge *a quo*, cette technique ne se concilie pas avec l'application du chapitre IV du décret, qui concerne manifestement les seuls cas dans lesquels l'autorité de tutelle se prononce expressément sur l'approbation. Le juge *a quo* constate que, dans ces circonstances, les membres du personnel communal qui forment le recours visé à l'article 5 du décret du 24 juillet 1991 sont traités différemment selon que la mesure d'ordre ou la mesure disciplinaire qui leur est infligée est approuvée expressément ou tacitement.

B.2.2. Selon le juge *a quo*, la différence de traitement en question ne découle pas de l'article 6 litigieux en soi, mais d'une lecture de la deuxième phrase de cet article en combinaison avec les dispositions du chapitre IV du décret, intitulé « Des droits de la défense ».

Le Gouvernement flamand estime quant à lui que la distinction établie par le juge *a quo* est inexistante, étant donné que le délai de forclusion imposé par la deuxième phrase de l'article 6 précité est tout à fait étranger aux droits de défense mentionnés au chapitre IV. Selon le Gouvernement flamand, la question préjudicielle devrait dès lors être réduite à la question de savoir si le fait d'imposer un délai de forclusion établit en soi une distinction discriminatoire.

B.2.3. La Cour répond à la question dans l'interprétation formulée par le juge *a quo*.

B.3. Le législateur décrétoal n'était pas tenu d'organiser un recours, devant l'autorité de tutelle, contre les sanctions disciplinaires ou les suspensions préventives infligées au personnel communal. En l'absence d'une telle possibilité de recours, les intéressés auraient pu s'adresser directement au Conseil d'Etat, lequel exerce, en la matière, un contrôle juridictionnel complet. Toutefois, dès lors qu'il organise un tel recours, le législateur décrétoal ne peut le faire de manière discriminatoire.

B.4. Le législateur décrétoal a, par le décret du 24 juillet 1991, offert aux intéressés un recours devant l'autorité de tutelle et il a organisé une procédure dont les objectifs sont ainsi décrits dans les travaux préparatoires :

« Le décret prévoit des garanties de procédure qui font primer les droits de défense du membre du personnel et de l'administration communale concernée.

De ce fait, et afin de garantir au maximum l'objectivité et la confiance dans les organes de recours, il est organisé - et il s'agit là d'une innovation - une procédure d'audition au sein des organes de recours. Les fonctionnaires délégués à cette fin entendent les parties concernées, le cas échéant à la demande expresse de l'intéressé en audience publique. [...] » (*Doc.*, Conseil flamand, 1990-1991, n° 529/1, pp. 2-3)

« Le décret offre un maximum de garanties en vue d'assurer une procédure objective. Ainsi prévoit-on la possibilité d'organiser une audition. Au cours de celle-ci, toutes les parties concernées peuvent expliciter leur requête. » (*Doc.*, Conseil flamand, 1990-1991, n° 529/3, p. 3)

Ces préoccupations ont été rencontrées au chapitre IV du décret, intitulé « Des droits de la défense », qui prévoit toutes les garanties d'audition, de contradictoire, d'assistance et de défense inhérentes aux recours en matière disciplinaire, l'article 12, *in fine*, précisant qu'un procès-verbal d'audition est établi et que « la décision finale motivée de l'autorité compétente se réfère expressément au procès-verbal de l'audition ».

B.5. L'article 6 impose toutefois à l'autorité de tutelle de statuer dans un délai de soixante jours et il précise : « En cas de non-respect de ce délai, la délibération de l'autorité disciplinaire est réputée approuvée ».

B.6. Il s'ensuit que le décret traite différemment les agents qui ont exercé un recours selon que celui-ci fait l'objet de la décision expresse prévue par l'article 12, *in fine*, ou qu'il est tacitement rejeté par application de l'article 6 du décret. Les premiers ont pu exercer utilement leurs droits de défense en ce que, après qu'ils ont été entendus et qu'ils ont eu l'occasion de se défendre, leur recours fait l'objet, dans un délai de soixante jours, d'une décision expresse qui accueille ou rejette les arguments qu'ils ont fait valoir pour leur défense. Les seconds sont privés de l'effet utile des mesures prévues par le chapitre IV, en ce que l'autorité a omis de prendre la décision motivée prévue à l'article 12, *in fine*, avant l'expiration de ce délai.

B.7. La fixation d'un délai dans lequel l'autorité de tutelle doit statuer sur le recours est une mesure pertinente par rapport au but poursuivi, lequel consiste à limiter à un minimum l'insécurité juridique en réduisant au maximum la durée de la procédure disciplinaire (*Ann.*, Conseil flamand, 1990-1991, 9 juillet 1991, p. 2439).

B.8. La Cour doit encore examiner si l'effet que la disposition en cause lie à l'expiration de ce délai n'est pas disproportionné au but poursuivi par le législateur décrétoal, indiqué au B.4.

L'approbation tacite a en effet pour conséquence qu'une décision de l'autorité disciplinaire défavorable au membre du personnel faisant l'objet de poursuites disciplinaires est automatiquement confirmée, de sorte que ce membre du personnel ne dispose pas des mêmes garanties qu'un membre du personnel à l'égard duquel une décision formelle a été prise.

B.9. Pour apprécier le système de l'approbation tacite, il y a lieu de tenir compte de ce que le législateur décrétal, lorsqu'il adopta le décret du 24 juillet 1991, ne pouvait prévoir un recours contre les sanctions disciplinaires ou les suspensions préventives infligées au personnel communal que pour autant que ce recours s'inscrive dans sa compétence en matière de tutelle administrative.

B.10. Il convient par ailleurs de respecter, dans le cadre de l'exercice de la tutelle administrative, le principe de l'autonomie communale. En outre, le législateur décrétal s'est fixé comme but de clôturer dans un délai raisonnable les procédures disciplinaires devant l'instance de recours et a prévu à cette fin un délai de soixante jours. Ce délai ne saurait être considéré comme déraisonnable. Il s'ensuit que lorsque le législateur décrétal décide d'attacher un effet au dépassement de ce délai, cet effet peut uniquement impliquer que la décision de l'autorité communale sortisse son plein effet : il serait incompatible avec le principe de l'autonomie communale que cette décision perde sa force juridique par suite de l'absence de décision de l'autorité de tutelle.

B.11. Il est vrai que les garanties offertes par le chapitre IV seraient privées de leur utilité si l'autorité de tutelle omettait d'entendre l'intéressé dans le délai de soixante jours ou si, l'ayant entendu, elle ne rendait pas sa décision dans ce délai. Toutefois, l'intéressé pourra introduire un recours au Conseil d'Etat, lequel pourra examiner, le cas échéant à la lumière du procès-verbal prévu par l'article 12, la légalité de la délibération de l'autorité communale infligeant la sanction disciplinaire.

B.12. Il découle de ce qui précède que le mécanisme de l'article 6 du décret du 24 juillet 1991 n'est pas incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 6 du décret de la Région flamande du 24 juillet 1991 « portant réglementation pour la Région flamande de la tutelle administrative sur la procédure relative aux mesures disciplinaires ou à certaines mesures d'ordre prises à l'encontre du personnel communal visé dans la nouvelle loi communale » ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 juin 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21326]

Auszug aus dem Urteil Nr. 99/2002 vom 19. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummer : 2112

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 6 des Dekrets der Flämischen Region vom 24. Juli 1991 «zur Regelung - für die Flämische Region - der Verwaltungsaufsicht über die Handlungen in bezug auf Disziplinar- und gewisse Ordnungsmaßnahmen gegen das Gemeindepersonal im Sinne des neuen Gemeindegesetzes», gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil Nr. 91.341 vom 5. Dezember 2000 in Sachen L. Coen gegen die Stadt Mecheln, dessen Ausfertigung am 9. Januar 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 6 des Dekrets vom 24. Juli 1991 zur Regelung - für die Flämische Region - der Verwaltungsaufsicht über die Handlungen in bezug auf Disziplinar- und gewisse Ordnungsmaßnahmen gegen das Gemeindepersonal im Sinne des neuen Gemeindegesetzes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er bestimmt, daß, wenn die Rechtsmittelinstanz ihre Entscheidung nicht fristgerecht trifft und übermittelt, der Beschluß der Disziplinarbehörde als genehmigt gilt, und indem er somit dem Rechtsmittelinleger die in Kapitel IV des Dekrets vorgesehenen Garantien versagt, die im Falle einer ausdrücklichen Genehmigung anwendbar sind?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Die präjudizielle Frage bezieht sich auf Artikel 6 des Dekrets der Flämischen Region vom 24. Juli 1991 «zur Regelung - für die Flämische Region - der Verwaltungsaufsicht über die Handlungen in bezug auf Disziplinar- und gewisse Ordnungsmaßnahmen gegen das Gemeindepersonal im Sinne des neuen Gemeindegesetzes».

Diese Bestimmung lautet:

«Die Rechtsmittelinstanz muß über das Rechtsmittel befinden und die Entscheidung - Genehmigung oder Ablehnung des Beschlusses der Disziplinarbehörde - mittels Einschreibebriefes innerhalb einer Frist von sechzig Tagen ab Erhalt des Rechtsmittels an die betreffenden Parteien schicken. Bei Nichteinhaltung dieser Frist gilt der Beschluß der Disziplinarbehörde als genehmigt.»

B.2.1. Der Staatsrat fragt den Hof, ob diese Bestimmung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung dadurch verstoße, daß aufgrund dieser Bestimmung der Beschluß der Disziplinarbehörde als genehmigt gelte, wenn die Rechtsmittelinstanz ihren Beschluß nicht fristgerecht treffe und übermittele, und daß somit dem Rechtsmittelinleger die in Kapitel IV des Dekrets vorgesehenen Garantien versagt bleiben würden, die im Falle einer ausdrücklichen Genehmigung anwendbar seien.

Aus der Begründung des Verweisungsbeschlusses geht hervor, daß der Verweisungsrichter von der Überlegung ausgeht, daß der beanstandete Artikel 6 eine Ausschußfrist auferlege und die Nichteinhaltung dieser Frist mit einer stillschweigenden Genehmigung einhergehen lasse. Diese Technik sei dem Verweisungsrichter zufolge nicht mit der Anwendung von Kapitel IV des Dekrets vereinbar, das sich deutlich nur auf die Fälle beziehe, in denen die aufsichtführende Behörde eine ausdrückliche Entscheidung über die Genehmigung treffe. Der Verweisungsrichter stellt demzufolge fest, daß die Mitglieder des Gemeindepersonals, die das in Artikel 5 des Dekrets vom 24. Juli 1991 vorgesehene Rechtsmittel einlegen würden, unterschiedlich behandelt würden, je nachdem, ob die ihnen auferlegte Ordnungs- oder Disziplinarmaßnahme ausdrücklich oder stillschweigend genehmigt werde.

B.2.2. Dem Verweisungsrichter zufolge ergebe sich der vorgelegte Behandlungsunterschied somit nicht aus dem beanstandeten Artikel 6 an sich, sondern aus dem Umstand, den zweiten Satz dieses Artikels in Verbindung mit den Bestimmungen von Kapitel IV des Dekrets, «Rechte der Verteidigung», zu lesen.

Die Flämische Regierung sei hingegen der Ansicht, daß der durch den Verweisungsrichter vorgenommene Unterschied nicht bestehe, da die im zweiten Satz des obengenannten Artikels auferlegte Ausschußfrist absolut nichts mit den in Kapitel IV angegebenen Rechten der Verteidigung zu tun habe. Die präjudizielle Frage müsse denn auch der Flämischen Regierung zufolge auf die Frage reduziert werden, ob das Auferlegen einer Ausschußfrist an sich zu einem diskriminierenden Unterschied führen würde.

B.2.3. Der Hof beantwortet die Frage in der durch den Verweisungsrichter formulierten Interpretation.

B.3. Der Dekretgeber war nicht verpflichtet, ein Rechtsmittel vor der aufsichtführenden Behörde gegen die dem Gemeindepersonal auferlegten Disziplinarstrafen oder präventiven Suspensionen vorzusehen. Würde die Möglichkeit eines solchen Rechtsmittels fehlen, so könnten die Betroffenen sich direkt an den Staatsrat wenden, der auf diesem Gebiet eine umfassende richterliche Kontrolle durchführt. Wenn jedoch der Dekretgeber die Möglichkeit eines solchen Rechtsmittels vorsieht, dann darf er das nicht auf diskriminierende Weise tun.

B.4. Der Dekretgeber hat durch das Dekret vom 24. Juli 1991 für die Betroffenen die Möglichkeit eines Rechtsmittels bei der aufsichtführenden Behörde vorgesehen und ein Verfahren festgelegt, dessen Zielsetzungen in den Vorarbeiten wie folgt dargelegt worden sind:

«Das Dekret sieht Verfahrensgarantien vor, wobei die Rechte der Verteidigung dem Personalmitglied und der Gemeindeverwaltung gegenüber im Vordergrund stehen.

Dadurch und um die Objektivität und das Vertrauen in die Rechtsmittelinstanzen in einem Höchstmaß zu gewährleisten, wird, und das ist Neuerung, ein Anhörungsverfahren bei den Rechtsmittelinstanzen selbst organisiert. Die zu diesem Zweck abgeordneten Beamten nehmen die Anhörung der betroffenen Parteien vor, ggf. auf ausdrücklichen Antrag des Betroffenen öffentlich. [...]» (*Parl. Dok.*, Flämischer Rat, 1990-1991, Nr. 529/1, SS. 2-3)

«Die Garantien für eine objektive Prozeßführung im Dekret belaufen sich auf ein Höchstmaß. So wird die Möglichkeit vorgesehen, eine Anhörung zu organisieren. Während dieser Anhörung können alle betroffenen Parteien die von ihnen eingereichte Rechtsmittelschrift erläutern.» (*Parl. Dok.*, Flämischer Rat, 1990-1991, Nr. 529/3, S. 3)

Diese Schwerpunkte haben Form angenommen in Kapitel IV des Dekrets mit dem Titel «Rechte der Verteidigung», in dem alle den Rechtsmitteln in Disziplinarsachen inhärenten Garantien bezüglich der Anhörung, der kontradiktorischen Beschaffenheit, des Beistands und der Verteidigung festgelegt worden sind, wobei Artikel 12 *in fine* präzisiert, daß von der Anhörung ein Protokoll erstellt wird und daß «der endgültige, mit Gründen versehene Beschluß der zuständigen Behörde [...] ausdrücklich auf das Protokoll der Anhörung verweisen [wird]».

B.5. Artikel 6 legt jedoch fest, daß die aufsichtführende Behörde innerhalb einer Frist von sechzig Tagen befinden muß, und er präzisiert: «Bei Fristüberschreitung gilt der Beschluß der Disziplinarbehörde als genehmigt».

B.6. Daraus folgt, daß der Dekretgeber die Beamten, die ein Rechtsmittel eingelegt haben, unterschiedlich behandelt, je nachdem, ob über dieses Rechtsmittel ein ausdrücklicher Beschluß im Sinne von Artikel 12 *in fine* gefaßt worden ist oder ob es stillschweigend in Anwendung von Artikel 6 des Dekrets abgewiesen wird. Erstgenannte haben ihre Rechte der Verteidigung geltend machen können, indem innerhalb von sechzig Tagen, nachdem sie angehört worden sind und Gelegenheit zur Verteidigung gehabt haben, über ihr Rechtsmittel ein ausdrücklicher Beschluß gefaßt worden ist, der die von ihnen zur Verteidigung angeführten Argumente annimmt oder abweist. Der zweiten Kategorie von Beamten bleibt der Vorteil der Maßnahmen von Kapitel IV versagt, indem die Behörde versäumt hat, den mit Gründen versehenen Beschluß im Sinne von Artikel 12 *in fine* vor Ablauf dieser Frist zu fassen.

B.7. Die Festlegung einer Frist, innerhalb deren die aufsichtführende Behörde über das Rechtsmittel befinden muß, stellt eine hinsichtlich des angestrebten Ziels zweckdienliche Maßnahme dar; dieses Ziel besteht darin, die Rechtsunsicherheit mittels eines möglichst kurzen Disziplinarverfahrens auf ein Minimum zu beschränken (*Ann.*, Flämischer Rat, 1990-1991, 9. Juli 1991, S. 2439).

B.8. Der Hof muß noch untersuchen, ob die Folgen, die aufgrund der beanstandeten Bestimmung mit dem Ablauf dieser Frist verbunden sind, nicht in einem unangemessenen Verhältnis zu dem durch den Dekretgeber angestrebten, in B.4 dargelegten Ziel stehen.

Die stillschweigende Genehmigung führt nämlich dazu, daß ein für das disziplinarrechtlich verfolgte Personalmitglied ungünstiger Beschluß der Disziplinarbehörde automatisch bestätigt wird, so daß diesem Personalmitglied nicht die gleichen Garantien zur Verfügung stehen wie einem Personalmitglied, hinsichtlich dessen ein ausdrücklicher Beschluß gefaßt worden ist.

B.9. Bei der Beurteilung des Systems stillschweigender Genehmigung muß berücksichtigt werden, daß der Dekretgeber zum Zeitpunkt der Annahme des Dekrets vom 24. Juli 1991 nur ein Rechtsmittel gegen die dem Gemeindepersonal auferlegten Disziplinarstrafen oder präventiven Suspensionen vorsehen konnte, insofern dies in den Rahmen seiner Zuständigkeit bezüglich der Verwaltungsaufsicht paßte.

B.10. Gleichzeitig muß bei der Ausübung der Verwaltungsaufsicht der Grundsatz der Gemeindeautonomie berücksichtigt werden. Außerdem hat der Dekretgeber sich das Ziel gesetzt, die Disziplinarverfahren vor der Rechtsmittelinstanz innerhalb einer vernünftigen Frist abzuwickeln, und dafür hat er eine Frist von sechzig Tagen vorgesehen. Diese Frist kann nicht als unvernünftig angesehen werden. Daraus ergibt sich, daß, wenn der Dekretgeber mit dieser Fristüberschreitung eine Folge verbinden will, diese Folge nur darin bestehen kann, daß der Beschluß der Gemeindebehörde uneingeschränkt wirksam wird. Es wäre nämlich nicht mit dem Grundsatz der Gemeindeautonomie in Übereinstimmung zu bringen, daß dieser Beschluß aufgrund eines ausbleibenden Beschlusses der aufsichtführenden Behörde seine Rechtskraft verlöre.

B.11. Es ist richtig, daß die in Kapitel IV vorgesehenen Garantien nutzlos bleiben würden, wenn die aufsichtführende Behörde es versäumen würde, den Betroffenen innerhalb der Frist von sechzig Tagen anzuhören, oder nach seiner Anhörung innerhalb dieser Frist keinen Beschluß fassen würde. Der Betroffene kann jedoch beim Staatsrat ein Rechtsmittel einlegen; der Staatsrat kann die Gesetzlichkeit des Disziplinarbeschlusses der Gemeindebehörde untersuchen, ggf. im Lichte des in Artikel 12 vorgesehenen Protokolls.

B.12. Aus dem Vorhergehenden ergibt sich, daß der in Artikel 6 des Dekrets vom 24. Juli 1991 vorgesehene Mechanismus nicht unvereinbar ist mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 6 des Dekrets der Flämischen Region vom 24. Juli 1991 «zur Regelung - für die Flämische Region - der Verwaltungsaufsicht über die Handlungen in bezug auf Disziplinar- und gewisse Ordnungsmaßnahmen gegen das Gemeindepersonal im Sinne des neuen Gemeindegesetzes» verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Juni 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21327]

Uittreksel uit arrest nr. 100/2002 van 19 juni 2002

Rolnummers : 2161, 2199 en 2241

In zake : de prejudiciële vragen over artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de Raad van State.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts, wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

Bij arresten nr. 94.513 van 4 april 2001 in zake F. Oglas tegen de Belgische Staat, nr. 95.696 van 22 mei 2001 in zake S. Isljami tegen de Belgische Staat en nr. 95.065 van 2 mei 2001 in zake M. Demirhan en I. Demirhan tegen de Belgische Staat, waarvan de expedities ter griffie van het Arbitragehof zijn ingekomen op respectievelijk 20 april 2001, 8 juni 2001 en 20 september 2001, heeft de Raad van State identieke prejudiciële vragen gesteld die als volgt luiden :

« Schendt artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in de mate dat deze wetsbepaling een verschillende behandeling impliceert tussen de kandidaat-vluchtelingen die onmiddellijk moeten verschijnen voor een drieledige kamer, waarvan geen enkel lid zich reeds over het beroep heeft uitgesproken, en de kandidaat-vluchtelingen, die moeten verschijnen voor een alleenrechtsprekend lid, dat ervoren reeds geoordeeld heeft dat het beroep kennelijk ongegrond lijkt ? »

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1. De prejudiciële vragen hebben betrekking op artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993. Die bepaling luidt :

« Wanneer de voorzitter of de door hem gemachtigde bijzitter, na inzage van het verzoekschrift, oordeelt dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond is, kan hij het beroep zelf behandelen als alleenrechtsprekend lid. Indien na behandeling blijkt dat het beroep noch onontvankelijk noch kennelijk ongegrond is, verwijst het alleenrechtsprekend lid de behandeling van het beroep naar een drieledige kamer. »

B.2. Krachtens artikel 57/12, vierde lid, van de voormelde wet van 15 december 1980, zoals gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, worden alle beroepen tegen de beslissingen van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen die bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen aanhangig worden gemaakt eerst behandeld door een alleenrechtsprekend lid, dat het beroep onontvankelijk of kennelijk ongegrond kan verklaren. Alle rechtzoekenden worden in die fase van de rechtspleging op dezelfde wijze behandeld. Wanneer dat lid het beroep niet onontvankelijk, noch kennelijk ongegrond verklaart, verwijst het de behandeling ervan naar een drieledige kamer, waarvan het zelf deel uitmaakt.

Die bepaling creëert niet het verschil in behandeling zoals dat in de prejudiciële vragen staande wordt gehouden, namelijk dat er kandidaat-vluchtelingen zouden zijn die worden opgeroepen om te verschijnen voor een alleenrechtsprekend lid en kandidaat-vluchtelingen die onmiddellijk zouden moeten verschijnen voor een driedelige kamer waarvan geen enkel lid zich reeds over het beroep zou hebben uitgesproken. Indien het alleenrechtsprekend lid naderhand zetelt in de driedelige kamer, dan is dat omdat het in een vroegere fase van de rechtspleging van oordeel zal zijn geweest dat het beroep niet onontvankelijk, noch kennelijk ongegrond is.

B.3.1. Nochtans menen de verzoekende partijen voor het verwijzend rechtscollege dat de in het geding zijnde bepaling een verschil in behandeling tot gevolg heeft tussen kandidaat-vluchtelingen van wie het beroep wel door een driedelige kamer wordt behandeld en kandidaat-vluchtelingen van wie het beroep door een lid wordt behandeld, dat, door het feit dat het beslist het beroep als alleenrechtsprekend lid te behandelen, blijk zou hebben gegeven van een vooroordeel vóór enige verdere behandeling van het beroep.

B.3.2. De in het geding zijnde bepaling is ingegeven door de noodzaak van een vlotte werking van de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen.

De specifieke kenmerken, de toename en het dringende karakter van de geschillen ontstaan uit de toepassing van de wet van 15 december 1980 en van de wetten waarbij zij is gewijzigd, verantwoorden de goedkeuring van bijzondere regels, die geschikt zijn om de behandeling van het hoger beroep bij de Vaste Beroepscommissie voor vluchtelingen te versnellen. Door toe te staan dat de beroepen eerst worden onderzocht door een alleenrechtsprekend lid, dat, in geval van een onontvankelijk of kennelijk ongegrond beroep, na vervolgens de partijen ook gehoord te hebben, het beroep alleen en definitief beslecht, heeft de wetgever een maatregel genomen die verband houdt met het doel dat hij nastreeft. Gelet op de specifieke en beperkte gevallen van onontvankelijkheid en kennelijke ongegrondheid, gelet op de fundamentele procedurele waarborgen die in de rechtspleging aan de partijen worden geboden en gelet op de mogelijkheid voor het alleenrechtsprekend lid om, na de partijen gehoord te hebben, de zaak toch nog door te verwijzen naar een kamer met drie leden, is de betwiste maatregel niet onverantwoord.

B.4. De prejudiciële vragen dienen ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 57/12, vierde lid, van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gewijzigd bij de wet van 6 mei 1993, schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 juni 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21327]

Extrait de l'arrêt n° 100/2002 du 19 juin 2002

Numéros du rôle : 2161, 2199 et 2241

En cause : les questions préjudicielles relatives à l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posées par le Conseil d'Etat.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par arrêts n° 94.513 du 4 avril 2001 en cause de F. Oglas contre l'Etat belge, n° 95.696 du 22 mai 2001 en cause de S. Isljami contre l'Etat belge et n° 95.065 du 2 mai 2001 en cause de M. Demirhan et I. Demirhan contre l'Etat belge, dont les expéditions sont parvenues au greffe de la Cour d'arbitrage respectivement le 20 avril 2001, le 8 juin 2001 et le 20 septembre 2001, le Conseil d'Etat a posé des questions préjudicielles identiques, dont le libellé est le suivant :

« L'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 6 mai 1993, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dans la mesure où cette disposition législative implique un traitement différencié entre les candidats réfugiés qui doivent comparaître directement devant une chambre à trois juges, dont aucun membre n'a encore statué sur le recours, et les candidats réfugiés qui doivent comparaître devant un juge unique, qui a estimé déjà auparavant que le recours paraît manifestement non fondé ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Les questions préjudicielles portent sur l'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 mai 1993. Cette disposition énonce :

« Lorsque le président ou l'assesseur délégué par lui estime, après consultation de la requête, que le recours est irrecevable ou manifestement non fondé, il peut examiner ce recours lui-même en tant que juge unique. S'il est établi, après examen, que le recours n'est ni irrecevable ni manifestement non fondé, le juge unique renvoie l'examen du recours à une chambre à trois juges. »

B.2. En vertu de l'article 57/12, alinéa 4, de la loi précitée du 15 décembre 1980, tel qu'il a été modifié par la loi du 6 mai 1993, tous les recours formés contre les décisions du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides dont est saisie la Commission permanente de recours des réfugiés sont d'abord traités par un juge unique, qui peut déclarer le recours irrecevable ou manifestement non fondé. Tous les justiciables sont, dans cette phase de la procédure, traités de manière identique. Si ce juge ne déclare pas le recours irrecevable ou manifestement non fondé, il renvoie l'examen du recours à une chambre à trois juges, dont il fait lui-même partie.

Cette disposition ne crée pas la différence de traitement évoquée dans les questions préjudicielles, à savoir qu'il y aurait des candidats réfugiés qui sont convoqués en vue de comparaître devant un juge unique et des candidats réfugiés qui devraient comparaître immédiatement devant une chambre à trois juges dont aucun juge ne se serait déjà prononcé sur le recours. Si le juge unique siège par la suite dans la chambre à trois juges, c'est qu'il aura estimé, dans une phase antérieure de la procédure, que le recours n'est ni irrecevable ni manifestement non fondé.

B.3.1. Toutefois, les parties requérantes devant la juridiction *a quo* estiment que la disposition en cause a pour effet une différence de traitement entre les candidats réfugiés dont le recours est examiné par une chambre à trois juges et les candidats réfugiés dont le recours est examiné par un juge qui, par le fait qu'il a décidé d'examiner le recours comme juge unique, aurait exprimé un préjugé avant tout autre traitement du recours.

B.3.2. La disposition en cause a été dictée par le souci du bon fonctionnement de la Commission permanente de recours des réfugiés.

La spécificité, l'accroissement et l'urgence du contentieux né de l'application de la loi du 15 décembre 1980 et des lois qui l'ont modifiée justifient l'adoption de règles particulières, propres à accélérer le traitement du recours auprès de la Commission permanente de recours des réfugiés. En permettant que les recours soient d'abord examinés par un juge unique qui, dans l'hypothèse d'un recours irrecevable ou manifestement non fondé, après avoir, de surcroît, entendu ensuite les parties, statue seul et définitivement sur le recours, le législateur a pris une mesure qui est en rapport avec le but qu'il poursuit. Eu égard aux cas spécifiques et limités d'irrecevabilité et de non-fondement manifeste, eu égard aux garanties procédurales fondamentales qui sont offertes aux parties au cours de la procédure et eu égard à la possibilité qui est néanmoins offerte au juge unique de renvoyer, après avoir entendu les parties, l'affaire à une chambre à trois juges, la mesure litigieuse n'est pas injustifiée.

B.4. Les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 57/12, alinéa 4, de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, modifié par la loi du 6 mai 1993, ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 juin 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21327]

Auszug aus dem Urteil Nr. 100/2002 vom 19. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummern : 2161, 2199 und 2241

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, gestellt vom Staatsrat.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern L. François, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Fragen

In seinen Urteilen Nr. 94.513 vom 4. April 2001 in Sachen F. Oglas gegen den Belgischen Staat, Nr. 95.696 vom 22. Mai 2001 in Sachen S. Isljami gegen den Belgischen Staat und Nr. 95.065 vom 2. Mai 2001 in Sachen M. Demirhan und I. Demirhan gegen den Belgischen Staat, deren Ausfertigungen am 20. April 2001, am 8. Juni 2001 und am 20. September 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen sind, hat der Staatsrat jeweils folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern diese Gesetzesbestimmung einen Behandlungsunterschied beinhaltet zwischen den Asylbewerbern, die unmittelbar vor einer Drei-Richter-Kammer erscheinen müssen, in der kein einziges Mitglied bereits über den Widerspruch befunden hat, und den Asylbewerbern, die vor einem Einzelrichter erscheinen müssen, der bereits zuvor geurteilt hat, daß der Widerspruch offensichtlich unbegründet erscheint?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993. Diese Bestimmung lautet:

«Wenn der Vorsitzende oder der von ihm beauftragte Beisitzer nach Einsichtnahme in den Antrag der Ansicht ist, daß der Widerspruch unzulässig oder offensichtlich unbegründet ist, kann er diesen Widerspruch als Einzelrichter selbst prüfen. Steht nach der Prüfung fest, daß der Widerspruch weder unzulässig noch offensichtlich unbegründet ist, verweist der Einzelrichter die Prüfung des Widerspruchs an eine Drei-Richter-Kammer.»

B.2. Kraft Artikel 57/12 Absatz 4 des obengenannten Gesetzes vom 15. Dezember 1980 werden in seiner durch das Gesetz vom 6. Mai 1993 abgeänderten Fassung alle beim Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge anhängig gemachten Widersprüche gegen die Entscheidungen des Generalkommissars für Flüchtlinge und Staatenlose erst durch einen Einzelrichter behandelt, der den Widerspruch für unzulässig oder offensichtlich unbegründet erklären kann. Die Behandlung in diesem Stadium des Verfahrens ist für alle Rechtsuchenden die gleiche. Wenn dieser Einzelrichter den Widerspruch weder für unzulässig noch für offensichtlich unbegründet erklärt, überweist er seine Behandlung an eine Drei-Richter-Kammer, der er selber angehört.

Diese Bestimmung führt nicht, wie in der präjudiziellen Frage behauptet wird, zu dem Behandlungsunterschied, daß es nämlich Asylbewerber gebe, die aufgefordert würden, vor einem Einzelrichter zu erscheinen, und Asylbewerber, die unmittelbar vor einer Drei-Richter-Kammer erscheinen müßten, in der noch kein einziges Mitglied über den Widerspruch befunden hätte. Wenn der Einzelrichter anschließend in der Drei-Richter-Kammer tagt, dann ist dies auf den Umstand zurückzuführen, daß er in einem früheren Stadium des Verfahrens anscheinend geurteilt hat, daß der Widerspruch weder unzulässig noch offensichtlich unbegründet ist.

B.3.1. Gleichwohl sind die klagenden Parteien vor dem verweisenden Rechtsprechungsorgan der Ansicht, daß die beanstandete Bestimmung zu einem Behandlungsunterschied führe zwischen den Asylbewerbern, deren Widerspruch durch eine Drei-Richter-Kammer behandelt werde, und den Asylbewerbern, deren Widerspruch durch einen Einzelrichter behandelt werde, der mit seiner Entscheidung, den Widerspruch als Einzelrichter zu behandeln, vor jeder weiteren Behandlung des Widerspruchs eine vorgefaßte Meinung habe erkennen lassen.

B.3.2. Die beanstandete Bestimmung findet ihren Ursprung in der Notwendigkeit, für ein zügiges Funktionieren des Ständigen Widerspruchsausschusses zu sorgen.

Die spezifischen Kennzeichen, die Zunahme und der dringende Charakter der aus der Anwendung des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 und der Gesetze, mit denen es abgeändert wurde, entstandenen Streitfälle rechtfertigen die Annahme von besonderen Regeln, die zur Beschleunigung der Behandlung der Widersprüche beim Ständigen Widerspruchsausschuß für Flüchtlinge beitragen. Mit der Möglichkeit einer ersten Untersuchung der Widersprüche durch einen Einzelrichter, der im Falle einer Unzulässigkeit oder offensichtlichen Unbegründetheit, nachdem er anschließend auch die Parteien angehört hat, allein und endgültig über den Widerspruch entscheidet, hat der Gesetzgeber eine Maßnahme ergriffen, die im Zusammenhang mit dem von ihm angestrebten Ziel steht. In Anbetracht der spezifischen und begrenzten Fälle von Unzulässigkeit und offensichtlicher Unbegründetheit, in Anbetracht der den Parteien im Verfahren gebotenen Verfahrensgarantien und in Anbetracht der Möglichkeit für den Einzelrichter, nach Anhörung der Parteien die Rechtssache doch noch an eine Drei-Richter-Kammer zu überweisen, ist die beanstandete Maßnahme nicht ungerechtfertigt.

B.4. Die präjudiziellen Fragen müssen verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 57/12 Absatz 4 des Gesetzes vom 15. Dezember 1980 über die Einreise ins Staatsgebiet, den Aufenthalt, die Niederlassung und das Entfernen von Ausländern, abgeändert durch das Gesetz vom 6. Mai 1993, verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Juni 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21328]

Extrait de l'arrêt n° 101/2002 du 19 juin 2002

Numéro du rôle : 2238

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 52² du Code des droits de succession, posée par le Tribunal de première instance de Liège.

La Cour d'arbitrage,

composée du juge L. François, faisant fonction de président, et du président A. Arts, et des juges P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge L. François, après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 10 septembre 2001 en cause de R. Parsha-Radermaker contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 13 septembre 2001, le Tribunal de première instance de Liège a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 52² du Code des droits de succession, en vertu duquel il ne peut être, et sauf dans les quatre cas qu'il détermine, fait application, pour les adoptés simples - à l'opposé de ce qui est prévu pour les adoptés pléniers - du tarif en ligne directe », viole-t-il ou non les articles 10 et 11 de la Constitution ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 52² du Code des droits de succession dispose :

« Pour l'application du présent Code, il n'est pas tenu compte du lien de parenté résultant de l'adoption simple. Toutefois, moyennant justifications à fournir par les intéressés, il est tenu compte de cette filiation adoptive :

1° lorsque l'enfant adoptif est un enfant du conjoint de l'adoptant;

2° lorsque, au moment de l'adoption, l'enfant adoptif était sous la tutelle de l'assistance publique ou d'un centre public d'aide sociale, ou orphelin d'un père ou d'une mère morts pour la Belgique;

3° lorsque l'enfant adoptif a, avant d'avoir atteint l'âge de vingt et un ans et pendant six années ininterrompues, reçu exclusivement de l'adoptant ou éventuellement de l'adoptant et de son conjoint ensemble, les secours et les soins que les enfants reçoivent normalement de leurs parents;

4° lorsque l'adoption a été faite par une personne dont tous les descendants sont morts pour la Belgique. »

B.2. Le principe de cette disposition a été introduit dans le Code des droits de succession par la loi du 14 août 1947, c'est-à-dire à une époque où il n'existait qu'un type d'adoption, le législateur ayant constaté que « l'adoption est trop souvent détournée de son but et utilisée à des fins d'allègement fiscal » (*Doc. parl.*, Chambre, 1946-1947, n° 76, p. 4).

B.3. Les conditions de l'assimilation ont été modifiées par l'arrêté royal n° 12 du 18 avril 1967 modifiant le Code des droits de succession, le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe et le Code des droits de timbre. Le rapport au Roi précédant cet arrêté réaffirme l'objectif poursuivi par la loi du 14 août 1947 (*Moniteur belge* du 20 avril 1967, p. 4223) et le justifie par les raisons suivantes :

« Pour éviter que les adoptions ne puissent être dictées principalement par des considérations d'ordre fiscal, au risque d'être ainsi détournées de leur fin véritable, ainsi que pour obvier à toute pratique malsaine visant à éluder l'impôt, l'article 52² du Code des droits de succession et l'article 132² du Code des droits d'enregistrement disposent qu'au regard de la perception de ces impôts, il ne peut être tenu compte, en principe, du lien de parenté résultant de l'adoption. Cette règle s'accompagne, aux termes de la loi, de quatre exceptions dans lesquelles l'enfant adoptif est assimilé à l'enfant légitime, [...] »

B.4. Le texte actuel, qui provient de l'article 216 de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, tient compte de ce que l'adoption plénière a été introduite dans le Code civil par la loi du 27 avril 1987 qui a modifié diverses dispositions relatives à l'adoption. Il traite différemment, sur le plan fiscal, les deux types d'adoption.

Depuis cette modification, l'adoption plénière est assimilée à la filiation, tandis que l'assimilation de l'adoption simple reste subordonnée à l'une des quatre conditions énumérées à l'article 52².

B.5. En exigeant, pour qu'il en soit tenu compte sur le plan fiscal, que l'adoption simple ait été faite dans l'une des circonstances énumérées à l'article 52², le législateur a pris une mesure qui permet de s'assurer qu'elle ne soit pas utilisée à des fins étrangères à celles qu'il se proposait en organisant l'adoption simple.

B.6. Le juge *a quo* demande à la Cour si la distinction introduite en 1989 n'est pas discriminatoire en ce qu'elle traite différemment, sur le plan fiscal, la personne qui a fait l'objet d'une adoption simple et celle qui a fait l'objet d'une adoption plénière.

B.7. La différence entre les deux catégories d'adoptés repose sur un critère objectif, car l'adoption dont ils bénéficient a des conséquences différentes en droit civil.

B.8. Il est vrai que l'adoption plénière et l'adoption simple sont soumises l'une et l'autre à des conditions qui sont largement les mêmes (articles 368, § 1^{er}, et 345 du Code civil). L'adoption plénière n'est toutefois permise que si l'adopté est mineur au moment de l'acte ou de la requête (article 368, § 2, du Code civil). Cette condition est de nature à limiter l'adoption plénière aux cas où l'adoptant ou les époux adoptants ont l'intention réelle d'assumer toutes les obligations qui incombent aux parents d'un enfant mineur. Il est donc pertinent de n'appliquer sans réserve le tarif « en ligne directe » qu'en cas d'adoption plénière.

B.9. Par ailleurs, l'adoption plénière confère à l'enfant et à ses descendants le même statut et les mêmes droits que s'il était né des adoptants et elle a pour effet qu'il cesse d'appartenir à sa famille d'origine (article 370, § 1^{er}, du Code civil), tandis que, en cas d'adoption simple, l'adopté et ses descendants conservent tous leurs droits héréditaires dans leur famille d'origine et n'acquièrent de droits que sur la succession de l'adoptant et non sur les biens des parents de celui-ci (article 365 du Code civil).

B.10. Il existe donc, notamment sur le plan patrimonial, des différences qui justifient le traitement fiscal différent des personnes qui ont fait l'objet d'une adoption simple : dès lors que celles-ci ont vocation à hériter à la fois de leur famille d'origine et de leurs parents adoptifs, le législateur n'a pas pris une mesure disproportionnée en considérant qu'elles ne pouvaient bénéficier dans les deux cas du tarif réservé aux héritiers en ligne directe.

B.11. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 52² du Code des droits de succession ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce que cette disposition ne permet pas de faire application du tarif « en ligne directe » aux successions recueillies par la personne qui a fait l'objet d'une adoption simple.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 19 juin 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président f.f.,

L. François.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21328]

Uittreksel uit arrest nr. 101/2002 van 19 juni 2002

Rolnummer : 2238

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 52² van het Wetboek der successierechten, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit rechter L. François, waarnemend voorzitter, en voorzitter A. Arts, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter L. François,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 10 september 2001 in zake R. Parsha-Radermaker tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 13 september 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Luik de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 52² van het Wetboek der successierechten, krachtens hetwelk, behalve in de vier gevallen die het bepaalt, voor de gewoon 'geadopteerden geen toepassing kan worden gemaakt van het tarief in de rechte lijn ' - in tegenstelling met wat is bepaald voor de ten volle geadopteerden - al dan niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 52² van het Wetboek der successierechten bepaalt :

« Voor de toepassing van dit Wetboek wordt er geen rekening gehouden met de verwantschapsband voortspuitend uit de gewone adoptie.

Evenwel wordt, mits bewijs te verstrekken door de belanghebbenden, met deze adoptieve afstamming rekening gehouden :

1° wanneer het adoptief kind een kind is van de echtgenoot van de adoptant;

2° wanneer, op het ogenblik van de adoptie, het adoptief kind onder de voogdij was van de openbare onderstand of van een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, of wees van een voor België gestorven vader of moeder;

3° wanneer het adoptief kind vóór de leeftijd van eenentwintig jaar bereikt te hebben en gedurende zes onafgebroken jaren, uitsluitend van de adoptant of eventueel van hem en zijn echtgenoot te zamen, de hulp en de verzorging heeft gekregen welke kinderen normaal van hun ouders krijgen;

4° wanneer de adoptie gedaan werd door een persoon van wie al de afstammelingen voor België gestorven zijn. »

B.2. Het principe van die bepaling werd ingevoerd in het Wetboek der successierechten bij de wet van 14 augustus 1947, dat wil zeggen in een periode waarin slechts één soort adoptie bestond, omdat de wetgever had vastgesteld dat de adoptie « al te vaak van haar doel [wordt] afgeleid en gebruikt met het doel de fiscale lasten te verlichten » (*Parl. St., Kamer, 1946-1947, nr. 76, p. 4*).

B.3. De voorwaarden voor de gelijkschakeling werden gewijzigd bij koninklijk besluit nr. 12 van 18 april 1967 tot wijziging van het Wetboek der successierechten, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten en van het Wetboek der zegelrechten. Het verslag aan de Koning voorafgaand aan dat besluit herbevestigt de door de wet van 14 augustus 1947 nagestreefde doelstelling (*Belgisch Staatsblad* van 20 april 1967, p. 4223) en verantwoordt die als volgt :

« Om te vermijden dat de aannemingen vooral door fiscale overwegingen zouden geïnspireerd worden en hierdoor van hun werkelijk doel zouden afgeleid worden, tevens om ongezonde belastingontwijking tegen te gaan, voorzien artikel 52² van het Wetboek der successierechten en artikel 132² van het Wetboek der registratierechten dat in de regel voor de heffing van bedoelde belastingen geen rekening mag worden gehouden met de verwantschapsband voortspuitend uit aanneming. Op deze regel voorziet de wet vier uitzonderingen waarin het aangenomen kind gelijkgesteld wordt met een wettig kind, [...]. »

B.4. De huidige tekst, die werd ingevoerd bij artikel 216 van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen, houdt rekening met het feit dat de volle adoptie in het Burgerlijk Wetboek werd ingevoerd bij de wet van 27 april 1987, die verscheidene bepalingen betreffende de adoptie heeft gewijzigd. Hij behandelt de twee soorten adopties fiscaal verschillend.

Sinds die wijziging wordt de volle adoptie gelijkgesteld met afstamming, terwijl de gelijkschakeling van de gewone adoptie aan één van de vier in artikel 52² opgesomde voorwaarden onderworpen blijft.

B.5. Door te eisen dat de gewone adoptie plaats had in één van de in artikel 52² opgesomde omstandigheden, opdat daarmee op fiscaal vlak rekening zou worden gehouden, heeft de wetgever een maatregel genomen die het mogelijk maakt zich ervan te verzekeren dat de adoptie niet gebeurt met doelstellingen die vreemd zijn aan die welke de wetgever beoogde bij de instelling van de gewone adoptie.

B.6. De verwijzende rechter vraagt het Hof of het in 1989 ingevoerde onderscheid niet discriminerend is doordat het op fiscaal vlak de personen verschillend behandelt al naargelang die het voorwerp hebben uitgemaakt van een gewone dan wel van een volle adoptie.

B.7. Het verschil tussen de twee categorieën van geadopteerden berust op een objectief criterium, omdat de adoptie die zij genieten verschillende burgerrechtelijke gevolgen heeft.

B.8. De volle adoptie en de gewone adoptie zijn beide weliswaar onderworpen aan voorwaarden die grotendeels dezelfde zijn (artikelen 368, § 1, en 345 van het Burgerlijk Wetboek). De volle adoptie is echter slechts toegestaan indien de geadopteerde minderjarig is op het ogenblik van de akte of van het verzoekschrift (artikel 368, § 2, van het Burgerlijk Wetboek). Die voorwaarde is van die aard dat zij de volle adoptie beperkt tot de gevallen waarin de adoptant of de adoptiefouders de werkelijke bedoeling hebben alle verplichtingen van ouders van een minderjarig kind op zich te nemen. Het is bijgevolg relevant om het tarief « in de rechte lijn » slechts zonder voorbehoud toe te passen in geval van volle adoptie.

B.9. De volle adoptie kent overigens aan het kind en aan zijn afstammelingen hetzelfde statuut en dezelfde rechten toe als wanneer het geboren zou zijn als kind van de adoptanten en heeft tot gevolg dat het ophoudt deel uit te maken van zijn oorspronkelijke familie (artikel 370, § 1, van het Burgerlijk Wetboek), terwijl in geval van gewone adoptie de geadopteerde en zijn afstammelingen al hun erfrechten behouden in hun oorspronkelijke familie en slechts rechten verkrijgen op de nalatenschap van de adoptant en niet op de goederen van zijn bloedverwanten (artikel 365 van het Burgerlijk Wetboek).

B.10. Er bestaan bijgevolg vooral op vermogensrechtelijk vlak verschillen die het verschil in fiscale behandeling verantwoordt van personen die het voorwerp hebben uitgemaakt van een gewone adoptie : aangezien zij tegelijk kunnen erven van hun oorspronkelijke familie en van hun adoptiefouders heeft de wetgever geen onevenredige maatregel genomen door te overwegen dat zij niet in beide gevallen het tarief konden genieten dat is voorbehouden voor erfgenamen in de rechte lijn.

B.11. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 52² van het Wetboek der successierechten schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet doordat die bepaling het niet mogelijk maakt het tarief « in de rechte lijn » toe te passen voor de erfenissen verkregen door de persoon die het voorwerp heeft uitgemaakt van een gewone adoptie.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 19 juni 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De wnd. voorzitter,

L. François.

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C – 2002/21328]

Auszug aus dem Urteil Nr. 101/2002 vom 19. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummer : 2238

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 52² des Erbschaftsteuergesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Lüttich.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus dem Richter und stellvertretenden Vorsitzenden L. François und dem Vorsitzenden A. Arts, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters L. François,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 10. September 2001 in Sachen R. Parsha-Radermaker gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 13. September 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Lüttich folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 52² des Erbschaftsteuergesetzbuches, kraft dessen - außer in den darin vorgesehenen vier Fällen - bei nicht Volladoptierten im Gegensatz zu den Volladoptierten der Steuersatz ' in gerader Linie ' nicht angewandt werden kann, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

B.1. Artikel 52² des Erbschaftsteuergesetzbuches bestimmt:

«Für die Anwendung dieses Gesetzbuches wird das aus der einfachen Adoption hervorgehende Verwandtschaftsverhältnis nicht berücksichtigt.

Diese adoptive Abstammung wird jedoch unter der Bedingung berücksichtigt, daß die Betroffenen den Beweis dafür erbringen:

1. wenn das Adoptivkind ein Kind des Ehegatten des Adoptierenden ist;

2. wenn zum Zeitpunkt der Adoption das Adoptivkind unter der Vormundschaft der öffentlichen Unterstützung oder eines öffentlichen Sozialhilfezentrums stand oder Waise eines bzw. einer für Belgien gestorbenen Vaters bzw. Mutter war;

3. wenn das Adoptivkind vor Erreichen des einundzwanzigsten Lebensjahres und während eines ununterbrochenen Zeitraums von sechs Jahren ausschließlich von dem Adoptierenden oder eventuell von ihm und seinem Ehegatten in dem Maße betreut wurde, wie Kinder normalerweise von ihren Eltern betreut werden;

4. wenn die Adoption durch eine Person erfolgt, deren gesamte Nachkommenschaft für Belgien gestorben ist.»

B.2. Das Prinzip dieser Bestimmung wurde zu einem Zeitpunkt, an dem es nur eine Art der Adoption gab, nämlich durch das Gesetz vom 14. August 1947, in das Erbschaftsteuergesetzbuch eingeführt, weil der Gesetzgeber festgestellt hatte, daß die Adoption «zweckentfremdet [wird] und zwecks Erleichterung der Steuerlast mißbraucht [wird]» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1946-1947, Nr. 76, S. 4).

B.3. Die Voraussetzungen für die Gleichstellung wurden abgeändert durch den königlichen Erlaß Nr. 12 vom 18. April 1967 zur Abänderung des Erbschaftsteuergesetzbuches, des Gesetzbuchs über die Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleigebühren und des Stempelsteuergesetzbuches. Der diesem Erlaß vorhergehende Bericht an den König erneuert die Bestätigung der durch das Gesetz vom 14. August 1947 angestrebten Zielsetzung (*Belgisches Staatsblatt* vom 20. April 1967, S. 4223) und rechtfertigt sie wie folgt:

«Um zu vermeiden, daß den Adoptionen vor allem steuerliche Erwägungen zugrunde liegen und sie deshalb ihr eigentliches Ziel verfehlen, auch um ungesunde Steuerhinterziehung zu bekämpfen, sehen Artikel 52² des Erbschaftsteuergesetzbuches und Artikel 132² des Gesetzbuchs über die Registrierungsgebühren vor, daß normalerweise für die Erhebung dieser Steuern das aus einer Adoption hervorgehende Verwandtschaftsverhältnis nicht berücksichtigt werden darf. Für diese Regel sieht das Gesetz vier Ausnahmen vor, in denen das Adoptivkind einem gesetzlichen Kind gleichgestellt wird, [...]»

B.4. Der heutige Text, der durch Artikel 216 des Gesetzes vom 22. Dezember 1989 zur Festlegung steuerrechtlicher Bestimmungen eingeführt wurde, berücksichtigt den Umstand, daß die Volladoption durch das Gesetz vom 27. April 1987, das verschiedene Adoptionsbestimmungen abgeändert hat, in das Zivilgesetzbuch eingeführt wurde. Er behandelt die zwei Adoptionsarten auf steuerlicher Ebene auf verschiedene Weise.

Seit dieser Abänderung wird die Volladoption der Abstammung gleichgestellt, während die Gleichstellung der einfachen Adoption einer der vier in Artikel 52² aufgezählten Voraussetzungen auch weiterhin unterliegt.

B.5. Der Gesetzgeber hat verlangt, daß die einfache Adoption unter einem der in Artikel 52² aufgezählten Umstände erfolgt, damit sie auf steuerlicher Ebene berücksichtigt wird; damit hat er eine Maßnahme ergriffen, die es ermöglicht, sich zu vergewissern, daß die Adoption nicht aus Gründen durchgeführt wird, die wesensfremd sind mit dem Ziel, das der Gesetzgeber vor Augen hatte, als er die einfache Adoption eingeführt hat.

B.6. Der Verweisungsrichter fragt den Hof, ob der 1989 eingeführte Unterschied nicht dadurch diskriminierend ist, daß auf steuerlicher Ebene Personen unterschiedlich behandelt werden, je nachdem, ob sie Gegenstand einer einfachen Adoption oder einer Volladoption waren.

B.7. Der Unterschied zwischen den beiden Kategorien von Personen beruht auf einem objektiven Kriterium, weil ihre Adoption unterschiedliche zivilrechtliche Folgen nach sich zieht.

B.8. Die Volladoption und die einfache Adoption unterliegen zwar beide Voraussetzungen, die überwiegend gleich sind (Artikel 368 § 1 und 345 des Zivilgesetzbuches). Die Volladoption ist jedoch nur erlaubt, wenn der Adoptierte zum Zeitpunkt der Beurkundung oder der Hinterlegung des Antrags minderjährig ist (Artikel 368 § 2 des Zivilgesetzbuches). Diese Voraussetzung ist so geartet, daß sie die Volladoption auf die Fälle beschränkt, in denen der Adoptierende oder die Adoptiveltern die tatsächliche Absicht haben, alle elterlichen Verpflichtungen einem minderjährigen Kind gegenüber auf sich zu nehmen. Es ist somit sachdienlich, den Steuersatz «in gerader Linie» vorbehaltlos nur im Falle einer Volladoption anzuwenden.

B.9. Die Volladoption verleiht übrigens dem Kind und seinen Nachkommen das gleiche Statut und die gleichen Rechte, wie wenn es als Kind des Adoptierenden zur Welt gekommen wäre, und sie hat zur Folge, daß es nicht mehr zu seiner ursprünglichen Familie gehört (Artikel 370 § 1 des Zivilgesetzbuches), während im Falle der einfachen Adoption der Adoptierte und seine Nachkommen alle ihre Erbrechte in ihrer ursprünglichen Familie behalten und nur Rechte auf den Nachlaß des Adoptierenden geltend machen können, nicht aber auf das Vermögen seiner Verwandten (Artikel 365 des Zivilgesetzbuches).

B.10. Somit bestehen vor allem auf vermögensrechtlicher Ebene Unterschiede, die die unterschiedliche steuerliche Behandlung der Personen, die Gegenstand einer einfachen Adoption waren, rechtfertigen; weil sie sowohl von ihrer ursprünglichen Familie als auch von ihren Adoptiveltern erben können, hat der Gesetzgeber keine unverhältnismäßige Maßnahme ergriffen, als er in Erwägung zog, daß sie nicht in beiden Fällen den Steuersatz beanspruchen konnten, der Erben in gerader Linie vorbehalten ist.

B.11. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 52² des Erbschaftsteuergesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem diese Bestimmung die Anwendung des Steuersatzes «in gerader Linie» auf Erbschaften für die Personen, die Gegenstand einer einfachen Adoption waren, nicht ermöglicht.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 19. Juni 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,
L. François.

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21332]

Extrait de l'arrêt n° 109/2002 du 26 juin 2002

Numéro du rôle : 2207

En cause : les questions préjudicielles relatives aux articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale et à l'article 10, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, posées par le Tribunal de première instance de Nivelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

Par jugement du 21 juin 2001 en cause de F. Al Haddad et autres contre la Société des transports intercommunaux de Bruxelles, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 2 juillet 2001, le Tribunal de première instance de Nivelles a posé les questions préjudicielles suivantes :

« Les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, interprétés dans le sens qu'ils rendraient le juge répressif incompétent pour statuer sur la demande de la partie civile fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 et dirigée contre l'assureur du propriétaire, du conducteur ou du détenteur du véhicule automoteur impliqué dans l'accident litigieux, ne violent-ils pas les articles 10 et 11 de la Constitution ?

Subsidiairement :

L'article 10, § 1^{er} (alinéas 2 et 3) et § 2 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs - qui règle les obligations de certains organismes de transport en l'absence d'assurance et qui les assimilent, quant aux obligations de réparer les dommages et à la possibilité de leur

mise en cause devant les juridictions répressives, à des assureurs et qui concerne également la dispense d'assurance de certains organismes d'intérêt public de transport en commun - n'est-il pas contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne concernerait, en raison de sa combinaison avec l'article 1^{er} de la même loi du 21 novembre 1989, que les véhicules automoteurs appartenant à ces organismes ou immatriculés à leur nom qui ne sont pas liés à une voie ferrée ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

Quant aux articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878

B.1.1. Les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, tels qu'ils sont d'application dans le litige pendant devant le juge *a quo*, disposent :

« Art. 3. L'action pour la réparation du dommage causé par une infraction appartient à ceux qui ont souffert de ce dommage.

Art. 4. L'action civile peut être poursuivie en même temps et devant les mêmes juges que l'action publique. Elle peut aussi l'être séparément; dans ce cas, l'exercice en est suspendu tant qu'il n'a pas été prononcé définitivement sur l'action publique, intentée avant ou pendant la poursuite de l'action civile.

Le tribunal correctionnel saisi conformément à l'article 216^{quater} et le tribunal de police réservent d'office les intérêts civils, même en l'absence de constitution de partie civile, si la cause n'est pas en état d'être jugée quant à ces intérêts.

Sans préjudice de son droit de saisir la juridiction civile, toute personne lésée par l'infraction peut ensuite obtenir sans frais que la juridiction pénale visée à l'alinéa précédent statue sur les intérêts civils, sur requête déposée au greffe en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause.

Cette requête vaut constitution de partie civile.

Elle est notifiée aux parties et le cas échéant à leurs avocats par le greffe, avec mention des lieu, jour et heure de l'audience à laquelle l'examen de l'affaire est fixé. »

B.1.2. Il ressort de la question préjudicielle et de la motivation du jugement *a quo* que seul l'alinéa 1^{er} de l'article 4 est soumis au contrôle de la Cour.

B.1.3. L'article 29^{bis} de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, auquel le juge *a quo* se réfère, disposait, dans la rédaction qui lui fut donnée par la loi du 13 avril 1995 et dans laquelle il s'applique aux faits du litige pendant devant ce juge :

« § 1^{er}. A l'exception des dégâts matériels, tous les dommages résultant de lésions corporelles ou du décès, causés à toute victime d'un accident de la circulation ou à ses ayants droit, dans lequel est impliqué un véhicule automoteur, sont indemnisés par l'assureur qui couvre la responsabilité du propriétaire, du conducteur ou du détenteur de ce véhicule automoteur conformément à la présente loi.

Les dommages occasionnés aux prothèses fonctionnelles sont considérés comme des lésions corporelles.

L'article 80 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurance s'applique à cette indemnisation. Toutefois, si l'accident résulte d'un cas fortuit, l'assureur reste tenu.

Les dispositions du présent article s'appliquent également aux accidents de la circulation impliquant des véhicules automoteurs qui sont exemptés de l'obligation d'assurance en vertu de l'article 10 de la présente loi et dont les propriétaires ont fait usage de cette exemption.

Les victimes ayant commis une faute inexcusable qui est la seule cause de l'accident ne peuvent se prévaloir des dispositions visées au premier alinéa.

Est seule inexcusable la faute volontaire d'une exceptionnelle gravité, exposant sans raison valable son auteur à un danger dont il aurait dû avoir conscience.

La preuve d'une faute inexcusable n'est pas admise à l'égard de victimes âgées de moins de quatorze ans.

Cette obligation d'indemnisation est exécutée conformément aux dispositions légales relatives à l'assurance de la responsabilité en général et à l'assurance de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs en particulier, pour autant que le présent article n'y déroge pas.

§ 2. Le conducteur d'un véhicule automoteur et ses ayants droit ne peuvent se prévaloir du présent article.

§ 3. Il faut entendre par véhicule automoteur tout véhicule visé à l'article 1^{er} de la présente loi, à l'exclusion des fauteuils roulants automoteurs susceptibles d'être mis en circulation par une personne handicapée.

§ 4. L'assureur ou le fonds commun de garantie automobile sont subrogés dans les droits de la victime contre les tiers responsables en droit commun.

Les indemnités versées en exécution du présent article ne peuvent faire l'objet de compensation ou de saisie en vue du paiement des autres indemnités dues à raison de l'accident de la circulation.

§ 5. Les règles de la responsabilité civile restent d'application pour tout ce qui n'est pas régi expressément par le présent article. »

B.1.4. En ce que le régime d'indemnisation qu'il prévoit ne vaut pas pour les véhicules liés à une voie ferrée, cet article a été jugé contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution par l'arrêt n° 92/98 de la Cour.

B.2. Le juge *a quo* se réfère à une interprétation des articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 précitée qui est donnée par la Cour de cassation dans l'arrêt du 21 juin 2000 qui le saisit et selon laquelle, en tant qu'ils autorisent le juge pénal à accorder réparation pour un dommage causé par une infraction, ils ne permettent pas à ce juge d'accorder la réparation prévue à l'article 29^{bis} de la loi du 21 novembre 1989 précitée puisque cette disposition ne fonde pas l'obligation de réparer sur une infraction.

Le juge *a quo* interroge la Cour sur la différence de traitement qui en résulte, entre celui qui demande réparation en s'adressant au juge répressif et celui qui le fait en s'adressant au juge civil, notamment en ce que le premier risque seul de se heurter à un partage de responsabilités.

B.3.1. La différence de traitement entre les parties au procès pénal et les parties dans une procédure civile, en ce que l'indemnisation pouvant être réclamée par les premières doit être limitée aux dommages résultant d'infractions, repose sur un critère objectif, à savoir la nature des procédures.

B.3.2. Cette différence de traitement des deux catégories de personnes est conforme aux objectifs poursuivis dans l'un et l'autre cas par le législateur : la procédure pénale est organisée afin de faire juger les atteintes à l'ordre public que constituent les infractions et accessoirement afin de permettre au même juge de statuer sur les intérêts privés en ce qui concerne le dommage causé par ces infractions en tant que constitutives d'une faute civile.

Le législateur a pu considérer que la protection qu'il entendait accorder à « l'utilisateur faible » pouvait conduire à déroger aux principes de la responsabilité civile, sans pour autant requérir qu'il soit aussi dérogé aux principes gouvernant la compétence des juridictions répressives.

B.3.3. L'action introduite devant le juge civil sur la base de l'article 29bis de la loi en cause est indépendante de toute infraction et est dirigée contre l'assureur ou les personnes publiques visées à l'article 10, § 1^{er}, de cette loi; les inconvénients liés à la priorité de l'action répressive et au risque de décisions contradictoires, auxquels le juge *a quo* se réfère, ne sont donc pas à prendre en considération lorsqu'une telle action est exercée.

Quant à l'inconvénient pouvant être subi par le demandeur en réparation qui s'est adressé au juge pénal, il n'est pas disproportionné par rapport aux objectifs que les dispositions en cause doivent atteindre. En effet, cette partie peut, après que le juge pénal s'est prononcé, s'adresser au juge civil en vue de compléter la réparation de son dommage, sans distraire les juridictions pénales de leur mission essentielle.

B.3.4. La circonstance que les demandeurs originaires n'ont pas fait usage de l'action fondée sur l'article 29bis parce qu'à l'époque où ils ont entamé la procédure, cette disposition n'avait pas encore été jugée contraire aux articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'elle ne s'appliquait pas aux véhicules sur rail, n'est pas de nature à établir que les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 seraient contraires aux articles 10 et 11 précités.

B.3.5. La première question préjudicielle appelle une réponse négative.

Quant à l'article 10 de la loi du 21 novembre 1989

B.4.1. L'article 10 de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, tel qu'il est d'application devant le juge *a quo*, dispose :

« Art. 10. § 1^{er}. L'Etat, les régions, les communautés, la Régie des télégraphes et des téléphones, la Régie des voies aériennes, la Société nationale des chemins de fer belges, la Société nationale des chemins de fer vicinaux et la Régie des postes ne sont pas tenus de contracter une assurance pour les véhicules leur appartenant ou immatriculés en leur nom.

En l'absence d'assurance, ils couvrent eux-mêmes conformément à la présente loi la responsabilité civile à laquelle le véhicule automoteur peut donner lieu, les exclusions et limitations prévues aux articles 3 et 4 étant applicables si le Roi n'en dispose autrement.

Lorsqu'ils ne sont pas obligés de réparer le dommage, en raison de la responsabilité civile qui leur est propre, ils sont tenus, à l'égard des personnes lésées, dans les mêmes conditions que l'assureur. Ils peuvent en tout cas être mis en cause devant la juridiction répressive, saisie de l'action civile intentée contre l'auteur du dommage.

Ils ont, à l'égard de la personne lésée, les obligations mises à charge du Fonds de garantie par l'article 50 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances si le conducteur ou le détenteur du véhicule automoteur s'en est rendu maître par vol, violence ou par suite de recel, ou s'il est exonéré de toute responsabilité par suite d'un cas fortuit.

§ 2. Le Roi peut autoriser les organismes d'intérêt public de transport en commun nationaux ou régionaux qu'il désigne à bénéficier du régime applicable à l'Etat.

Toutefois, en ce qui concerne les organismes qui dépendent des Régions, cette autorisation est accordée après avis de celles-ci.

Le Roi fixe les conditions d'octroi et de retrait de cette autorisation, ainsi que les mesures de contrôle nécessaires.

L'autorisation peut notamment être subordonnée au dépôt d'un cautionnement à la Caisse de dépôts et consignations. »

B.4.2. L'article 1^{er} de la même loi dispose :

« Article 1^{er}. Pour l'application de la présente loi, on entend :

Par véhicules automoteurs : les véhicules destinés à circuler sur le sol et qui peuvent être actionnés par une force mécanique sans être liés à une voie ferrée; tout ce qui est attelé au véhicule est considéré comme en faisant partie.

[...] »

B.4.3. Une différence de traitement est ainsi créée parmi les victimes d'accidents de la circulation suivant que le véhicule automoteur impliqué dans l'accident est lié à une voie ferrée ou ne l'est pas, les victimes ne pouvant mettre en cause les personnes morales de droit public visées à l'article 10, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et § 2, alinéa 1^{er}, précité, devant le juge pénal saisi d'une action civile intentée contre l'auteur du dommage que si le véhicule impliqué dans l'accident et appartenant à ces personnes publiques n'est pas lié à une voie ferrée.

B.5.1. Lorsqu'il a établi le régime de l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, le législateur a entendu donner à la notion de véhicule automoteur une définition large, en excluant toutefois les véhicules liés à une voie ferrée. Cette exclusion, figurant dans l'article 1^{er} de la loi du 1^{er} juillet 1956 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, maintenue par la loi du 21 novembre 1989, et prévue par les conventions Benelux de 1955 et de 1966 dont ces lois sont issues, semble correspondre à une tradition : depuis la fin du dix-neuvième siècle, les règlements de police relatifs au roulage ont exclu de leur champ d'application les véhicules sur rails, ceux-ci ayant déjà fait l'objet de tels règlements antérieurement. Or, en élaborant en 1994 le régime de l'indemnisation automatique en cause, le législateur a entendu se référer au champ d'application de l'assurance obligatoire.

B.5.2. La différence, quant à leur régime juridique, entre les véhicules sur rails que sont les tramways et les autres véhicules qui utilisent la voie publique, paraît s'expliquer, sinon se justifier, par l'histoire. Au dix-neuvième siècle, l'apparition de véhicules sur rails fit l'objet d'une réglementation avant même qu'il en fût ainsi du roulage en général, d'autant que ces véhicules ne tardèrent pas à assurer l'essentiel du transport public. Il était donc naturel que la réglementation générale de la police de la circulation routière, apparue postérieurement, exclût les véhicules sur rails de son champ d'application. Il ne se justifie pas pour autant que l'élaboration des règles relatives aux effets de la circulation continue, en toute circonstance, d'être pensée abstraction faite des véhicules sur rails.

Des organismes d'intérêt public de transport en commun assurent aujourd'hui une large part du transport public au moyen de véhicules qui ne sont pas liés aux rails; ils sont soumis à l'assurance obligatoire des véhicules automoteurs en général ou doivent couvrir eux-mêmes leur responsabilité civile, conformément à l'article 10 en cause.

B.6. S'il peut être admis que les véhicules sur rails soient soumis à des règles de police de la circulation dérogeant à celles qui s'appliquent aux autres véhicules, par exemple parce que leur trajectoire est prévisible et que leur mobilité ainsi que leur capacité de freinage sont plus limitées, il n'est nullement démontré qu'ils représentent un risque à ce point spécifique qu'il se justifie de prévoir un régime de mise en cause devant le juge répressif de l'organisme qui exploite les véhicules, moins favorable aux victimes lorsque ceux-ci sont sur rails que lorsqu'il s'agit d'autres véhicules.

La seconde question préjudicielle appelle une réponse positive.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

- Les articles 3 et 4 de la loi du 17 avril 1878 contenant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, interprétés dans le sens qu'ils rendraient le juge répressif incompétent pour statuer sur la demande de la partie civile fondée sur l'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs, ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

- L'article 10, § 1^{er}, alinéas 2 et 3, et § 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs viole les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il ne concerne, en raison de sa combinaison avec l'article 1^{er} de la même loi, que les véhicules automoteurs appartenant aux organismes de transport qu'il vise ou immatriculés à leur nom qui ne sont pas liés à une voie ferrée.

Ainsi prononcé en langue française et en langue néerlandaise, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 26 juin 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux.

Le président,
M. Melchior.

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21332]

Uittreksel uit arrest nr. 109/2002 van 26 juni 2002

Rolnummer : 2207

In zake : de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en artikel 10, § 1, tweede en derde lid, en § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vragen*

Bij vonnis van 21 juni 2001 in zake F. Al Haddad en anderen tegen de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 2 juli 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Nijvel de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« Schenden de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, geïnterpreteerd in die zin dat zij de strafrechter onbevoegd zouden maken om zich uit te spreken over de vordering van de burgerlijke partij op grond van artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 en gericht tegen de verzekeraar van de eigenaar, de bestuurder of de houder van het bij het ongeval betrokken motorrijtuig, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet ?

In ondergeschikte orde :

Is artikel 10, § 1 (tweede en derde lid) en § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen – waarbij de verplichtingen van bepaalde vervoersinstellingen bij gebreke van verzekering worden geregeld en waarbij die instellingen, wat betreft de verplichting tot schadeherstel en de mogelijkheid om hen voor de strafgerichten in het geding te betrekken, worden gelijkgesteld met verzekeraars en waarbij tevens bepaalde openbare instellingen voor openbaar vervoer van de verzekeringsplicht worden vrijgesteld – in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het, in samenhang met artikel 1 van dezelfde wet van 21 november 1989, enkel betrekking zou hebben op de motorrijtuigen die aan die instellingen toebehoren of op hun naam zijn ingeschreven en die niet aan spoorstaven zijn gebonden ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

Ten aanzien van de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878

B.1.1. De artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, zoals van toepassing op het geschil voor de verwijzende rechter, bepalen :

« Art. 3. De rechtsvordering tot herstel van de schade, door een misdrijf veroorzaakt, behoort aan hen die de schade hebben geleden.

Art. 4. De burgerlijke rechtsvordering kan terzelfder tijd en voor dezelfde rechters vervolgd worden als de strafvordering. Zij kan ook afzonderlijk vervolgd worden; in dat geval is zij geschorst, zolang niet definitief is beslist over de strafvordering die vóór of gedurende de burgerlijke rechtsvordering is ingesteld.

De correctionele rechtbank waarbij de zaak overeenkomstig artikel 216^{quater} aanhangig is gemaakt en de politierechtbank houden ambtshalve de burgerlijke belangen aan, zelfs bij ontstentenis van burgerlijke-partijstelling, wanneer de zaak wat die belangen betreft niet in staat van wijzen is.

Onverminderd het recht om de zaak bij de burgerlijke rechter aanhangig te maken, kan een ieder die door het strafbaar feit schade heeft geleden, nadien door middel van een ter griffie ingediend verzoekschrift, in zoveel exemplaren als er betrokken partijen zijn, kosteloos verkrijgen dat het in het vorige lid bedoelde strafgerecht uitspraak doet over de burgerlijke belangen.

Dat verzoekschrift geldt als burgerlijke partijstelling.

Het verzoekschrift wordt door de griffier ter kennis van de partijen en, in voorkomend geval, van de advocaten gebracht onder vermelding van plaats, dag en uur van de zitting waarop de zaak wordt behandeld. »

B.1.2. Uit de prejudiciële vraag en de motivering van het verwijzingsvonnis blijkt dat enkel het eerste lid van artikel 4 ter toetsing aan het Hof wordt voorgelegd.

B.1.3. Artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, waaraan de verwijzende rechter refereert, luidde volgens de versie van de wet van 13 april 1995 die van toepassing is op de feiten van het voor die rechter hangende geschil :

« § 1. Bij een verkeersongeval waarbij een motorrijtuig betrokken is, wordt, met uitzondering van de stoffelijke schade, alle schade veroorzaakt aan elk slachtoffer of zijn rechthebbenden en voortvloeiend uit lichamelijke letsels of het overlijden, vergoed door de verzekeraar die de aansprakelijkheid dekt van de eigenaar, de bestuurder of de houder van het motorrijtuig overeenkomstig deze wet.

Schade aan functionele prothesen wordt beschouwd als lichamelijke schade.

Artikel 80 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen is van toepassing op deze schadevergoeding. Wanneer het ongeval evenwel door toeval gebeurde, blijft de verzekeraar tot vergoeding gehouden.

De bepalingen van dit artikel zijn tevens van toepassing op de verkeersongevallen waarbij motorrijtuigen zijn betrokken die krachtens artikel 10 van deze wet vrijgesteld zijn van de verplichting tot verzekering en wanneer de eigenaars van die motorrijtuigen gebruik hebben gemaakt van die vrijstelling.

Slachtoffers die een onverschoonbare fout hebben begaan die de enige oorzaak was van het ongeval, kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van het eerste lid.

Enkel de opzettelijke fout van uitzonderlijke ernst, waardoor degene die ze begaan heeft zonder geldige reden wordt blootgesteld aan een gevaar waarvan hij zich bewust had moeten zijn, is onverschoonbaar.

Het bewijs van onverschoonbare fout is niet toegelaten ten aanzien van slachtoffers, jonger dan 14 jaar.

Deze vergoedingsplicht wordt uitgevoerd overeenkomstig de wettelijke bepalingen betreffende de aansprakelijkheidsverzekering in het algemeen en de aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen in het bijzonder, voorzover daarvan in dit artikel niet wordt afgeweken.

§ 2. De bestuurder van een motorrijtuig en zijn rechthebbenden kunnen zich niet beroepen op de bepalingen van dit artikel.

§ 3. Onder motorrijtuig moet worden verstaan ieder voertuig bedoeld in artikel 1 van deze wet met uitzondering van rolstoelen met een eigen aandrijving die door gehandicapten in het verkeer kunnen worden gebracht.

§ 4. De verzekeraar of het gemeenschappelijk waarborgfonds treden in de rechten van het slachtoffer tegen de in gemeen recht aansprakelijke derden.

De vergoedingen, die ter uitvoering van dit artikel werden uitgekeerd, zijn niet vatbaar voor beslag of schuldvergelijking met het oog op de vordering van andere vergoedingen wegens het verkeersongeval.

§ 5. De regels betreffende de burgerrechtelijke aansprakelijkheid blijven van toepassing op alles wat niet uitdrukkelijk bij dit artikel wordt geregeld. »

B.1.4. In het arrest nr. 92/98 van het Hof werd dat artikel in strijd met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet bevonden, in zoverre de erin bepaalde vergoedingsregeling niet geldt voor de aan spoorstaven gebonden voertuigen.

B.2. De verwijzende rechter refereert aan een interpretatie van de artikelen 3 en 4 van de voormelde wet van 17 april 1878 die het Hof van Cassatie, dat de zaak naar de verwijzende rechter verwijst, heeft gevolgd in het arrest van 21 juni 2000 en volgens welke die artikelen, in zoverre zij toestaan dat de strafrechter schadevergoeding toekent voor door een misdrijf veroorzaakte schade, die rechter niet de mogelijkheid bieden de in artikel 29bis van de voormelde wet van 21 november 1989 bedoelde schadevergoeding toe te kennen, omdat de verplichting tot het herstel van de schade volgens die bepaling niet op een misdrijf is gegrond.

De verwijzende rechter stelt het Hof een vraag over het daaruit voortvloeiende verschil in behandeling tussen diegene die schadevergoeding vordert door zich tot de strafrechter te wenden en diegene die dat doet door zich tot de burgerlijke rechter te wenden, onder meer doordat alleen de eerstgenoemde het risico loopt dat hem een verdeling van de aansprakelijkheid wordt tegengeworpen.

B.3.1. Het verschil in behandeling tussen de partijen in het strafproces en de partijen in een burgerlijke procedure, in zoverre de schadevergoeding die de eerstgenoemden kunnen vorderen, beperkt moet zijn tot de uit misdrijven voortvloeiende schade, berust op een objectief criterium, namelijk de aard van de rechtsplegingen.

B.3.2. Dat verschil in behandeling van beide categorieën van personen is in overeenstemming met de doelstellingen die in elk van beide gevallen door de wetgever worden nagestreefd : de strafrechtspleging wordt georganiseerd teneinde de inbreuken op de openbare orde die de misdrijven uitmaken te doen beoordelen en teneinde, in tweede instantie, dezelfde rechter in staat te stellen uitspraak te doen over de privé-belangen met betrekking tot de schade veroorzaakt door die misdrijven als bestanddelen van een burgerlijke fout.

De wetgever vermocht te oordelen dat de bescherming die hij « de zwakke weggebruiker » wou bieden, kon leiden tot een afwijking van de beginselen inzake de burgerrechtelijke aansprakelijkheid, zonder evenwel te eisen dat tevens wordt afgeweken van de beginselen betreffende de bevoegdheid van de strafrechten.

B.3.3. De rechtsvordering die op grond van artikel 29bis van de in het geding zijnde wet voor de burgerlijke rechter wordt gebracht, staat los van elk misdrijf en is gericht tegen de verzekeraar of de in artikel 10, § 1, van die wet bedoelde openbare personen; met de nadelen die verbonden zijn met de prioriteit van de strafvordering en het risico op tegenstrijdige beslissingen, waaraan de verwijzende rechter refereert, hoeft dus geen rekening te worden gehouden wanneer een dergelijke rechtsvordering wordt ingesteld.

Het nadeel dat de eiser kan ondervinden wanneer hij zich met het oog op schadevergoeding tot de strafrechter heeft gericht, is niet onevenredig met de doelstellingen die door de in het geding zijnde bepalingen moeten worden bereikt. Immers, die partij kan, na de uitspraak van de strafrechter, zich wenden tot de burgerlijke rechter om aanvullende vergoeding voor haar schade te krijgen, zonder de strafrechten van hun hoofdopdracht af te leiden.

B.3.4. De omstandigheid dat de oorspronkelijke eisers geen gebruik hebben gemaakt van de rechtsvordering op grond van artikel 29bis omdat die bepaling, op het ogenblik dat zij de procedure aanspannen, nog niet in strijd was bevonden met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre ze niet van toepassing was op de aan spoorstaven gebonden voertuigen, is niet van die aard dat zij kan aantonen dat de artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 in strijd zouden zijn met de voormelde artikelen 10 en 11.

B.3.5. De eerste prejudiciële vraag dient ontkenkend te worden beantwoord.

Ten aanzien van artikel 10 van de wet van 21 november 1989

B.4.1. Artikel 10 van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals van toepassing op het geschil voor de verwijzende rechter, bepaalt :

« Art. 10. § 1. De Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, de Regie voor Telegrafie en Telefonie, de Regie der Luchtweegen, de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorweegen, de Nationale Maatschappij van Buurtspoorweegen en de Regie der Posterijen zijn niet verplicht een verzekering aan te gaan voor motorrijtuigen die hun toebehoren of op hun naam zijn ingeschreven.

Als er geen verzekering is, dekken zij zelf, overeenkomstig deze wet de burgerrechtelijke aansprakelijkheid waartoe het motorrijtuig aanleiding kan geven; daarbij zijn de in de artikelen 3 en 4 bedoelde uitsluitingen en beperkingen van toepassing, tenzij de Koning anders bepaalt.

Indien zij niet tot schadevergoeding zijn gehouden uit hoofde van hun eigen aansprakelijkheid, hebben zij jegens de benadeelden dezelfde verplichtingen als de verzekeraar. Zij kunnen in ieder geval in de zaak betrokken worden voor het strafrecht waarbij de burgerlijke rechtsvordering tegen degene die de schade heeft veroorzaakt, aanhangig is.

Zij hebben jegens de benadeelde de verplichtingen die artikel 50 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen aan het Waarborgfonds oplegt, als de bestuurder of de houder van het motorrijtuig zich door diefstal, geweldpleging of heling daarover de macht heeft verschaft of als hij van alle aansprakelijkheid is ontslagen wegens toeval of overmacht.

§ 2. De Koning kan de nationale of gewestelijke instellingen van openbaar nut voor gemeenschappelijk vervoer die Hij aanwijst, machtiging verlenen om de voor de Staat geldende regeling toe te passen.

Wat betreft de instellingen die afhangen van de Gewesten wordt deze machtiging evenwel verleend na advies van deze laatste.

De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder die machtiging wordt verleend en ingetrokken, alsook de controlemaatregelen die nodig zijn.

Aan de machtiging kan onder meer de voorwaarde worden verbonden dat zekerheid wordt gesteld bij de Deposito- en Consignatiekas. »

B.4.2. Artikel 1 van dezelfde wet luidt :

« Art. 1. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

Motorrijtuigen : rij- of voertuigen, bestemd om zich over de grond te bewegen en die door een mechanische kracht kunnen worden gedreven, zonder aan spoorstaven te zijn gebonden; al wat aan het rij- of voertuig is gekoppeld, wordt als een deel daarvan aangemerkt.

[...] »

B.4.3. Aldus wordt een verschil in behandeling in het leven geroepen tussen de slachtoffers van verkeersongevallen, naargelang het motorrijtuig dat in het ongeval is betrokken al dan niet aan spoorstaven is gebonden, aangezien de slachtoffers enkel de in het voormelde artikel 10, § 1, eerste lid, en § 2, eerste lid, bedoelde publiekrechtelijke rechtspersonen in het geding voor de strafrechter voor wie een burgerlijke rechtsvordering tegen de schadeverwekker werd ingesteld, kunnen betrekken wanneer het in het ongeval betrokken voertuig dat aan die openbare personen toebehoort, niet aan spoorstaven is gebonden.

B.5.1. Toen de wetgever het stelsel van de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen heeft ingevoerd, heeft hij aan het begrip « motorrijtuig » een ruime definitie willen geven, met uitsluiting evenwel van de aan spoorstaven gebonden voertuigen. Die uitsluiting, vermeld in artikel 1 van de wet van 1 juli 1956 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, gehandhaafd bij de wet van 21 november 1989 en voorgeschreven bij de Benelux-verdragen van 1955 en 1966, waaruit die wetten zijn voortgesprongen, lijkt te beantwoorden aan een traditie : sinds het einde van de negentiende eeuw hebben de politieverordeningen betreffende het wegverkeer de spoorvoertuigen uit hun werkingssfeer uitgesloten, die vroeger al het onderwerp van dergelijke verordeningen waren geweest. Door het uitwerken, in 1994, van het betwiste stelsel van de automatische vergoeding wilde de wetgever zich baseren op de werkingssfeer van de verplichte verzekering.

B.5.2. Het verschil, met betrekking tot hun rechtsregeling, tussen de trams, die spoorvoertuigen zijn, en de andere voertuigen die van de openbare weg gebruik maken, lijkt een verklaring, en zelfs een verantwoording, te vinden in de geschiedenis. In de negentiende eeuw werd ten gevolge van de opkomst van de spoorvoertuigen een regelgeving uitgewerkt, nog vóór dat het geval was voor het wegverkeer in het algemeen, te meer daar die voertuigen snel het grootste deel van het openbaar vervoer voor hun rekening namen. Het lag dan ook voor de hand dat de algemene regeling van de politie op het wegverkeer, die van latere datum is, de spoorvoertuigen uit haar werkingssfeer weerde. Maar daarom is het nog niet in alle omstandigheden verantwoord dat de regelen betreffende de gevolgen van het verkeer nog steeds worden opgevat zonder rekening te houden met de spoorvoertuigen.

Instellingen van openbaar nut voor gemeenschappelijk vervoer staan momenteel in voor een groot deel van het openbaar vervoer met voertuigen die niet aan spoorstaven zijn gebonden; zij zijn onderworpen aan de verplichte verzekering inzake motorrijtuigen in het algemeen of moeten zelf hun burgerrechtelijke aansprakelijkheid dekken, overeenkomstig het in het geding zijnde artikel 10.

B.6. Weliswaar kan worden aanvaard dat de spoorvoertuigen onderworpen zijn aan regels van politie op het wegverkeer die afwijken van die welke op de andere voertuigen toepasselijk zijn, bijvoorbeeld omdat hun traject voorspelbaar is en hun mobiliteit alsmede hun remvermogen beperkt zijn, maar het is geenszins aangetoond dat zij een risico met zich meebrengen dat zodanig specifiek is dat het verantwoord is in een regeling te voorzien waarbij de instelling die de voertuigen exploiteert, voor het strafrecht in de zaak kan worden betrokken, die voor de slachtoffers minder gunstig is wanneer die voertuigen spoorvoertuigen zijn dan wanneer het gaat om andere voertuigen.

De tweede prejudiciële vraag dient bevestigend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

- De artikelen 3 en 4 van de wet van 17 april 1878 houdende de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, geïnterpreteerd in die zin dat zij de strafrechter onbevoegd zouden maken om zich uit te spreken over de vordering van de burgerlijke partij op grond van artikel 29bis van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

- Artikel 10, § 1, tweede en derde lid, en § 2, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre het, in samenhang met artikel 1 van dezelfde wet, enkel betrekking heeft op de motorrijtuigen die toebehoren aan de in dat artikel bedoelde vervoersinstellingen of die op hun naam zijn ingeschreven, en die niet aan spoorstaven zijn gebonden.

Aldus uitgesproken in het Frans en het Nederlands, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 26 juni 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

M. Melchior.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21332]

Auszug aus dem Urteil Nr. 109/2002 vom 26. Juni 2002

Geschäftsverzeichnisnummer : 2207

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches und Artikel 10 § 1 Absätze 2 und 3 und § 2 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung, gestellt vom Gericht erster Instanz Nivelles.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, L. Lavrysen, A. Älen, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

In seinem Urteil vom 21. Juni 2001 in Sachen F. Al Haddad u.a. gegen die «Société des transports intercommunaux de Bruxelles», dessen Ausfertigung am 2. Juli 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Nivelles folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«Verstoßen die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, daß sie den Strafrichter unzuständig machen würden, über die Klage der Zivilpartei zu befinden, welche aufgrund des Artikels 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 gegen den Versicherer des Besitzers, Fahrers oder Halters des am fraglichen Unfall beteiligten Kraftfahrzeugs gerichtet ist, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung?

Hilfsweise:

Steht Artikel 10 § 1 (Absätze 2 und 3) und § 2 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung - durch den die Verpflichtungen bestimmter Verkehrsbetriebe in Ermangelung einer Versicherung geregelt werden, wobei diese hinsichtlich der Schadenersatzpflicht sowie der Möglichkeit, sie am Verfahren vor den Strafgerichten zu beteiligen, einem Versicherer gleichgestellt werden, und durch den ebenfalls bestimmte gemeinnützige Verkehrsbetriebe von der Versicherung befreit werden - nicht im Widerspruch zu den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, indem er sich aufgrund seiner Verbindung mit Artikel 1 desselben Gesetzes vom 21. November 1989 nur auf Kraftfahrzeuge beziehen würde, die diesen Betrieben gehören oder auf deren Namen zugelassen sind und die keine Schienenfahrzeuge sind?»

(...)

IV. *In rechtlicher Beziehung*

(...)

In Hinsicht auf die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 17. April 1878

B.1.1. Die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches bestimmen in der auf den Streitfall vor dem Verweisungsrichter anwendbaren Fassung:

«Art. 3. Die Klage auf Wiedergutmachung des durch eine Straftat verursachten Schadens steht denjenigen zu, die den Schaden erlitten haben.

Art. 4. Die Zivilklage kann zur selben Zeit und vor denselben Richtern wie die öffentliche Klage eingeleitet werden. Sie kann auch gesondert eingeleitet werden; in diesem Fall wird sie ausgesetzt, solange nicht definitiv über die vor oder während der Zivilklage eingereichte öffentliche Klage entschieden worden ist.

Das Strafgericht, bei dem die Rechtssache gemäß Artikel 216^{quater} anhängig gemacht worden ist, und das Polizeigericht behalten, selbst wenn keine Zivilpartei auftritt, von Amts wegen die Entscheidung über die Zivilinteressen vor, wenn die Rechtssache bezüglich dieser Interessen nicht verhandlungsfähig ist.

Unbeschadet des Rechts, die Rechtssache beim Zivilrichter anhängig zu machen, kann jeder, dem aufgrund der strafbaren Handlung Schaden zugefügt worden ist, im nachhinein mittels einer bei der Kanzlei in so vielen Exemplaren eingereichten Klageschrift, wie es betroffene Parteien gibt, kostenlos erreichen, daß das im vorhergehenden Absatz genannte Strafgericht über die Zivilinteressen befindet.

Diese Klageschrift gilt als Beitritt als Zivilpartei.

Die Klageschrift wird durch den Kanzler den Parteien und ggf. den Anwälten unter Angabe des Orts, des Tags und der Stunde der Sitzung, in der die Rechtssache behandelt wird, notifiziert.»

B.1.2. Aus der präjudiziellen Frage und aus der Begründung des Verweisungsurteils geht hervor, daß nur der erste Absatz von Artikel 4 dem Hof zur Prüfung vorgelegt wird.

B.1.3. Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung, auf den der Verweisungsrichter sich bezieht, lautete in der Fassung des auf den Sachverhalt des vor diesem Richter anhängigen Streitfalls anwendbaren Gesetzes vom 13. April 1995:

«§ 1. Bei einem Verkehrsunfall, in den ein Kraftfahrzeug verwickelt ist, werden mit Ausnahme der Sachschäden alle sich aus Körperschäden oder dem Tod ergebenden Schäden, die einem jeden Opfer eines Verkehrsunfalls oder seinen Anspruchsberechtigten zugefügt werden, durch den Versicherer entschädigt, der gemäß dem vorliegenden Gesetz die Haftung des Eigentümers, des Fahrers oder des Inhabers dieses Kraftfahrzeugs deckt.

Schäden an Funktionsprothesen gelten als Körperschäden.

Artikel 80 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen findet Anwendung auf diese Entschädigung. Ist der Unfall jedoch auf einen Zufall zurückzuführen, so bleibt die Haftung des Versicherers erhalten.

Die Bestimmungen dieses Artikels finden ebenfalls Anwendung auf die Verkehrsunfälle, in die Kraftfahrzeuge verwickelt sind, die aufgrund von Artikel 10 des vorliegenden Gesetzes von der Versicherungspflicht befreit sind und deren Eigentümer von dieser Befreiung Gebrauch gemacht haben.

Wenn Opfer einen unentschuldbaren Fehler begangen haben, der als einzige Ursache des Unfalls anzusehen ist, können sie die im ersten Absatz angeführten Bestimmungen nicht geltend machen.

Nur ein außerordentlich schwerer vorsätzlicher Fehler ist unentschuldbar, bei dem derjenige, der ihn begeht, ohne gültigen Grund einer Gefahr ausgesetzt wird, deren er sich hätte bewußt sein müssen.

Der Beweis eines unentschuldbaren Fehlers ist nicht zugelassen gegenüber Opfern, die jünger als vierzehn Jahre sind.

Diese Entschädigungsverpflichtung wird ausgeübt gemäß den Gesetzesbestimmungen über die Haftpflichtversicherung im allgemeinen und die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung im besonderen, insofern im vorliegenden Artikel nicht davon abgewichen wird.

§ 2. Der Führer eines Kraftfahrzeugs und seine Anspruchsberechtigten können den vorliegenden Artikel nicht geltend machen.

§ 3. Als Kraftfahrzeuge gelten alle Fahrzeuge, auf die sich Artikel 1 dieses Gesetzes bezieht, mit Ausnahme der motorbetriebenen Rollstühle, die durch eine Person mit Behinderung in den Verkehr gebracht werden können.

§ 4. Der Versicherer oder der Gemeinsame Entschädigungsfonds treten in die Rechte des Opfers gegen die im gemeinen Recht haftbaren Dritten ein.

Die in Ausführung dieses Artikels ausgezahlten Entschädigungen können nicht Gegenstand einer Verrechnung oder einer Pfändung im Hinblick auf die Zahlung anderer, aufgrund dieses Verkehrsunfalls geschuldeter Entschädigungen sein.

§ 5. Die Regeln der zivilrechtlichen Haftung bleiben anwendbar auf alles, was nicht ausdrücklich durch den vorliegenden Artikel geregelt wird.»

B.1.4. Im Urteil des Hofes Nr. 92/98 wurde dieser Artikel als unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung beurteilt, insoweit er die Schienenfahrzeuge von der darin vorgesehenen Entschädigungsregelung ausschließt.

B.2. Der Verweisungsrichter bezieht sich auf eine Interpretation der Artikel 3 und 4 des o.a. Gesetzes vom 17. April 1878, die der Kassationshof, der die Rechtssache an den Verweisungsrichter überweist, im Urteil vom 21. Juni 2000 gegeben hat und der zufolge diese Artikel, insoweit sie ermöglichen, daß der Strafrichter für einen aufgrund einer Straftat entstandenen Schaden Schadenersatz zuspricht, diesem Richter nicht die Möglichkeit bieten, den in Artikel 29bis des obengenannten Gesetzes vom 21. November 1989 vorgesehenen Schadenersatz zuzusprechen, weil die Schadenersatzverpflichtung dieser Bestimmung zufolge nicht auf einer Straftat beruht.

Der Verweisungsrichter legt dem Hof eine Frage vor, die sich auf den daraus resultierenden Behandlungsunterschied bezieht zwischen demjenigen, der sich mit seiner Schadenersatzklage an den Strafrichter wendet, und demjenigen der sich mit dieser Klage an den Zivilrichter wendet, u.a. indem nur Erstgenannter das Risiko eingeht, daß ihm eine Aufteilung der Haftung entgegengehalten wird.

B.3.1. Der Behandlungsunterschied zwischen den Parteien im Strafprozeß und den Parteien in einem Zivilverfahren beruht, insoweit der von Erstgenannten einklagbare Schadenersatz auf den aus Straftaten entstandenen Schaden beschränkt sein muß, auf einem objektiven Kriterium, nämlich der Art der Verfahren.

B.3.2. Dieser zwischen beiden Kategorien von Personen bestehende Behandlungsunterschied stimmt mit den Zielsetzungen überein, die in beiden Fällen durch den Gesetzgeber angestrebt werden, d.h. das Strafverfahren wird zwecks Beurteilung der Verstöße gegen die öffentliche Ordnung, die die Straftaten ausmachen, organisiert und, an zweiter Stelle, zwecks Ermöglichung für denselben Richter, über die Privatinteressen, die sich auf den durch diese Straftaten als Bestandteile eines Zivilfehlers entstandenen Schaden beziehen, zu befinden.

Der Gesetzgeber konnte urteilen, daß der Schutz, den er «dem schwachen Verkehrsteilnehmer» bieten wollte, zu einer Abweichung von den auf die zivilrechtliche Haftung sich beziehenden Grundsätzen führen konnte, ohne jedoch zu verlangen, daß auch von den auf die Zuständigkeit der Strafgerichte sich beziehenden Grundsätzen abgewichen wird.

B.3.3. Die aufgrund von Artikel 29bis des beanstandeten Gesetzes vor den Zivilrichter getragene Klage ist unabhängig von jeder Straftat und gegen den Versicherer oder die in Artikel 10 § 1 dieses Gesetzes genannten öffentlich-rechtlichen Personen gerichtet; wenn eine solche Klage eingereicht wird, brauchen die mit der Priorität der öffentlichen Klage und dem Risiko auf widersprüchliche Entscheidungen verbundenen Nachteile, auf die der Verweisungsrichter sich bezieht, nicht berücksichtigt zu werden.

Der Nachteil, der dem Kläger entstehen kann, wenn er sich im Hinblick auf Schadenersatz an den Strafrichter gewandt hat, ist nicht unverhältnismäßig zu den durch die beanstandeten Bestimmungen zu erreichenden Zielsetzungen. Diese Partei kann sich nämlich, ohne die Strafgerichte von ihrer Hauptaufgabe abzulenken, nach dem Urteil des Strafrichters an den Zivilrichter wenden, um zusätzliche Entschädigung für ihren Schaden zu erhalten.

B.3.4. Der Umstand, daß die ursprünglichen Kläger die auf Artikel 29bis begründete Klage nicht in Anspruch genommen haben, weil diese Bestimmung zu dem Zeitpunkt, an dem sie das Verfahren angestrengt haben, noch nicht als unvereinbar mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung galt, insoweit sie nicht auf die Schienenfahrzeuge anwendbar war, ist nicht so geartet, daß er nachweisen kann, daß die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 17. April 1878 unvereinbar wären mit den obengenannten Artikeln 10 und 11.

B.3.5. Die erste präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

In Hinsicht auf Artikel 10 des Gesetzes vom 21. November 1989

B.4.1. Artikel 10 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung bestimmt in der auf den Streitfall vor dem Verweisungsrichter anwendbaren Fassung:

«Art. 10. § 1. Der Staat, die Regionen, die Gemeinschaften, die Telefon- und Telegrafienregie, die Regie des Luftverkehrs, die Nationale Gesellschaft der Belgischen Eisenbahnen, die Nationale Gesellschaft des Nahverkehrs und die Postregie sind nicht verpflichtet, eine Versicherung für Kraftfahrzeuge, die ihnen gehören oder auf ihren Namen eingetragen sind, abzuschließen.

Wenn keine Versicherung besteht, decken sie selbst entsprechend diesem Gesetz die zivilrechtliche Haftung, die das Kraftfahrzeug veranlassen kann; dabei sind die in den Artikeln 3 und 4 vorgesehenen Ausnahmen und Einschränkungen anwendbar, soweit der König nicht etwas anderes bestimmt.

Wenn sie wegen ihrer eigenen Haftung nicht zum Schadenersatz verpflichtet sind, obliegen ihnen den Benachteiligten gegenüber die gleichen Verpflichtungen wie dem Versicherer. Sie können in jedem Fall in die Rechtssache vor dem Strafgericht mit einbezogen werden, bei dem die Zivilklage gegen den Schadenverursacher anhängig ist.

Ihnen obliegen den Benachteiligten gegenüber die Verpflichtungen, die Artikel 50 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 über die Kontrolle der Versicherungsunternehmen dem Entschädigungsfonds auferlegt, wenn sich der Fahrer oder Halter des Kraftfahrzeugs durch Diebstahl, Gewaltausübung oder Hehlerei dieses Fahrzeug bemächtigt hat oder wenn er aufgrund eines Zufalls oder höherer Gewalt jeder Haftung enthoben ist.

§ 2. Der König kann die nationalen oder regionalen gemeinnützigen Verkehrsbetriebe, die Er bezeichnet, ermächtigen, die für den Staat geltende Regelung anzuwenden.

Hinsichtlich der von den Regionen abhängigen Betriebe wird diese Ermächtigung allerdings nach einem Gutachten dieser Letztgenannten verliehen.

Der König legt die Voraussetzungen für die Erteilung und Einziehung dieser Ermächtigung sowie die erforderlichen Kontrollmaßnahmen fest.

An die Ermächtigung kann u.a. die Voraussetzung geknüpft sein, daß bei der Hinterlegungs- und Konsignationskasse eine Bürgschaft geleistet wird.»

B.4.2. Artikel 1 desselben Gesetzes bestimmt:

«Artikel 1. Für die Anwendung dieses Gesetzes gelten als:

Kraftfahrzeuge: Fahrzeuge, die dazu bestimmt sind, auf dem Boden zu verkehren und die durch eine mechanische Kraftquelle angetrieben werden können, ohne an Bahngleise gebunden zu sein; alles, was an das Fahrzeug angehängt ist, gilt als ein Teil davon.

[...]

B.4.3. Somit kommt es zu einem Behandlungsunterschied zwischen den Opfern von Verkehrsunfällen, je nachdem, ob das in den Unfall verwickelte Kraftfahrzeug ein Schienenfahrzeug ist oder nicht, da die Opfer nur die im o.a. Artikel 10 § 1 Absatz 1 und § 2 Absatz 1 genannten öffentlich-rechtlichen Rechtspersonen in den Streitfall vor dem Strafrichter, vor dem eine Zivilklage gegen den Schadenverursacher eingereicht wurde, mit einbeziehen können, wenn das in den Unfall verwickelte Fahrzeug, das diesen öffentlichen Personen gehört, kein Schienenfahrzeug ist.

B.5.1. Als der Gesetzgeber das Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherungssystem einführte, hat er den Begriff «Kraftfahrzeug» großzügig ausgelegt wissen wollen, unter Ausschluß allerdings der Schienenfahrzeuge. Dieser Ausschluß, der in Artikel 1 des Gesetzes vom 1. Juli 1956 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung vorgesehen ist, durch das Gesetz vom 21. November 1989 aufrechterhalten und durch die Benelux-Verträge von 1955 und 1966, aus den diese Gesetze hervorgegangen sind, auferlegt worden ist, scheint einer Tradition gerecht zu werden, denn seit dem Ende des neunzehnten Jahrhunderts haben die Verordnungen über den Straßenverkehr die Schienenfahrzeuge, die früher schon Gegenstand ähnlicher Verordnungen gewesen waren, aus ihrem Anwendungsgebiet ausgeschlossen. Mit der 1994 erfolgten Ausarbeitung des beanstandeten Systems der automatischen Entschädigung wollte der Gesetzgeber sich auf das Anwendungsgebiet der Pflichtversicherung stützen.

B.5.2. Die jeweils unterschiedliche Rechtsregelung für die Straßenbahnen, die Schienenfahrzeuge sind, bzw. für die anderen Fahrzeuge, die das öffentliche Straßennetz benutzen, scheint eine Erklärung und selbst eine Rechtfertigung in der Geschichte zu finden. Im neunzehnten Jahrhundert wurde als Folge der aufkommenden Schienenfahrzeuge noch vor der Regelung für den allgemeinen Straßenverkehr eine Regelung für die Schienenfahrzeuge ausgearbeitet, zumal diese Fahrzeuge nach kurzer Zeit für den größten Teil des öffentlichen Verkehrs zuständig waren. Es lag dann auch auf der Hand, daß die allgemeine Regelung für die Straßenverkehrspolizei, die späteren Datums ist, die Schienenfahrzeuge von ihrem Anwendungsgebiet ausschloß. Aber deshalb ist es noch nicht unter allen Umständen gerechtfertigt, daß die auf die Folgen des Verkehrs sich beziehenden Regeln noch stets ohne Berücksichtigung der Schienenfahrzeuge festgelegt werden.

Gemeinnützige Verkehrsbetriebe gewährleisten momentan einen großen Teil des öffentlichen Transports mit Fahrzeugen, die nicht an Bahngleise gebunden sind; sie unterliegen der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung im allgemeinen oder müssen gemäß dem beanstandeten Artikel 10 selbst ihre zivilrechtliche Haftung decken.

B.6. Zwar kann angenommen werden, daß die Schienenfahrzeuge straßenverkehrspolizeilichen Regeln unterliegen, die von den auf die anderen Fahrzeuge anwendbaren Regeln abweichen, z.B. weil ihr Fahrtverlauf vorhersehbar ist und ihre Mobilität sowie ihr Bremsvermögen begrenzter sind, aber es ist keinesfalls nachgewiesen, daß sie ein Risiko darstellen, das in dem Maße spezifisch wäre, daß es gerechtfertigt wäre, eine Regelung, mit der es möglich wäre, die für die Betreibung der Fahrzeuge zuständigen Betriebe vor dem Strafrichter in die Rechtssache mit einzubeziehen, vorzusehen, die für die Opfer eines Schienenfahrzeugunfalls ungünstiger wäre als für die Opfer anderer Fahrzeugunfälle.

Die zweite präjudizielle Frage muß bejahend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

- Die Artikel 3 und 4 des Gesetzes vom 17. April 1878 zur Festlegung des Präliminartitels des Strafprozeßgesetzbuches, dahingehend ausgelegt, daß sie den Strafrichter unzuständig machen würden, über die auf Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung gegründete Klage der Zivilpartei zu befinden, verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

- Artikel 10 § 1 Absatz 2 und 3 und § 2 des Gesetzes vom 21. November 1989 über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung verstößt gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit er sich, aufgrund seiner Verbindung mit Artikel 1 desselben Gesetzes, nur auf die Kraftfahrzeuge bezieht, die den in diesem Artikel genannten Transportbetrieben gehören oder auf deren Namen zugelassen sind und die keine Schienenfahrzeuge sind.

Verkündet in französischer und niederländischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 26. Juni 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

COMMISSIE VOOR HET BANK- EN FINANCIËWEZEN

[C - 2002/03367]

19 JULI 2002. — Koninklijk besluit tot goedkeuring van het reglement van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen met betrekking tot de uitoefening van externe functies door leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, inzonderheid op artikel 27, zoals gewijzigd bij de wet van 3 mei 2002;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 70 zoals gewijzigd bij de wet 3 mei 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Het in bijlage gevoegde reglement van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen met betrekking tot de uitoefening van externe functies door leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen wordt goedgekeurd.

Art. 2. Onze Minister van Financiën wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, op 19 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Financiën,

D. REYNDERS

Bijlage aan het koninklijk besluit van 19 juli 2002

Reglement van de Commissie voor het Bank- en Financiewezen met betrekking tot de uitoefening van externe functies door leiders van kredietinstellingen en beleggingsondernemingen

De Commissie voor het Bank- en Financiewezen,

Gelet op de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen, inzonderheid op artikel 27, § 2, tweede lid;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 70, § 2, tweede lid,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit reglement wordt verstaan onder :

1° « wet van 22 maart 1993 » : de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;

2° « wet van 6 april 1995 » : de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs;

3° « interne regels » : de in artikel 27, § 2, van de wet van 22 maart 1993 en in artikel 70, § 2 van de wet van 6 april 1995 bedoelde interne regels;

4° « instelling » : een kredietinstelling in de zin van artikel 1 van de wet van 22 maart 1993 of een beleggingsonderneming in de zin van artikel 44 van de wet van 6 april 1995;

5° « vennootschap » : iedere rechtspersoon waarin een effectieve leider of een bestuurder van een instelling een externe functie uitoefent;

6° « bestuurder » : een lid van het wettelijk bestuurs- en beheersorgaan van de instelling;

7° « effectieve leider » : een persoon die deelneemt aan de effectieve leiding van de instelling, te weten, wanneer een directiecomité is opgericht, een lid van een dergelijk comité of een persoon van wie de functie hiërarchisch net onder een dergelijk comité ligt, met inbegrip van de leiders van bijkantoren in het buitenland; wanneer dergelijk comité niet is opgericht, de personen die op het hoogste niveau deelnemen aan het bestuur van de instelling;

COMMISSION BANCAIRE ET FINANCIERE

[C - 2002/03367]

19 JUILLET 2002. — Arrêté royal portant approbation du règlement de la Commission bancaire et financière concernant l'exercice de fonctions extérieures par les dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, notamment l'article 27, tel que modifié par la loi du 3 mai 2002;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment l'article 70 tel que modifié par la loi du 3 mai 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le règlement de la Commission bancaire et financière concernant l'exercice de fonctions extérieures par les dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement repris en annexe est approuvé.

Art. 2. Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté

Donné à Bruxelles, le 19 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,

D. REYNDERS

Annexe à l'arrêté royal du 19 juillet 2002

Règlement de la Commission bancaire et financière concernant l'exercice de fonctions extérieures par les dirigeants d'établissements de crédit et d'entreprises d'investissement

La Commission bancaire et financière,

Vu la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit, notamment son article 27, § 2, alinéa 2;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements, notamment son article 70, § 2, alinéa 2,

Arrête :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent règlement, l'on entend par :

1° « loi du 22 mars 1993 » : la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;

2° « loi du 6 avril 1995 » : la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux intermédiaires et conseillers en placements;

3° « règles internes » : les règles internes visées à l'article 27, § 2, de la loi du 22 mars 1993 et à l'article 70, § 2 de la loi du 6 avril 1995;

4° « établissement » : un établissement de crédit au sens de l'article 1^{er} de la loi du 22 mars 1993 ou une entreprise d'investissement au sens de l'article 44 de la loi du 6 avril 1995;

5° « société » : toute personne morale au sein de laquelle un dirigeant effectif ou un administrateur d'un établissement exerce une fonction extérieure;

6° « administrateur » : un membre de l'organe légal d'administration et de gestion de l'établissement;

7° « dirigeant effectif » : une personne participant à la direction effective de l'établissement, c'est-à-dire, lorsqu'un comité de direction est institué, un membre d'un tel comité ou une personne dont le niveau de fonction est immédiatement inférieur à un tel comité, en ce compris les dirigeants de succursales à l'étranger; lorsqu'un tel comité n'est pas institué, les personnes participant au plus haut niveau à la gestion de l'établissement;

8° « externe functie » : iedere functie buiten de instelling waarvan sprake in artikel 27, § 1, van de wet van 22 maart 1993 en in artikel 70, § 1, van de wet van 6 april 1995 die door een bestuurder of een effectieve leider kan worden uitgeoefend;

9° « directiecomité » : een comité dat is opgericht krachtens artikel 26 van de wet van 22 maart 1993 of artikel 69 van de wet van 6 april 1995 of met toepassing van een door het Wetboek van vennootschappen geboden mogelijkheid;

10° « nauwe banden » : een in artikel 3, § 1, *1bis*, van de wet van 22 maart 1993 of artikel 46, *2bis* van de wet van 6 april 1995 bedoelde situatie.

Art. 2. De interne regels worden ingevoerd door het wettelijk bestuursorgaan van de instelling en meegedeeld aan de Commissie voor het Bank- en Financiewezen.

Periodiek gaat het wettelijk bestuursorgaan na of de regels die het heeft vastgelegd nog aansluiten bij de situatie van de instelling.

Art. 3. De interne regels bepalen dat voor de uitoefening door een effectieve leider van een andere externe functie dan bedoeld in artikel 27, § 3, eerste lid van de wet van 22 maart 1993 en in artikel 70, § 3, eerste lid, van de wet van 6 april 1995, toestemming vereist is van het directiecomité en, wanneer geen dergelijk comité is opgericht of wanneer het een externe functie in een beursgenoteerde vennootschap betreft, van het in artikel 2 bedoelde orgaan. In laatstgenoemd geval oordeelt het in artikel 2 bedoeld orgaan op voorstel van het directiecomité. In voorkomend geval bepalen deze regels op welke voorwaarden en beperkingen die toestemming wordt verleend.

De toestemming kan enkel worden verleend op basis van een dossier met de nodige informatie om te kunnen inschatten welke invloed de uitoefening van de externe functie heeft op de beschikbaarheid van de leider om de effectieve leiding te kunnen waarnemen.

Het orgaan dat toestemming heeft verleend om een externe functie uit te oefenen, wordt op de hoogte gebracht van iedere relevante wijziging in de gegevens van het bovenvermelde dossier.

Art. 4. Ter voorkoming van belangenconflicten en risico's verbonden aan de uitoefening van een externe functie door een effectieve leider of een bestuurder in een vennootschap waarmee de instelling geen nauwe banden heeft, schrijven de interne regels tenminste voor dat :

1° de instelling deze vennootschap enkel een dienst mag verlenen tegen de normale marktvoorwaarden;

2° de betrokken effectieve leider of bestuurder noch in de instelling, noch in de vennootschap mag tussenkomen bij de beraadslagingen en de stemming omtrent de dienstverlening door de instelling aan deze vennootschap noch hierop invloed mag uitoefenen.

Art. 5. Wanneer een effectieve leider een externe functie uitoefent in een vennootschap waarvan de financiële instrumenten op een Belgische of buitenlandse gereguleerde markt zijn genoteerd, wijzen de interne regels op de verplichtingen en de verbodsbepalingen die voortvloeien uit de wettelijke regeling inzake marktmisbruik.

Daarenboven :

1° vullen de interne regels de in artikel 62, eerste en vijfde lid, van de wet van 6 april 1995 bedoelde procedures aan met het voorschrift dat verrichtingen in financiële instrumenten van een in het eerste lid bedoelde vennootschap, die rechtstreeks of onrechtstreeks worden uitgevoerd door een effectieve leider, zijn echtgenote, of enige door hen gecontroleerde vennootschap, door of via de instelling dienen te worden uitgevoerd, tenzij zij hiervoor geen vergunning heeft. In dat laatste geval moet de verrichting vooraf ter kennis van de instelling worden gebracht. De verplichting geldt evenmin ingeval de effectieve leider aantoonbaar dat zijn vermogen, dat van zijn echtgenote of dat van enige door hen gecontroleerde vennootschap door een andere instelling wordt beheerd in het kader van een overeenkomst van vermogensbeheer waarbij de betrokkenen geen individuele instructies kunnen geven;

2° voeren de interne regels systemen of procedures in waarmee :

a) duidelijk kan worden aangegeven binnen welke periodes verrichtingen zoals bedoeld in het 1° hierboven en verrichtingen in dezelfde financiële instrumenten uitgevoerd in het kader van de beleggingsportefeuille van de instelling, al dan niet mogen worden verwezenlijkt;

b) een daarvoor aangewezen persoon kan inschatten of de verrichtingen die door in het 1° bedoelde personen en door de instelling in het kader van haar beleggingsportefeuille zijn uitgevoerd, stroken met de geldende wetgeving inzake marktmisbruik en, in voorkomend geval, met de aanvullende instructies van de instelling.

8° « fonction extérieure » : toute fonction en dehors de l'établissement visée à l'article 27, § 1^{er}, de la loi du 22 mars 1993 et à l'article 70, § 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995 pouvant être exercée par un administrateur ou un dirigeant effectif;

9° « comité de direction » : un comité institué en vertu de l'article 26 de la loi du 22 mars 1993 ou de l'article 69 de la loi du 6 avril 1995 ou par application d'une faculté ouverte par le Code des sociétés;

10° « liens étroits » : une situation visée à l'article 3, § 1^{er}, *1bis* de la loi du 22 mars 1993 ou à l'article 46, *2bis* de la loi du 6 avril 1995.

Art. 2. Les règles internes sont adoptées par l'organe légal d'administration de l'établissement et sont communiquées à la Commission bancaire et financière.

De manière périodique, l'organe légal d'administration s'assure que les règles qu'il a arrêtées sont toujours appropriées à la situation de l'établissement.

Art. 3. Les règles internes subordonnent l'exercice par un dirigeant effectif d'une fonction extérieure autre que celle visée à l'article 27, § 3, alinéa 1^{er} de la loi du 22 mars 1993 et à l'article 70, § 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 6 avril 1995, à une autorisation du comité de direction et, lorsqu'il n'est pas institué de tel comité ou lorsqu'il s'agit d'une fonction extérieure exercée auprès d'une société cotée, à une autorisation de l'organe visé à l'article 2. Dans ce dernier cas, l'organe visé à l'article 2 statue sur proposition du comité de direction. Les règles internes énumèrent, le cas échéant, les conditions et les limites auxquelles cette autorisation est subordonnée.

L'autorisation ne peut être donnée que sur base d'un dossier contenant les éléments d'information nécessaires pour pouvoir apprécier l'impact de l'exercice de la fonction extérieure sur la disponibilité du dirigeant pour l'exercice d'une direction effective.

L'organe qui a accordé l'autorisation d'exercer une fonction extérieure est informé de toute modification significative relative aux éléments du dossier susmentionné.

Art. 4. En vue de prévenir les conflits d'intérêts et les risques liés à l'exercice d'une fonction extérieure, par un dirigeant effectif ou un administrateur, auprès d'une société avec laquelle l'établissement n'a pas de liens étroits, les règles internes imposent au moins :

1° que l'établissement ne puisse fournir un service à cette société qu'aux conditions normales du marché;

2° que le dirigeant effectif ou l'administrateur concerné s'abstienne d'intervenir, au sein de l'établissement et de la société, dans les délibérations et votes qui sont en rapport avec la fourniture d'un service par l'établissement à cette société ou de les influencer.

Art. 5. Lorsqu'un dirigeant effectif exerce une fonction extérieure dans une société dont les instruments financiers sont inscrits sur un marché réglementé belge ou étranger, les règles internes rappellent les obligations et les interdictions découlant du régime légal concernant l'abus de marché.

En outre, les règles internes :

1° complètent les procédures visées à l'article 62, alinéas 1^{er} et 5, de la loi du 6 avril 1995 en imposant que les transactions relatives aux instruments financiers d'une société visée à l'alinéa 1^{er} effectuées directement ou indirectement par un dirigeant effectif, son conjoint, ou toute société contrôlée par eux, soient effectuées par l'établissement ou par son intermédiaire, à moins que celui-ci ne dispose pas de l'agrément requis à cet effet. Dans ce dernier cas, l'opération doit être préalablement portée à la connaissance de l'établissement. L'obligation précitée ne s'applique pas davantage dans le cas où le dirigeant effectif démontre que son patrimoine, celui de son conjoint ou celui de toute société contrôlée par eux est géré par un autre établissement dans le cadre d'une convention de gestion de fortune stipulant que les intéressés ne peuvent donner d'instructions individuelles;

2° mettent en place des systèmes ou procédures permettant :

a) d'identifier clairement les périodes lors desquelles les transactions visées au 1° ci-dessus ainsi que celles relatives aux mêmes instruments financiers réalisées dans le cadre du portefeuille d'investissement de l'établissement, peuvent ou non être effectuées;

b) de faire apprécier par une personne désignée à cet effet la conformité des opérations réalisées par les personnes visées au 1° ainsi que par l'établissement dans le cadre de son portefeuille d'investissement, avec la législation applicable concernant l'abus de marché et, le cas échéant, les instructions complémentaires de l'établissement.

Art. 6. De interne regels regelen de openbaarmaking van de door de effectieve leiders en de bestuurders van de instelling uitgeoefende externe functies.

Op zijn minst schrijven zij voor dat de externe functies in een andere vennootschap dan in de zin van artikel 27, § 3, derde lid, van de wet van 22 maart 1993 en artikel 70, § 3, derde lid van de wet van 6 april 1995 openbaar worden gemaakt :

1° op een van de volgende wijzen :

a) in het in artikel 95 van het Wetboek van vennootschappen bedoelde jaarverslag;

b) op de website van de instelling met opgave in het in artikel 95 van het Wetboek van vennootschappen bedoelde jaarverslag van de manier waarop de openbaarmaking van de externe functies is geregeld. In dat geval wordt de informatie geregeld bijgewerkt;

2° met opgave van de volgende gegevens :

a) de namen en functies van de effectieve leiders en bestuurders van de instelling die een externe functie uitoefenen;

b) de naam van de vennootschap, de vestigingsplaats van haar zetel, de sector waarin zij bedrijvig is, en de gereglementeerde markt waarin de door haar uitgegeven financiële instrumenten zijn opgenomen;

c) de functie die de in punt 2°, a) bedoelde persoon uitoefent in de vennootschap;

d) het bestaan en de omvang van een kapitaalband van 5 % of meer die de instelling bezit.

Art. 7. Het in artikel 2 bedoelde orgaan moet ervoor zorgen dat een controleprocedure wordt ingesteld voor de naleving van de interne regels van de instelling.

De interne regels bevatten een passende sanctieregeling bij niet-naleving van hun voorschriften.

Art. 8. Dit reglement treedt in werking op de dag waarop het koninklijk besluit in werking treedt dat het reglement goedkeurt.

Brussel, 9 juli 2002.

De Voorzitter,
E. WYMEERSCH

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 juli 2002.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

Art. 6. Les règles internes déterminent la publicité à donner aux fonctions extérieures exercées par les dirigeants effectifs et les administrateurs de l'établissement.

Elles imposent au moins que les fonctions extérieures autres que celles qui concernent une société au sens des articles 27, § 3, alinéa 3, de la loi du 22 mars 1993 et 70, § 3, alinéa 3 de la loi du 6 avril 1995, fassent l'objet d'une publicité :

1° selon un des modes suivants :

a) le rapport annuel de gestion visé par l'article 95 du Code des sociétés;

b) le site web de l'établissement avec indication dans le rapport annuel de gestion visé par l'article 95 du Code des sociétés de la manière dont la publicité relative aux fonctions extérieures est assurée. Dans ce cas, les informations font l'objet d'une actualisation régulière;

2° portant sur les éléments suivants :

a) les noms et fonctions des dirigeants effectifs et administrateurs de l'établissement exerçant une fonction extérieure;

b) la dénomination sociale de la société, la localisation de son siège social, le domaine de ses activités et le marché réglementé sur lequel des instruments financiers qu'elle a émis font l'objet d'une inscription;

c) la fonction exercée par la personne visée au point 2°, a) au sein de la société;

d) l'existence et l'importance d'un lien en capital de 5 % ou plus détenu par l'établissement.

Art. 7. L'organe visé à l'article 2 doit veiller à la mise en place d'une procédure de contrôle concernant le respect des règles internes de l'établissement.

Les règles internes prévoient un régime de sanctions adéquat applicable aux manquements aux dispositions qu'elles énoncent.

Art. 8. Le présent règlement entre en vigueur le jour de l'entrée en vigueur de l'arrêté royal qui l'approuve.

Bruxelles, le 9 juillet 2002.

Le Président,
E. WYMEERSCH

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 juillet 2002.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre des Finances
D. REYNDERS

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2002/08267]

Vergelijkende selectie van Duitstalige referenten (kwalificatie sport) (m/v) voor het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap

Na deze selectie wordt een lijst met geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereiste diploma's op 31 augustus 2002 : licentiaat lichamelijke opvoeding.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 28.732,48 euro, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 31 augustus.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2002/08267]

Sélection comparative de référents (m/f) (qualification sports), d'expression allemande, pour le Ministère de la Communauté germanophone

Une réserve de lauréats, valable deux ans, sera établie.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.
2. Diplôme(s) requis au 31 août 2002 : licence en éducation physique.
3. Pouvoir justifier d'une expérience professionnelle de trois ans au moins portant sur du travail de conception dans les domaines suivants : formation de moniteur et d'entraîneur, sport de masse et sport d'élite.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 28.732,48 euros, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 31 août 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 40), fax (02-214 45 61) of brief (SELOR, "Selecties Duitstalige Gemeenschap", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 55.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

Om geldig te solliciteren vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, uw hoogst behaalde diploma en het referentnummer (ADD02001) van de selectieprocedure te vermelden. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 40), par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SELOR, "Communauté germanophone" (ADD02001), quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (ADD02001) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

SELOR

AUSWAHLBÜRO DER FÖDERALVERWALTUNG

[C - 2002/08267]

Auswahl im Wettbewerbsverfahren von deutschsprachigen Referenten (Qualifikation Sport) (m/w) für das Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Es wird eine Liste von Laureaten erstellt, die zwei Jahre gültig bleibt.

Zulässigkeitsbedingungen:

1. Bürger der Europäischen Union sein.
2. Erforderliche Diplome am 31. August 2002: Lizenz in Leibeserziehung.
3. Am 31. August 2002 eine mindestens dreijährige berufliche Erfahrung mit Konzeptarbeit in den Bereichen Übungsleiter- und Trainerausbildung, Breiten- und Spitzensport vorweisen.

Die Beschreibung des Aufgabenbereichs sowie des Auswahlverfahrens werden ausführlich in den Auswahlvorschriften dargelegt, die Sie beim SELOR beantragen können.

Das Bruttojahresgehalt liegt bei 28.732,48 EUR, ausschließlich der vorschriftsmäßigen Zulagen.

Bewerbungen werden bis zum 31. August 2002 entgegengenommen.

Die Bewerbung kann per Telefon (070-66 66 40), per Fax (02-214 45 61), via die Website (<http://www.selor.be>) oder per Brief (Selor, Auswahlverfahren der Föderalverwaltung, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Brüssel - Tel. 02-214 45 55) erfolgen.

Damit Ihre Einschreibung gültig ist, müssen Sie Ihren Namen, Vornamen, vollständige Adresse, Geburtsdatum, Nationalregisternummer, die korrekte Bezeichnung Ihres höchsten Diploms sowie die Referenznummer (ADD02001) der Auswahl angeben. Ansonsten wird Ihre Einschreibung nicht berücksichtigt.

Ihre Bewerbung wird schriftlich bestätigt.

FEDERALE DIENSTEN VOOR WETENSCHAPPELIJKE, TECHNISCHE EN CULTURELE AANGELEGENHEDEN

[C - 2002/21324]

Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium Te begeven betrekkingen

1.1. Bij het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, Jubelpark 1, 1000 Brussel, zijn twee betrekkingen van wetenschappelijk personeelslid te begeven.

1.2. De kandidaten moeten de volgende algemene toegangsvoorwaarden vervullen :

- Belg zijn of burger van de Europese Unie;
- de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- aan de dienstplichtwetten voldaan hebben;
- een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de gepostuleerde betrekking.

2. Voor deze betrekkingen werden de profielen, met inbegrip van de speciale wetenschappelijke geschiktheid waaraan de kandidaten moeten voldoen, als volgt vastgesteld :

2.1. Een betrekking van Nederlandstalig wetenschappelijk personeelslid.

— Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten van de Nederlandse taalrol die kunnen ingeschreven worden op deze taalrol;

— de kandida(a)t(e) moet houder zijn van een diploma van licentiaat of doctor in de letteren en wijsbegeerte, specialisatie kunstgeschiedenis en archeologie (of gelijkwaardig), met goede kennis van het kerkelijk en burgerlijk roerend en onroerend kunstpatrimonium van België, evenals van de iconografie;

— hij/zij dient ervaring te hebben in het gebruik en het beheer van databanken voor documentatiecentra en bibliotheken;

SERVICES FEDERAUX DES AFFAIRES SCIENTIFIQUES, TECHNIQUES ET CULTURELLES

[C - 2002/21324]

Institut royal du Patrimoine artistique Emplois à conférer

1.1. Deux emplois d'agent scientifique sont à conférer à l'Institut royal du Patrimoine artistique, Parc du Cinquantenaire 1, 1000 Bruxelles.

1.2. Les candidats doivent remplir les conditions d'accès générales suivantes :

- être belge ou citoyen de l'Union européenne;
- jouir des droits civils et politiques;
- avoir satisfait aux lois sur la milice;
- être d'une conduite répondant aux exigences de l'emploi sollicité.

2. Les profils de ces emplois, y compris les aptitudes scientifiques spéciales auxquelles les candidats doivent répondre, ont été déterminés comme suit :

2.1. Un emploi d'agent scientifique d'expression néerlandaise.

— Ce poste est accessible à des candidats du rôle linguistique néerlandais ou pouvant être inscrits sur ce rôle linguistique;

— le (la) candidat(e) doit être porteur du diplôme de licencié(e) ou docteur en philosophie et lettres, spécialisation histoire de l'art et archéologie (ou assimilé), avoir une bonne connaissance du patrimoine artistique mobilier et immobilier, civil et religieux de la Belgique, ainsi que de l'iconographie;

— il/elle doit avoir de l'expérience de l'utilisation et de la gestion de banques de données pour des centres de documentation et de bibliothèques;

— ervaring in het redigeren van publicaties en kennis van meerdere talen zullen als een pluspunt beschouwd worden;

— het bezit van een diploma GAS documentatie- en bibliotheekwetenschap en/of CGS informatie- en bibliotheekwetenschap zal positief worden geëvalueerd;

2.2. Eén betrekking van Franstalig wetenschappelijk personeelslid.

— Deze betrekking is toegankelijk voor kandidaten van de Franse taalrol of die kunnen ingeschreven worden op deze taalrol;

— de kandida(a)t(e) moet houder zijn van het diploma van licentiaat of doctor in de wetenschappen of de toegepaste wetenschappen;

— hij/zij zal verantwoordelijk zijn voor het niet destructief onderzoek van kunstwerken;

— hij/zij zal een ruime theoretische en praktische kennis hebben van het gamma van niet destructieve analysetechnieken (Röntgen - IR - radar - laser - NMR...);

— een goede kennis van beeldverwerkingstechnieken en het beheer van geïnformateerde documenten is een absolute noodzaak;

— een basiskennis van de opbouw en samenstelling van kunstwerken zal als een positief punt beoordeeld worden;

— hij/zij zal moeten kunnen samenwerken met de twee andere departementen (Documentatie en Conservatie); een vereiste is tevens dat hij/zij in staat is om gemakkelijk contacten te leggen en te communiceren met de verantwoordelijken van andere onderzoeksdisciplines (chemie - kunsthistorici - archeologen...).

3.1. Indien de weerhouden kandidaat (kandidate) bij zijn (haar) aanwerving niet in het bezit is van bovengemeld diploma van doctor, zal de eventuele vaste benoeming slechts kunnen worden verleend op voorwaarde dat de betrokkene een diploma van doctor zal hebben behaald (na verdediging in het openbaar van een verhandeling) of het bewijs zal hebben geleverd dat hij (zij) in de tak der wetenschap waarop het ambt betrekking heeft, wetenschappelijk werk heeft verricht dat met een doctoraatsverhandeling kan vergeleken worden luidens een gunstig en met redenen omkleed advies van de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium.

Aan de betrokkene zal de vaste benoeming overigens slechts kunnen worden verleend indien hij (zij) de nodige mandaten heeft voleindigd, die elk worden gevolgd door een advies van voormelde Commissie over de wetenschappelijke verdiensten van het betrokken personeelslid. Bij toepassing van de statutaire bepalingen kunnen mandaten worden verleend voor een maximumperiode van in totaal tien jaren.

3.2. De vereiste diploma's moeten eindexamen's zijn, die na ten minste vier jaar studie zijn uitgereikt door een universiteit of door een van de instellingen die ermede gelijkgesteld zijn door één van de Gemeenschappen of door een examencommissie die voor het toekennen van de academische graden door de Staat of één van de Gemeenschappen is ingesteld.

In geval van aanwerving van een burger van de Europese Unie, houder van een diploma zoals bedoeld in vorige alinea dat werd uitgereikt door een andere dan een Belgische instelling, zal de Commissie voor Werving en Bevordering van het Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium vooraf de geldigheid van het door de kandidaat voorgelegde diploma nagaan overeenkomstig de statutair vastgestelde procedure.

3.3. De kandidaten dienen de voorwaarde inzake nationaliteit te vervullen uiterlijk op de dag waarop de termijn voor het indienen der kandidaturen eindigt. Op diezelfde dag dienen zij tevens :

1° het vereiste diploma te hebben behaald; bovendien moet de kandidaat die zijn/haar onderwijs niet heeft genoten in het Nederlands (voor de betrekking bedoeld onder punt 2.1) of in het Frans (voor de betrekking bedoeld onder punt 2.2), op dezelfde datum tevens een door het SELOR, Selectiebureau van de Federale Overheid — voorheen : Vast Wervingssecretariaat — (Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, 1000 Brussel), afgeleverd bewijs van taalkennis hebben behaald waaruit blijkt dat hij/zij de taalkennis bezit welke vereist is voor de ambten van niveau 1 in het taalkader waar de gesolliciteerde betrekking te begeven is; dit bewijs van taalkennis is in dat geval vereist voor het bepalen van de taalrol waarop de kandidaat kan worden ingeschreven;

— l'expérience de la rédaction de publications et la maîtrise de plusieurs langues seront considérées comme un atout;

— la possession d'un diplôme de spécialisation post-universitaire de bibliothécaire-documentaliste-informatiste, serait appréciée positivement;

2.2. Un emploi d'agent scientifique d'expression française.

— Ce poste est accessible à des candidats du rôle linguistique français ou pouvant être inscrits sur ce rôle linguistique;

— le (la) candidat(e) doit être porteur du diplôme de licencié(e) ou docteur en sciences ou en sciences appliquées;

— il/elle sera responsable des examens non destructifs des œuvres d'art;

— il/elle devra posséder une connaissance théorique et pratique étendue de la gamme des techniques d'analyse non destructives (utilisation des RX - IR - radar - laser - NMR...);

— une bonne connaissance des techniques de traitement de l'image et la maîtrise des documents informatisés est une nécessité absolue;

— une connaissance de base de la structure et de la composition des œuvres d'art sera considérée comme un atout;

— il/elle devra collaborer avec les deux autres départements (Documentation, Conservation); il est exigé qu'il/elle puisse établir facilement des contacts et communiquer avec les responsables des autres disciplines de recherche (chimistes, historiens d'art, archéologues...).

3.1. Si, lors de son recrutement, le (la) candidat(e) retenu(e) ne possède pas le diplôme de docteur susmentionné, la nomination définitive éventuelle pourra seulement être accordée à condition que l'intéressé(e) ait obtenu un diplôme de docteur (obtenu à la suite de la défense publique d'une dissertation) ou justifié, dans la discipline scientifique à laquelle appartient la fonction, de travaux scientifiques jugés comparables à une dissertation de doctorat par un avis favorable et motivé du Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal du Patrimoine artistique.

Par ailleurs, la nomination définitive ne pourra seulement être accordée à l'intéressé(e) que lorsqu'il (elle) aura terminé les mandats nécessaires dont chacun est suivi par un avis du jury précité sur les mérites scientifiques de l'agent intéressé. En application des dispositions statutaires, l'octroi de mandats est limité à une période de dix ans au total.

3.2. Les diplômes exigés doivent être des diplômes de fin d'études délivrés après quatre ans d'études au moins par une université ou par un établissement y assimilé par une des Communautés ou par un jury institué par l'Etat ou une des Communautés pour la collation des grades académiques.

En cas de recrutement d'un citoyen de l'Union européenne porteur d'un diplôme visé au paragraphe précédent, délivré par un établissement d'enseignement autre qu'un établissement belge, le Jury de Recrutement et de Promotion de l'Institut royal du Patrimoine artistique vérifiera préalablement, conformément à la procédure statutaire définie, la validité du diplôme présenté par le candidat.

3.3. Les candidats doivent remplir la condition de nationalité le dernier jour du délai fixé pour l'introduction des candidatures au plus tard. Le même jour, ils doivent :

1° avoir obtenu le diplôme requis; il est également nécessaire que le candidat dont la langue véhiculaire des études n'était pas le néerlandais (pour l'emploi visé sous le point 2.1) ou le français (pour l'emploi visé sous le point 2.2), ait obtenu au plus tard à la même date le certificat de connaissances linguistiques délivré par le SELOR, Bureau de Sélection de l'Administration fédérale — l'ancien Secrétariat permanent de Recrutement — (quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, 1000 Bruxelles), prouvant qu'il a la connaissance linguistique requise pour les emplois du niveau 1 du cadre linguistique où l'emploi postulé est à conférer; ledit certificat de connaissances linguistiques est alors requis pour déterminer le rôle linguistique auquel le candidat peut être inscrit;

2° te voldoen aan de voorwaarden gesteld inzake vereist profiel en vereiste speciale wetenschappelijke geschiktheid.

3.4. Nadere inlichtingen omtrent deze betrekkingen, de bezoldiging, enz., kunnen bij voormelde instelling ingewonnen worden (Koninklijk Instituut voor het Kunstpatrimonium, Jubelpark 1, 1000 Brussel).

3.5. De kandidaturen moeten, samen met een curriculum vitae, een voor eensluidend verklaard afschrift van het vereiste diploma en een lijst van de eventueel gepubliceerde wetenschappelijke werken, binnen 30 kalenderdagen volgend op de publicatie van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend schrijven gericht worden aan de heer G. Auquier, Hoofd van de Dienst Human Resources van de Federale diensten voor Wetenschappelijke, Technische en Culturele Aangelegenheden, Wetenschapstraat 8 (1e verdieping), 1000 Brussel.

In de kandidatuur dient uitdrukkelijk te worden medegedeeld :

1° de betrekking waarvoor gesolliciteerd wordt;

2° het adres waar de kandidaat de aangetekende brief zal kunnen in ontvangst nemen waarmee hem/haar kennis zal worden gegeven van zijn/haar plaats in de rangschikking der kandidaten; elke wijziging van dit adres dient onmiddellijk te worden medegedeeld.

(De pers wordt verzocht dit bericht op te nemen.)

2° remplir les conditions fixées par rapport aux profil et aptitudes scientifiques spéciales requises.

3.4. Des renseignements complémentaires concernant ces emplois, le traitement, etc., peuvent être obtenus à l'établissement précité (Institut royal du Patrimoine artistique, parc du Cinquantenaire 1, 1000 Bruxelles).

3.5. Les candidatures accompagnées d'un curriculum vitae, d'une copie certifiée conforme du diplôme exigé et d'une liste des travaux scientifiques éventuellement publiés, doivent être adressées par lettre recommandée, dans les 30 jours calendrier à compter de la publication du présent avis au *Moniteur belge*, à M. G. Auquier, Chef du Service des Ressources humaines des Services fédéraux des Affaires scientifiques, techniques et culturelles, rue de la Science 8 (1^{er} étage), 1000 Bruxelles.

Le candidat doit indiquer explicitement dans sa candidature :

1° l'emploi postulé;

2° l'adresse à laquelle il/elle acceptera la lettre recommandée lui informant de sa place dans le classement des candidats; chaque modification de cette adresse doit être communiquée sans retard.

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[C – 2002/05051]

Coördineert de aanwerving van een wetenschappelijk adviseur elektronica-mechanica (m/v) voor het IWT. — Vergelijkend wervingsexamen en samenstelling van een werfreserve voor de duur van twee jaar van statutair wetenschappelijk adviseur (m/v) « elektronica/mechanica »

1. IWT-Vlaanderen.

IWT-Vlaanderen (Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen) is de enige Vlaamse overheidsinstelling die kosten van technologische onderzoeks- en innovatieprojecten van of voor Vlaamse bedrijven (mede)financiert. Het adviseert, begeleidt, informeert tevens de Vlaamse bedrijven, i.s.m. intermediaire organisaties, over alles wat kan bijdragen tot technologische innovatie. Het IWT-Vlaanderen geldt hierbij als « enig loket ».

De activiteiten omvatten :

— de inhoudelijke technologische, commerciële en economische evaluatie en opvolging van onderzoeks- en innovatieprojecten en de toekenning van financiële steun, onder de vorm van een subsidie of en soms een bijkomende lening;

— het faciliteren van de aanwending, verspreiding, en ondersteuning van wetenschappelijke en technologische kennis middels netwerken en netwerking, vertegenwoordigingen, beschikbaarstelling van onderzoeksresultaten, en begeleiding van innovatietrajecten.

Deze bedrijvigheden worden ondersteund door een goed uitgebouwd informatiesysteem.

Er werken in het IWT-Vlaanderen 110 personeelsleden, waarvan de helft met een universitaire opleiding. Het jaarlijks budget is ca. 175 mio euro.

Het is gevestigd op de Bischoffsheimlaan 25, te 1000 Brussel (kleine ring, ter hoogte van Madou).

2. Functiebeschrijving & profiel.

2.1. De functie van wetenschappelijk adviseur.

De functie van wetenschappelijk adviseur bij IWT-Vlaanderen bestaat erin :

— de eigen inhoudelijke deskundigheid inbrengen en aanvullen met die van externe instanties of personaliteiten zodat aanvragen inzake innovatie-steun of vragen i.v.m. innovatiebehoefte concreet, en correct worden afgehandeld. Dit betekent dat u dossiers of vragen in detail analyseert, de nodige besprekingen voert met de indieners voor een volledig zicht op de situatie, zijn doelstellingen, of zijn behoeften, en uiteindelijk tot een sluitend advies naar de Raad van Bestuur van het IWT-Vlaanderen toe in verband met de aangevraagde steun, of tot een voor het bedrijf inhoudelijk interessant innovatie-traject of op innovatiegerichte actie;

— vanuit dezelfde deskundigheid bijdragen tot de innovatie-beleidsvoering en -ontwikkeling, door het IWT-Vlaanderen voor het Vlaams Gewest, en het ontwikkelen van nieuwe kennis en deskundigheid die bijdraagt tot het succes van de innovatie strategie van het IWT;

— in die context bij te dragen tot de voordurende ontwikkeling, verbetering en aanpassing van de werkmethode, werkprocedures, werkorganisatie van het IWT-Vlaanderen.

2.2. Activiteiten van de wetenschappelijk adviseur.

De activiteiten van een wetenschappelijk adviseur behelzen één of meer van volgende activiteiten :

- inzake innovatieprojecten uitgaande van bedrijven, onderzoekscentra of onderzoekers het evalueren en het formuleren van een advies met betrekking tot de wetenschappelijk-technologische kwaliteit en valorisatiekansen in de ruime zin van innovatieprojecten. Dit omvat eventueel de evaluatie van doctoraats- en postdoctorale beursaanvragen die aansluiten bij uw opleiding en ervaring;

- inzake (een) technologisch innovatietraject(en) van één of meer bedrijven, het advies tot de traject-oriëntatie en inzake de (organisatie van een) eerstelijnsbegeleiding;

- inzake samenwerkingsverbanden van bedrijven, onderzoeksinstellingen, e.d. die in het veld innovatie bevorderen en intermediairen het coördineren en het beheren van financiële steun.

Binnen deze activiteit(en) in elk geval :

- het opvolgen van de vooruitgang binnen de projecten/trajecten, en van prestatie, valorisatie- of effect-indicatorien die de steun of trajectoriëntatie bepalen;

- het mee helpen concipiëren van overheidsacties ter bevordering, ondersteuning of facilitering van de technologische innovatie;

- het concrete aanspreekpunt zijn zowel naar overheden als naar organisaties, en organisaties of overheden overtuigen tot samenwerking, inbreng en medewerking;

- het IWT-Vlaanderen en eventueel het Vlaams gewest vertegenwoordigen in externe commissies, vertegenwoordigingen of fora.

U levert daarenboven permanent :

- bijdragen tot de interne kennis over expertise en knowhow, vereist voor de opdracht van het IWT-Vlaanderen;

- bijdragen tot realisatie van de doelstellingen van ingestelde project- of coördinatieteams, waarvan u de leiding heeft of als lid actief en resultaatgericht aan meewerkt.

3. Aanbod.

Een functie die zowel uw vakken, interesse, en/of ervaring zal aanspreken en tegelijkertijd perspectieven biedt inzake verdere ontwikkeling en verruiming in uw vakgebied, expertise en/of interesse, inzake het bedrijfsgebeuren, inzake de rol en bijdrage van dienstverleners en tussenpersonen voor de innovatie, en inzake het Vlaams en internationaal innovatiebeleid.

Momenteel is één betrekking beschikbaar, eerst in contractueel verband, maar later om te zetten in een statutaire tewerkstelling, zodra de nieuwe statutaire personeelsformatie is goedgekeurd (vermoedelijk eind 2002). Daarenboven wordt in deze procedure ook een statutaire wervingsreserve gevormd. Intussen blijft de tewerkstelling contractueel geregeld.

De aanwerving gebeurt in schaal A122 of A221, naar gelang minder dan of ten minste negen jaar relevante ervaring. Uw vorige nuttige ervaring voor de functie wordt hierbij doorgerekend in de loonschaal. Bij wijze van aanknopingspunt zal u met drie jaar nuttige ervaring 3.395,7 euro bruto/maand worden verloned, of met negen jaar nuttige ervaring aan 4.624,62 euro bruto/maand.

Uw vorige beroepsactiviteiten zullen, met het oog op het bepalen van de "relevantie" van de ervaring, ruim geïnterpreteerd worden (ook studieactiviteiten, studieverblijven, uitwisselingen, werkzaamheden als zelfstandige,...).

Daarentegen zal de ervaring alleen maar relevant zijn in de mate dat ze nuttig kan zijn voor de uitoefening van de functie van wetenschappelijk adviseur.

De aanwezigheid van de vereiste ervaring moet door de kandidaat worden bewezen, samen met het gestructureerd kandidaatstellingsformulier met bewijskrachtige gegevens zoals attesten, verklaringen, inschrijvingsbewijzen, kopieën van publicaties, officiële documenten.

Het eerste jaar van de statutaire aanstelling bevat de stage, tijdens de voorafgaande arbeidsovereenkomst is een proeftijd van 6 maanden voorzien.

Vanaf uw statutaire tewerkstelling heeft u daarenboven de loopbaanmogelijkheden die daaruit voortvloeien. Dit betekent concreet :

- bij aanwerving in A122 volgt na drie jaar A122 schaal A123; na zes jaar A123 wordt u bevorderd naar schaal A221;

- bij aanwerving in schaal A221 (en na de overgang van schaal A123, ingeval u in dienst kwam met de schaal A122) volgt na drie jaar schaal A282.

De overgang naar elk van de vermelde schalen is functie van de uitslag van de functioneringsevaluatie.

Voor bijkomende aspecten (zoals verlofregeling, deeltijds werken, kosten woon-werkverkeer,...) consulteer de website van IWT-Vlaanderen (www.iwt.be).

4. Toelatingsvoorwaarden.

Te voldoen op de laatste dag van de inschrijvingstermijn :

- een gedrag dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;

- genieten van de burgerlijke en politieke rechten;

- aan de dienstplichtwetten hebben voldaan;

- lichamelijk geschikt zijn voor de normale uitoefening van het ambt.

5. Aanwervingsvoorwaarden.

— in het bezit zijn van :

O een DIPLOMA van doctor in de wetenschappen, burgerlijk ingenieur of bio-ingenieur (of de gelijkaardige diploma's onder de vroegere wetgeving inzake de academische graden) of doctor in de toegepaste wetenschappen, of doctor in de landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen,

O een specialisatie of aantoonbare ervaring inzake elektronica/mechanica, waarmee wordt bedoeld : mechanische systemen of projecten waarin elektronische sturing een belangrijke component vormt.

. BEANTWOORDEN AAN VOLGENDE PERSOONSGEBONDEN VEREISTEN

Voor deze functie beschikt u over uitstekende analyse- en synthesevaardigheden. U bent ook goed contactvaardig en kan zowel zelfstandig als in teamverband werken. U drukt zich zowel mondeling als schriftelijk vlot uit in het Nederlands als het Engels. Een uitgesproken interesse voor nieuwe technologische ontwikkelingen en de toepasbaarheid van innovatie-objectieven of onderzoeksresultaten beschouwen we als vanzelfsprekend.

. SLAGEN in de selectieprocedure. Om te slagen is een resultaat van minstens 60 % noodzakelijk.

6. Wervingsreserve.

Een wervingsreserve wordt aangelegd voor de duur van 2 jaar vanaf de datum van de einduitslag van de procedure.

De rangschikking gebeurt in volgorde van het aantal behaalde punten.

Hierbij wordt de voorkeur gegeven aan de kandidaat die het meest vertrouwd is met toepassingen van onderzoek en ontwikkeling in bedrijfsomstandigheden en in tweede orde een eventuele bedrijfsgerichte opleiding.

7. Selectieprocedure

7.1. Eventuele voorselectie

Wanneer er meer dan 20 rechtsgeldige inschrijvingen zijn zal een voorselectie gebeuren van de kandidaten waarbij in de eerste plaats rekening wordt gehouden met de duur van de vertrouwdheid met toepassingen van onderzoek en ontwikkeling in bedrijfsomstandigheden, en in tweede orde, met een eventueel behaalde bijkomende bedrijfsgerichte opleiding. Deze voorselectie kan het aantal tot de verdere selectieprocedure toegelaten kandidaten beperken tot 20.

7.2. Vergelijkend wervingsexamen

Het vergelijkend examen bestaat uit een deel.

De quotering gebeurt op 100 punten.

Om te slagen voor dit gedeelte dienen de kandidaten ten minste 60 op 100 punten te behalen.

Het examen omvat de beoordeling van de algemene en persoonlijke vaardigheden d.m.v. potentieelinschatting en het gesprek met de jury.

De potentieelinschatting behelst diverse technieken (computergestuurde psychotechnische gedeelte, vragenlijsten, diepte-interview,...) (maximum 4 uur).

Het mondeling gesprek (maximum 1 uur) gebeurt met een jury, samengesteld door de Raad van Bestuur uit leidinggeevenden van het IWT-Vlaanderen en personaliteiten in het vakgebied onder voorzitterschap van Jobpunt Vlaanderen dat hiervoor een beroep doet op Deloitte & Touche.

Het gesprek met de jury betreft de toetsing van de intrinsieke persoonlijke kwaliteiten van de kandidaat, zijn/haar interesses, zijn/haar relevante ervaring (werkelijkheid, diepte, bruikbaarheid), zijn/haar vaktechnisch profiel (rijkwijde, interesse,...), en de conclusies die de jury daaromtrent uit de resultaten van de potentieelinschatting van de kandidaat trekt met het oog op dit gesprek.

De beraadslaging betreft de beoordeling van de geschiktheid van de kandidaat, gegeven het functieprofiel, en klassering op basis van het puntentotaal. Om te worden geklasseerd in de eindrangschikking moet de kandidaat op dit deel ten minste 60 op 100 halen.

De kandidaten die 60 % van de punten haalden, worden geklasseerd in de reservelijst, in volgorde van hun uitslag, waarbij rekening wordt gehouden met het bijzonder criterium vermeld onder 6.

7.3. Toepasselijk examenreglement.

Op deze selectieprocedure is het huishoudelijk examenreglement van Jobpunt Vlaanderen van toepassing.

8. Kalender van en stappen in de selectieprocedure.

Uiterste inschrijvingsdatum voor het indienen van het gestructureerd kandidaatstellingsformulier : 9 september 2002.

Beoordeling van de ontvankelijkheid op grond van het gestructureerd kandidaatstellingsformulier, en eventueel toepassing van de criteria met het oog op de voorselectie van maximum 20 deelnemers aan de verdere procedure : 10 september 2002.

Dit bepaalt de toegang tot de verdere procedure.

Potentieel onderzoek : in eind september/oktober 2002.

Interview met de jury : (en eindklassering) : medio oktober 2002.

9. Openbaarheid van bestuur.

Gelet op de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur kunnen de kandidaten feedback vragen m.b.t. hun resultaat.

Uw kandidaatstelling verwachten we uiterlijk 9 september 2002 (verzend- of postdatum) gericht aan de heer Paul Zeeuwts, Directievoorzitter IWT-Vlaanderen, per brief geadresseerd op Bischoffsheimlaan 25, 1000 Brussel, per e-mail via aanwervingen\@iwt.be of per fax op 02-223 16 80. Ze moet het ingevuld kandidaatstellingsformulier bevatten, evenals alle elementen voor een oordeel of u aan de formele eisen inzake diploma en werkelijke ervaring voldoet. Het kandidaatstellingsformulier haalt u af van de iwt-website (www.iwt.be- knop « VACATURES ») of dat u opvraagt via aanwervingen@iwt.be, telefonisch op 02-209 09 77.

Met uw persoonlijke vragen in verband met de functie kan u persoonlijk terecht bij Michel Vandermeulen, Personeelsdirecteur, 02-209 09 77.

Bijkomende informatie vindt u verder in de website (www.iwt.be).

Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 2002/36035]

28 JUNI 2002. — Omzendbrief BA 2002/10 betreffende het inzage- en afschriftrecht van de leden van de gemeenteraden, de politieraden, de provincieraden en de raden voor maatschappelijk welzijn met betrekking tot e-mailberichten en geïnformatiseerde stukken. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 19 juli 2002 op bladzijde 32644 ontbraken in het opschrift van de omzendbrief de woorden « de provincieraden ». Het opschrift dient gelezen te worden als hierboven.

Departement Algemene Zaken en Financiën
SAMENVATTING VAN DE MAANDELIJKE SCHATKISTTOESTAND

Toestand op 30 juni 2002
(in duizend euro)

Titel A. — Oorsprong van de schuld

Afdeling I. — Netto te financieren saldo

1. Netto te financieren saldo van vorige jaren : – 286.246
2. Netto te financieren saldo van het lopend jaar :

	Vorige maanden 2002	Juni 2002	6 maand 2002
	–	–	–
Kasontvangsten.....	6.884.227	1.424.957	8.309.184
Thesaurieverrichtingen.....	210.549	48.318	258.867
Totaal ontvangsten	7.094.776	1.473.275	8.568.051
Kasuitgaven	6.970.192	1.490.072	8.460.264
Thesaurieverrichtingen	35.746	14.007	49.753
Totaal uitgaven	7.005.938	1.504.079	8.510.017
Netto te financieren saldo	88.838	– 30.804	58.034
Totaal 1 + 2			– 228.212

Afdeling II. — Kasoverschotten

	Lopend jaar	Totaal
	–	–
a. Beleggingen.....	309.115	309.115
b. Beleggingen Europese Gelden	50.162	50.162
b. Zichtrekening (diensten MVG)	–	–
c. Zichtrekening (DAB's)	–	–
Totaal.....	359.277	359.277

Afdeling III. — Nominale stand van de indirecte schuld omgezet in directe schuld

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	–	–	–
	2.009.567	– 44.319	1.965.248

Titel B. – Nominale stand van de schuld

	Vorige jaren	Aflossingen lopend jaar	Opnames lopend jaar	Totaal
	–	–	–	–
a. Geconsolideerde schuld.....	2.736.593	– 242.640	0	2.493.953
b. Middelkorte schuld (van 1 maand tot 1 jaar)	0	0	0	0
Discontoverrichtingen.....	0	0	0	0
c. Vlottende schuld (max. 1 maand)	0	0	0	0
d. Zichtrekening (Diensten MVG)	0	0	1.200.771	1.200.771
e. Zichtrekening (DAB's)	0	0	– 1.141.987	– 1.141.987
e. Totaal.....	2.736.593	– 242.640	58.784	2.552.737

Titel C. – Thesaurie- en ordeverrichtingen zonder invloed op het N.F.S.

	Vorige jaren	Lopend jaar	Totaal
	–	–	–
	0	0	0

Samenvatting

Afdeling I.....	228.212		
Afdeling II.....	359.277		
Afdeling III.....	1.965.248	Titel B	2.552.737
Titel A.....	2.522.737	Titel C	0
Totaal.....	2.552.737	Totaal	2.552.737

Uitvoering van de begroting op kasbasis (in duizend euro)

	Maand 06/2002	6 maanden 2002
	–	–
Kasontvangsten	1.424.957	8.309.184
Thesaurieverrichtingen	48.318	258.867
1. Totaal ontvangsten	1.473.275	8.568.051
Kasuitgaven	1.490.072	8.460.264
Thesaurieverrichtingen	14.007	49.753
2. Totaal uitgaven	1.504.079	8.510.017
3. Netto te financieren saldo (1 – 2).....	– 30.804	58.034
4. Werkelijke schuldvariatie (= 3).....	– 30.804	58.034
5. Aflossingen van de schuld	–	– 198.321
6. Bruto te financieren saldo (4 + 5).....	– 30.804	– 140.287

ONTVANGSTEN VLAAMSE GEMEENSCHAP 2002 (in duizend euro)

Maand : juni 2002

	maand 06/2002	6 maanden 2002
	—	—
1. Gewestelijke belastingen		
Spelen en weddenschappen	1.274,45	7.731,9
Automatische ontspanning	141,70	28.607,6
Openingsbelasting	28,52	321,0
Registratierechten	89.649,55	421.930,5
Hypotheekrechten	8.408,95	32.845,7
Verkeersbelasting	85.452,55	191.385,5
Inverkeerstelling	20.395,82	44.122,7
Eurovignet	3.954,58	30.772,7
Successierechten.....	61.356,15	318.449,8
Schenkingsrechten	4.107,01	14.669,8
Onroerende voorheffing.....	3.636,82	19.507,6
Subtotaal 1	278.406,10	1.110.344,8
2. Gedeelde belastingen (Gemeenschap)		
Personenbelasting	288.260,08	1.729.560,5
B.T.W.	469.396,08	2.816.376,5
3. Samengevoegde belastingen (Gewest)		
Personenbelasting	367.134,67	2.202.808,1
Subtotaal 2+3	1.124.790,83	6.748.745,1
4. Tewerkstellingprogramma's.....	5.991,52	127.443,0
5. Univers. onderwijs buitenl. studenten (art. 62 BW 16.1.1989)	2.393,00	14.354,0
6. Andere ontvangsten.....	13.375,32	308.297,0
Subtotalen.....	1.424.956,77	8.309.183,9
Thesarie-ontvangsten (OV voor G en P)	48.317,73	258.867,1
Algemeen totaal	1.473.274,50	8.568.051,1

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Gemeente Anderlecht

Bijzonder bestemmingsplan — Bericht van onderzoek

Het ontwerp-plan van het bijzonder bestemmingsplan « Brug van Kuregem » wordt in onderzoek gesteld van 20 augustus tot 18 september 2002.

Het plan ligt ter inzage van het publiek op het gemeentehuis, dienst stedenbouw, Van Lintstraat 6, 2^e verdieping, alle werkdagen van 8 u. 30 m. tot 11 u. 30 m. en 's maandags van 18 tot 20 uur, of na telefonische afspraak op het nr. 02-558 08 61 of 02-558 08 65.

Bezwaren en opmerkingen dienen schriftelijk gericht, tussen die data, tot het college van burgemeester en schepenen.

Eenieder kan binnen diezelfde periode vragen om gehoord te worden door de overlegcommissie.

Anderlecht, 9 augustus 2002. (24645)

Commune d'Anderlecht

Plan particulier d'affectation — Avis d'enquête

Le projet de plan du plan particulier d'affectation « Pont de Cureghem », est mis à l'enquête du 20 août au 18 septembre 2002.

Ledit plan est déposé à l'intention du public à l'hôtel communal, service de l'Urbanisme, rue Van Lint 6, 2^e étage, du lundi au vendredi de 8 h 30 m à 11 h 30 m et le lundi de 18 à 20 heures, ou sur rendez-vous pris par téléphone au n° 02-558 08 61 ou 02-558 08 65.

Les réclamations et observations sont à adresser entre les dates précitées au collège des bourgmestres et échevins.

Quiconque peut dans les mêmes délais demander à être entendu par la commission de concertation.

Anderlecht, le 9 août 2002. (24645)

Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**Zandbedrijf Velbo, naamloze vennootschap,
Boskantstraat 42, 3920 Lommel**

H.R. Hasselt 65477 — BTW 428.625.776

De algemene vergadering heeft op 7 augustus 2002 beslist om een dividend toe te kennen, betaalbaar vanaf 30 september 2002 tegen afgifte van coupon nr. 6 in de kantoren van de Bank Brussel Lambert in de zetel te Lommel. (24646)

**"Eigen Huis", naamloze vennootschap,
Spoorwegstraat 51, 3800 Sint-Truiden**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Hasselt nr. 18 — NN 400.941.085

Een buitengewone algemene vergadering zal gehouden worden op 27 augustus 2002, om 14 uur, ten kantoor van notaris Raoul Vreven, te Sint-Truiden, Schepen Dejonghstraat 14.

Dagorde :

1. Verslag over de verrichtingen van de vereffening.
2. Ontheffing van de vereffenaar en kwijting.
3. Sluiting van de vereffening. (24647)

**Lativ, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Van Der Cruyssenstraat 58, 9850 Nevele**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Gent nr. 588

Gezien de buitengewone algemene vergadering van 5 augustus 2002 het noodzakelijk aanwezigheidsquorum niet heeft bereikt, nodigen wij U uit deel te nemen aan een tweede buitengewone algemene vergadering welke zal plaatshebben op vrijdag 30 augustus 2002, om 10 uur, op het kantoor van notaris P. Vandemeulebroecke, te Sint-Martens-Latem, Kortrijksesteenweg 200, met dezelfde dagorde als deze bekendgemaakt in :

Het Laatste Nieuws van 18 en 27 juli 2002;

Courrier de la Bourse et de la Banque van 18 en 27 juli 2002;

Het *Belgisch Staatsblad* van 27 juli 2002, onder nummer 23762.

De aandeelhouders dienen zich te schikken overeenkomstig artikel 30 van de statuten. (24648)

**De Oude Beurs, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Oude Beurs 29, 2000 Antwerpen**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen nr. 844 — NN 445.475.963

Daar de eerste vergadering niet in getal was, zal een tweede jaarvergadering gehouden worden op 26 augustus 2002, te 16 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat en goedkeuring jaarrekening per 31 december 2001. Kwijting aan de bestuurders voor de uitoefening van hun mandaat. Ontslagen en benoemingen. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (24649)

**Campo Guy en Michel, naamloze vennootschap,
Grote Steenweg 19-21, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 288897 — BTW 445.777.257

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 28 augustus 2002, te 18 u. 30 m. — Dagorde : 1. Bespreking raad van bestuur, beraadslaging in kader van artikel 96-6°. 2. Bespreking goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Verlenen van kwijting aan bestuurders. 5. Diversen. (24650)

**"Eureal", naamloze vennootschap,
Maria-Theresialei 7, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 251774 — BTW 427.361.313

Aangezien de eerste vergadering niet in getal was, worden de aandeelhouders uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 27 augustus 2002, om 16 uur, met volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen, inzake het voorstel tot ontbinding of voortzetting van de vennootschap. Voorstel tot voortzetting van de vennootschap, rekening houdende met de door de raad van bestuur voorgestelde maatregelen.

2. Lezing van het verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor over de hierna beschreven inbreng in natura en over de toegepaste schattingswijzen en over de als tegenprestatie verstrekte vergoeding.

3. Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met 20.240.561,80 EUR om het te brengen van 62.000 EUR op 20.302.651,80 EUR, door uitgifte van in totaal 359 131 nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde, identiek aan de bestaande aandelen en met ingenottreding vanaf één januari tweeduizend en twee.

Op deze kapitaalverhoging zal worden ingeschreven door incorporatie in kapitaal van een schuldvordering op de vennootschap.

4. Inschrijving en volstorting van de kapitaalverhoging door inbreng in natura.

5. Vaststelling van het totstandkomen van de kapitaalverhoging.

6. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de totstandgekomen kapitaalverhoging en -vermindering.

7. Machtiging aan de raad van bestuur om een gecoördineerde tekst van de statuten op te stellen. (24651)

**Crelem, naamloze vennootschap,
Pauwengraaf 33, 3630 Maasmechelen**

H.R. Tongeren 76118

Jaarvergadering op de zetel, op 27 augustus 2002, te 19 uur. — Agenda: 1. Verslag van de bestuurders. 2. Goedkeuring der jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Ontlasting aan de bestuurders. 5. Vergoeding van de bestuurders. 6. Varia. (24652)

**Crosspoint, naamloze vennootschap,
Mastenlaan 4, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 259511 — BTW 432.255.457

Aangezien er op de eerste buitengewone vergadering niet voldaan was aan het wettelijk aanwezigheidsquorum worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede vergadering op 26 augustus 2002, te 10 uur, in de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bestuurders. 2. Ontslag bestuurders. 3. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel. 4. Bijzondere volmacht. 5. Varia.

Neerlegging van de aandelen in de zetel van de vennootschap uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering. (24653)

**Glabbefar, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Tiensesteenweg 169, 3380 Glabbeek**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Leuven, nr. 70878
BTW 432.924.658

Jaarvergadering op de zetel, op 27 augustus 2002, te 14 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 maart 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (24654)

**Immomax, naamloze vennootschap,
Mechelsesteenweg 163, bus 5A, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 273730 — BTW 436.047.266

De jaarvergadering zal gehouden worden op 28 augustus 2002, te 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : Verslag bestuurders. Bestemming resultaat. Goedkeuring jaarrekening. Kwijting van bestuur aan bestuurders. Allerlei. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (24655)

**Indoorkarting BMB, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 398, 3190 Boortmeerbeek**

H.R. Leuven 90976 — BTW 454.789.547

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 26 augustus 2002, om 14 uur.

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 maart 2001. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (24656)

**Mol's Onroerend Bezit,
in 't kort : « M.O.B. », naamloze vennootschap,
Mastenlaan 4, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 169274 — BTW 404.310.351

Aangezien er op de eerste buitengewone vergadering niet voldaan was aan het wettelijk aanwezigheidsquorum worden de aandeelhouders uitgenodigd op de tweede vergadering op 26 augustus 2002, te 10 uur, in de zetel van de vennootschap. — Agenda : 1. Benoeming bestuurders. 2. Ontslag bestuurders. 3. Verplaatsing van de maatschappelijke zetel. 4. Bijzondere volmacht. 5. Varia.

Neerlegging van de aandelen in de zetel van de vennootschap uiterlijk vijf dagen vóór de vergadering. (24657)

**Muyshondt Invest, naamloze vennootschap,
E. De Blockstraat 16, 2880 Bornem**

H.R. Mechelen 69675 — NN 443.288.020

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 26 augustus 2002, te 16 uur.

Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (24658)

**Intercommercial services, société anonyme,
avenue de l'Escrime 127, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 550556 — T.V.A. 445.239.896

Assemblée générale ordinaire le 26 août 2002, à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2001. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Décharge au commissaire. 6. Nominations. Dépôt des titres au siège social avant l'assemblée. (24659)

**Evea, société anonyme,
avenue de l'Escrime 127, 1150 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 550273

Assemblée générale ordinaire le 26 août 2002, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration et du commissaire. 2. Approbation comptes annuels au 31 décembre 2001. 3. Affectation résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Décharge au commissaire. 6. Nominations. Dépôt des titres au siège social avant l'assemblée. (24660)

**Société anonyme des Cokeries et Houillères d'Anderlues,
en abrégé : "Cokeries d'Anderlues", société anonyme,
rue Joseph Wauters 164, 6150 Anderlues**

R.C. Charleroi 125 — T.V.A. 401.718.669

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire du 27 août 2002

Conformément aux décisions prises lors de sa réunion du 9 juillet 2002, le Conseil d'administration de la société invite les actionnaires à prendre part à la réunion de l'assemblée générale extraordinaire du 27 août 2002 qui aura pour objet de délibérer sur la continuité de la société et sur le rapport spécial du conseil d'administration déposé conformément à l'article 633 du Code des sociétés.

L'assemblée générale se tiendra le 27 août 2002, à 11 heures, au siège social de la société, rue Joseph Wauters 164, à 6150 Anderlues.

L'ordre du jour de cette assemblée a été approuvé par le conseil d'administration lors de sa réunion du 9 juillet 2002.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration en application de l'article 633 du Code des sociétés contenant, notamment, les mesures que le conseil d'administration a adoptées, adopte et va adopter en vue de redresser la situation financière de la société.

2. Proposition du conseil d'administration de poursuivre les activités de la société.

3. Décision de l'assemblée générale sur la proposition de poursuivre les activités de la société.

La proposition de résolution suivante sera soumise au vote de l'assemblée :

"Les actionnaires décident de ne pas dissoudre la société et d'approuver la continuation de la société."

Les actionnaires prévoyant de ne pouvoir être présents lors de l'Assemblée sont invités à se faire représenter au moyen d'une procuration. La procuration indiquera, notamment, la position du mandant quant à la proposition de résolution soumise au vote de l'Assemblée. Un modèle de procuration est à la disposition des actionnaires au siège de la société

Pour participer à l'Assemblée, les Actionnaires devront se conformer à l'article 11 des statuts. Les dépôts de titres seront reçus au plus tard cinq jours ouvrables avant la date de l'Assemblée au siège social ou aux sièges, succursales, et agences de banques ci-après :

Fortis Banque;

Banque Bruxelles Lambert (ING);

Artesia (Dexia).

Le rapport spécial est tenu à la disposition des actionnaires au siège social de la société. Une copie du rapport spécial peut être obtenue conformément à l'article 535 du Code des sociétés. Une copie du

rapport spécial sera transmise sans délai aux personnes qui ont accompli les formalités requises par les statuts pour être admises à l'assemblée. Le rapport spécial précise que le conseil propose aux actionnaires de se prononcer sur la poursuite des activités jusqu'au 30 septembre 2002 et de convoquer une assemblée générale extraordinaire à cette date.

Le conseil d'administration attire l'attention des actionnaires sur le fait qu'une première assemblée générale extraordinaire a été invitée à se réunir le 30 juillet 2002 en vue de délibérer conformément à l'article 633 du Code des sociétés. Faute d'avoir réuni un nombre d'actionnaires représentant la moitié du capital social, l'assemblée générale n'a pu délibérer valablement. conformément à l'article 558 du Code des sociétés, l'assemblée générale du 27 août 2002 pourra délibérer valablement quelle que soit la portion de capital représentée par les actionnaires présents ou représentés.

(24661)

Le conseil d'administration.

**Immobilière Charlemagne, société anonyme,
chaussée de Liège 7, 4841 Welkenraedt-Henri-Chapelle**

R.C. Verviers 56137 — NN. 429.408.310

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 août 2002, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et approbation.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (24662)

**Alicia International, société anonyme,
rue de Crayer 14, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 652950 — T.V.A. 466.626.121

Le quorum requis n'ayant pas été atteint, l'assemblée générale extraordinaire convoquée pour le 27 juin 2002 n'a pu délibérer valablement.

Les actionnaires sont invités à assister à une nouvelle assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mardi 27 août 2002 à 15 h 30 m, au siège social de la société avec le même ordre du jour à savoir :

1. Rapport spécial du conseil d'administration en application de l'article 633 CS.
2. Décision quant à la continuation des activités de la société. (24663)

**Hardy et Cie, société anonyme,
route de France, 6820 Florenville**

L'assemblée générale ordinaire du 31 mai 2002 n'étant pas valablement constituée, une deuxième assemblée générale se réunira le 26 août 2002, à 15 heures, au siège social.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels du 31 décembre 2001.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers.

Dépôt des titres cinq jours francs avant l'assemblée générale au lieu de la convocation soit au siège social. (24664)

**Garage P. Schyns-Verviers, société anonyme,
rue de Limbourg 127, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 50226 — T.V.A. 422.526.654

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 26 août 2002, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Rapport du commissaire-réviseur. 6. Divers. (24665)

**Garage P. Schyns-Eupen, société anonyme,
route de Herbesthal 265, 4700 Eupen**

R.C. Eupen 42973 — T.V.A. 417.786.558

Une assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 26 août 2002, à 14 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (24666)

**Ecodel, société anonyme,
rue Bonnet 29A, 7618 Taintignies**

R.C. Tournai 32818

L'assemblée du 29 juin 2002 n'ayant pas réuni le quorum légal, une seconde assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 26 août 2002, à 9 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Rémunération du capital. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (24667)

**S.A. Granier, société anonyme,
chaussée de Charleroi 22, 5000 Namur**

R.C. Namur 58825 — T.V.A. 436.073.101

L'assemblée générale extraordinaire se réunira au siège social, le 26 août 2002, à 19 heures.

Ordre du jour :

1. Démission d'administrateur.
2. Renomination d'administrateurs.
3. Pouvoirs. Financiers (caution) de la S.A. Granier.
4. Divers

Dépôt des titres à la Fortis de Namur (Ag; Solzennes), cinq jours francs avant la réunion. (24668)

**Fixolite Usines, société anonyme,
rue Vandervelde 170, 6230 Pont-à-Celles (Thiméon)**

R.C. Charleroi 55765 — T.V.A. 401.648.294

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 27 août 2002, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31 mars 2002. 2. Affectation des résultats sociaux. 3. Décharge aux administrateurs. (24669)

**Immogi, société anonyme,
rue de la Gare 19, 7760 Pottes**

R.C. Tournai 73017 — T.V.A. 444.780.929

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 27 août 2002, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Lecture et discussion des comptes annuels clôturés au 31 mars 2002. 2. Approbation des comptes annuels approuvés au 31 mars 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement des mandats des administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la réunion. (24670)

**Movberg, société anonyme, en liquidation,
rue du Bois Sauvage 16/17, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 465049

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 26 août 2002, à 14 h 30 m, en l'étude du notaire Charles Wauters à Hannut, Chemin des Dames 15, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

Ordre du jour

1. Rapport du liquidateur.
2. Décharge au liquidateur.
3. Clôture de liquidation.
4. Pouvoirs.

Pour assister à l'assemblée, les propriétaire d'actions au porteur sont priés de se conformer à l'article 27 des statuts et de déposer leurs actions, contre reçu, au siège social cinq jours francs au moins avant la date de la réunion. (24671)

**Société Générale Immobilière européenne,
en abrégé : "Sogénime", société anonyme,
à Tarcienne**

R.C. Dinant 22048

L'assemblée générale extraordinaire se réunira le 26 août 2002, à 14 heures, au siège social, rue Chant des Oiseaux 50, à 5651 Tarcienne.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs. 2. Approbation des bilan et compte de résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer à l'article 27 des statuts. (24672)

**Top-Cash Bevek
BEVEK naar Belgisch recht**

Maatschappelijke zetel : Belgiëlei 153, 2018 Antwerpen

H.R. Antwerpen 283750

Buitengewone algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders die gehouden zal worden op 26 augustus, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap met volgende agenda en voorstellen van besluit :

Agenda:

Wijziging van de statuten van Top-Cash

Artikel 1 : Benaming

Wijziging naam van Top Cash Belgische frank in Top Cash Euro.

Voorstel tot besluit : de wijziging wordt goedgekeurd.

Artikel 15 : Bevoegdheden van de raad van bestuur en beleggingsstrategie

Het compartiment belegt in kortetermijnpapier in euro met een maximale looptijd van twaalf maanden. Dit zowel in schatkistcertificaten, commercial paper, floating rate notes als op interbancaire termijnrekeningen.

Voorstel van besluit : wijziging in statuten wordt goedgekeurd.

Om het recht te hebben deze vergadering bij te wonen of zich er te laten vertegenwoordigen, moeten bezitters van aandelen hun titels vijf volle dagen vóór de vergadering gedeponereerd hebben bij de financiële instellingen die de financiële dienst verzorgen. (24678)

**S.C.F., naamloze vennootschap,
Hoogkamerstraat 1, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 61764

De raad van bestuur van de N.V. S.C.F. heeft de eer de dames en heren aandeelhouders uit te nodigen tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering die zal worden gehouden te Sint-Niklaas, Hoogkamerstraat 1, op woensdag 28 augustus 2002, om 15 uur, met de volgende agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris over het boekjaar 2001 met betrekking tot de enkelvoudige en geconsolideerde jaarrekening.

2. Bespreking en goedkeuring van de enkelvoudige balans en resultatenrekening per 28 februari 2002 en resultaatbestemming.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de enkelvoudige balans en resultatenrekening afgesloten op 28 februari 2002 en van de voorgestelde resultaatbestemming, m.n. 2.940.104,4 euro uitkeren als dividend en 5.088.685,58 euro als winst over te dragen naar volgend boekjaar.

3. Bespreking en goedkeuring van de geconsolideerde balans en resultatenrekening per 28 februari 2002.

Voorstel van besluit : de goedkeuring van de geconsolideerde balans en resultatenrekening, afgesloten op 28 februari 2002, wordt voorgesteld aan de algemene vergadering.

4. Kwijting aan de bestuurders en commissaris.

Voorstel van besluit : kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitvoering van hun opdracht tijdens het boekjaar 2001.

5. Benoemingen.

Voorstel van besluit :

-- benoeming van de BVBA R&S, vertegenwoordigd door de heer Benedikt Rommens, als bestuurder voor een periode van zes jaar.

-- hernieuwing mandaat Ernst & Young Bedrijfsrevisoren, B.C.V., vertegenwoordigd door de heer Paul Rappe, voor een periode van drie jaar, tot de algemene vergadering der aandeelhouders van 2005.

6. Toelichting over de evolutie van de vennootschap.

7. Varia en rondvraag.

Om te worden toegelaten tot de algemene vergadering dienen de eigenaars van aandelen aan toonder uiterlijk op vrijdag 23 augustus 2002 de aandelen met dewelke zij wensen deel te nemen aan de algemene vergadering te deponeren op de maatschappelijke zetel te Sint-Niklaas of bij de loketten van de Fortis Bank.

De eigenaars van aandelen op naam dienen de raad van bestuur uiterlijk op vrijdag 23 augustus 2002 schriftelijk in te lichten over hun voornemen om deze vergadering bij te wonen.

De aandeelhouders die zich wensen te laten vertegenwoordigen, moeten daartoe een schriftelijke volmacht verlenen. Zij worden verzocht hiertoe gebruik te maken van het volmachtformulier dat op de maatschappelijke zetel ter beschikking ligt en op verzoek (03-760 39 11 of F.Favyts@e5-mode.be) wordt toegestuurd.

(24679)

De raad van bestuur.

Quest for Growth,

Privak, beleggingsfonds naar Belgisch recht

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering

Bericht aan de aandeelhouders

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de buitengewone algemene vergadering, die gehouden zal worden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, "Jonge St.-Jacob", Lei 19, te 3000 Leuven, op woensdag 28 augustus 2002, om 10 uur.

Agenda :

1. Bijzonder verslag van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van warrants.

2. Bijzonder verslag van de raad van bestuur en van de commissaris opgesteld overeenkomstig artikel 582 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de eventuele uitgifte van aandelen zonder nominale waarde beneden de fractiewaarde van de bestaande aandelen, als gevolg van de uitoefening van de warrants.

3. Bijzonder verslag van de raad van bestuur, opgesteld overeenkomstig artikel 604 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de hernieuwing en verhoging van het toegestane kapitaal.

4. Uitgifte van één gratis warrant per bestaand aandeel en vaststelling van de uitgiftevoorwaarden.

Voorstel van beslissing :

De vergadering beslist over te gaan tot de uitgifte van één gratis warrant per bestaand aandeel, volgens de voorwaarden en modaliteiten als beschreven in het warrantenplan, onder meer :

-- één warrant geeft recht op één nieuw gewoon aandeel aan een vast te stellen uitoefenprijs;

-- elke warrant heeft een looptijd van drie jaar te rekenen van de uitgifte ervan;

-- de uitoefening van de warrant kan gebeuren op drie tijdstippen, namelijk één, twee of drie jaar na de uitgifte ervan; niet uitgeoefende warrants worden zonder waarde;

-- de datum waarop de nieuwe aandelen moeten worden betaald is eind oktober;

-- de warrants worden genoteerd op de Brusselse beurs;

-- de warrants zijn vrij verhandelbaar.

5. Kapitaalverhoging, onder de opschortende voorwaarde van de uitoefening van de warrants, met een bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van het aantal gewone aandelen uitgegeven bij de uitoefening van de warrants, hetzij maximaal VIJF MILJOEN VIERHONDERDZESTIENDUIZEND (5 416 000) met de uitoefenprijs. Indien de kapitaalverhoging niet volledig is geplaatst, wordt het kapitaal slechts verhoogd met het bedrag van de geplaatste inschrijvingen. Indien de uitoefenprijs van de warrants hoger is dan de fractiewaarde van de aandelen op dat ogenblik zal het desgevallende verschil tussen het aantal uitgeoefende warrants vermenigvuldigd met de uitoefenprijs en het aantal uitgeoefende warrants vermenigvuldigd met de fractiewaarde van de aandelen op dat ogenblik geboekt worden als uitgiftepremie.

Voorstel van beslissing :

De vergadering beslist tot kapitaalverhoging onder de opschortende voorwaarde van de uitoefening van de warrants, met een bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van het aantal gewone aandelen uitgegeven bij de uitoefening van de warrants, hetzij maximaal VIJF MILJOEN VIERHONDERDZESTIENDUIZEND (5 416 000) met de uitoefenprijs. De vergadering beslist dat, indien de kapitaalverhoging niet volledig is geplaatst, het kapitaal slechts verhoogd zal worden met het bedrag van de geplaatste inschrijvingen. De vergadering beslist eveneens dat, indien de uitoefenprijs van de warrants hoger is dan de fractiewaarde van de aandelen op dat ogenblik het desgevallende verschil tussen het aantal uitgeoefende warrants vermenigvuldigd met de uitoefenprijs en het aantal uitgeoefende warrants vermenigvuldigd met de fractiewaarde van de aandelen op dat ogenblik zal geboekt worden als

uitgiftepremie, die in dezelfde mate als het maatschappelijk kapitaal de waarborg voor derden zal uitmaken, en die, behoudens de mogelijkheid tot omzetting in kapitaal, slechts kan worden verminderd of afgeschaft overeenkomstig artikelen 612 en volgende van het Wetboek van vennootschappen.

6. Hernieuwing en verhoging van het toegestane kapitaal, onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de warrants tot een bedrag gelijk aan het kapitaal na de uitoefening van de warrants.

Voorstel van beslissing :

De vergadering beslist het bedrag van het toegestane kapitaal te hernieuwen en te verhogen, onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de warrants tot een bedrag gelijk aan het kapitaal na de uitoefening van de warrants.

7. Verlenen van volmacht tot vaststelling van de uitoefening van de warrants, de verwezenlijking van de daaruit voortvloeiende kapitaalverhoging, de uitgifte van de aandelen en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen, alsmede tot de praktische regeling van de uitvoeringsmodaliteiten en het stellen van alle noodzakelijke of nuttige handelingen en het ondertekenen van alle akten en notulen die daarmee verband houden.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering beslist machtiging te verlenen aan een gedelegeerd bestuurder, met mogelijkheid van indeplaatsstelling, tot vaststelling van de uitoefening van de warrants, de verwezenlijking van de daaruit voortvloeiende kapitaalverhoging, de uitgifte van de aandelen en de daaruit voortvloeiende statutenwijzigingen, alsmede tot de praktische regeling van de uitvoeringsmodaliteiten en het stellen van alle noodzakelijke of nuttige handelingen en het ondertekenen van alle akten en notulen die daarmee verband houden.

8. Aanpassing van de statuten aan de invoering van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering beslist de statuten van de vennootschap aan te passen aan de invoering van het Wetboek van vennootschappen en derhalve:

-- in de statuten de woorden "gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" of "vennootschappenwet" te vervangen door de woorden "Wetboek van vennootschappen" en elke artikelsgewijze verwijzing naar de "gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen" of naar de "vennootschappenwet" te vervangen door de overeenkomstige verwijzing naar het "Wetboek van vennootschappen" en derhalve over te gaan tot de aanpassing van de artikelen 1, 8 (twee keer), 8bis (twee keer), 13, 14, 19 (twee keer), 25 (twee keer), 28, 42 (zes keer), 45, 46 en 51 (drie keer);

-- in fine van artikel 36, eerste alinea, volgende zinsede toe te voegen: " ..., voor zover de mededeling van de gegevens of feiten niet van die aard is dat zij ernstig nadeel zou berokkenen aan de vennootschap, de aandeelhouders of het personeel van de vennootschap."

9. Volmacht voor de coördinatie van de statuten.

Voorstel van beslissing :

De vergadering verleent aan Peter Van Melkebeke alle machten om de gecoördineerde tekst van de statuten van de vennootschap op te stellen, te ondertekenen en neer te leggen op de griffie van de bevoegde rechtbank van koophandel, overeenkomstig de wettelijke bepalingen ter zake.

10. Machtiging aan de raad van bestuur tot uitvoering van de hiervoor genomen beslissingen

Voorstel van beslissing :

De vergadering verleent een bijzondere machtiging aan de raad van bestuur om de voorgaande beslissingen uit te voeren.

11. Volmacht handelsregisterformaliteiten.

Voorstel van beslissing :

De vergadering verleent een bijzondere volmacht aan QUEST Management N.V., Lei 19, bus 2, 3000 Leuven, evenals aan haar bedienden, aangestelden en lasthebbers, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde de vervulling van de formaliteiten bij het handelsregister te verzekeren.

Om aan de vergadering te kunnen deelnemen worden de aandeelhouders verzocht hun aandelen ten minste 4 volle dagen vóór de datum van de buitengewone algemene vergadering (uiterlijk op vrijdag 23 augustus 2002) neer te leggen op de zetel van de vennootschap of in de kantoren van KBC Bank, BBL of Dexia Bank.

Op de zetel van de vennootschap kunnen volmachtformulieren worden aangevraagd door aandeelhouders die zich op deze vergadering wensen te laten vertegenwoordigen.

(24680)

De raad van bestuur

**Quest for Growth,
Privak, beleggingsfonds naar Belgisch recht**

Convocation à l'assemblée générale extraordinaire

Avis aux actionnaires

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra au siège social de la société "Jonge St.- Jacob", Lei 19, à 3000 Louvain, le mercredi 28 août 2002, à 10 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport spécial du conseil d'administration, établi conformément à l'article 583 du Code des sociétés relatif à l'émission de warrants.

2. Rapport spécial du conseil d'administration et du commissaire, établi conformément à l'article 582 du Code des sociétés relatif à l'émission éventuelle d'actions sans mention de valeur nominale en dessous du pair comptable des actions existantes suite à l'exercice des warrants.

3. Rapport spécial du conseil d'administration établi conformément à l'article 604 du Code des sociétés relatif au renouvellement et à l'augmentation du capital autorisé.

4. Emission d'un warrant gratuit par action existante et détermination des conditions d'émission.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de procéder à l'émission d'un warrant gratuit par action existante, selon les conditions et modalités décrites dans le plan warrants, parmi lesquelles :

-- un warrant donne droit à une nouvelle action à un prix d'exercice fixe à déterminer;

-- chaque warrant a une durée de trois ans à compter de son émission;

-- l'exercice du warrant peut se faire à trois moments, à savoir un, deux ou trois ans après son émission; les warrants non exercés s'éteignent;

-- la date à laquelle les nouvelles actions doivent être payées est fin octobre;

-- les warrants sont cotés à la Bourse de Bruxelles;

-- les warrants sont librement négociables.

5. Augmentation de capital, sous condition suspensive de l'exercice des warrants, d'un montant égal au produit du nombre d'actions ordinaires émises lors de l'exercice des warrants, soit maximum CINQ MILLIONS QUATRE CENT SEIZE MILLE (5 416 000), par le prix d'exercice. Si l'augmentation de capital n'est pas intégralement souscrite, le capital n'est augmenté que du montant des souscriptions placées. Si le prix d'exercice des warrants est supérieur au pair comptable des actions à ce moment, la différence éventuelle entre, d'une part, le produit du nombre de warrants exercés par le prix d'exercice et, d'une part, le produit du nombre de warrants exercés par le pair comptable des actions à ce moment, sera actée au titre de prime d'émission.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de procéder à l'augmentation de capital sous condition suspensive de l'exercice des warrants, d'un montant égal au produit du nombre d'actions ordinaires émises lors de l'exercice des warrants, soit maximum CINQ MILLIONS QUATRE CENT SEIZE MILLE (5 416 000), par le prix d'exercice. L'assemblée décide que si l'augmentation de capital n'est pas intégralement souscrite, le capital n'est augmenté que du montant des souscriptions placées. Elle décide également que si le prix d'exercice des warrants est supérieur au pair comptable des actions à ce moment, la différence éventuelle entre, d'une part, le produit du nombre de warrants exercés par le prix d'exercice et, d'autre part, le produit du nombre de warrants exercés par le pair comptable des actions à ce moment, sera actée au titre de prime d'émission, et que celle-ci représentera la garantie vis-à-vis de

tiers dans la même mesure que le capital social et que, sauf la possibilité de conversion en capital, elle ne peut être réduite ou supprimée que selon les termes des articles 612 et suivants du Code des sociétés.

6. Renouvellement et augmentation du capital autorisé, sous condition suspensive de l'exercice des warrants jusqu'au montant égal au capital après l'exercice des warrants.

Proposition de décision :

L'assemblée décide de renouveler et d'augmenter le montant du capital autorisé, sous condition suspensive de l'exercice des warrants jusqu'au montant égal au capital après l'exercice des warrants.

7. Octroi d'un mandat pour la constatation de l'exercice des warrants, la réalisation de l'augmentation de capital qui en découle, l'émission des actions et les modifications de statut qui en découlent, ainsi que l'élaboration pratique des modalités d'exécution et la réalisation de tous les actes nécessaires ou utiles et la signature de tous les actes et procès-verbaux y afférents.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide d'octroyer un mandat à l'administrateur délégué, avec possibilité de subrogation, pour la constatation de l'exercice des warrants, la réalisation de l'augmentation de capital qui en découle, l'émission des actions et les modifications de statut qui en découlent, ainsi que l'élaboration pratique des modalités d'exécution et la réalisation de tous les actes nécessaires ou utiles et la signature de tous les actes et procès-verbaux y afférents.

8. Adaptation des statuts à l'introduction du Code des sociétés.

Proposition de décision :

L'assemblée générale décide d'adapter les statuts de la société à l'introduction du Code des sociétés; dès lors :

-- de remplacer, dans les statuts, les termes "lois coordonnées sur les sociétés commerciales" ou "loi sur les sociétés" par les termes "Code des sociétés" et de remplacer tous les renvois aux articles des "lois coordonnées sur les sociétés commerciales" ou de la "loi sur les sociétés" par un renvoi correspondant au "Code des sociétés", et de procéder dès lors à l'adaptation des articles 1^{er}, 8 (deux fois), 8bis (deux fois), 13, 14, 19 (deux fois), 25 (deux fois), 28, 42 (six fois), 45, 46 et 51 (trois fois);

-- d'ajouter à la fin de l'article 36, premier alinéa, les termes suivants :
" ..., pour autant que la communication des données ou des faits ne soit pas de nature à nuire gravement à la société, aux actionnaires ou au personnel de la société."

9. Procuracy relative à la coordination des statuts.

Proposition de décision :

L'assemblée délègue à Peter Van Melkebeke les pleins pouvoirs pour la rédaction du texte coordonné des statuts, leur signature et leur dépôt au greffe du tribunal de commerce compétent conformément aux dispositions légales en la matière.

10. Procuracy au conseil d'administration pour l'exécution des décisions prises ci-avant.

Proposition de décision :

L'assemblée attribue au conseil d'administration un mandat spécial pour l'exécution des décisions ci-avant.

11. Procuracy relative aux formalités liées au registre de commerce.

Proposition de décision :

L'assemblée octroie un mandat spécial à QUEST Management S.A., Lei 19, bte 2, 3000 Louvain, ainsi qu'à ses employés, préposés et chargés de pouvoirs, avec possibilité de subrogation, afin d'assurer l'accomplissement des formalités auprès du registre de commerce.

Pour pouvoir assister à l'assemblée générale, les actionnaires sont priés de déposer leurs actions au siège de la société ou dans les agences de la KBC Banque, la BBL ou Dexia Banque au moins quatre jours pleins avant la date de l'assemblée générale extraordinaire (soit au plus tard le vendredi 23 août 2002).

Des formulaires de procuracy peuvent être obtenus au siège de la société par les actionnaires qui souhaitent se faire représenter lors de cette assemblée.

(24680)

Le conseil d'administration

**De Keyzer Drinks, naamloze vennootschap,
Leuvensesteenweg 54, 1932 Sint-Stevens-Woluwe**

H.R. Brussel 416225 — BTW 418.908.257

—

Algemene vergadering op 2 september 2002, om 17 uur, op de sociale zetel. — Dagorde: 1. Voorlezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekeningen afgesloten per 31 maart 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Diversen. (24710)

**Elveco-MSJ, société anonyme,
avenue Paul Hymans, bte 14, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 408355 — T.V.A. 417.671.805

—

Assemblée générale ordinaire le 2 septembre 2002, à 18 heures, avenue Paul Hymans 101, bte 14, 1200 Bruxelles 3^e étage. — Ordre du jour: 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (24711)

**Grand Garage du Nord, société anonyme,
chaussée de Bruxelles 95, 7500 Tournai**

R.C. Tournai 20617 — T.V.A. 402.508.626

—

Assemblée générale ordinaire le 3 septembre 2002, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour: 1. Lecture et approbation du rapport de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires se conforment aux dispositions prévues aux statuts. (24712)

**Courvreur Continental, société anonyme,
à 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 310689 — T.V.A. 402.135.976

—

Assemblée générale ordinaire le mardi 3 septembre 2002, à 17 heures, rue des Goujons 152, à Bruxelles. — Ordre du jour: 1. Rapports de gestion et du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels et compte des résultat au 31 mars 2002. 3. Décharge aux administrateurs et au commissaire. 4. Nominations statutaires. 5. Divers. Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la date de la réunion. (24713)

**« A.S.D. », naamloze vennootschap,
Brugsebaan 4B, 8850 Ardoois**

H.R. Brugge 90915 — BTW 466.279.988

—

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30.08.2002, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. en bestemming van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. 5. Intresten L/R vennoten. 6. Bezoldigingen. 7. Rondvraag Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (91564)

De raad van bestuur/de raad van zaakvoerder.

**« ALM », naamloze vennootschap,
Steenovenstraat 54, 8760 Meulebeke**
H.R. Kortrijk 115329 — BTW 434.037.386

Jaarvergadering op 31.08.2002, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuur-
ders. 5. Verlenging van mandaten. 6. Allerlei. (91565)

**Armeta, naamloze vennootschap,
Pittemstraat 56, 8760 Meulebeke**
H.R. Kortrijk 94539 — BTW 418.120.577

Jaarvergadering op 30.08.2002, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde :
1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per
31.03.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei.
Zich richten naar de statuten. (91566)

**Bureau voor Aktief Urbanisatie Werk,
afgekort : « BAUW », naamloze vennootschap,
Zandpoortstraat 27, 9000 Gent**
H.R. Gent 161748 — BTW 444.210.609

Bijeenroeping jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, Zand-
poortstraat 27, 9000 Gent, op 30.08.2002, te 12 uur.

Agenda :

1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring jaarrekening, afgesloten op 31/03/2002.
3. Bestemming resultaat.
4. Kwijting bestuurders.
5. Diversen. (91567)

**Bockhold, burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
Reppelerweg 1, 3950 Bocholt**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Tongeren nr. 53 — BTW 401.329.382

Uitnodiging tot de bijzondere algemene vergadering op vrijdag
30.08.2002, om 11 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda :
1. Toelichting van het geconsolideerd jaarverslag 2001 en controle-
verslag 2001. 2. Toelichting van de geconsolideerde jaarrekening 2001.
Neerlegging van de aandelen hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij
bij DEXIA BANK. (91568) De raad van bestuur.

**Bouwconsulenten Van Damme,
naamloze vennootschap, in vereffening,
Bredabaan 891-893, 2170 Antwerpen (Merksem)**
H.R. Antwerpen 76697 — BTW 403.747.157

De aandeelhouders en bestuurders worden verzocht aanwezig te zijn
op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden
op het kantoor van notaris Jan Anthonis te Antwerpen, Van de Wer-
straat 63, op 30.08.2002, om 10 uur, met volgende agenda : 1. Verslag
van de vereffenaar; 2. Controle door de commissie en rapport; 3. Kwij-
ting aan de vereffenaar; 4. Sluiting vereffening. De aandeelhouders en
bestuurders dienen zich te gedragen naar de statuten en het Wetboek
van Vennootschappen. Gezien een eerste vergadering - gehouden op
31 juli 2002 - met dezelfde agenda niet in getal was, zal deze
vergadering kunnen besluiten ongeacht het aantal aanwezige en/of
vertegenwoordigde aandelen. (91569)

**« Boys & Girls », naamloze vennootschap,
Markt 13, bus 3, 3740 Bilzen**
H.R. Tongeren 66248 — BTW 437.448.125

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 30.08.2002, om
20 uur. — Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaar-
rekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Rond-
vraag. Zich schikken naar de statuten. (91570)

**Carep, société anonyme,
rue Auguste Hock 21-23, 4020 Liège-2**
R.C. Liège 180624 — T.V.A. 447.972.427

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire
qui se tiendra le 30.08.2002, à 14 heures, au siège social. — Ordre du
jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des
comptes annuels au 30.06.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge
aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (91571)

**Cavamil, naamloze vennootschap,
Sint-Truidensesteenweg 3a, 3440 Zoutleeuw**
H.R. Leuven 64352 — BTW 426.442.088

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
02.09.2002, om 16 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde :
1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening
per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de
bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (91572)

**Ciproc, société anonyme,
rue Tahon 1A, 6041 Gosselies**
T.V.A. 456.185.456

Assemblée générale ordinaire le 30.08.2002, à 15 heures, au siège
social. — Ordre du jour : 1. Rapport conseil d'administration. 2. Appro-
bation comptes annuels au 31.03.2002. 3. Affectation résultat. 4. Nomi-
nation statutaire. 5. Décharge aux administrateurs. 6. Divers. (91573)

**Cleandienst, naamloze vennootschap,
Pathoekeweg 48, 8000 Brugge**
H.R. Brugge 72560 — BTW 416.739.318

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op
30.08.2002, om 11 uur. — Agenda : 1. Lezing van het verslag van de
raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op
30.06.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatverwer-
king. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bezoldiging aan bestuurders.
6. Herbenoeming bestuurders. 7. Diversen. (91574)

**Colle gebroeders, naamloze vennootschap,
Gaversesteenweg 54, 9800 Deinze**
H.R. Gent 9409 — BTW 401.008.094

Aangezien op de jaarvergadering van 13 juni 2002, geen beslissing
omtrent de jaarrekening genomen werd, worden de aandeelhouders
verzocht een nieuwe algemene vergadering bij te wonen die zal
gehouden worden op 30.08.2002, om 11 uur op de maatschappelijke
zetel. — Agenda : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het
verslag van de commissaris. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaar-
rekening afgesloten per 31.12.2001. 4. Kwijting aan de bestuurders en
aan de commissaris. 5. Bezoldigingen. 6. Varia. De aandeelhouders
worden verzocht zich te gedragen naar de statuten. De aandelen
worden gedeponed op de zetel. (91575)

**Coolens Juwelen, naamloze vennootschap,
Botermarkt 1, 3290 Diest**

H.R. Leuven 89810 — BTW 453.888.041

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op 31 augustus 2002, om 21 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Decharge aan de bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (91576)

**Cryns Carrosserie Center, naamloze vennootschap,
Vredebaan 90, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 166594 — BTW 405.795.045

Aangezien het quorum om geldig te kunnen beraadslagen niet werd bereikt op de eerste vergadering gehouden op het kantoor van notaris Anne-Marie Larose, te Antwerpen, Van Bréestraat 3, op dinsdag 30 juli 2002, om 11 uur, worden de aandeelhouders uitgenodigd de tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op voormeld kantoor van notaris Larose op dinsdag 30.08.2002, om 11 uur, met volgende agenda : 1. Naamswijziging in « Cryns Invest ». 2. Doeluitbreiding. 3. Volmacht tot coördinatie der statuten. Om aan de vergadering deel te nemen, dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar artikel 26 der statuten.

(91577)

De raad van bestuur.

**Dambre, naamloze vennootschap,
Abdijmolenstraat 4, 8902 Voormezele**

H.R. Ieper 37198 — BTW 460.827.994

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 31.08.2002, te 10 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Herbenoeming bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten. (91578)

**Dansail, naamloze vennootschap,
Nevelestraat 101, 9880 Aalter (Lotenulle)**

BTW 445.355.506

De jaarvergadering vindt plaats op 27.08.2002, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Beslissing over de resultaatverdeling. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (91579)

**Dastronic, naamloze vennootschap,
Molenstraat 2, 3202 Rillaar (Aarschot)**

H.R. Leuven 105397 — BTW 434.282.757

Jaarvergadering op 30.08.2002, om 18 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (91580)

**« Deloitte & Touche Management Solutions »,
naamloze vennootschap,
Louizalaan 240, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 200472 — BTW 403.500.697

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden te 1831 Machelen (Diegem), Berkenlaan 8b, voor het ambt van Mr. Denis Deckers, geassocieerd notaris met standplaats te Brussel op 27 augustus 2002, om 10 uur, met volgende agenda :

I/ Na kennisname van het vereiste verslag van de raad van bestuur, het verslag van de commissaris en een staat van actief en passief die niet meer dan drie maanden voordien werd opgemaakt : wijziging, uitbreiding en herformulering van het doel door vervanging van de huidige tekst van artikel drie van de statuten door de tekst hierna :

« vennootschap heeft als doel :

I. A/ het voeren van consultancy-activiteiten, het verlenen van adviezen van financiële, technische, commerciële of administratieve aard, in de ruimste zin; met uitzondering van adviezen inzake beleggingen en geldplaatsingen; bijstand en diensten verlenen, rechtstreeks of onrechtstreeks op het vlak van administratie en financiën, verkoop, productie en algemeen bestuur;

B/ de organisatie van seminaries, commerciële trainingsessies en andere publicitaire evenementen, zowel voor eigen rekening als voor rekening van derden;

C/ de commercialisering van allerhande diensten op het gebied van marketing in het algemeen alsook inzake milieuproblematiek;

D/ de uitgave van en de handel in alle werken, boeken, tijdschriften, dagbladen en, in het algemeen, alle drukwerken en bijhorende publiciteit, evenals het drukken van effecten, het optreden als makelaar in publiciteit, de publicatie van wettelijke en andere bekendmakingen;

E/ de domiciliatie van zetels van rechtspersonen;

F/ de algemene vertegenwoordiging;

G/ het onderzoek, de ontwikkeling, de exploitatie en de commercialisatie van hardware en softwareprocedures alsmede de adviesverstrekking terzake dit alles leidend tot de integratie van computersystemen dienstig voor de strategische doelstellingen van onderneming zowel uit de publieke als uit de private sector, dit alles in de meest ruime zin;

H/ het optreden als tussenpersoon allerhande of als commissionair;

I/ het toestaan van leningen en kredietopeningen aan rechtspersonen en ondernemingen of particulieren, onder om het even welke vorm; in dit kader kan zij zich ook borg stellen of haar aval verlenen, in de meest ruime zin, alle handels- en financiële operaties verrichten behalve die wettelijk voorbehouden zijn aan depositobanken, houders van deposito's op korte termijn, spaarkassen, hypotheekmaatschappijen en kapitalisatieondernemingen.

II. Voor eigen rekening :

A/ Het aanleggen, het oordeelkundig uitbouwen en beheren van een onroerend vermogen; alle verrichtingen met betrekking tot onroerende goederen en onroerende zakelijke rechten zoals de huurfinanciering van onroerende goederen aan derden, het aankopen, verkopen, ruilen, bouwen, verbouwen, onderhouden, verhuren, huren, verkavelen, prospecteren en uitbaten van onroerende goederen; de aan- en verkoop, huur en verhuur van roerende goederen, alsmede alle handelingen die rechtstreeks of onrechtstreeks met dit doel in verband staan en die van aard zijn de opbrengst van de roerende en onroerende goederen te bevorderen, alsmede zich borg te stellen voor het goede verloop van verbintenissen door derde personen aangegaan die het genot zouden hebben van deze roerende en onroerende goederen.

B/ Het aanleggen, het oordeelkundig uitbouwen en beheren van een roerend patrimonium, alle verrichtingen met betrekking tot roerende goederen en rechten, van welke aard ook, zoals het verwerven door inschrijving of aankoop en het beheren van aandelen, obligaties, kasbons of andere roerende waarden, van welke vorm ook, van Belgische of buitenlandse, bestaande of nog op te richten rechtspersonen en ondernemingen.

III. Bijzondere bepalingen

De vennootschap mag alle verrichtingen stellen van commerciële, industriële, onroerende, roerende of financiële aard die rechtstreeks of onrechtstreeks met haar doel verwant of verknocht zijn of de verwezenlijking ervan kunnen bevorderen.

De vennootschap mag betrokken zijn bij wijze van inbreng, samen-smelting, inschrijving of op elke andere wijze, in de ondernemingen, verenigingen of vennootschappen, die een gelijkaardig, soortgelijk of samenhangend doel hebben of die nuttig zijn voor de verwezenlijking van het geheel of een gedeelte van haar maatschappelijk doel.

Bovenvermelde opsomming is niet beperkend, zodat de vennootschap alle handelingen kan stellen, die op welke wijze ook kunnen bijdragen tot de verwezenlijking van haar maatschappelijk doel.

De vennootschap mag haar doel verwezenlijken zowel in België als in het buitenland, op alle wijzen en manieren, die zij het best geschikt zou achten.

De vennootschap mag geenszins aan vermogensbeheer of beleggingsadvies doen als bedoeld in de wetten en koninklijke besluiten op de financiële transacties en de financiële markten en over het vermogensbeheer en het beleggingsadvies.

De vennootschap zal zich dienen te onthouden van werkzaamheden die onderworpen zijn aan reglementaire bepalingen voor zover de vennootschap zelf niet aan deze bepalingen voldoet. »

2/ Wijziging van de verwijzing naar het wetboek van vennootschappen in de eerste alinea van artikel tien van de statuten.

3/ Wijziging van de statuten inzake het aantal volmachten waarvan een bestuurder houder kan zijn.

4/ Wijziging van de vertegenwoordiging van aandeelhouders op de algemene vergadering.

5/ Aanpassing van de statuten aan de genomen besluiten hiervoor.

6/ Opdracht tot coördinatie van de statuten en tot het opmaken van de franse vertaling van de gecoördineerde tekst van de statuten evenals tot uitvoering van de genomen besluiten - volmachten.

(91581) De raad van bestuur.

**Delvano Industries, naamloze vennootschap,
Kuurnsestraat 28A, 8531 Harelbeke (Hulste)**

H.R. Kortrijk 122765 — BTW 442.386.217

Statutaire jaarvergadering van 30.08.2002, om 15 uur op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Lezing van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2002. 2. Goedkeuring van de jaarrekening en van de verwerking van de resultaten. 3. Kwijting van hun bestuur aan de leden van de raad van bestuur. 4. Ontslag en benoeming van bestuurders. 5. Rondvraag. (91582)

**Econcern, naamloze vennootschap,
Brugstraat 37, 3550 Heusden-Zolder**

H.R. Hasselt 78403 — BTW 443.962.565

De aandeelhouders worden verzocht de algemene jaarvergadering te willen bijwonen op maandag 26.08.2002, om 19 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verdaging van de algemene jaarvergadering. 2. Verslaggeving met betrekking tot artikel 523 van het Wetboek van Vennootschappen. 3. Verslag van de raad van bestuur. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2001. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Kwijting aan de bestuurders. 7. Ontslagen en benoemingen. 8. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (91583)

**Naamloze Vennootschap Elektro Pierre Leuraers,
Kukkelbosstraat 15, 3590 Diepenbeek**

H.R. Hasselt 100614 — BTW 465.033.143

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 30.08.2002, om 18 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten.

(91584) De raad van bestuur.

**Elge, société anonyme,
chaussée de Waterloo 496D, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 2569 — T.V.A. 450.985.761

L'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 30.08.2002, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 31.03.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Changement de siège social. 6. Divers. (91585)

**« Estate », naamloze vennootschap,
Sparrenweg 232, 3980 Tessenderlo**

H.R. Hasselt 81550 — BTW 447.087.945

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden ten kantore van notaris Roggen, te Tessenderlo, op 30.08.2002, om 11 uur, met als agenda : a. Kennisname van het verslag van de raad van bestuur en bedrijfsrevisor inzake de kapitaalsverhoging via inbrengen in natura. b. Realisatie van de kapitaalsverhoging. c. Wijziging van artikel 11 der statuten. d. Wijziging van artikel 17 der statuten. e. Machtiging van de raad van bestuur in het kader van huidige statutenwijziging en machtiging van de instrumenterende notaris tot coördinatie der statuten. f. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te gedragen conform de statuten.

(91586) De raad van bestuur.

**Etn. Albert Declercq, naamloze vennootschap,
Brugstraat 54, bus 55, 8930 Menen (Lauwe)**

H.R. Kortrijk 22193 — BTW 405.472.272

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal doorgaan op 02.09.2002, om 10 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2002, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Kwijting aan bestuurders. 3. Varia.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake.

(91587) De raad van bestuur.

**Fadepar, naamloze vennootschap,
Wolvendreef 20, 8500 Kortrijk**

H.R. Kortrijk 145982 — NN 465.592.080

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal plaatshebben op donderdag 29.08.2002, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 5. Rondvraag. (91588)

**Fami, naamloze vennootschap,
Bruggestraat 253, 8770 Ingelmunster**

H.R. Kortrijk 109275 — BTW 428.102.273

De aandeelhouders worden uitgenodigd de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 02.09.2002, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2002, inclusief de toewijzing van het resultaat. 2. Goedkeuring der bezoldigingen aan bestuurders. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Varia.

De aandeelhouders gelieven zich te schikken naar de statuten en de wettelijke voorschriften ter zake.

(91589)

De raad van bestuur.

**« Febo Construct », naamloze vennootschap,
Harelbeeksestraat 81, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 119869 — BTW 438.963.404

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 30.08.2002, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Allerlei. Zich houden naar de statutaire beschikkingen. (91590)

**Feestartikelen Salon Roger, naamloze vennootschap,
Bosstraat 69, 3680 Maaseik**

H.R. Tongeren 70075 — BTW 444.746.087

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen die zal gehouden worden op 30.08.2002, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Goedkeuring bezoldigingen. 6. Allerlei-rondvraag. (91591)

**Forolux, société anonyme,
Parc industriel, Dochamps 7, 6960 Manhay**

R.C. Marche-en-Famenne 18931 — T.V.A. 456.629.676

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 31.08.2002, à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Lecture du Rapport de gestion. 2. Discussion et approbation des comptes annuels clôturés au 31.03.2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. (91592)

**Framon, naamloze vennootschap,
F. Van Castiliëlaan 4, 3020 Winksele**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30.08.2002, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten op 30.08.2002. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bezoldigingen. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoemingen. 7. Allerlei. (91593)

**Gaia, naamloze vennootschap,
Henri Lebbestraat 111, 8790 Waregem**

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel op 30.08.2002, om 18 u. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de statuten. (91594)

**Gebroeders Luyten, naamloze vennootschap,
Molemstraat 118, 3560 Lummen**

H.R. Hasselt 78405 — BTW 444.030.069

Jaarvergadering op 30.08.2002 om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening. 3. Goedkeuring jaarrekening. 4. Kwijting bestuurders. 5. Eventueel ontslag, kwijting, benoeming en vergoeding bestuurders. 6. Varia. Zich richten naar de statuten.

(91595)

De raad van bestuur.

**Germeau, société anonyme, en liquidation,
rue des Vétérinaires 55, 1070 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 551829 — T.V.A. 442.639.803

Assemblée générale extraordinaire le 30.08.2002, à 16 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du liquidateur. 2. Présentation des comptes annuels arrêtés au 21 décembre 2001. 3. Divers. (91596)

**Naamloze Vennootschap « Gosia », burgerlijke vennootschap
onder de vorm van een naamloze vennootschap,
8500 Kortrijk, Schepen Ghyyootstraat 6**

Register van de burgerlijke vennootschappen
die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen,
Kortrijk, nr. 283
NN 440.958.436

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op vrijdag 30 augustus 2002, om 17 uur, op het kantoor van notaris Frederic Maelfait, te 8530 Harelbeke, Stationsplein 2. — Agenda : 1. Een reële kapitaalvermindering met € 326.235 om het te verlagen van € 676.749,32 tot € 350.514,32 door : a) terugbetaling op ieder aandeel van een bedrag in speciën van € 58,50, en b) de uitgifte aan ieder aandeel van een obligatie met een nominale waarde van euro 61 tegen de rentevoet van 6,5 en een looptijd van vijf jaren met mogelijkheid van vervroegde terugbetaling bij uitloting, volledig voortkomende van het werkelijk gestort kapitaal. 2. De omzetting van de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een Naamloze Vennootschap « Gosia », met ingang van heden, in de burgerlijke vennootschap onder de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen « Gosia », met een maatschappelijk kapitaal van € 350.514,32, verdeeld in 2 730 aandelen. 3. Aansluitend bij punt 2 van de agenda, bespreking van : a. het verslag van de raad van bestuur dat het voorstel tot omzetting toelicht; b. het verslag van de heer Frank Vandelanotte, bedrijfsrevisor, wonende te 8520 Kuurne, Bloemenhof 24, over de staat van actief en passief van de vennootschap, die gevoegd werd bij het verslag van de raad van bestuur, dit alles in overeenstemming met artikelen 777 en 778 van het Wetboek van Vennootschappen. 4. Ontslag en decharge van de bestuurders. 5. Goedkeuring van de statuten van een burgerlijke vennootschap onder de vorm van een commanditaire vennootschap op aandelen. 6. Benoeming van zaakvoerders. 7. Varia. (91597)

Groep Demey, naamloze vennootschap,
Rozendaalstraat 15, 8900 Ieper
 H.R. Ieper 31313 — BTW 432.462.523

De jaarvergadering zal gehouden worden op 30.08.2002, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002; 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Allerlei. (91598)

H. Franco, naamloze vennootschap,
Luikersteenweg 352, 3800 Sint-Truiden
 H.R. Hasselt 61893 — BTW 425.637.087

Jaarvergadering op 30.08.2002, om 17 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (91599)

Immo V.W., naamloze vennootschap,
De Stropersstraat 75, 9190 Stekene
 H.R. Sint-Niklaas 41064 — NN 426.127.235

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel, op vrijdag 30.08.2002, om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Allerlei. Gelieve zich te richten naar de statuten. (91600)

Infima, naamloze vennootschap,
Bloemenistenstraat 11, 8500 Kortrijk
 H.R. Kortrijk 53847 — BTW 405.333.108

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering, die zal plaatsvinden op donderdag 29.08.2002, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de raad van bestuur. 5. Rondvraag. (91601)

Naamloze Vennootschap Itexpo,
Vliegveld Taxibaan 19, bus 2, 8560 Wevelgem
 H.R. Kortrijk 128259 — BTW 416.956.676

Jaarvergadering op zaterdag 31.08.2002, om 16 uur.

Agenda :

1. Verslagen van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2002 en aanwending resultaat; 3. Kwijting bestuurders; 4. Bevestiging benoeming bestuurders. 5. Bezoldigingen bestuurders. Aandelen te deponeren in de zetel van de vennootschap. (91602)

Naamloze Vennootschap Katero,
Bremstraat 80, 3620 Lanaken
 H.R. Tongeren 78114 — BTW 455.282.069

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 30.08.2002, om 10 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting bestuurders. 3. Ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia. Zich schikken naar de statuten. (91603)

Raad van bestuur.

« Knoops Cooling », naamloze vennootschap,
Genkersteenweg 33, 3500 Hasselt
 H.R. Hasselt 78124 — BTW 443.725.609

Jaarvergadering op 30.08.2002, om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (91604)

Lafaut, naamloze vennootschap,
Passendalestraat 80, 8980 Passendale
 H.R. Ieper 30582 — BTW 429.088.903

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 31.08.2002, te 14 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur; 2. Onderzoek en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002 en toewijzing van het resultaat; 3. Kwijting aan bestuurders; 4. Rondvraag Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (91605)

De raad van bestuur.

Lantman, naamloze vennootschap,
't Kloosterhof 92A, bus 1, 8200 Brugge
 H.R. Brugge 72417 — BTW 441.807.482

Jaarvergadering op 29.08.2002, om 14 uur, op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2002; 2. Resultaatsaanwending; 3. Kwijting aan de bestuurders; 4. Ontslagen en benoemingen; 5. Diverse. (91606)

De raad van bestuur.

« Lucky Games », naamloze vennootschap,
Koerloweg 3, bus 1, 3600 Genk
 H.R. Tongeren 72991 — BTW 449.102.179

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30.08.2002, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 30.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (91607)

Matoni, naamloze vennootschap,
Kerkstraat 5, 3581 Beverlo (Beringen)
 H.R. Hasselt 85121 — BTW 451.646.351

De jaarvergadering zal plaatsvinden op de zetel van de vennootschap op 30.08.2002, om 13 uur. — Dagorde : 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.04.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen. 6. Rondvraag. Om aan de vergadering deel te nemen worden de aandeelhouders verzocht zich te gedragen overeenkomstig de wet en de statuten. (91608)

**Naamloze Vennoetschap « Mavan »,
R. Colaertplein 25, bus 2, 8900 Ieper**
H.R. Ieper 36373 — BTW 405.298.761

De aandeelhouders worden verzocht om de bijzondere algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op 30.08.2002, om 14 uur op de zetel van de vennootschap te 8900 Ieper, René Colaertplein 25, bus 2, met volgende agenda : Ontslag en benoeming bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. De raad van bestuur. (91609)

**Nestor, naamloze vennootschap,
Walravens 14, 2460 Kasterlee**

H.R. Turnhout 57673 — BTW 430.891.420

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 29.08.2002, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda 1. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.03.2002. Bestemming van het resultaat 3. Décharge aan de bestuurders 4. Varia Om deel te nemen aan de vergadering, gelieve zich te schikken naar de statutaire bepalingen. (91610)

**RAM, commanditaire vennootschap op aandelen,
Keizer Karelstraat 2, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 117378 — BTW 436.253.738

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die gehouden zal worden op 31.08.2002, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de zaakvoerder. 5. Intresten lopende rekening vennoot. 6. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (91611)

De raad van bestuur.

**Naamloze Vennoetschap Recreatiecentrum Breebos,
Merksplassesteenweg 104, 2310 Rijkevorsel**

H.R. Turnhout 90464 — BTW 472.487.790

Jaarvergadering op 30.08.2002, om 20 uur, op de zetel. — Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2001. 2. Resultaatsaanwending. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Diverse. (91612)

De raad van bestuur.

**Rotnacum, naamloze vennootschap,
Ch. Vandendoorenstraat 23A, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 36124

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 30.08.2002, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.04.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Allerlei. Zich richten naar art. 23 van de statuten. (91613)

« Scana Noliko International », naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel :
Industrieterrein Kanaal-Noord 2002, 3960 Bree
H.R. Tongeren 89047 — BTW 472.486.010

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering, die zal gehouden worden op maandag 26.08.2002, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel te Bree. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur per 31.03.2002. 2. Verslag commissaris over de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat 4. Geconsolideerd jaarverslag raad van bestuur. 5. Verslag commissaris over de geconsolideerde jaarrekening. 6. Bespreking en goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening. 7. Aankoop SNI aandelen door dochter Scana Noliko, naamloze vennootschap. 8. Zitpenningen. 9. Kwijting aan bestuurders en commissarissen. 10. Ontslag en benoeming bestuurders. (91614)

De raad van bestuur.

**Soenen H. Machines, Service and Prototypesschap,
naamloze vennootschap,
Gentseheerweg 63, 8870 Izegem**

H.R. Kortrijk 112459 — BTW 430.773.535

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel op 30.08.2002, om 15 uur. — Agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 2. Kwijting aan de bestuurders. 3. Benoemingen. 4. Bezoldigingen. (91615)

De raad van bestuur.

**« Surmont Invest », naamloze vennootschap,
Menenstraat 459, 8560 Wevelgem**

H.R. Kortrijk 132918 — BTW 447.000.843

Jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 31.08.2002, om 11 uur. — Agenda : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking jaarrekening per 31.03.2002. 3. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (91616)

**TV Michiels, naamloze vennootschap,
Hasseltsestraat 20, 3290 Diest**

H.R. Leuven 62630 — BTW 424.910.874

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 02.09.2002, om 11 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de bepalingen van de statuten. (91617)

**Investeringsmaatschappij Van Hoebost-De Clerck,
naamloze vennootschap,
Antwerpsesteenweg 39, bus 7, 9000 Gent**

H.R. Gent 108031 — NN 407.716.140

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering van vrijdag 30.08.2002, om 16 uur, op de zetel van de vennootschap.

Dagorde :

1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31/03/2002.

2. Kwijting aan de bestuurders.

3. Bezoldigingen.

(91618)

De raad van bestuur.

Vecu, naamloze vennootschap,
Onze-Lieve-Vrouwstraat 39, 3560 Lummen
 H.R. Hasselt 59654 — NN 423.871.489

Aangezien op de buitengewone algemene vergadering van 31 juli 2002 het vereiste aanwezigheidsquorum niet werd gehaald, worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering bij te wonen op donderdag 29 augustus 2002, om 15 uur, op het kantoor van notaris Marc Van der Linden, Leopoldplein 17, te 3500 Hasselt, met als dagorde :

- 1° Omzetting van het maatschappelijk kapitaal in euro.
- 2° Kapitaalverhoging door incorporatie van beschikbare reserves.
- 3° Kapitaalvermindering door terugbetaling aan de aandeelhouders, zonder vernietiging van aandelen.
- 4° Aanneming van nieuwe statuten, aangepast aan het nieuwe Wetboek van Vennootschappen.
- 5° Machtiging aan de notaris tot coördinatie van de statuten. (91619)

Veehandel Gabriëls Mathy, naamloze vennootschap,
Muisvenstraat 104, 3670 Meeuwen
 H.R. Tongeren 66022 — BTW 437.310.840

Jaarvergadering op 29.08.2002, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (91620)

Verassfin, naamloze vennootschap,
Kerkhof van Brussellaan 75, 1140 Brussel-14
 H.R. Brussel 506878

Jaarvergadering op 29.08.2002, om 15 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.03.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (91621)

Verimtop, naamloze vennootschap,
Wegvoeringstraat 296, 9230 Wetteren
 H.R. Dendermonde 49803 — BTW 452.897.453

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die plaatsvindt op 30.08.2002, om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Bespreking van de balans per 30.06.2002. 2. Goedkeuring van de balans en resultatenrekening en de jaarrekening. 3. Goedkeuring van de winstverdeling. 4. Kwijting aan de raad van bestuur. 5. Her-aanstelling afgevaardigd beheerder voor nieuwe periode van 6 jaar. 6. Rondvraag. (91622)

Ygrek, naamloze vennootschap,
Zijstraat 21, bus 10, 8800 Roeselare
 H.R. Kortrijk 125717 — BTW 446.198.218

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 31.08.2002, te 10 uur, op de maatschappelijke zetel. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.03.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 5. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de algemene vergadering moeten de aandeelhouders hun deelbewijzen neerleggen op de zetel, ten laatste vijf dagen voor de algemene vergadering. (91623)

De raad van bestuur.

De Koolaard, naamloze vennootschap,
Oostendebaan 121, 8470 Gistel

H.R. Oostende 35480 — BTW 420.164.705

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering die zal gehouden worden op de maatschappelijke zetel op 31/08/2002 om 14 uur, en die de volgende agenda zal behandelen : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31/03/2002. 2. Verlening van kwijting bij afzonderlijke stemming aan de bestuurders. 3. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht om hun aandelen te deponeren op de vergadering. (24673)

R.G.S., naamloze vennootschap,
Brouckerelaan 36 1083 Ganshoren

H.R. Brussel 592959 — BTW 455.333.143

Jaarvergadering op 30/08/2002 om 18u. op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/04/2002. Bestemming resultaat. Herbenoeming bestuurders. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24674)

Thuisverpleging Francine Van Der Eecken, naamloze vennootschap,
Vrijdagmarkt 11A, 9340 Lede

H.R. Aalst 115 — BTW 443.352.752

Jaarvergadering op 30/08/2002 om 17u. op de zetel. — Agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Allerlei. De algemene vergadering ter beslissing van de benoemingen bestuurders voor de komende periode van 6 jaar. De raad van bestuur waarbij de zoëven aangestelde bestuurders een gedelegeerd bestuurder benoemen. Zich richten naar de statuten. (24675)

Void Consult, naamloze vennootschap,
Rembert Dodoenstraat 37, 2800 Mechelen

H.R. Mechelen 69488

Jaarvergadering op 01/09/2002 om 14u. op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/06/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (24676)

AMC Immo, naamloze vennootschap,
Liersesteenweg 400, 2800 Mechelen

H.R. Mechelen 82177 — BTW 461.642.004

Jaarvergadering op 02/09/2002 om 18u. op de zetel. — Agenda : Verslag raad van bestuur. Beslissing art. 96 Wetb. Venn. Goedkeuring jaarrekening per 31/03/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslag en benoeming bestuurders. Beslissing art. 663 Wetb. Venn. Diverse. (24677)

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

Administrations publiques et Enseignement technique

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Gemeente Grimbergen

De gemeente Grimbergen werft aan in statutair verband :

1 beleidsmedewerker (B1-B3) (m/v),
cel personeel en organisatie, dienst interne zaken

Diplomavereisten :

minimaal hoger onderwijs van het korte type in één van de volgende richtingen : maatschappelijk adviseur of maatschappelijk assistent, assistent in de psychologie.

Geïnteresseerd ?

Vraag vlug een inschrijvingsformulier, een functie- en profielbeschrijving en een overzicht van de voorwaarden. Dit kan telefonisch op het nr. 02-260 12 25, per fax 02-270 12 66 of via e-mail : gemeentebestuur@grimbergen.be

Stuur ten laatste op 10 september 2002 uw kandidatuur (sollicitatiebrief, inschrijvingsformulier en kopie van het gevraagde diploma) naar de burgemeester en schepenen van en te 1850 Grimbergen.

Het examen is gepland op vrijdag 4 oktober 2002, vanaf 8 uur. (24681)

Hogere Zeevaartschool

Stelt het voltijds (100 %) tijdelijk ambt vacant van :

Directeur (m/v)

Uw functie en verantwoordelijkheden.

Als directeur bent u de dragende kracht van de hogeschool. U staat in voor de algemene leiding en werkt de visie en strategie uit van de hogeschool. U bent verantwoordelijk voor het optimaal functioneren van de hogeschool op pedagogisch, administratief, technisch en financieel vlak. U draagt daarbij in het bijzonder zorg voor het human resources-beleid. U wordt bijgestaan door de bestuurs- en participatieorganen.

U vertegenwoordigt de Hogere Zeevaartschool in officiële organen, in samenwerkingsverbanden en netwerken.

U coördineert de werking van de administratieve diensten en het technisch personeel en u bent verantwoordelijk voor het goed functioneren van o.a. de v.z.w. voor sociale voorzieningen, het comité PB, de dienst studentenzorg, integrale kwaliteitszorg, interne audit, juridische kwesties, public relations en externe communicatie, internationalisering, wetenschappelijk onderzoek, marketing,...

U voert de beslissingen uit van de Vlaamse regering, de raad van bestuur en het bestuurscollege. U rapporteert rechtstreeks aan de raad van bestuur of het bestuurscollege.

Uw profiel.

U beschikt over een diploma van de tweede cyclus van het academisch onderwijs of van de tweede cyclus van het hoger onderwijs van academisch niveau of over het brevet van kapitein ter lange omvaart, aangevuld met minstens vijf jaar relevante professionele ervaring.

U hebt sterke leidinggevende capaciteiten en u kan strategisch denken. U hebt een pragmatische instelling.

U bent een uitstekend communicator die over het nodige « psychologisch gevoel » en onderhandelings talent beschikt.

U hebt interesse voor onderwijskundige ontwikkelingen en in het bijzonder voor het hoger onderwijs. Kennis van de onderwijswetgeving, de STCW-Convention, STCW'95-code, relevante EU-onderichtingen en kennis van de Belgische maritieme wetgeving strekken tot aanbeveling. Informatica en kantoorsoftware weet u goed te benutten.

U beheerst het Nederlands op een perfecte manier en weet daarnaast het Frans en het Engels goed te gebruiken.

U beschikt over één of meer bijkomende troeven : hierbij wordt o.m. gedacht aan ervaring in het hoger onderwijs; ervaring in een managementfunctie; ervaring met financieel beheer; ervaring met de wetgeving op overheidsopdrachten of ervaring in de koopvaardij als zeevarende.

Onze voorwaarden.

U wordt aangesteld in een tijdelijke betrekking voor de duur van één academiejaar, verlengbaar met telkens één academiejaar. De streefdatum voor indiening is 1 oktober 2002. Uw bezoldiging gebeurt overeenkomstig salarisschaal 527 (min. € 46.296,73 en max. € 68.142,54). Uw reeds verworven nuttige beroepservaring kan maximaal voor 10 jaar verrekend worden bij de vaststelling van uw salaris.

Interesse ?

Stel uw kandidatuur tot uiterlijk 10 september 2002, via een aangezekende brief gericht aan Mevr. Anne Courbois, lid van de raad van bestuur van de Hogere Zeevaartschool. Poststempel geldt als bewijs. Uw kandidatuur dient vergezeld te zijn van een curriculum vitae en van de afschriften van de door het gemeentebestuur gelegaliseerde bekwaamheidsbewijzen. Een gesprek met een selectiecommissie maakt deel uit van de procedure. Indien u hierna tot de geselecteerden behoort, zult u verder worden onderworpen aan een assessmentproef. Beide elementen zullen een rol spelen bij de uiteindelijke beslissing tot aanstelling. (24682)

CTB/BTC

Recrutement d'un délégué à la gestion journalière
(general manager)

La date ultérieure pour l'introduction des candidatures pour la fonction de délégué à la gestion journalière (general manager) pour la CTB/BTC, décrit dans le *Moniteur belge* du 9 août 2002 est prolongée jusqu'au 26 août 2002. Les candidats sont invités à adresser leur candidature au plus tard pour cette date auprès de TMP Worldwide Executive Search, Mme Imma Satta, avenue Louise 287, bte 14, 1050 Bruxelles, par courrier ou par e-mail : imma.satta@tmp.com (24714)

BTC/CTB

Aanwerving van een verantwoordelijke dagelijks beheer
(general manager)

De uiterlijke datum tot indiening van de candidaturen voor de functie van verantwoordelijke dagelijks beheer (general manager) voor BTC/CTB, beschreven in het *Belgisch Staatsblad* van 1 augustus 2002 wordt verlengd tot en met 26 augustus 2002. Kandidaten kunnen hun kandidatuur ten laatste op deze datum indienen bij TMP Worldwide Executive Search, Mevr. Imma Satta, Louizalaan 287, bus 14, 1050 Brussel, per post of per e-mail : imma.satta@tmp.com (24714)

Ville de Namur

Ecoles industrielles (cours du soir) et professionnelle
Constitution d'une réserve de recrutement de charges de cours.

A. Enseignement de promotion sociale (cours du soir) :

1 : Au niveau secondaire inférieur : informatique, italien, espagnol, allemand, néerlandais, anglais, français langues étrangères.

2) Au niveau secondaire supérieur : informatique, néerlandais, anglais, allemand, espagnol, français, correspondance commerciale, sténographie et dactylographie, connaissance de gestion.

3) Au niveau supérieur de type court : chimie/physique, chimie industrielle, mathématique, électricité/électronique, informatique, réseaux web, communication/gestion, langues économiques, cours spéciaux sténo/dactylo, organisation des entreprises, technique de secrétariat, correspondance, droit, français, comptabilité/fiscalité, économie.

B. Enseignement de plein exercice :

Niveaux professionnels secondaires inférieur et supérieur : horticulture, art floral, commerce, informatique, dactylographie, hôtellerie (cuisine/salle), habillement, plus tous les cours généraux.

Candidatures et curriculum vitae : A envoyer pour le 31 août 2002, (cachet de la poste) à la ville de Namur, service enseignement, rue des Dames Blanches 21, a 5000 Namur (tel. 081-24 64 57)

Une candidature par fonction sollicitée. (24715)

Gerechtigde akten en uittreksels uit vonnissen

Actes judiciaires et extraits de jugements

Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek

Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er} du Code civil

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'administrateur provisoire*

Vrederecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 31 juli 2002, werd Vervinck, Angela, geboren te Lovendegem op 24 januari 1922, weduwe van Vermeulen, Juliaan, gedomicilieerd te 9000 Gent, Francisco Ferrerlaan 153, en verblijvend te 9000 Gent, R.V.T. Tempelhof, Sint-Margrietstraat 36, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Mr. Sabine De Taeye, advocaat te 9000 Gent, Pekelharing 4. Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 2 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Dominique Monteyne. (66572)

Vrederecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 8 augustus 2002, werd Driesen, Anna, geboren te Turnhout op 14 september 1913, wettelijk gedomicilieerd te 2570 Duffel, Kiliaanstraat 62/2, verblijvende in het Algemeen Ziekenhuis Sint-Maarten, Rooienberg 25, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Inge, met kantoor te 2820 Rijmenam, Lange Dreef 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (66573)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 8 augustus 2002, werd Vandoren, Elza, geboren op 15 mei 1945, wettelijk gedomicilieerd te 2910 Essen, Dr. Jef Goossenaertsstraat 8, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Peeters, Inge, met kantoor te 2820 Rijmenam, Lange Dreef 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 23 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel, de griffier (get.) Moeyersoms, Maria. (66574)

Vrederecht van het kanton Mechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mechelen, verleend op 5 augustus 2002, werd Taverniers, Victoire Marie Louise, geboren te Mechelen op 29 juni 1923, wonende te 2800 Mechelen, Hendrik Speecqvest 5, verblijvende in het Imelda Ziekenhuis, te 2820 Bonheiden, Imeldalaan 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Hermans, Hugo Jan Maria, geboren te Mechelen op 24 oktober 1939, wonende te 2820 Bonheiden, Boeimeerstraat 50.

Mechelen, 8 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Luc Winkelmans. (66575)

Vrederecht van het kanton Meise

Bij beschikking van 5 augustus 2002 van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Meise, werd Mevr. Lenie, Marie Louise, geboren te Meise op 2 augustus 1924, wonende en verblijvende in het O.C.M.W.-rustoord te Meise (Wolvertem), Godshuisstraat 33, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg Mevr. Lissens, Godelieve, wonende te 1861 Wolvertem, Slozenstraat 32, aangewezen als voorlopig bewindvoerder.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. De Greve. (66576)

Vrederecht van het tweede kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter tweede kanton Oostende, verleend op 30 juli 2002, werd Demeulenaere, Omer, geboren te Oostende op 13 maart 1928, wonende te 8400 Oostende, Zeedijk 354, verblijvende Rusthuis Royal Midland, Zeedijk 354, te 8400 Oostende, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Sercu, Ivan, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Torhoutsesteenweg 206.

Oostende, 6 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Vandewiele, Marc. (66577)

Vrederecht van het kanton Torhout

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Torhout, verleend op 6 augustus 2002, werd Declerck, Odiel, geboren te Aartrijke op 14 september 1925, wonende te 8211 Aartrijke, Wildebeekstraat 1, niet in staat verklaard de eigen goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Deserrano, Yvonne, geboren te Montignies-sur-Sambre op 4 september 1931, wonende te 8211 Aartrijke, Wildebeekstraat 1.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Christiaan Feyen. (66578)

Vrederecht van het kanton Ukkel

Bij beschikking van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Ukkel, in datum van 26 juli 2002, ingevolge het verzoekschrift neergelegd op 14 juli 2002, werd Mevr. Baeten, Yvonne, geboren te Heldergerm op 25 januari 1912, wonende te 1180 Ukkel, Saturnelaan 45, doch verblijvende te 1180 Ukkel, rust- en verzorgingstehuis Nazareth, Waterloosesteenweg 961, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, Mevr. Vera Pevernagie, wonende te 1180 Ukkel, Saturnelaan 45.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.), Carine Herckenrath. (66579)

Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zandhoven, verleend op 2 augustus 2002, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd op 29 juli 2002, werd aan Gommers, Hortense Walter Monique Francisca, van Belgische nationaliteit, geboren te Borgerhout op 6 september 1961, ongehuwd, wonende en verblijvende in het P.C. Bethaniënhuis, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, Andreas Vesaliuslaan 39, als voorlopig bewindvoerder toegevoegd: Joris, Erwin, advocaat aan de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Zandhoven, 8 augustus 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy. (66580)

Vrederecht van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zottegem-Herzele, zetel Zottegem, verleend op 25 juli 2002, werd Heyse, Maria, geboren te Beerlegem op 7 juli 1917, wonende en verblijvende te 9620 Zottegem, Buke 108, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Van Bever, Marcel, gepensioneerde, wonende Moenebroekstraat 32, te 9500 Geraardsbergen.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. adjunct-griffier, (get.) H. Van Den Neste. (66581)

Justice de paix du canton de Châtelet

Par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Châtelet en date du 2 août 2002, le nommé Paques, Roger, domicilié à 6200 Châtelet, rue du Déversoir 7, bte 3, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant Me Philippe Helguers, avocat ayant son cabinet à 6240 Farciennes, rue Albert I^{er} 69.

Requête déposée et visée au greffe le 8 juillet 2002.

Pour extrait conforme: le greffier (signé) Jean-Marie De Trai. (66582)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest en date du 1^{er} août 2002, sur requête déposée le 15 juillet 2002, la personne ci-après Rodriguez Lopez, Maria, née à Puebla de Guzman (Espagne) le 5 décembre 1957, résidant à 1210 Bruxelles, rue du Moulin 27-29, clinique Sanatia, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Ghysse, Marc Jean, avocat à 1180 Bruxelles, avenue Brugmann 287.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Paul Van Herzeele. (66583)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 27 juin 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir, rendue le 18 juillet 2002, M. Colpin, Yvan, né le 26 juillet 1936, domicilié chaussée de Wavre 345, à 4520 Wanze, résidant Centre neurologique, à 4557 Fraiture, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Colpin, Bernadette, domiciliée chaussée de Tirlemont 147, à 4520 Wanze.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (66584)

Justice de paix du troisième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 23 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 31 juillet 2002, Mme Cremers, Yvonne, née le 11 juillet 1927, domiciliée place des Déportés 20, 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Leduc, Léon, avocat dont l'étude est établie rue de Campine 157, 4000 Liège.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint, (signé) Defays, Hannelore. (66585)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 22 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 29 juillet 2002, Mme Frantz, Joséphine, née le 14 février 1932, domiciliée rue de l'Ourthe 17-12, à 4020 Liège, résidant à la clinique de l'IPAL, site Valdor, rue Basse Wez 301, à 4020 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, domicilié rue Clos Franquet 48, à 4630 Soumagne.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66586)

Suite à la requête déposée le 24 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 29 juillet 2002, M. Minet, Didier, né à Namur le 22 décembre 1960, célibataire, résidant au CHU Sart Tilman, domaine du Sart Tilman, à 4031 Angleur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, domicilié rue Clos Franquet 48, à 4630 Soumagne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66587)

Suite à la requête déposée le 23 juillet 2002, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 29 juillet 2002, Mme De Wachter, Juliette Maria Aimée, veuve de Petit, Jean, née à Bressoux le 1^{er} octobre 1918, résidant Aux Orchidées, rue des Orchidées 178, à 4030 Grivegnée (Liège), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, domicilié rue Clos Franquet 48, à 4630 Soumagne.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Foges, Nicole. (66588)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez,
section de Perwez

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section de Perwez, rendue en date du 10 juillet 2002, la nommée Delfosse, Andrée, née à Malèves-Sainte-Marie le 27 juillet 1913, domiciliée à 5100 Jambes, rue Renée Prinz 31, résidant actuellement home Trémouroux, rue Trémouroux 118, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Defour, Anne, avocat, domiciliée 1370 Jodoigne, avenue Fernand Charlot 5a.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Courtauche. (66589)

Justice de paix du canton de Saint-Gilles-Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles en date du 6 août 2002, le nommé Kleyn, Ernest, né à Saint-Josse-ten-Noode le 15 février 1915, résidant à 1060 Saint-Gilles, rue Henri Wafelaerts 37, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant M. Maurice de Borman, avocat, rue Prince Royal 85, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Denhaen. (66590)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Gilles en date du 6 août 2002, la nommée Vigeveno, Renée, née à Antwerpen le 16 septembre 1911, domiciliée à 1060 Saint-Gilles, rue Antoine Bréart 60, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant M. Maurice de Borman, avocat, rue Prince Royal 85, à 1050 Ixelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) R. Denhaen. (66591)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 5 août 2002, M. Delsart, Pol, né à Mettet le 9 octobre 1959, domicilié à 6220 Fleurus, avenue de l'Europe 67, résidant centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Noisetiers », rue Despars 94, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Poncin, Corinne, avocate dont le cabinet est établi à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (66592)

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai rendue le 5 août 2002, Mme Olivier, Marie-France, née à Tournai le 12 juin 1952, domiciliée rue de la Reine Astrid 10, à 7610 Rumes, résidant centre hospitalier psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Pins », rue des Fougères 35, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Pochart, Jean-Philippe, avocat dont les bureaux sont établis rue Childéric 47, à 7500 Tournai.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Nadine Morel. (66593)

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, d.d. 16 juli 2002, verklaart Mevr. Van Molle, Christiana, aangevoerd bij beschikking verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst, op 19 december 1996 (rolnummer 96B3686 - Rep.R. 3699/96) tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Lambrecht, Maria Orlieva, gebouren te Nieuwenhove op 10 februari 1902, wonende te 9420 Erpe, Botermelkstraat 12, opgenomen in de instelling Avondzon v.z.w. Rust- en Verzorgingstehuis, Botermelkstraat 12, te 9420 Erpe-Mere, met ingang van heden ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is te Erpe-Mere op 28 maart 2002.

Aalst, 8 augustus 2002.

De griffier, (get.) Renneboog, Luc. (66594)

Vrederegerecht van het kanton Beringen

Beschikking d.d. 6 augustus 2002, verklaart Van Bogaert, Jessie, geboren te Heusden op 16 januari 1983, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Heikant 49, opnieuw in staat zelf haar goederen te beheren vanaf 6 augustus 2002, zodat de beschikking verleend door de vrederechter het kanton Beringen, op 20 februari 2001 (rolnummer 01B21 - Rep.R. 612 en gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 6 maart 2001 en onder nr. 61622) ophoudt uitwerking te hebben en er met ingang van 6 augustus 2002 een einde komt aan de opdracht als voorlopig bewindvoerder van Houbrechts, Yvette, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Heikant 49.

Koersel, 8 augustus 2002.

De hoofdgriffier, (get.) Goris, Martine. (66595)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Brakel, verleend op 5 augustus 2002, werd ambtshalve een einde gesteld aan de opdracht van Ghys, Ingrid, scheikundig ingenieur, wonende te Zwalm, Vredesplein 21, als voorlopig bewindvoerder over Decolfmaecker, Maria, geboren te Sint-Denijs-Boekel op 9 november 1915, verblijvende te Zwalm, Kloosterstraat 1 ("Huize Roborst"), gedomicilieerd te Zwalm, Wijlegem 9, en overleden op 1 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) H. Verschuren. (66596)

Vrederegerecht van het kanton Izegem

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Izegem, verleend op 6 augustus 2002, werd de opdracht van Mevr. Deforche, Isabel, geboren te Kortrijk op 13 oktober 1970, wonende te 8700 Ingelmunster, Krekelsestraat 72, als voorlopig bewindvoerder over de goederen van Deforche, Michel, geboren te Saint-Patus (Frankrijk) op 19 augustus 1947, laatst wonende te Lo-Reninge, Dorpplaats 14, beëindigd. Dit gelet op het overlijden van de heer Deforche, Michel, te Lo-Reninge op 8 juli 2002.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) F. Duthoo. (66597)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, op 12 juli 2002, heeft de heer Bossuyt, Wouter, kandidaat-notaris, wonende te Brugge (Sint-Kruis), Vijversdreef 22, handelend als gevolmachtigde van Mevr. Lambert, Marie-Jeanne, weduwe in tweede huwelijk van Philips, Carlos, wonende te Brugge (Sint-Kruis), Dam-poortstraat 48, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over het bij haar wonend minderjarig kind, Mej. Philips, Vicky Frieda Adelin, geboren te Brugge op 4 september 1985, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van Mevr. Van Poucke, Dionysia Marcella Emiliana, geboren te Brugge op 31 januari 1920, in leven laatst wonende te Brugge, Rijsselstraat 242, en aldaar overleden op 19 december 2000, waartoe hij een onderhandse volmacht heeft overhandigd en het afschrift heeft vertoond van de beslissing van de vrederechter van het eerste kanton Brugge verleend op 4 april 2002, waarbij Mevr. Lambert, Marie-Jeanne, gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarige de nalatenschap van Mevr. Van Poucke, Dionysia, voornoemd, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van de opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris Jan De Mey, met standplaats te Brugge, Kortewinkel 4.

(Get.) Jan De Mey, notaris. (24683)

Par ordonnance du 23 avril 2002, le président du tribunal de première instance de Bruxelles a désigné Me Jean-Jacques Pegorer, avocat et juge suppléant ayant son cabinet à 1060 Bruxelles, avenue du Parc 35, en qualité d'administrateur qui sera chargé de liquider la succession de feu M. Charles Louis Joseph De Louvien, né à Ixelles le 29 juin 1934, domicilié de son vivant à Auderghem, rue G.J. Leclercq 11.

Tous les tiers intéressés, créanciers et débiteurs sont invités à prendre d'urgence contact avec l'administrateur judiciaire préqualifié.

(Signé) J.-J. Pegorer, administrateur judiciaire. (24684)

Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 02-1382 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 9 août 2002 :

1. Mme Jamagne, Claudine Hélène J.G., domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue des Taillis 11;

2. Mlle Gutt, Nadja Anaï, domiciliée à 1170 Watermael-Boitsfort, avenue des Taillis 15,

ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Gutt, Tom, né à Woking (Grande-Bretagne) le 27 juillet 1941, de son vivant domicilié à Watermael-Boitsfort, avenue des Taillis 11, et décédé le 11 mai 2002 à Watermael-Boitsfort.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à Mme Pauporte, Frédérique, notaire à 1000 Bruxelles, place de la Liberté 3.

Bruxelles, le 9 août 2002.

Le greffier adjoint, (signé) Ann Loeckx. (24685)

Tribunal de première instance de Liège

L'an deux mille deux, le neuf août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Bafumba, Jean-Pierre, né à Kinshasa le 8 juillet 1958, agissant en sa qualité d'administrateur légal de la personne et des biens de ses enfants mineurs d'âge :

Bafumba, Junior, né à Kinshasa le 1^{er} décembre 1986;

Bafumba, Vignor, né à Kinshasa le 1^{er} décembre 1986;

Bafumba, Vanessa, née à Kinshasa le 20 février 1988,

tous domiciliés à Liège, avenue de la Croix-Rouge 13/22, et à ce autorisé par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Liège du 10 mai 2002, ordonnance qui est produite en copie conforme et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Bokwala, Nkoyi, née à Kinshasa le 10 mai 1962, de son vivant domiciliée à Liège-2, avenue de la Croix-Rouge 13/22, et décédée à Liège le 14 décembre 2001.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Robert Debatty, notaire à Bressoux, rue Foidart 53.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible.) (24686)

L'an deux mille deux, le 12 août, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Warin, Guy, né à Ougrée le 22 juillet 1962, domicilié à 4400 Flémalle, rue du Pommier 68, exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs d'âge :

Warin, Frédérique, née à Seraing le 3 juin 1985;

Warin, Cyril, né à Saint-Nicolas le 18 octobre 1988,

tous deux domiciliés avec leur père à 4400 Flémalle, rue du Pommier 68.

En vertu d'une ordonnance de Mme le juge de paix suppléant du canton de Grâce-Hollogne rendue le 23 juillet 2002, ordonnance produite en copie, et qui restera annexée au présent acte, lequel comparant a déclaré, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Deneyer, Nadine Jeanne Mireille, née à Seraing le 21 novembre 1960, de son vivant domiciliée à Liège-2, rue Surllet 69, et décédée le 14 avril 2002 à Flémalle.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Chantal Strivay, notaire à 4101 Jemeppe-sur-Sambre, rue des Quatre Grands 11.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible.) (24687)

Gerechtigd akkoord – Concordat judiciaire

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 9 augustus 2002 van de rechtbank van koophandel te Brussel, werd de voorlopige opschorting van betaling toegekend aan de N.V. C-Concept, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Kunstlaan 10, H.R. Brussel 649197, BTW 453.458.865.

Als commissaris inzake opschorting werd de heer Jean-Pierre Walravens, advocaat, kantoorhoudende te 1070 Brussel, Ninoofsesteenweg 643, benoemd.

De schuldeisers dienen aangifte te doen van hun schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, uiterlijk op 12 september 2002.

Ter openbare terechtzitting van de kamer van de Gerechtelijke Akkoorden van de rechtbank d.d. 18 december 2002, te 11 uur, zal over de definitieve opschorting uitspraak worden gedaan.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) R. Tielemans. (24688)

Faillissement – Faillite

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Socks, ayant son siège social à 1210 Bruxelles, rue Verbist 1, R.C. Bruxelles 588633, T.V.A. 454.442.624.

Activité commerciale principale: commerce en gros en matériel informatique.

Juge-commissaire: M. Henri Courtin.

Curateur: Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme: (signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (24689)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. Socks, met maatschappelijke zetel te 1210 Brussel, Verbiststraat 1, geopend verklaard, op dagvaarding, H.R. Brussel 588633, BTW 454.442.624.

Voornaamste handelsactiviteit: groothandel in informaticamateriaal.

Rechter-commissaris: de heer Henri Courtin.

Curator: Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Alain Goldschmidt, curator. (Pro deo) (24689)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. VECA VENTURE INTERCONTINENTAL, ayant son siège social à 1080 Bruxelles, rue des Quatre-Vents 90, R.C. Bruxelles 563376, T.V.A. 448.719.228.

Activité commerciale principale: import-export.

Juge-commissaire: M. Henri Courtin.

Curateur: Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme: (signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (24690)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. VECA VENTURE INTERCONTINENTAL, met maatschappelijke zetel te 1080 Brussel, Vier-Windenstraat 90, geopend verklaard, op dagvaarding, H.R. Brussel 563376, BTW 448.719.228.

Voornaamste handelsactiviteit: invoer-uitvoer.

Rechter-commissaris: de heer Henri Courtin.

Curator: Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen: op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel: (get.) Alain Goldschmidt, curator. (Pro deo) (24690)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. Benagh, ayant son siège social à 1030 Bruxelles, rue Masui 128, R.C. Bruxelles 603815, T.V.A. 458.074.382.

Activité commerciale principale: boulangerie-pâtisserie.

Juge-commissaire: M. Henri Courtin.

Curateur: Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances: le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme: (signé) Alain Goldschmidt, curateur. (Pro deo) (24691)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. Benagh, met maatschappelijke zetel te 1030 Brussel, Masuistraat 128, geopend verklaard, op dagvaarding, H.R. Brussel 603815, BTW 458.074.382.

Voornaamste handelsactiviteit : bakkerij en banketbakkerij.

Rechter-commissaris : de heer Henri Courtin.

Curator : Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Alain Goldschmidt, curator.
(Pro deo) (24691)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 2 août 2002 a été déclarée ouverte, sur citation, la faillite de la S.P.R.L. WORLDWIDE MARKETING, ayant son siège social à 1020 Bruxelles, boulevard Emile Bockstael 27, R.C. Bruxelles 592911, T.V.A. 455.530.014.

Activité commerciale principale : marketing.

Juge-commissaire : M. Henri Courtin.

Curateur : Me Alain Goldschmidt, chaussée de La Hulpe 187, 1170 Bruxelles.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, palais de justice, place Poelaert, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 11 septembre 2002, à 14 heures, à la salle A, du tribunal de commerce de Bruxelles, palais de justice.

Pour extrait conforme : (signé) Alain Goldschmidt, curateur.
(Pro deo) (24692)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Bij vonnis d.d. 2 augustus 2002 werd het faillissement van de B.V.B.A. WORLDWIDE MARKETING, met maatschappelijke zetel te 1020 Brussel, Emile Bockstaellaan 27, geopend verklaard, op dagvaarding, H.R. Brussel 592911, BTW 455.530.014.

Voornaamste handelsactiviteit : marketing.

Rechter-commissaris : de heer Henri Courtin.

Curator : Alain Goldschmidt, Terhulpesteenweg 187, 1170 Brussel.

De schuldeisers worden uitgenodigd om de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Poelaertplein, 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : op woensdag 11 september 2002, te 14 uur, in zaal A, van de rechtbank van koophandel te Brussel, justitiepaleis.

Voor eensluidend uittreksel : (get.) Alain Goldschmidt, curator.
(Pro deo) (24692)

Avis rectificatif
Tribunal de commerce de Bruxelles

Au *Moniteur belge* du 27 juillet 2002 (nr. 23446) fut, à la suite d'une erreur administrative, publié la faillite de la S.A. Fidisco en lieu et place de celle de la S.A. Jurifisco.

Fut dès lors déclarée en faillite, sur citation, par jugement du 4 juillet 2002 du tribunal de commerce de Bruxelles, la S.A. Jurifisco, ayant son siège à 1080 Bruxelles, rue De Koninck 76, R.C. Bruxelles 109744, T.V.A. 442.477.178.

Le curateur : (signé) Anna-Maria Vanderleenen (24693)

Verbeterend bericht
Rechtbank van koophandel te Brussel

In het *Belgisch Staatsblad* van 23 juli 2002 (nr. 23446) werd ingevolge een administratieve vergissing het faillissement gepubliceerd van de N.V. Fidisco, in de plaats van de N.V. Jurifisco.

Bij vonnis d.d. 4 juli 2002, Koophandel Brussel werd dus, op dagvaarding, in faillissement verklaard, N.V. Jurifisco met zetel te 1080 Brussel, de Koninckstraat 76, H.R. Brussel 109744, BTW 442.477.178.

Voornaamste handelsactiviteit : raadgevend bureau.

De curator, (get.) Anna-Maria Vanderleenen. (24693)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis d.d. 9 augustus 2002 werd als één massa failliet verklaard : Mevr. Lecluse-Feys Stefaan & Chantal, wonende te 8400 Oostende, Nieuwpoortsteenweg 471/2, geboren resp. te Menen op 5 augustus 1971 en te Brugge op 2 augustus 2002, met resp. BTW 571.859.350 en BTW 682.383.320 en zonder inschrijving in het handelsregister.

Precisering in zake de handelsactiviteiten : oprichting horecazaak te Torhout, Markt 15.

Hetzelfde vonnis bepaalt de datum van de aanvang van de staking van betaling op de datum van de uitspraak van het faillissement.

De aangiften van schuldvorderingen moeten ingediend zijn alvorens 9 september 2002 en het proces-verbaal van verificatie ervan wordt afgesloten in dezelfde rechtbank, gelegen aan het Canadaplein, ter zitting van 20 september 2002, om 12 uur.

De curator, (get.) Paul Daems, advocaat te Oostende, Leopold III-laan 15. (24694)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas

Bij vonnis van 27 juni 2002 van de rechtbank van koophandel te Sint-Niklaas, werd open verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de B.V.B.A. Go Cherelia, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9100 Sint-Niklaas, O.L.Vrouwstraat 19, niet ingeschreven in het H.R. Sint-Niklaas (Adm. Nr. A 10.401).

Staking van betaling vastgesteld : op 27 december 2001.

Indienen der schuldvorderingen : vóór 31 augustus 2002, ter griffie van de rechtbank van koophandel van Dendermonde, afdeling Sint-Niklaas, gerechtsgebouw, Kazernestraat 12, 9100 Sint-Niklaas.

Nazicht der schuldvorderingen : op 4 september 2002, te 14 uur.

Rechter-commissaris : Harry Cornelis, rechter in handelszaken.

De curator, (get.) Guy Van Den Branden, advocaat, Colmarstraat 2A, bus 1, te 9100 Sint-Niklaas (24695)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, tweede kamer, d.d. 8 augustus 2002, werd in staat van faillissement verklaard de B.V.B.A. Produits du Soleil, met zetel te 8790 Waregem, Stormestraat 89/11, H.R. Kortrijk 130191, BTW 450.399.902., met als handelsactiviteit : groothandel in vers of diepgevroren vlees en vleesconserven (hammen).

Rechter-commissaris : de heer Johan Bral.

Curator : Mr. Kathleen Segers, advocaat te 8790 Waregem, F. Verhaeghstraat 5.

Staking der betalingen : 8 augustus 2002.

De schuldeisers dienen hun verklaring van schuldvordering in te dienen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vóór 5 september 2002.

Sluiting van het proces-verbaal van onderzoek naar de echtheid van de schuldvorderingen geschiedt op 4 oktober 2002, om 14 uur, op de rechtbank van koophandel te Kortrijk, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de curator, (get.) Mr. Kathleen Segers. (Pro deo) (24696)

Tribunal de commerce Charleroi

Par jugement du 18 juin 2002, le tribunal de commerce de Charleroi, 1^{re} chambre, a déclaré closes pour insuffisance d'actif les opérations de la faillite de la S.P.R.L. Sogestic, dont le siège était sis à 6000 Charleroi, rue Turenne 74.

Pas d'excusabilité.

Le curateur, (signé) Isabelle Bronkaert, avocat, quai de Brabant 12, à 6000 Charleroi. (Pro deo) (24697)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 26 juin 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de Mme Linda Loos, domiciliée avenue des Prisonniers de Guerre 34, bte 1, à 1490 Court-Saint-Etienne, déclarée ouverte par jugement du 2 avril 2001.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (24698)

Par jugement du 26 juin 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de M. Jean Verstraeten, domicilié rue des Frères Grislein 23, bte 12, à 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 14 mai 2001.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (24699)

Par jugement du 26 juin 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Bipa, dont le siège social est établi à 1300 Wavre, avenue des Pléiades 13, déclarée ouverte par jugement du 8 juin 2001.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (24700)

Par jugement du 26 juin 2002, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé pour insuffisance d'actif, sans excusabilité, la clôture de la faillite de la S.P.R.L. Grifters, dont le siège social est établi à 1310 La Hulpe, rue de l'Argentine 113, déclarée ouverte par jugement du 5 mars 2001.

Le curateur, (signé) M. Janssens. (Pro deo) (24701)

Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Bij vonnis uitgesproken op 25 juni 2002 door de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, werd gehomologeerd de akte verleden door notaris Ignace Demeulemeester, te Anzegem, op 12 maart 2002, waarbij de echtgenoten, de heer Polspoel, Dirk, maatschappelijk assistent, en zijn echtgenote Mevr. Van Hulle, Cecile, maatschappelijk assistente, samenwonende te 9690 Kluisbergen, Grote Herreweg 170, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd hebben enkel voor wat betreft de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen.

Voor de verzoekers : (get.) Ignace Demeulemeester, notaris. (24702)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, op 3 juni 2002, werd gehomologeerd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Patrick Van Oudenhove te Sint-Pieters-Leeuw, op 15 maart 2002, tussen de echtgenoten Dries, Peter, onderwijzer, geboren te Elsene op 30 oktober 1965, en Van Doren, Ilse Maria Francska, onderwijzeres, geboren te Vilvoorde op 10 november 1972, samen gedomicilieerd te 1600 Sint-Pieters-Leeuw, Alfons Fleurusstraat 8, inhoudende het behoud van het bestaande stelsel, zijnde het wettelijk stelsel, maar met inbreng van een eigen onroerend goed van de heer Dries, in het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) P. Van Oudenhove, notaris. (24703)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, op 17 juni 2002, werd gehomologeerd de akte d.d. 27 maart 2002, op verzoek van de heer Verheyden, Désiré Benedikt Joanna, gepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Verhoeven, Josepha Regina Alfonsa, gepensioneerde, samen te 2870 Puurs, Jan Hammeneckerstraat 41, inhoudende het behoud van het wettelijk stelsel, doch waarbij door de heer Verheyden, Désiré, werd ingebracht in het gemeenschappelijk vermogen :

1) woonhuis te Puurs (Breendonk), Jan Hammeneckerstraat 41, sectie A, nummers 208/F en 206/K, groot 89 a 98 ca,

2) een perceel bouwland te Puurs (Breendonk), aan de Moorstraat, sectie A, nummer 123/G, groot 1 ha 10 a 38 ca, en nummer 123/H, groot 17 a 68 ca.

Puurs, 12 augustus 2002.

Voor de echtgenoten Verheyden-Verhoeven, (get.) Peter Verhaegen, notaris. (24704)

Par jugement du tribunal de première instance à Mons, en date du 12 juin 2002, homologuant l'acte passé devant le notaire Léopold Derbaix, de résidence à Binche le 21 mars 2002, modifiant le régime matrimonial des époux Thierry Bourgeois et Danièle Debieve, domiciliés tous deux à Mons, section de Nimy, avenue du Trou au Sable 20, qui ont adopté le régime de la séparation de biens.

(Signé) L. Derbaix, notaire. (24705)

Extrait de la requête signée le 11 avril 2002 en vue de l'homologation de l'acte modificatif signé le même jour devant Me Claude Fortez (Brugelette) contenant apport d'un immeuble propre à la communauté existant entre M. Vandenbulcke, Philippe Achille, né à Brugelette le 10 octobre 1956, et son épouse Mme Gilquin, Christine Fernande Eloise Adolphine, femme au foyer, née à Montignies-lez-Lens le 19 juin 1959, tous deux de nationalité belge, domiciliés et demeurant ensemble à 7940 Brugelette, avenue Gabrielle Petit 7.

Les époux Vandenbulcke-Gilquin sont mariés sous le régime légal à défaut de contrat de mariage.

De cette requête signée le 12 avril 2002 et dudit acte reçu le même jour par nous, Me Claude Fortez, notaire résidant à Brugelette, sous-signé, et portant la relation suivante : Enregistré 2 rôles, 1 renvoi, au bureau de l'enregistrement de Lens, le 24 avril 2002, registre 5, volume 377, folio 41, case 18, reçu 25 euros, signé le receveur J.-M. Luyckx, il résulte que M. Vandenbulcke, Philippe et Mme Gilquin, Christine, susnommés, ont apporté un changement dans la composition

de leur patrimoine commun sans que ledit changement n'entraîne de modification au régime matrimonial, ni de liquidation au régime légal préexistant, à savoir qu'aux termes dudit acte, M. Vandembulcke, Philippe a apporté au patrimoine commun la nue propriété du bien suivant, qui lui était propre :

Brugelette, 1^{re} division, article 02665 : le fonds de la parcelle avec tout ce qui y est érigé, actuellement cadastré section B, n° 240F, pour une contenance totale de 29 ares 80 centiares et anciennement cadastrée d'après titre en nature d'atelier avec terrain section B, n^{os} 239D2, 239E2 et 240E pour une contenance totale 29 ares 80 centiares (R.C. = 1 600 BEF, soit 39,66 euros).

Conditions de l'apport :

1. Le bien immeuble est apporté au patrimoine commun tel qu'il se trouve et se comporte, sans garantie de la contenance exprimée, avec toutes les servitudes pouvant le grever ou l'avantager et aux mêmes conditions que celles mentionnées dans l'acte de donation, reçu par Me Jean-Pol Leclercq, notaire de résidence à Enghien, en date du 28 avril 1998.

2. Les parties comparantes déclarent être parfaitement au courant de la situation hypothécaire du bien donné.

Ils dispensent, par conséquent, le notaire soussigné de fournir de plus amples renseignements à ce sujet.

Telles sont les conventions des parties dont l'homologation sera soumise, par voie de requête signée par les deux époux, au tribunal de première instance de Mons, conformément aux dispositions de l'article 1395 du Code civil.

Pour extrait conforme : (signé) Cl. Fortez, notaire. (24706)

Par requête en date du 8 août 2002, M. Wathélet, Claude Luc Ghislain, né à Stavelot le 6 juin 1957, et son épouse, Mme Lejoly, Marie-Thérèse Alphonsine Ghislaine, née à Fosse-sur-Salm le 7 novembre 1945, domiciliés à Stavelot, rue du Châlet 10, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Verviers, une requête

en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par actes reçus par le notaire Charles Crespin, en date du 3 juillet 2002, et ont adopté le régime de la séparation de biens.

(Signé) Charles Crespin, notaire. (24707)

Suivant jugement prononcé le 3 juin 2002 par la deuxième chambre du tribunal de première instance séant à Mons, l'acte de modification du régime matrimonial entre M. Retif, Carles, enseignant, et Mme Laitar, Nadia, enseignante retraitée, demeurant et domiciliés à Boussu (ex Hornu), rue André Demot 124, passé par le notaire François Dris, à Hornu, commune de Boussu le 21 février 2002, portant apport par l'époux d'une maison avec dépendance et terrain sise à Boussu (ex Hornu), rue de Mons 93, au patrimoine commun, a été homologué.

Pour extrait conforme : (signé) François Dris, notaire. (24708)

Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Tribunal de première instance de Charleroi

Un jugement de la première chambre rendu sur requête le 21 mai 2001 a déclaré vacante la succession de Baudouin, Thérèse Fernande Marguerite, née à Charleroi le 18 décembre 1948, en son vivant domiciliée à Montigny-le-Tilleul, rue de Gozée 706, et décédée à Montigny-le-Tilleul le 25 août 1999, a désigné Me Froment, Anne, avocat à 6000 Charleroi, boulevard Pierre Mayence 72, en qualité de curateur de ladite succession.

Charleroi, le 12 août 2002.

Le greffier-chef de service, (signé) H. Mathy. (24709)